叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 歌曲研究(studies In Song) 000001

2. 歌曲研究(studies In Song) 000002

3. 歌曲研究(studies In Song) 000003

4. 歌曲研究(studies In Song) 000004

5. 歌曲研究(studies In Song) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌曲研究(Studies in Song)
第1/5页

['stʌdiz] [ɪn] [sɔːŋ]
STUDIES **IN** **SONG**
研究 在 歌曲

歌曲研究

[baɪ]
BY
经过

经过

['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn]
ALGERNON **CHARLES** **SWINBURNE**
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1880
CHATTO **&** **WINDUS** **,** **PICCADILLY1880**
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1880

查托和温杜斯，皮卡迪利1880

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] - [striːt] [skwer]
SPOTTISWOODE **AND** **CO** **.** **,** **NEW** **-** **STREET** **SQUARE**
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [striːt]
AND **PARLIAMENT** **STREET**
和 议会 街道

以及国会街

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] [wʌn]
SONG **FOR** **THE** **CENTENARY** **OF** **WALTER** **SAVAGE** **LANDOR** **1**
歌曲 为了 这 百年纪念 的 沃尔特 野蛮的 兰德尔 1

为纪念沃尔特·萨维奇·兰多诞辰一百周年而作的歌 1

[grænd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][frʌm; frəm] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] -
GRAND **CHORUS** **OF** **BIRDS** **FROM** **ARISTOPHANES** **67**
盛大 合唱 的 鸟类 从 阿里斯托芬 -

阿里斯托芬《鸟群大合唱》第67集

[ɔ:f] [ʃɔ:r] -
OFF **SHORE** **75**
离开 支撑 -

离岸75

['æftər] [naɪn] ['jɪrz] -
AFTER **NINE** **YEARS** **95**
后 九 年 -

九年后 95

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [fə'li:s] [ɔ:'si:ni] -
FOR **A** **PORTRAIT** **OF** **FELICE** **ORSINI** **103**
为了 一个 肖像 的 费利斯 奥尔西尼 -

费利切·奥尔西尼肖像 103

['i:vnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:dz] -
ON **THE** **BROADS** **107**
在 这 布罗德斯 -

百老汇 107

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prɑ:gres] -
THE **EMPEROR'S** **PROGRESS** **125**
这 皇帝的 进步 -

《皇帝的行进》第125页

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - -
THE **RESURRECTION** **OF** **ALCILIA** **131**
这 复活 的 - -

阿尔西莉亚的复活 131

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -
THE **FOURTEENTH** **OF** **JULY** **135**
这 第十四 的 七月 -

公元135年7月14日

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'veɪdiə] -
THE **LAUNCH** **OF** **THE** **LIVADIA** **139**
这 发射 的 这 利瓦迪亚 -

LIVADIA 139 的发布

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] -
SIX **YEARS** **OLD** **145**
六 年 老的 -

六岁 145

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sɔːŋ] -
A **PARTING** **SONG** **151**
一个 离别 歌曲 -

告别之歌 151

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] -
BY **THE** **NORTH** **SEA** **161**
经过 这 北 海 -

北海沿岸 161

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'tenəri]
SONG **FOR** **THE** **CENTENARY**
歌曲 为了 这 百年纪念

百年纪念之歌

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː]
WALTER **SAVAGE** **LANDOR**
沃尔特 野蛮的 兰德尔

沃尔特·萨维奇·兰多

[bɔːrn]['dʒænjueri] 30th , -
Born **January** **30th** **,** **1775**
出生 一月 30th , -

生于1775年1月30日

[daɪd] [sep'tembər] 17th , -
Died **September** **17th** **,** **1864**
死亡 九月 17th , -

卒于1864年9月17日

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [nʌn] [hɪr]
There **is** **delight** **in** **singing** **,** **though** **none** **hear**
那里 是 喜 在 歌唱 , 尽管 没有任何 听到

歌唱本身就充满乐趣，即使无人聆听。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [dɪ'laɪt]
Beside **the** **singer** **:** **and** **there** **is** **delight**
旁 这 歌手 : 和 那里 是 喜

歌手身旁：还有喜悦

[ɪn] ['preɪzɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [preɪzər] [sɪt] [ə'loʊn]
In **praising** **,** **though** **the** **praiser** **sit** **alone**
在 赞扬 , 尽管 这 赞美者 坐 独自的

赞美时，即使赞美者独自一人。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [preɪzd] [fɑːr] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [fɑːr] [ə'bʌv] .
And **see** **the** **praised** **far** **off** **him** **,** **far** **above** **.**
和 看 这 赞扬 远的 离开 他 , 远的 多于 .

看哪，那受称赞的人远在他之上，高高在上。

['lændɔː] .
Landor **.**
兰多 .

兰德尔。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] .
TO **MRS** **.** **LYNN** **LINTON** **.**
到 太太 . 林恩 林顿 .

致林恩·林顿夫人。

['dɔːtər] [ɪn]['spɪrɪt] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt]
Daughter **in** **spirit** **elect** **and** **consecrate**
女儿 在 精神 选 和 供奉

灵性上的女儿被拣选并奉献

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['saɪər]
By **love** **and** **reverence** **of** **the** **Olympian** **sire**
经过 爱 和 尊敬 的 这 奥运选手 父系

出于对奥林匹斯之父的爱戴与敬畏

[huːm] [aɪ] [tuː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , ['siːɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,
Whom **I** **too** **loved** **and** **worshipped** **,** **seeing** **so** **great** **,**
谁 我 也 喜爱 和 崇拜 , 看到 所以 伟大的 ,

我也曾深爱并敬仰他，因为他如此伟大。

[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] ['greɪʃəs] [tɔːrd] [maɪ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər]
And **found** **so** **gracious** **toward** **my** **long** **desire**
和 成立 所以 亲切 朝向 我的 长的 欲望

并对我长久以来的愿望表示了如此的感激之情

[tuː; tə][bɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪn] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪt]
To **bid** **that** **love** **in** **song** **before** **his** **gate**
到 出价 那 爱 在 歌曲 前 他的 门

在他的门前，用歌声向那份爱告别

[saʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [luːt] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪər] ,
Sound **,** **and** **my** **lute** **be** **loyal** **to** **his** **lyre** **,**
声音 , 和 我的 琵琶 是 忠诚 到 他的 竖琴 ,

声音悦耳，我的鲁特琴要忠于他的竖琴。

[tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪ] ['dedɪkeɪt]
To **none** **save** **one** **it** **now** **may** **dedicate**
到 没有任何 节省 一 它 现在 可能 奉献

现在它只能献给一个人。

['sɔŋz] [nuː] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] ['paɪər] .
Song's **new** **burnt** **-** **offering** **on** **a** **century's** **pyre** **.**
歌曲的 新的 烧焦的 - 提供 在 一个 世纪的 火葬堆 .

宋在百年火葬堆上献上的新祭品。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][gɪft][biː; bi] [laɪt]
And **though** **the** **gift** **be** **light**
和 尽管 这 礼物 是 光

虽然这份礼物微不足道

[æz; əz] ['æʃɪz] [ɪn][menz] [saɪt] ,
As **ashes** **in** **men's** **sight** **,**
作为 灰烬 在 男士 视线 ,

如同世人眼中的灰烬，

[left] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'θɪriəl] ['faɪər] ,
Left **by** **the** **flame** **of** **no** **ethereal** **fire** **,**
左边 经过 这 火焰 的 不 空灵的 火 ,

被无形之火的火焰所遗留，

[jet] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wəːðiə] [seɪk]
Yet **,** **for** **his** **worthier** **sake**
然而 , 为了 他的 更值得 清酒

然而，为了他更崇高的利益

[ðæn; ðən][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] , [teɪk]

Than	words	are	worthless	,	take
比	字	是	毫无价值	,	拿

言语毫无价值，接受

[ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [er] [jet] [ðer; ðər]['aʊər][ɪk'spaɪər] :

This	wreath	of	words	ere	yet	their	hour	expire	:
这	花圈	的	字	埃雷	然而	他们的	小时	到期	:

趁着这言辞的时光尚未消逝，让我们将它们编织成花环：

[soʊ] , ['hæpli] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

So	,	haply	,	from	some	heaven	above	,
所以	,	或许	,	从	一些	天堂	多于	,

所以，或许，来自上天的旨意，

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] , [meɪ] [set][nekst] [jɔːrz] [maɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [lʌv] .

He	,	seeing	,	may	set	next	yours	my	sacrifice	of	love	.
他	,	看到	,	可能	放	下一个	你的	我的	牺牲	的	爱	.

他看到这一切，或许会将我爱的牺牲放在你之后。

[meɪ] - , - .

May	24	,	1880	.
可能	-	,	-	.

1880年5月24日。

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] . [wʌn] .

SONG	FOR	THE	CENTENARY	OF	WALTER	SAVAGE	LANDOR	.	1	.
歌曲	为了	这	百年纪念	的	沃尔特	野蛮的	兰德尔	.	1	.

为纪念沃尔特·萨维奇·兰多诞辰一百周年而作的歌曲。1.

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [siːn]

Five	years	beyond	an	hundred	years	have	seen
五	年	超过	一个	百	年	有	已见

五年后，一百周年已成往事

[ðer; ðər] ['wɪntɚz] , [waɪt] [æz; əz] [feɪθs] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][hjuː] ,

Their	winters	,	white	as	faith's	and	age's	hue	,
他们的	冬天	,	白色的	作为	信仰的	和	年龄	色调	,

他们的冬天，洁白如信仰和岁月的色调，

[melt] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [briːf] [terz] [ðæt] [broʊk] [bɪ'twiːn] ,

Melt	,	smiling	through	brief	tears	that	broke	between	,
熔化	,	微笑	通过	简短的	眼泪	那	打破	之间	,

融化了，带着一丝微笑，泪水在她脸上短暂地流淌。

[ænd; ənd] ['hoʊps] [jʌŋ] ['kɔŋkərɪŋ] ['kʌlərz] [riəd] [ə'nuː] ,

And	hope's	young	conquering	colours	reared	anew	,
和	希望	年轻的	征服	颜色	饲养	重新	,

希望的青春之光再次绽放，

[sɪns] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [huːz] [edʒ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [meɪd] [kiːn]

Since	,	on	the	day	whose	edge	for	kings	made	keen
自从	,	在	这	天	谁	边缘	为了	国王	制成	敏锐的

自那日，国王们锋芒毕露，锐利无比。

[smoʊt] ['ʃɑːrpər] [wʌns][ðæn; ðən]['evər][stɔːrm] - [wɪnd] [bluː] ,

Smote	sharper	once	than	ever	storm	-	wind	blew	,
猛击	更锐利	一次	比	曾经	风暴	-	风	吹	,

比以往任何一次暴风雨都更加猛烈地袭来，

[ə; eɪ] [hed] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gəːdliŋ] [griːn]

A	head	predestined	for	the	girdling	green
一个	头	命中注定	为了	这	环状	绿色的

一颗注定要被环剥的头颅

[ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [θruː] ,
That laughs at lightning all the seasons through ,
那 笑声 在 闪电 全部 这 季节 通过 ,

它嘲笑四季的闪电，

[nɔːr][frɔːst][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] ['sʌndər]
Nor frost or change can sunder
也不 霜 或者 改变 能 桑德

霜冻或变迁都无法将其分开

[ɪts] [kraʊn] [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] ['θʌndər]
Its crown untouched of thunder
它是 王冠 未受触碰 的 雷

它的王冠未受雷霆侵袭

[liːf] [frʌm; frəm] [liːst] [liːf] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [liːvz] [ðæt] [gruː]
Leaf from least leaf of all its leaves that grew
叶子 从 至少 叶子 的 全部它是 树叶 那 生长

它所有叶子中最小的那片叶子，也是它所有叶子中长出来的一片叶子。

[ə'loʊn][fɔːr; fər] [braʊz] [tuː] [boʊld]
Alone for brows too bold
独自的 为了 眉毛 也 大胆的

独自一人，眉毛也太浓了。

[fɔːr; fər][stɔːrm][tuː; tə] [sɪr] [ʌv; əv][oʊld] ,
For storm to sear of old ,
为了 风暴 到 炙烤 的 老的 ,

昔日风暴的灼烧，

[ɪ'lekt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['taɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [vjuː] ,
Elect to shine in time's eternal view ,
选 到 闪耀 在 时间 永恒 看法 ,

选择在永恒的时间长河中闪耀光芒，

[roʊz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['reɪdiənt][laɪf]
Rose on the verge of radiant life
玫瑰 在 这 边缘 的 辐射状 生活

即将绽放光彩的玫瑰

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] ['miŋgliŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][straɪf] . [ˌtuː'tuː] .
Between the winds and sunbeams mingling love with strife . 2 .
之间 这 风 和 阳光 混杂 爱 和 冲突 . 2 .

风与阳光之间，爱与争斗交织。2.

[ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ɪts] ['blʌdred] [bɜːrθ]
The darkling day that gave its bloodred birth
这 黑暗之子 天 那 给予 它是 血红 出生

那黑暗的日子，孕育了它血红的诞生

[tuː; tə] ['mɪltənz] [waɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ˌʌndɪ'faɪld]
To Milton's white republic undefiled
到 米尔顿的 白色的 共和国 未受污染的

致弥尔顿的纯洁无瑕的白色共和国

[ðæt] [maɪt] [ɪn'dʊr] [soʊ] [fjuː] [fliːt] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ]
That might endure so few fleet years on earth
那 可能 忍受 所以 很少 舰队 年 在 地球

那或许只能在地球上维持短短几个航海年。

[bɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][dɪ'vaɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
Bore in him likewise as divine a child ;
钻孔 在 他 同样地 作为 神圣的 一个 孩子 ;

在他里面也孕育了神圣的孩子；

[bʌt; bət][bɔ:rn][nɑ:t] [les] [fɔ:r; fər] [kraʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

But	born	not	less	for	crowns	of	love	and	mirth	,
但	出生	不是	较少的	为了	皇冠	的	爱	和	欢笑	,

但他们生来就不逊色于拥有爱与欢乐的桂冠，

[ʌv; əv][pɑ:m][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] ['pæʃənət] [ænd; ənd][maɪld] ,

Of	palm	and	myrtle	passionate	and	mild	,
的	棕榈	和	桃金娘	热情的	和	温和的	,

棕榈和桃金娘，热情而温和，

[ðə; ði] [li:f] [ðæt] [gə:dz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒentlər] [gɜ:rθ]

The	leaf	that	girds	about	with	gentler	girth
这	叶子	那	格栅	关于	和	更温和	周长

那片叶子，周长略微收拢

[ðə; ði] [braʊ] [sti:l] - [baʊnd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

The	brow	steel	-	bound	in	battle	,	and	the	wild
这	眉头	钢	-	边界	在	战斗	,	和	这	荒野

额头在战斗中被钢铁束缚，以及野性

[sɔ:ft] [spreɪ] [ðæt] ['flaʊərz] [ə'bʌv]

Soft	spray	that	flowers	above
柔软的	喷	那	花朵	多于

轻柔的喷雾从花朵上方喷洒而下。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [sɔ:ft] [her] [ʌv; əv] [lʌv] ;

The	flower	-	soft	hair	of	love	;
这	花	-	柔软的	头发	的	爱	;

爱情如花般柔软的秀发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪps][ʌv; əv] ['weɪˌwɔ:rn] ['wɪntər] [smaɪld]

And	the	white	lips	of	wayworn	winter	smiled
和	这	白色的	嘴唇	的	破旧的	冬天	微笑

饱经风霜的冬日白唇微微一笑

[ænd; ənd] [gru:] [sə'ri:n] [æz; əz] ['sprɪŋz]

And	grew	serene	as	spring's
和	生长	安详	作为	春天

随着春天的到来，一切变得宁静祥和。

[wen] [wɪð; wɪθ] [stretʃt] [klaʊdz] [laɪk] [wɪŋz]

When	with	stretched	clouds	like	wings
什么时候	和	拉伸	云	喜欢	翅膀

当云朵伸展如翅膀般飘荡时

[ɔ:r] [wɪŋz] [laɪk] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klaʊdz] [mæst] [ænd; ənd] [paɪld]

Or	wings	like	drift	of	snow	-	clouds	massed	and	piled
或者	翅膀	喜欢	漂移	的	雪	-	云	大量	和	堆积

或者像堆积如山的雪云一样的翅膀

[ðə; ði]['gɑ:dlaɪk]['dʒaɪənt] , ['sɔ:fnɪŋ] , [spred]

The	godlike	giant	,	softening	,	spread
这	神一般的	巨大的	,	软化	,	传播

那神一般的巨人，渐渐柔和，蔓延开来

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi] ['ʃeltər] [raʊnd] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [hed] . [θri:] .

A	shadow	of	stormy	shelter	round	the	new	-	born	head	.	3	.
一个	阴影	的	暴风雨	庇护所	圆形的	这	新的	-	出生	头	.	3	.

暴风雨的阴影笼罩着新生儿的头部。3.

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['braɪtnɪŋ] [boʊd] [ðə; ði][waɪld] - ['herd] ['aʊər] ,

And	o'er	it	brightening	bowed	the	wild	-	haired	hour	,
和	超过	它	提亮	鞠躬	这	荒野	-	头发	小时	,

而那狂野的时光，在它之上缓缓倾身，光芒渐亮。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

And	touched	his	tongue	with	honey	and	with	fire	,
和	感动	他的	舌头	和	蜂蜜	和	和	火	,

他用蜂蜜和火焰轻触自己的舌头，

[ænd; ənd] [briːðd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['paʊər]

And	breathed	between	his	lips	the	note	of	power
和	呼吸	之间	他的	嘴唇	这	笔记	的	力量

他唇间吐出一口气，那是力量的气息。

[ðæt] [meɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['laɪər]

That	makes	of	all	the	winds	of	heaven	a	lyre
那	制作	的	全部	这	风	的	天堂	一个	竖琴

这使得天上的所有风都变成了一把竖琴。

[huːz] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [frʌm; frəm]['tɑːpmoʊst] [piːks] [ðæt] ['taʊər]

Whose	strings	are	stretched	from	topmost	peaks	that	tower
谁	字符串	是	拉伸	从	最顶层	高峰	那	塔

它们的琴弦从巍峨耸立的山峰之巅伸展而下。

[tuː; tə] ['sɔftəst] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [ðæt] [sə'spaɪər] ,

To	softest	springs	of	waters	that	suspire	,
到	最柔软	弹簧	的	水	那	呼气	,

向最轻柔的泉水喷涌而出，

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['flaʊər]

With	sounds	too	dim	to	shake	the	lowliest	flower
和	声音	也	暗淡	到	摇	这	最低级	花

微弱的声音，连最卑微的花朵都无法撼动。

['breθləs] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['dɑːntləs] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] :

Breathless	with	hope	and	dauntless	with	desire	:
喘不过气	和	希望	和	无畏	和	欲望	:

充满希望，无所畏惧:

[ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	bright	before	his	face
和	明亮的	前	他的	脸

他面前一片明亮

[ðæt] ['aʊər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪs] ,

That	Hour	became	a	Grace	,
那	小时	成为	一个	优雅	,

那一刻化作恩典，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θiːnjən] ['kwaɪər]

As	in	the	light	of	their	Athenian	quire
作为	在	这	光	的	他们的	雅典	罗勒

正如他们的雅典书斋所展现的那样

[wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]

When	the	Hours	before	the	sun
什么时候	这	小时	前	这	太阳

日出前的几个小时

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] ,

And	Graces	were	made	one	,
和	恩典	是	制成	一	,

诸圣合而为一，

[kɔːld] [baɪ] [swiːt] [lʌv] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriəl] ['dʒaɪər]

Called	by	sweet	Love	down	from	the	aerial	gyre
称为	经过	甜的	爱	向下	从	这	天线	旋涡

被甜蜜的爱从空中旋涡中召唤而来

[baɪ][wʌn] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ] ,

By	one	dear	name	of	natural	joy	,
经过	一	亲爱的	姓名	的	自然的	喜悦	,

以一个美好的自然喜悦的名字，

[tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [brest] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔːrn] [bɔɪ] . [fɔːr] .

To	bear	on	her	bright	breast	from	heaven	a	heaven	-	born	boy	.	4	.
到	熊	在	她	明亮的	胸部	从	天堂	一个	天堂	-	出生	男生	.	4	.

她明亮的胸怀将怀上一个来自天堂的男孩。4.

[er] [laɪt] [kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɪdz][ɪn]['sʌndər]

Ere	light	could	kiss	the	little	lids	in	sunder
埃雷	光	可以	吻	这	小的	盖子	在	桑德

光线尚且能亲吻那破碎的小眼睑

[ɔːr] [lʌv] [kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə][smaɪt] ,

Or	love	could	lift	them	for	the	sun	to	smite	,
或者	爱	可以	举起	他们	为了	这	太阳	到	惩击	,

或者爱情能让他们飞向太阳，最终被太阳击垮。

[hɪz; ɪz]['faɪəri][bɜːrθ] - [stɑːr][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['wʌndər]

His	fiery	birth	-	star	as	a	sign	of	wonder
他的	火热	出生	-	星星	作为	一个	符号	的	想知道

他炽热的诞生星象征着奇迹

[hæd; həd] ['rɪzn] , [pər'pleksɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'sedʒfʊl] [naɪt]

Had	risen	,	perplexing	the	presageful	night
有	升起	,	令人费解	这	预兆性的	夜晚

升起，令预兆之夜困惑不已。

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['glɔːri] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [sfɪr] [ænd; ənd]['ʌndər]

With	shadow	and	glory	around	her	sphere	and	under
和	阴影	和	荣耀	大约	她	领域	和	在下面

在她周身和脚下，阴影与荣耀交织。

[ænd; ənd] ['pɔːˌtents] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ;

And	portents	prophesying	by	sound	and	sight	;
和	预兆	预言	经过	声音	和	视线	;

以及通过声音和景象进行预言的预兆；

[ænd; ənd][hæf][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][wʌz; wəz] ['θʌndər] ,

And	half	the	sound	was	song	and	half	was	thunder	,
和	一半	这	声音	曾是	歌曲	和	一半	曾是	雷	,

一半是歌声，一半是雷声。

[ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hæf][ʌv; əv] [laɪt] :

And	half	his	life	of	lightning	,	half	of	light	:
和	一半	他的	生活	的	闪电	,	一半	的	光	:

他生命中一半是闪电，一半是光明:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [klentʃt] [hænd]

And	in	the	soft	clenched	hand
和	在	这	柔软的	紧握	手

在那只柔软紧握的手中

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd]

Shone	like	a	burning	brand
肖恩	喜欢	一个	燃烧	品牌

像燃烧的烙铁一样闪耀

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [sɔːrd] [fɔːr; fər] ['sɔːrdləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [faɪt] ,

A	shadowy	sword	for	swordless	fields	of	fight	,
一个	阴暗的	剑	为了	无剑	字段	的	斗争	,

一把用于无剑战场的暗影之剑

[rɔ:t] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lɔ:rd]
Wrought **only** **for** **such** **lord**
锻 仅有的 为了 这样的 主

仅为这样的领主而作

[æz; əz][soʊ] [meɪ] [wi:ld] [ðə; ði] [sɔ:rd]
As **so** **may** **wield** **the** **sword**
作为 所以 可能 挥 这 剑

如此便可挥舞剑

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪl] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [flaɪt]
That **all** **things** **ill** **be** **put** **to** **fear** **and** **flight**
那 全部 事物 患病的 是 放 到 害怕 和 航班

愿一切邪恶之物都令其恐惧逃窜

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd] [gli:m]
Even **at** **the** **flash** **and** **sweep** **and** **gleam**
甚至 在 这 闪光 和 扫 和 闪耀

即使在闪光、扫射和闪耀中

[ʌv; əv][wʌn] [swɪft] [stroʊk] [bɪ'held] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [dri:m] . [faɪv] .
Of **one** **swift** **stroke** **beheld** **but** **in** **a** **shuddering** **dream** **.** **5** **.**
的 一 迅速 中风 观看 但 在 一个 颤抖 梦 . 5 .

只在颤抖的梦中瞥见了那迅疾的一击。5.

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ðæt] [blaɪnd][ðə; ði] ['naɪts] [waɪld] [bi:sts]
Like **the** **sun's** **rays** **that** **blind** **the** **night's** **wild** **beasts**
喜欢 这 太阳的 射线 那 瞎的 这 夜晚 荒野 野兽

就像太阳的光芒使夜间的野兽睁不开眼一样

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ʃaɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:rdzmən] [sɪŋz] ;
The **sword** **of** **song** **shines** **as** **the** **swordsman** **sings** **;**
这 剑 的 歌曲 闪耀 作为 这 剑客 唱歌 ;

歌声之剑，随着剑士的歌唱而闪耀;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['wɪndz] [vɜ:rdʒ]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['i:sts]
From **the** **west** **wind's** **verge** **even** **to** **the** **arduous** **east's**
从 这 西方 风的 边缘 甚至 到 这 艰巨 东部的

从西风的边缘，甚至到艰辛的东方

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fliŋz]
The **splendour** **of** **the** **shadow** **that** **it** **flings**
这 辉煌 的 这 阴影 那 它 投掷

它投下的阴影多么绚丽

[meɪks] ['faɪər][ænd; ənd][stɔ:rm][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:sts]
Makes **fire** **and** **storm** **in** **heaven** **above** **the** **feasts**
制作 火 和 风暴 在 天堂 多于 这 盛宴

在盛宴之上，天上燃起烈火，掀起风暴。

[ʌv; əv] [men] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [θɪŋz] ;
Of **men** **fulfilled** **with** **food** **of** **evil** **things** **;**
的 男人 已完成 和 食物 的 邪恶的 事物 ;

饱食恶食的人;

[straɪks] [dʌm] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [pri:sts] ,
Strikes **dumb** **the** **lying** **and** **hungering** **lips** **of** **priests** **,**
罢工 哑的 这 说谎 和 饥饿 嘴唇 的 神父 ,

使那些满口谎言、贪婪成性的神父哑口无言。

[smaɪts] [ded] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [kɪŋz] ;
Smites **dead** **the** **slaying** **and** **ravening** **hands** **of** **kings** **;**
打击 死的 这 杀戮 和 贪婪 双手 的 国王 ;

击杀死君王的杀戮和贪婪之手;

[tɜːrnz] [dɑːrk] [ðə; ði] [læmps] [hɑːt] [laɪt] ,

Turns	dark	the	lamp's	hot	light	,
转弯	黑暗的	这	灯的	热的	光	,

灯光变暗，不再发出明亮的热光。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [braɪt]

And	turns	the	darkness	bright
和	转弯	这	黑暗	明亮的

并将黑暗转化为光明

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɔnz] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [wɪŋz] ;

As	with	the	shadow	of	dawn's	reverberate	wings	;
作为	和	这	阴影	的	黎明	回响	翅膀	;

如同黎明时分回荡的翅膀投下的阴影；

[ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [weɪ]

And	far	before	its	way
和	远的	前	它是	方式

远在它到来之前

['hev(ə)n] , ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] ,

Heaven	,	yearning	toward	the	day	,
天堂	,	渴望	朝向	这	天	,

天堂，渴望着那一天，

[ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θʌndər] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [rɪŋz] ;

Shines	with	its	thunder	and	round	its	lightning	rings	;
闪耀	和	它是	雷	和	圆形的	它是	闪电	戒指	;

它雷声隆隆，闪电环绕；

[ænd; ənd] ['nevər] [hænd] [jet] ['ɜːrliər] [pleɪd]

And	never	hand	yet	earlier	played
和	绝不	手	然而	早些时候	玩

而且从未有过更早的尝试

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [sɔːrd] [huːz] [hɪlt] [ɪz] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['faɪər] [ɪts] [bleɪd] . [sɪks] .

With	that	keen	sword	whose	hilt	is	cloud	,	and	fire	its	blade	.	6	.
和	那	敏锐的	剑	谁	剑柄	是	云	,	和	火	它是	刀刃	.	6	.

用那柄如云般锋利的剑，点燃它的剑刃。6.

[æz; əz] ['drɑːpɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['hevi] [duː]

As	dropping	flakes	of	honey	-	heavy	dew
作为	下降	薄片	的	蜂蜜	-	重的	露

如同滴落的蜜露

[mɔːr] [sɔːft] [ðæn; ðən] - , [fel] [ðə; ði] [fɜːrst] ['noʊts] [saʊnd]

More	soft	than	slumber's	,	fell	the	first	note's	sound
更多的	柔软的	比	-	,	跌倒	这	第一的	笔记	声音

比睡梦更轻柔，第一个音符落下。

[frʌm; frəm] [strɪŋz] [ðə; ði] [swɪft] [jʌŋ] [hænd] [streɪd] [θruː]

From	strings	the	swift	young	hand	strayed	lightlier	through
从	字符串	这	迅速	年轻的	手	迷路了	更轻	通过

那只灵巧的年轻手从琴弦上轻轻游移开来。

[ðæn; ðən] [liːvz] [θruː] [kɑːm] [er] ['wiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd]

Than	leaves	through	calm	air	wheeling	toward	the	ground
比	树叶	通过	冷静的	空气	惠灵	朝向	这	地面

然后，树叶在平静的空气中旋转着落向地面。

[streɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [wɪnd] [wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː]

Stray	down	the	drifting	wind	when	skies	are	blue
流浪	向下	这	漂流	风	什么时候	天空	是	蓝色的

天空湛蓝时，随风飘荡

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['lætər] ['waɪndz] [ʌn'baʊnd] ,

Nor	**yet**	**the**	**wings**	**of**	**latter**	**winds**	**unbound**	**,**
也不	然而	这	翅膀	的	后者	风	无界	,

后风的翅膀尚未完全展开，

[er] ['wɪntər] ['luːs(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː]

Ere	**winter**	**loosen**	**all**	**the**	**Æolian**	**crew**
埃雷	冬天	松开	全部	这	艾奥利亚人	全体人员

冬日来临之前，所有埃奥利亚船员都会放松下来。

[wɪð; wɪθ] [stɔːrm] [ˌʌn'liːʃt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .

With	**storm**	**unleashed**	**behind**	**them**	**like**	**a**	**hound**	**.**
和	风暴	释放	在后面	他们	喜欢	一个	猎犬	.

风暴如猎犬般在他们身后肆虐。

[æz; əz] ['laɪtli] [roʊz] [ænd; ənd] [sæŋk]

As	**lightly**	**rose**	**and**	**sank**
作为	轻轻	玫瑰	和	沉没

轻轻地升起又落下

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [griːn] - ['flaʊərd] [bæŋk]

Beside	**a**	**green**	**-**	**flowered**	**bank**
旁	一个	绿色的	-	开花的	银行

在绿花盛开的河岸边

[ðə; ði] [klɪr] [fɜːrst] [noʊts] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['bɔɪhʊd] [faʊnd]

The	**clear**	**first**	**notes**	**his**	**burning**	**boyhood**	**found**
这	清除	第一的	笔记	他的	燃烧	童年	成立

清晰的第一张唱片记录了他燃烧的童年。

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [preɪz]

To	**sing**	**her**	**sacred**	**praise**
到	唱歌	她	神圣	称赞

歌颂她的神圣赞美

[huː] [roʊd] [hɜːr; hər] ['sɪtiːz] [weɪz]

Who	**rode**	**her**	**city's**	**ways**
WHO	骑	她	城市的	方式

谁曾驰骋于她所在的城市

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['pɜːrpəs] [kraʊnd] ;

Clothed	**with**	**bright**	**hair**	**and**	**with**	**high**	**purpose**	**crowned**	**;**
穿着衣服	和	明亮的	头发	和	和	高的	目的	加冕	;

身披闪亮秀发，头戴高贵冠冕；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sɔːft] [prɪ'sedʒfʊl] [breθ] ,

A	**song**	**of**	**soft**	**presageful**	**breath**	**,**
一个	歌曲	的	柔软的	预兆性的	气息	,

一首轻柔而充满预兆的呼吸之歌，

[priː'fɪgjərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; ['sɛvən] .

Prefiguring	**all**	**his**	**love**	**and**	**faith**	**in**	**life**	**and**	**death**	**;**	**7**	**.**
预示	全部	他的	爱	和	信仰	在	生活	和	死亡	;	7	.

预示着他对生与死的所有爱与信仰；7.

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː] [θɪŋz] ['oʊnli] [ænd; ənd] ['oʊnli] [preɪz]

Who	**should**	**love**	**two**	**things**	**only**	**and**	**only**	**praise**
WHO	应该	爱	二	事物	仅有的	和	仅有的	称赞

谁应该只爱两样东西，只赞美它们呢?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [fɔːr; fər] ['evər] : ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːri]

More	**than**	**all**	**else**	**for**	**ever**	**:**	**even**	**the**	**glory**
更多的	比	全部	别的	为了	曾经	:	甚至	这	荣耀

胜过一切，直到永远：甚至包括荣耀

[ʌv; əv] ['gʊdli] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪmɪn] , [wens] [ɔːl] [deɪz]
Of goodly beauty in women , whence all days
的 很好 美丽 在 女性 , 何处 全部 天

女人的美貌，以及所有日子

[teɪk] [laɪt] [wer'baɪ] ['dɛθs] [self] [siːmz] ['trænzətɔːri] ;
Take light whereby death's self seems transitory ;
拿 光 由此 死亡人数 自己 似乎 短暂的 ;

看清死亡本身，它显得短暂易逝;

[ænd; ənd] ['lɔftiə] [lʌv] [ðæn; ðən] ['lʌvliɪst] [aɪz] [kæn; kən] [reɪz] ,
And loftier love than loveliest eyes can raise ,
和 更高 爱 比 最可爱的 眼睛 能 增加 ,

比最美丽的眼睛所能唤起的还要崇高的爱，

[lʌv] [ðæt] [waɪps] [ɔːf] [ðə; ði] ['maɪri] [steɪnz] [ænd; ənd] ['gɔːri]
Love that wipes off the miry stains and gory
爱 那 湿巾 离开 这 溷 污渍 和 血腥

爱能擦掉污垢和血迹。

[frʌm; frəm] ['taɪmz] [wɔːrn] [fiːt] , [bɪ'smɜːtʃt] [ɑːn] ['blʌdred] [weɪz] ,
From Time's worn feet , besmirched on bloodred ways ,
从 时间 磨损 脚 , 玷污的 在 血红 方式 ,

从时间磨损的足迹，在血迹斑斑的道路上，

[ænd; ənd] ['laɪtnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['stɔːri] ;
And lightens with his light the night of story ;
和 变亮 和 他的 光 这 夜晚 的 故事 ;

用他的光芒照亮故事的夜晚;

[lʌv] [ðæt] [lɪfts] [ʌp] [frʌm; frəm] [dʌst]
Love that lifts up from dust
爱 那 电梯 向上 从 灰尘

从尘埃中升起的爱

[laɪf] , [ænd; ənd] [meɪks] ['dɑːrknəs] [dʒʌst] ,
Life , and makes darkness just ,
生活 , 和 制作 黑暗 只是 ,

生命，并使黑暗变得公正，

[ænd; ənd] [pəːdʒz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri]
And purges as with fire of purgatory
和 清洗 作为 和 火 的 炼狱

并像炼狱之火一样净化

[ðə; ði] [dens] [dɪ'zæstrəs] [er] ,
The dense disastrous air ,
这 稠密 灾难性的 空气 ,

浓重的灾难性空气，

[tuː; tə] [bɜːrn] [oʊld] ['fɔːlshʊd] [ber]
To burn old falsehood bare
到 烧伤 老的 谬误 裸

彻底焚毁旧谎言

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪts] ['æʃɪz] [hiːpt] [ænd; ənd] ['hɔːri] ;
And give the wind its ashes heaped and hoary ;
和 给 这 风 它是 灰烬 堆积如山 和 苍老 ;

让风将堆积如山的灰烬化作苍白的尘埃;

[lʌv] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['eɪdʒləs] [juːθ]
Love , that with eyes of ageless youth
爱 , 那 和 眼睛 的 永葆青春 青年

爱，那双拥有永葆青春眼神的眼睛

[siːz] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['friːdəm] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [truːθ] . [eɪt] .

Sees	on	the	breast	of	Freedom	borne	her	nursling	Truth	.	8	.
看到	在	这	胸部	的	自由	出生	她	哺乳	真相	.	8	.

自由女神怀抱真理之子。8.

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði] ['sɪstə] [stɑːrz][wɜːr; wər][wʌn]

For	at	his	birth	the	sistering	stars	were	one
为了	在	他的	出生	这	姐妹情谊	明星	是	一

在他出生时，那两颗星原本是一体的。

[ðæt] [fleɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]['faɪəri][stɑːr] ;

That	flamed	upon	it	as	one	fiery	star	;
那	火焰	之上	它	作为	一	火热	星星	;

那火焰如同一颗炽热的星辰般照耀着它；

['friːdəm] , [huːz] [laɪt] [meɪks] [peɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] ,

Freedom	,	whose	light	makes	pale	the	mounting	sun	,
自由	,	谁	光	制作	苍白	这	安装	太阳	,

自由之光，令冉冉升起的太阳都黯然失色。

[ænd; ənd] [sɔːŋ] , [huːz] [fairz][ɑːr; ər] [kwentʃt] [wen] ['friːdəmz] [ɑːr; ər] .

And	Song	,	whose	fires	are	quenched	when	Freedom's	are	.
和	歌曲	,	谁	火灾	是	淬火	什么时候	自由的	是	.

还有宋，当自由之火熄灭时，他的火焰也随之熄灭。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [nɑːt] ['lɪbərti] [let] [nʌn]

Of	all	that	love	not	liberty	let	none
的	全部	那	爱	不是	自由	让	没有任何

所有那些热爱自由的人，都不要爱任何人。

[lʌv] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr][lɪps][wɪð; wɪθ]['faɪər][frʌm; frəm][fɑːr]

Love	her	that	fills	our	lips	with	fire	from	far
爱	她	那	填充	我们的	嘴唇	和	火	从	远的

爱她，那份来自远方的炽热，让我们的唇间燃起火焰。

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd] ['siːz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

To	mix	with	winds	and	seas	in	unison
到	混合	和	风	和	海域	在	齐声

与风和海融为一体

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə'θwɔːrt] ['laɪfs] ['taɪdlɪs] ['hɑːrbər] - [bɑːr]

And	sound	athwart	life's	tideless	harbour	-	bar
和	声音	横穿	生活的	无潮汐	港口	-	酒吧

声音横亘在人生那无潮汐的港湾里

[aʊt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [flai] [friː]

Out	where	our	songs	fly	free
出去	在哪里	我们的	歌曲	飞	自由的

我们的歌声自由飞翔的地方

[ə'krɔːs] ['taɪmz] [baʊndɪd] [siː] ,

Across	time's	bounded	sea	,
穿过	时间	有界	海	,

跨越时间的界限，

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [flaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] ['sʌnz] [kɑːr] ,

A	boundless	flight	beyond	the	dim	sun's	car	,
一个	无边无际	航班	超过	这	暗淡	太阳的	车	,

超越昏暗太阳光环的无垠飞翔，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] [naɪt]

Till	all	the	spheres	of	night
直到	全部	这	球体	的	夜晚

直到夜的所有领域

[tʃaɪm] ['kɑːnkɔːrd] [raʊnd] [ðer; ðər] [flaɪt]
Chime **concord** **round** **their** **flight**
钟声 和睦 圆形的 他们的 航班

他们的飞行周围响起了和谐的钟声

[tuː] [laʊd] [fɔːr; fər] [blæsts] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [mɑːr] ,
Too **loud** **for** **blasts** **of** **warring** **change** **to** **mar** **,**
也 大声 为了 爆炸 的 战争 改变 到 马尔 ,

战争变革的喧嚣太过震耳欲聋，无法破坏。

[frʌm; frəm] [stɑːrz] [ðæt] [sæŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊmɚz] [bɜːrθ]
From **stars** **that** **sang** **for** **Homer's** **birth**
从 明星 那 唱 为了 荷马 出生

从为荷马诞生而歌唱的星星们

[tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['lændɔː] ['welkəm] [bæk] [frʌm; frəm] earth9 .
To **these** **that** **gave** **our** **Landor** **welcome** **back** **from** **earth9** **.**
到 这些 那 给予 我们的 兰多 欢迎 后退 从 earth9 .

感谢那些从地球9号热情欢迎我们兰多尔归来的人们。

[ʃaɪn] , [æz; əz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Shine **,** **as** **above** **his** **cradle** **,** **on** **his** **grave** **,**
闪耀 , 作为 多于 他的 摇篮 , 在 他的 严重 ,

愿光辉照耀他的摇篮，也照耀他的坟墓。

[stɑːrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] , [laɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] !
Stars **of** **our** **worship** **,** **lights** **of** **our** **desire** **!**
星星 的 我们的 崇拜 , 灯 的 我们的 欲望 !

我们敬拜的星辰，我们渴望的光芒！

[fɔːr; fər] ['nevər] [mæn] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɚːldz] [wɪnd] [reɪv]
For **never** **man** **that** **heard** **the** **world's** **wind** **rave**
为了 绝不 男人 那 听到 这 世界的 风 锐舞

从未有人听见世界之风的狂怒

[tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [trʊ] [ɪn] [trʌst] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['laɪər] :
To **you** **was** **truer** **in** **trust** **of** **heart** **and** **lyre** **:**
到 你 曾是 更真实 在 相信 的 心 和 竖琴 :

对你而言，信任之心和琴声都更加真挚：

[nɔːr] [griːs] [nɔːr] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [braʊ] [mɔːr] [breɪv]
Nor **Greece** **nor** **England** **on** **a** **brow** **more** **brave**
也不 希腊 也不 英格兰 在 一个 眉头 更多的 勇敢的

希腊和英格兰都比不上勇敢的一方。

[bɪ'held] [jʊr; jər] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [bɜːrn] ['haɪər] :
Beheld **your** **flame** **against** **the** **wind** **burn** **higher** **:**
观看 你的 火焰 反对 这 风 烧伤 更高 :

看你火焰逆风燃烧得更高：

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] [blæntʃ] ['laɪfs] ['wɜːrldli] [weɪv]
Nor **all** **the** **gusts** **that** **blanch** **life's** **worldly** **wave**
也不 全部 这 阵风 那 焯水 生活的 世俗 海浪

也并非所有使生活世俗浪潮黯然失色的阵阵狂风。

[wɪð; wɪθ] [sɜːrf] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ɪts] ['flɔːləs] ['faɪər] :
With **surf** **and** **surge** **could** **quench** **its** **flawless** **fire** **:**
和 冲浪 和 涌 可以 淬火 它是 完美无瑕 火 :

巨浪和涌浪可能会浇灭它完美无瑕的火焰：

[noʊ] [blæst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [bloʊ]
No **blast** **of** **all** **that** **blow**
不 爆炸 的 全部 那 吹

没有那种冲击波

[maɪt] [bɪd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bɜːrn] [loʊ]
Might **bid** **the** **torch** **burn** **low**
可能 出价 这 火炬 烧伤 低的

或许会让火炬燃烧殆尽

[ðæt] ['laɪtnz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [jet] [æz; əz][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['paɪər] ,
That **lightens** **on** **us** **yet** **as** **o'er** **his** **pyre** **,**
那 变亮 在 我们 然而 作为 超过 他的 火葬堆 ,

那光芒照耀着我们，如同照耀着他的火葬堆，

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ʌv; əv][stɔːrm] ,
Indomitable **of** **storm** **,**
不屈不挠 的 风暴 ,

不屈不挠的风暴，

[ðæt] [naʊ] [noʊ] [flɔːz] [dɪ'fɔːrm]
That **now** **no** **flaws** **deform**
那 现在 不 缺陷 变形

现在没有任何瑕疵会变形

[nɔːr] [θwɔːrt] ['waɪndz]['bæf(ə)l] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'spaɪər] ,
Nor **thwart** **winds** **baffle** **ere** **it** **all** **aspire** **,**
也不 阻挠 风 挡板 埃雷 它 全部 渴望 ,

既不阻挡风，也不让它在一切梦想实现之前就迷失方向。

[wʌn] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] [breθ] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
One **light** **of** **godlike** **breath** **and** **flame** **,**
一 光 的 神一般的 气息 和 火焰 ,

一道神圣气息与火焰的光芒，

[tuː; tə] [raɪt] [ɑːn]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ]['mænz][moʊst] ['glɔːriəs] [neɪmz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . - .
To **write** **on** **heaven** **with** **man's** **most** **glorious** **names** **his** **name** **.** **10** **.**
到 写 在 天堂 和 男人的 最多 辉煌 姓名 他的 姓名 . - .

用人类最荣耀的名字将他的名字刻在天堂。10.

[ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [wʌz; wəz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] [duː]
The **very** **dawn** **was** **dashed** **with** **stormy** **dew**
这 非常 黎明 曾是 虚线 和 暴风雨 露

黎明时分，暴雨的露水便洒落在天际。

[ænd; ənd] [friːkt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][æz; əz] [wen] ['gɑːdz][hænd] [wʊd] [mɑːr]
And **freaked** **with** **fire** **as** **when** **God's** **hand** **would** **mar**
和 吓坏了 和 火 作为 什么时候 神的 手 会 马尔

被火焰吓坏了，就像上帝之手要毁坏一样。

['pæləs] [riəd] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
Palaces **reared** **of** **tyrants** **,** **and** **the** **blue**
宫殿 饲养 的 暴君 , 和 这 蓝色的

暴君建造的宫殿，以及蓝色

[diːp] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['θʌndərəs] [kɑːr] ,
Deep **heaven** **was** **kindled** **round** **her** **thunderous** **car** **,**
深的 天堂 曾是 点燃 圆形的 她 雷鸣 车 ,

她那辆雷鸣般的汽车周围仿佛燃起了深邃的天堂之火。

[ðæt] [sɔː] [haʊ] [swɪft] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ['glɔːri] [gruː]
That **saw** **how** **swift** **a** **gathering** **glory** **grew**
那 锯 如何 迅速 一个 采集 荣耀 生长

那见证了荣耀是如何迅速积聚起来的。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['rɪzn] , [er] [klaʊdz] [kʊd; kəd][blaɪnd][ɔːr][bɑːr]
About **him** **risen** **,** **ere** **clouds** **could** **blind** **or** **bar**
关于 他 升起 , 埃雷 云 可以 瞎的 或者 酒吧

他升起时，云雾尚未遮蔽或阻挡。

[ə; eɪ] ['splendər] [strɔːŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd][bɜːrst][ðem; ðəm] [θruː]

A	splendour	strong	to	burn	and	burst	them	through
一个	辉煌	强的	到	烧伤	和	爆裂	他们	通过

一种足以燃烧并将它们冲破的辉煌

[ænd; ənd][mɪks][ɪn][wʌn] [ʃɪr] [laɪt] [θɪŋz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .

And	mix	in	one	sheer	light	things	near	and	far	.
和	混合	在	一	透明	光	事物	靠近	和	远的	.

把近处和远处的事物混合在一片轻盈的光线中。

[fɜːrst] [fluː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pæθ]

First	flew	before	his	path
第一的	飞翔	前	他的	小路

先飞过他的路径

[laɪt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ræθ] ,

Light	shafts	of	love	and	wrath	,
光	轴	的	爱	和	愤怒	,

爱与怒的光束，

[bʌt; bət] [wɪŋd] [ænd; ənd] [edʒd] [æz; əz]['eldər] ['wɒrɪrz] - [ɑːr; ər] ;

But	winged	and	edged	as	elder	warriors	'	-	are	;
但	有翅膀的	和	边缘	作为	长老	战士	-	-	是	;

但它们像年长的战士一样，长着翅膀，锋利无比；

[ðen] [roʊz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd]

Then	rose	a	light	that	showed
然后	玫瑰	一个	光	那	显示

然后升起了一道光，它显示

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]

Across	the	midsea	road
穿过	这	中海	路

穿过中海路

[frʌm; frəm]['reɪdiənt]['kælpi][tuː; tə] [rɪ'viːld] [mæsɝ]

From	radiant	Calpe	to	revealed	Masar
从	辐射状	卡尔佩	到	揭晓	马萨尔

从光彩照人的卡尔佩到坦诚的马萨尔

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪt]

The	way	of	war	and	love	and	fate
这	方式	的	战争	和	爱	和	命运

战争、爱情与命运之路

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][goʊlz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [hoʊp][ænd; ənd] [heɪt] . - .

Between	the	goals	of	fear	and	fortune	,	hope	and	hate	.	11	.
之间	这	目标	的	害怕	和	财富	,	希望	和	恨	.	-	.

在恐惧与财富、希望与仇恨之间。11.

[maɪn] [oʊn] [twaɪs] ['bænɪʃt] ['fɑːðəz] - ['hɑːrbər] - [lænd] ,

Mine	own	twice	banished	fathers	'	harbour	-	land	,
矿	自己的	两次	被放逐	父亲们	-	港口	-	土地	,

我两度放逐的父亲的港湾之地，

[ðer; ðər] ['nɜːrsɪŋ] - ['mʌðər] [fræns] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

Their	nursing	-	mother	France	,	the	well	-	beloved	,
他们的	护理	-	母亲	法国	,	这	出色地	-	心爱	,

她们的哺乳母亲法国，深受爱戴的，

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][blæst][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] ['sʌnraɪz] [fænd] ,

By	the	arduous	blast	of	sanguine	sunrise	fanned	,
经过	这	艰巨	爆炸	的	乐观	日出	扇形	,

在晨曦的猛烈吹拂下，

[fleɪmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər] [muːvd]
Flamed on him , and his burning lips were moved
火焰 在 他 , 和 他的 燃烧 嘴唇 是 已搬

火焰在他身上燃烧，他灼热的嘴唇也随之移动。

[æz; əz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['stætʃuːz] [θroʊnd] [ɑːn] ['lɪbiən] [sænd]
As that live statue's throned on Lybian sand
作为 那 居住 雕像的 登基 在 利比亚 沙

那尊活雕像端坐在利比亚的沙地上

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [er] [hɜːr; hər] [laɪt] [feɪθ] [rəʊvd]
When morning moves it , ere her light faith roved
什么时候 早晨 移动 它 , 埃雷 她 光 信仰 漫游

当晨曦拂过，她的信仰之光也随之游荡。

[frʌm; frəm] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['taɪrənts] ['pɔɪzənəs] [hænd]
From promise , and her tyrant's poisonous hand
从 承诺 , 和 她 暴君的 有毒 手

从承诺，到她暴君的毒手

[fed] [hoʊp][wɪð; wɪθ] - ['hʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pruːvd]
Fed hope with Corsic honey till she proved
美联储 希望 和 - 蜂蜜 直到 她 已证实

用科西嘉蜂蜜喂养希望，直到她证明

[mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [dɪ'sper]
More deadly than despair
更多的 致命 比 绝望

比绝望更致命

[ænd; ənd]['fɔːlsər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [fer] ,
And falser even than fair ,
和 假 甚至 比 公平的 ,

而且比公平更虚假，

[ðoʊ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl]['eldər] [hoʊps] [rɪ'muːvd]
Though fairer than all elder hopes removed
尽管 更公平 比 全部 长老 希望 已移除

虽然比所有长辈的希望都更公平，但却被剥夺了。

[æz; əz] ['lændmɑːks] [baɪ][ðə; ði] [kraɪm]
As landmarks by the crime
作为 地标 经过 这 犯罪

作为犯罪的地标

[ʌv; əv] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [taɪm] ;
Of inundating time ;
的 淹没 时间 ;

时间如潮水般涌来;

[laɪt] [feɪθ] [baɪ] [griːf] [tuː] [laʊd] [tuː] [lɔːŋ] [rɪ'pruːvd] :
Light faith by grief too loud too long reproved :
光 信仰 经过 悲伤 也 大声 也 长的 责备 :

因悲伤过于强烈、过于久远而导致的轻信:

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['dɑːrklɪŋ] [dæns]
For even as in some darkling dance
为了 甚至 作为 在 一些 黑暗之子 舞蹈

即便如同在某种黑暗的舞蹈中

[rɔːŋd] [lʌv] [tʃeɪndʒd] [hændz][wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [fræns] .

Wronged	love	changed	hands	with	hate	,	and	turned	his	heart	from	France	.
冤枉	爱	已更改	双手	和	恨	,	和	转向	他的	心	从	法国	.

- .

12 .

- .

受委屈的爱情变成了仇恨，使他的心远离了法国。12.

[bʌt; bət][pæst][ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd] ['sʌmits] [.pirə'niːən]

But	past	the	snows	and	summits	Pyrenean
但	过去的	这	雪	和	峰会	比利牛斯山脉

但越过积雪和山峰，比利牛斯山脉

[lʌv] [strɔːŋgər] - [wɪŋd] [held] [mɔːr] [prɪ'veɪlɪŋ] [flaɪt]

Love	stronger	-	winged	held	more	prevailing	flight
爱	更强	-	有翅膀的	握住	更多的	盛行	航班

爱如强翼，拥有更强大的力量，得以翱翔。

[ðæt] [ɔː(r)] ['tiriːn, ti'r-] , [aɪ'bɪriən] , [ænd; ənd]

That	o'er	Tyrrhene	,	Iberian	,	and	Ægean
那	超过	第勒尼安	,	伊比利亚半岛	,	和	爱琴海

第勒尼岛、伊比利亚和爱琴海地区

[ʃɔːz] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][stɔːrm][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] .

Shores	lightened	with	one	storm	of	sound	and	light	.
海岸	轻度	和	一	风暴	的	声音	和	光	.

海岸被一阵声光风暴照亮。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɔːriɪst] ['jɪrz] [wʌn]

From	earliest	even	to	hoariest	years	one	pæan
从	最早	甚至	到	最古老的	年	一	祈祷

从最早的岁月到最古老的岁月，一首颂歌

[ræŋ] ['ræptʃər] [θruː] [ðə; ði] ['flʌktʃʊənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [faɪt] ,

Rang	rapture	through	the	fluctuant	roar	of	fight	,
响铃	狂喜	通过	这	波动	吼	的	斗争	,

在战斗的喧嚣中，Rang 的狂喜涌上心头。

[frʌm; frəm] ['nɛstərz] [tʌŋ] [ɪn]['æksənts] [æki'liːən]

From	Nestor's	tongue	in	accents	Achillean
从	内斯特的	舌头	在	口音	阿喀琉斯

从内斯特的舌头上听出阿喀琉斯的口音

[ɑːn] ['dɛθs] [blaɪnd][vɜːrdʒ]['dɑːmɪnənt]['oʊvər] [naɪt]

On	death's	blind	verge	dominant	over	night
在	死亡人数	瞎的	边缘	主导的	超过	夜晚

在死亡的盲目边缘，一夜之间占据主导地位。

[fɔːr; fər] [vɔɪs] [æz; əz][hænd][ænd; ənd][hænd]

For	voice	as	hand	and	hand
为了	嗓音	作为	手	和	手

声音如同手和手

[æz; əz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [fer] [lænd]

As	voice	for	one	fair	land
作为	嗓音	为了	一	公平的	土地

作为一片美丽土地的代言人

[roʊz] ['reɪdiənt] , [smoʊt] ['sɑːnərəs] , [pæst][ðə; ði] [haɪt]

Rose	radiant	,	smote	sonorous	,	past	the	height
玫瑰	辐射状	,	猛击	响亮的	,	过去的	这	高度

玫瑰光芒四射，撞击声声响亮，超越了高度

[wer] ['dɑ:rklɪŋ] [paɪnz] [ɪn'roʊb; en'roʊb]

Where	darkling	pines	enrobe
在哪里	黑暗之子	松树	外层

幽暗的松林掩映着一切。

[ðə; ði] [sti:l] - [koʊld] [leɪk] [ʌv; əv] [gɔb] ,

The	steel	-	cold	Lake	of	Gaube	,
这	钢	-	寒冷的	湖	的	高布	,

高布湖冰冷如钢，

[di:p] [æz; əz] [dɑ:rk] [deθ] [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz] [deθ] [tu:; tə] [smaɪt] ,

Deep	as	dark	death	and	keen	as	death	to	smite	,
深的	作为	黑暗的	死亡	和	敏锐的	作为	死亡	到	惩击	,

深邃如死，锐利如死神，伺机而动。

[tu:; tə] [wer] [ɑ:n] [pi:k] [ɔ:r] [mʊr] [ɔ:r] [pleɪn]

To	where	on	peak	or	moor	or	plain
到	在哪里	在	顶峰	或者	泊	或者	清楚的

到山顶、荒原或平原的哪个地方

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [wɜ:r; wər] [wʌn] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər] [speɪn] . - .

His	heart	and	song	and	sword	were	one	to	strike	for	Spain	.	13	.
他的	心	和	歌曲	和	剑	是	一	到	罢工	为了	西班牙	.	-	.

他的心、歌和剑都是为了西班牙而战。13.

[rɪ'sɜ:rdʒənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hænd]

Resurgent	at	his	lifted	voice	and	hand
复兴	在	他的	抬起	嗓音	和	手

他高声喊叫，挥手示意，这让他重新振作起来。

[peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɔ:r] ['tretʃərəs] [feɪt]

Pale	in	the	light	of	war	or	treacherous	fate
苍白	在	这	光	的	战争	或者	奸诈	命运

在战争或悲惨命运的光芒下黯然失色

[sɔ:ŋ] [beɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [stænd]

Song	bade	before	him	all	their	shadows	stand
歌曲	巴德	前	他	全部	他们的	阴影	站立

宋命令所有人的影子都站在他面前

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌn'bɑ:d] [ðer; ðər] ['fju:nərəl] [greɪt] .

For	whom	his	will	unbarred	their	funeral	grate	.
为了	谁	他的	将要	畅通无阻	他们的	葬礼	格特	.

他的遗嘱为他们解开了葬礼的门。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [baɪ] [hu:z] [rɔ:ŋ] [ri'vendʒd] [hɪz; ɪz] [lænd]

The	father	by	whose	wrong	revenged	his	land
这	父亲	经过	谁	错误的	复仇	他的	土地

父亲为他的土地复仇，以报复他的冤屈

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['faɪər] [tu:; tə] ['desələt]

Was	given	for	sword	and	fire	to	desolate
曾是	给定	为了	剑	和	火	到	荒凉

被赐予刀剑和烈火以毁灭

[roʊz] ['faɪər] - [en'sɜ:kəld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [brænd] ,

Rose	fire	-	encircled	as	a	burning	brand	,
玫瑰	火	-	包围	作为	一个	燃烧	品牌	,

玫瑰火焰环绕，宛如燃烧的火炬，

[greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wəʊz] [hi:; hi] [rɔ:t] [ænd; ənd] [bɔ:r] [wɜ:r; wər] [greɪt] .

Great	as	the	woes	he	wrought	and	bore	were	great	.
伟大的	作为	这	烦恼	他	锻	和	钻孔	是	伟大的	.

他所造成的苦难和所承受的苦难都是巨大的。

[fer] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][daɪd] ,

Fair	as	she	smiled	and	died	,
公平的	作为	她	微笑	和	死亡	,

她面带微笑，安详地离世。

['dɛθs] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['breθləs] [braɪd]

Death's	crowned	and	breathless	bride
死亡人数	加冕	和	喘不过气	新娘

死神的加冕，窒息的新娘

[smaɪld] [æz; əz][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][ɑ:n][krɑ:ft][ænd; ənd] [heɪt] :

Smiled	as	one	living	even	on	craft	and	hate	:
微笑	作为	一	活的	甚至	在	工艺	和	恨	:

即使靠着技艺和仇恨生活，他依然面带微笑:

[ænd; ənd] ['pɪti] , [ə; eɪ][stɑ:r][ˌʌn'rizən] ,

And	pity	,	a	star	unrisen	,
和	遗憾	,	一个	星星	未起	,

而可怜的是，一颗尚未升起的星。

[skers] [lɪt] [fə'rɑ:nteɪz] ['prɪzn]

Scarce	lit	Ferrante's	prison
稀少	点燃	费兰特的	监狱

费兰特的监狱灯光昏暗

[er] [naɪt] [ʌn'nætʃrəl] [kloʊzd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [geɪt]

Ere	night	unnatural	closed	the	natural	gate
埃雷	夜晚	不自然	关闭	这	自然的	门

夜幕降临之前，非自然的大门已经关闭。

[ðæt] [geɪv] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt]

That	gave	their	life	and	love	and	light
那	给予	他们的	生活	和	爱	和	光

那赋予了他们生命、爱和光明

[tu:; tə] [ðoʊz] [fer] [aɪz] [dɪ'spɔɪld] [baɪ]['frætrɪsaɪd][ʌv; əv] [saɪt] . - .

To	those	fair	eyes	despoiled	by	fratricide	of	sight	.	14	.
到	那些	公平的	眼睛	掠夺	经过	兄弟相残	的	视线	.	-	.

致那些因兄弟相残而失去视力的清澈双眼。14.

[terz] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd] ['ɪnsens] [fel]

Tears	bright	and	sweet	as	fire	and	incense	fell
眼泪	明亮的	和	甜的	作为	火	和	香	跌倒

泪水明亮而甜蜜，如同火焰和香火般落下

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [noʊts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] - ['meʒərd] [peɪn]

In	perfect	notes	of	music	-	measured	pain
在	完美的	笔记	的	音乐	-	测量	疼痛

以音乐般精准的音符，描绘着痛苦

[ɑ:n] [veɪld] [swi:t] ['hedz] [ðæt] [hɜ:rd] [nɑ:t] ['lʌvz] [ˌfer'wel]

On	veiled	sweet	heads	that	heard	not	love's	farewell
在	含蓄	甜的	头部	那	听到	不是	爱的	告别

在那些蒙着面纱、听不到爱情告别的甜美头颅上

[ˌes oʊ 'bi:] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm][raɪz] [ə'gen] ;

Sob	through	the	song	that	bade	them	rise	again	;
哭泣	通过	这	歌曲	那	巴德	他们	上升	再次	;

啜泣着唱起那首激励他们重新站起来的歌;

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɔ:ŋ] , [tu:; tə] [dwel]

Rise	in	the	light	of	living	song	,	to	dwell
上升	在	这	光	的	活的	歌曲	,	到	住

在鲜活的歌声中升起，栖息

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [kraʊnd] [ʌv; əv] ['meməri] : [soʊ][ðə; ði] [streɪn]

With	memories	crowned	of	memory	:	so	the	strain
和	回忆	加冕	的	记忆	:	所以	这	拉紧

记忆加冕于记忆之上：所以压力

[meɪd] [sɔ:ft][æz; əz]['hev(ə)n][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] ['gɜ:dlz] [hel]

Made	soft	as	heaven	the	stream	that	girdles	hell
制成	柔软的	作为	天堂	这	溪流	那	腰带	地狱

环绕地狱的溪流，柔软如天堂。

[ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [pleɪn] ,

And	sweet	the	darkness	of	the	breathless	plain	,
和	甜的	这	黑暗	的	这	喘不过气	清楚的	,

还有那令人窒息的平原的甜蜜黑暗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'li:ʒən] ['flaʊərz]

And	with	Elysian	flowers
和	和	极乐世界	花朵

还有极乐世界的花朵

[ri'kraʊn] [ðə; ði] ['ri:θləs] ['aʊərz]

Recrowned	the	wreathless	hours
重新加冕	这	无花环	小时

重铸无花环的时光

[ðæt] [mju:zd] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rks][ɪn][veɪn] ;

That	mused	and	mourned	upon	their	works	in	vain	;
那	沉思	和	哀悼	之上	他们的	作品	在	徒劳	;

那些徒劳地沉思和哀悼自己作品的人；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rks][ʌv; əv] [deθ]

For	all	their	works	of	death
为了	全部	他们的	作品	的	死亡

尽管他们犯下了种种死亡罪行

[sɔ:ŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [breθ] ,

Song	filled	with	light	and	breath	,
歌曲	已填	和	光	和	气息	,

一首充满光芒和气息的歌

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [gri:f] [rɪ'lækst] [hɜ:r; hər] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪn] ;

And	listening	grief	relaxed	her	lightening	chain	;
和	聆听	悲伤	轻松	她	闪电	链	;

聆听悲伤，她如闪电般紧绷的神经也随之放松下来；

[fɔ:r; fər] [swi:t] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [swi:t] [saʊθ]

For	sweet	as	all	the	wide	sweet	south
为了	甜的	作为	全部	这	宽的	甜的	南

甜美如广袤甜蜜的南方

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [laɪk] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] . - .

She	found	the	song	like	honey	from	the	lion's	mouth	.	15	.
她	成立	这	歌曲	喜欢	蜂蜜	从	这	狮子的	嘴	.	-	.

她觉得这首歌就像狮子口中的蜂蜜一样甜美。15.

[haɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn]['hev(ə)n][sai'mɔnidi:z] ,

High	from	his	throne	in	heaven	Simonides	,
高的	从	他的	王座	在	天堂	西蒙尼德斯	,

西蒙尼德斯，高高地站在天上的宝座上，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɔ:rioʊl] [ʌv; əv][mə'mɔ:riəl] [terz]

Crowned	with	mild	aureole	of	memorial	tears
加冕	和	温和的	光环	的	纪念馆	眼泪

被淡淡的悼念泪光晕笼罩

[ðæt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪm] [si:z]
That the everlasting sun of all time sees
那 这 永恒 太阳 的 全部 时间 看到

永恒的太阳见证着

[ɔ:l] ['goʊldən] , ['moʊltən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
All golden , molten from the forge of years ,
全部 金的 , 熔融的 从 这 锻造 的 年 ,

一片金黄，仿佛是从岁月的熔炉中熔铸而成。

[smaɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z]
Smiled , as the gift was laid upon his knees
微笑 , 作为 这 礼物 曾是 铺设 之上 他的 膝盖

他微笑着，将礼物放在膝上。

[ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [pɜ:rlz] [ɪn] ['mɔ:nəz] - [ɪrz] ,
Of songs that hang like pearls in mourners ' ears ,
的 歌曲 那 悬挂 喜欢 珍珠 在 哀悼者 - 耳朵 ,

那些如同珍珠般萦绕在哀悼者耳畔的歌曲，

[maɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ'mɛʃən] [bi:z]
Mild as the murmuring of Hymettian bees
温和的 作为 这 淙淙 的 希梅蒂安 蜜蜂

轻柔得如同希梅提亚蜜蜂的低语

[ænd; ənd] ['hʌnid] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hɑ:rvɪst] , [ðæt] [en'dɪəz]
And honied as their harvest , that endears
和 蜂蜜 作为 他们的 收成 , 那 亲切

而他们的收成如同蜂蜜般甜美，这令人喜爱

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['flaʊəri] [deɪz] ;
The toil of flowery days ;
这 辛劳 的 如花 天 ;

花样年华的辛劳;

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [preɪz]
And smiling perfect praise
和 微笑 完美的 称赞

以及完美的微笑赞美

[heild] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['brʌðər] ['meitlis] [els] [ʌv; əv] [pɪrz] :
Hailed his one brother mateless else of peers :
赞誉 他的 一 兄弟 无伴侣 别的 的 同龄人 :

他称赞他唯一的兄弟，其他同辈人都黯然失色:

[hu:m] [wi:; wi] [ðæt] [hɪr] [nɑ:t] [hɪm; ɪm]
Whom we that hear not him
谁 我们 那 听到 不是 他

我们这些没有听见他声音的人

[fɔ:r; fər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [deɪt] [groʊn] [dɪm]
For length of date grown dim
为了 长度 的 日期 生长 暗淡

对于生长日期的长度而言，暗淡

[hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [grəuz] [glæd] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] ['hi:rz] ;
Hear , and the heart grows glad of grief that hears ;
听到 , 和 这 心 生长 高兴的 的 悲伤 那 听到 ;

听见，悲伤之心竟会因聆听而欢欣;

[ænd; ənd] ['hɑ:rʃəst] [haɪts] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] ['aʊərz] ,
And harshest heights of sorrowing hours ,
和 最严酷 高度 的 悲伤 小时 ,

以及最痛苦、最悲伤的时刻，

[laɪk] [snəuz] [ʌv; əv]['ælpaɪn]['eɪprəl] , [melt] [frʌm; frəm] [terz] [tuː; tə] ['flaʊərz] . - .

Like	snows	of	Alpine	April	,	melt	from	tears	to	flowers	.	16	.
喜欢	雪	的	高山	四月	,	熔化	从	眼泪	到	花朵	.	-	.

如同阿尔卑斯山四月的雪，泪水融化成花朵。16.

['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [nʌn] ,

Therefore	to	him	the	shadow	of	death	was	none	,
所以	到	他	这	阴影	的	死亡	曾是	没有任何	,

因此，死亡的阴影对他来说并不存在。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr][ðə; ði] ['tempərəl] [tuːm] :

The	darkness	was	not	,	nor	the	temporal	tomb	:
这	黑暗	曾是	不是	,	也不	这	颞	墓	:

黑暗并不存在，暂时的坟墓也不存在：

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] ,

And	multitudinous	time	for	him	was	one	,
和	众多	时间	为了	他	曾是	一	,

对他来说，无数次的时光都只是一次。

[huː] [beɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] [siːt] [ʌv; əv] [duːm]

Who	bade	before	his	equal	seat	of	doom
WHO	巴德	前	他的	平等的	座位	的	厄运

谁在他那同样末日的宝座前发出了召唤

[raɪz] [ænd; ənd][stænd][ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][sʌn]

Rise	and	stand	up	for	judgment	in	the	sun
上升	和	站立	向上	为了	判断	在	这	太阳

起来，站出来，在阳光下接受审判

[ðə; ði] ['wiːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [lɑːrdʒ] - ['hɪstərid] [luːm] ,

The	weavers	of	the	world's	large	-	historied	loom	,
这	织工	的	这	世界的	大的	-	有历史的	织布机	,

世界大型历史织机的织工们，

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] ['dɑːrknəs] [dʌn]

By	their	own	works	of	light	or	darkness	done
经过	他们的	自己的	作品	的	光	或者	黑暗	完毕

他们通过自己的光明或黑暗行为所作所为

[kloʊðd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɔːr][gɜːrt][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [gluːm] .

Clothed	round	with	light	or	girt	about	with	gloom	.
穿着衣服	圆形的	和	光	或者	束	关于	和	愁云	.

或披着光明，或笼罩着阴霾。

[ɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['pjʊrɝ][goʊld]

In	speech	of	purer	gold
在	演讲	的	更纯净	金子

用更纯金的语言

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv][oʊld]

Than	even	they	spake	of	old
比	甚至	他们	说	的	老的

甚至连他们谈起往事时也是如此。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sɪdniz] [lɪps] [ri'ljʊm]

He	bade	the	breath	of	Sidney's	lips	relume
他	巴德	这	气息	的	西德尼的	嘴唇	重光

他让西德尼的呼吸重新开始。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʌv]

The	fire	of	thought	and	love
这	火	的	想法	和	爱

思想与爱的火焰

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪf] [muːv]
That made his bright life move
那 制成 他的 明亮的 生活 移动

那件事改变了他原本光明的人生轨迹。

[θruː] [fer] [briːf] ['siːznz] [ʌv; əv] [bɪ'nɪgnənt] [bluːm]
Through fair brief seasons of benignant bloom
通过 公平的 简短的 季节 的 仁慈的 盛开

在短暂而美好的花期中

[tuː; tə] ['bleɪmləs] ['mjuːzɪk]['evər] , [strɔːŋ]
To blameless music ever , strong
到 无责 音乐 曾经 , 强的

致永远无瑕的音乐，强劲

[æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [deθ] - [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [sɔːŋ] . - .
As death and sweet as death - annihilating song . 17 .
作为 死亡 和 甜的 作为 死亡 - 歼灭 歌曲 . - .

如同死亡般甜蜜，如同毁灭死亡的歌。17.

[θɔːt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][roʊm] ,
Thought gave his wings the width of time to roam ,
想法 给予 他的 翅膀 这 宽度 的 时间 到 漫游 ,

思想赋予他翱翔的时间宽度，

[lʌv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [streŋθ] ['iːkwəl][tuː; tə] [rɪ'liːs]
Love gave his thought strength equal to release
爱 给予 他的 想法 力量 平等的 到 发布

爱赋予他思想力量，足以释放他。

[frʌm; frəm][bɑːndz][ʌv; əv][oʊld] [fər'getfl] ['jɪrz] , [laɪk] [foʊm]
From bonds of old forgetful years , like foam
从 债券 的 老的 健忘 年 , 喜欢 泡沫

从尘封的旧岁月的羁绊中，如同泡沫

['vænɪʃt] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðæt] [dɪ'kriːs] ;
Vanished , the fame of memories that decrease ;
消失了 , 这 名声 的 回忆 那 减少 ;

逝去，记忆的荣光也随之消逝；

[soʊ] ['strɔːŋli] [feɪθ] [hæd; həd] [fledʒd] [fɔːr; fər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm]
So strongly faith had fledged for flight from home
所以 强烈 信仰 有 羽翼丰满 为了 航班 从 家

所以，信仰如此坚定，以至于它催生了逃离家园的决心。

[ðə; ði] [soʊlz] [lɑːrdʒ] ['pɪnjənz] [tɪl] [hɜːr; hər] [straɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] :
The soul's large pinions till her strife should cease :
这 灵魂的 大的 小齿轮 直到 她 冲突 应该 停止 :

灵魂的羽翼宽大，直到她的苦难终结：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [roʊm]
And through the trumpet of a child of Rome
和 通过 这 喇叭 的 一个 孩子 的 罗马

透过罗马之子的号角

[ræŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv] [griːs] .
Rang the pure music of the flutes of Greece .
响铃 这 纯的 音乐 的 这 长笛 的 希腊 .

奏响了希腊笛子的纯净乐声。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [hænd]
As though some northern hand
作为 尽管 一些 北方 手

仿佛某个北方之手

[reft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [lænd]
Reft **from** **the** **Latin** **land**
反射 从 这 拉丁 土地

来自拉丁土地

[ə; eɪ] [spɔɪl] [mɔ:r] ['kɔ:stli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['koʊlkiən] [fli:s]
A **spoil** **more** **costly** **than** **the** **Colchian** **fleece**
一个 剧透 更多的 昂贵 比 这 科尔基斯 羊毛

比科尔基斯羊毛更昂贵的战利品

[tu:; tə] [kloʊð] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [saʊnd]
To **clothe** **with** **golden** **sound**
到 衣服 和 金的 声音

用金色的声音装点

[ʌv; əv][oʊld][dʒɔɪ] ['nu:li] [faʊnd]
Of **old** **joy** **newly** **found**
的 老的 喜悦 新 成立

旧日的喜悦，如今重现

[ænd; ənd] ['ræptʃər] [æz; əz][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [pi:s]
And **rapture** **as** **of** **penetrating** **peace**
和 狂喜 作为 的 渗透 和平

以及如醍醐灌顶般的平静

[ðə; ði]['neɪkɪd] [nɔ:rθ] - ['wɪndz] ['klaʊdiɪst] [klaɪm] ,
The **naked** **north** **-** **wind's** **cloudiest** **clime** **,**
这 裸 北 - 风的 最阴天 气候 ,

裸露的北风所处的云层最厚重的气候，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪts] ['dɑ:rknəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][si'siljən][taɪm] . - .
And **give** **its** **darkness** **light** **of** **the** **old** **Sicilian** **time** **.** **18** **.**
和 给 它是 黑暗 光 的 这 老的 西西里 时间 . - .

让黑暗重现古老的西西里时光之光。18.

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][brænd] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
He **saw** **the** **brand** **that** **fired** **the** **towers** **of** **Troy**
他 锯 这 品牌 那 被解雇 这 塔楼 的 特洛伊

他看到了点燃特洛伊城塔的烙印

[feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æt; ət] - [prer]
Fade **,** **and** **the** **darkness** **at** **Œnone's** **prayer**
褪色 , 和 这 黑暗 在 - 祷告

消逝，以及奥诺内祈祷时的黑暗

[kloʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
Close **upon** **her** **that** **closed** **upon** **her** **boy** **,**
关闭 之上 她 那 关闭 之上 她 男生 ,

她紧紧地依偎着她的儿子，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['gɑ:dhed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ber] ;
For **all** **the** **curse** **of** **godhead** **that** **she** **bare** **;**
为了 全部 这 诅咒 的 神格 那 她 裸 ;

她承受着神性的一切诅咒；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'loʊniən]['sɜ:rpənt] [gli:m] [ænd; ənd] [tɔɪ]
And **the** **Apollonian** **serpent** **gleam** **and** **toy**
和 这 阿波罗尼亚 蛇 闪耀 和 玩具

阿波罗之蛇闪耀着光芒，玩弄着它

[wɪð; wɪθ] ['meɪd(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [her] ;
With **scathless** **maiden** **limbs** **and** **shuddering** **hair** **;**
和 无伤 少女 四肢 和 颤抖 头发 ;

拥有未受伤害的少女肢体和颤抖的头发；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['smɪtn] [ɪn][ðer; ðər] [dɑ:n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

And	his	love	smitten	in	their	dawn	of	joy
和	他的	爱	迷恋	在	他们的	黎明	的	喜悦

他的爱在他们喜悦的黎明中被深深打动

[li:v] [pæn][ðə; ði][paɪn] - [li:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [wer] ;

Leave	Pan	the	pine	-	leaf	of	her	change	to	wear	;
离开	平底锅	这	松树	-	叶子	的	她	改变	到	穿	;

把潘的松叶换成她要穿的衣服;

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['flaʊəri] [kɔɪlz]

And	one	in	flowery	coils
和	一	在	如花	线圈

还有一个是花环状的

[kɔ:t] [æz; əz][ɪn]['faɪəri] [tɔɪlz]

Caught	as	in	fiery	toils
捕捉	作为	在	火热	辛勤劳作

陷入烈火般的劳作

[smaɪt] ['kælidən] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌʌnə'wer] ;

Smite	Calydon	with	mourning	unaware	;
神之浩劫	卡吕冬	和	丧	不知情	;

让卡吕冬在不知不觉中哀悼;

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər] [loʊ] [tɜ:rf] [ʃraɪn]

And	where	her	low	turf	shrine
和	在哪里	她	低的	草皮	神社

还有她那低矮的草坪神龛

[ʃoʊd] ['mɑ:dəsti] [dɪ'vaɪn]

Showed	Modesty	divine
显示	谦逊	神圣的

展现了神圣的谦逊

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mʌðɚz] ['dɔ:tər] [fɑ:r] [mɔ:r] [fer]

The	fairest	mother's	daughter	far	more	fair
这	最公平	母亲的	女儿	远的	更多的	公平的

最美的母亲的女儿远比她更美

[haɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃeɪm]

Hide	on	her	breast	the	heavenly	shame
隐藏	在	她	胸部	这	天上	耻辱

将那天上的羞耻藏在她胸前

[ðæt] ['kɪndld] [wʌns][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]['kɪnd(ə)l] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] . - .

That	kindled	once	with	love	should	kindle	Troy	with	flame	.	19	.
那	点燃	一次	和	爱	应该	点燃	特洛伊	和	火焰	.	-	.

曾经因爱而燃起的火焰，也必将点燃特洛伊的火焰。19.

[nɔ:r] [les] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['stɔ:ri][ðæn; ðən][ʌv; əv] [sɔ:ŋ]

Nor	less	the	light	of	story	than	of	song
也不	较少的	这	光	的	故事	比	的	歌曲

故事的光芒不亚于歌声的光芒

[wɪð; wɪθ]['greɪvər] ['glɔ:riz] [gɜ:rt][hɪz; ɪz]['gɑ:dlaɪk] [hed] ,

With	graver	glories	girt	his	godlike	head	,
和	刻刀	荣耀	束	他的	神一般的	头	,

他神一般的头颅上戴着更加庄严的荣耀饰物，

[rɪ'vɜ:tid] ['ɔ:lweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəl] [θrɔ:ŋ]

Reverted	alway	from	the	temporal	throng
恢复	总是	从	这	颞	人群

总是从短暂的人群中回归。

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

Of	lives	that	live	not	toward	the	living	dead	.
的	生活	那	居住	不是	朝向	这	活的	死的	.

那些不向行尸走肉般活着的人。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θrɔ:ŋ]

The	shadows	and	the	splendours	of	their	throng
这	阴影	和	这	辉煌	的	他们的	人群

他们人群的阴影和辉煌

[meɪd] [braɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd][bed]

Made	bright	and	dark	about	his	board	and	bed
制成	明亮的	和	黑暗的	关于	他的	木板	和	床

他的床铺和床铺周围光线明暗交错。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] , [swi:t] [ɔ:r] [strɔ:ŋ]

The	lines	of	life	and	vision	,	sweet	or	strong
这	线条	的	生活	和	想象	,	甜的	或者	强的

生命与视野的线条，甜美或强劲

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lu:ts] [ɔ:r] ['trʌmpits] [bloʊn] , [ðæt] [led]

With	sound	of	lutes	or	trumpets	blown	,	that	led
和	声音	的	鲁特琴	或者	小号	吹	,	那	引领

伴随着鲁特琴或号角的吹奏声，那引领着

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [geɪt]

Forth	of	the	ghostly	gate
第四	的	这	幽灵般的	门

穿过幽灵之门

['oʊpənɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt]

Opening	in	spite	of	fate
开幕	在	尽管如此	的	命运

尽管命运摆在眼前，我们依然开启了新的篇章。

[ʃeɪps] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk][ɔ:r] [tu:'mʌltʃuəs] [tred] ,

Shapes	of	majestic	or	tumultuous	tread	,
形状	的	雄伟	或者	动荡的	踏	,

雄伟或汹涌的步伐形状，

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['daɪrfəl] [θɪŋz] ,

Divine	and	direful	things	,
神圣的	和	雒	事物	,

神圣而可怕的事物，

[ði:z] [faʊl][æz; əz] [pri:sts] [ɔ:r] [kɪŋz] ,

These	foul	as	priests	or	kings	,
这些	犯规	作为	神父	或者	国王	,

这些卑鄙之徒，如同祭司或国王一般，

[ðoʊz] [fer] [æz; əz]['hev(ə)n][ɔ:r] [lʌv] [ɔ:r] ['fri:dəm] , [red]

Those	fair	as	heaven	or	love	or	freedom	,	red
那些	公平的	作为	天堂	或者	爱	或者	自由	,	红色的

那些像天堂、爱情或自由一样美丽的红色

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [gri:n] [wɪð; wɪθ][pɑ:mz][ænd; ənd] [waɪt]

With	blood	and	green	with	palms	and	white
和	血	和	绿色的	和	棕榈树	和	白色的

鲜血与绿色，棕榈树与白色

[wɪð; wɪθ]['reɪmənt]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [di:dz] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [laɪt] . - .

With	raiment	woven	of	deeds	divine	and	words	of	light	.	20	.
和	服饰	编织	的	契约	神圣的	和	字	的	光	.	-	.

以神圣的功德和光明的言语织成的衣袍。20.

[ðə; ði] ['θʌndər] - ['faɪər][ʌv; əv] ['krɔmwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ]

The	thunder	-	fire	of	Cromwell	,	and	the	ray
这	雷	-	火	的	克伦威尔	,	和	这	射线

克伦威尔的雷霆之火，以及那道射线

[ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [neɪm] [sə'ri:n]

That	keeps	the	place	of	Phocion's	name	serene
那	保持	这	地方	的	-	姓名	安详

这使得以福西翁命名的地方保持宁静。

[ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm] [kəstʃɪʌskoʊz] [deɪ] ,

And	clears	the	cloud	from	Kosciusko's	day	,
和	清除	这	云	从	科修斯科的	天	,

拨开了科修斯科一天中的阴霾。

['ɔ:ltərnət] [æz; əz] [dɑ:rk] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bɪ'twi:n] ,

Alternate	as	dark	hours	with	bright	between	,
备用	作为	黑暗的	小时	和	明亮的	之间	,

昼夜交替，时而黑暗，时而明亮。

[met] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [leɪ]

Met	in	the	heaven	of	his	high	thought	,	which	lay
梅特	在	这	天堂	的	他的	高的	想法	,	哪个	躺

在崇高思想的天堂里相遇，那天堂位于

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [stɑ:rz] ['oʊpən] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [hæd; həd] [si:n]

For	all	stars	open	that	all	eyes	had	seen
为了	全部	明星	打开	那	全部	眼睛	有	已见

所有星辰都已绽放，所有目光都已注视。

[raɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

Rise	on	the	night	or	twilight	of	the	way
上升	在	这	夜晚	或者	暮	的	这	方式

在夜幕或黄昏时分，沿着道路起航

[wer] [fi:t] [ʌv; əv] ['hju:mən] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] .

Where	feet	of	human	hopes	and	fears	had	been	.
在哪里	脚	的	人类	希望	和	恐惧	有	到过	.

这里曾承载着人类的希望与恐惧。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [wɜ:rd]

Again	the	sovereign	word
再次	这	主权	单词

再次强调主权者的话语

[ɑ:n] ['mɪltənz] [lɪps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

On	Milton's	lips	was	heard
在	米尔顿的	嘴唇	曾是	听到

从米尔顿的嘴唇间传来声音

['lɪvɪŋ] : [ə'gen] [ðə; ði] ['tendər] [θri:] [deɪz] - [kwi:n]

Living	:	again	the	tender	three	days	'	queen
活的	:	再次	这	投标	三	天	-	女王

生活：再次温柔的三天女王

[dru:] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [breθ]

Drew	bright	and	gentle	breath
德鲁	明亮的	和	温和的	气息

吸入明亮而柔和的气息

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [deθ] :

On	the	sharp	edge	of	death	:
在	这	锋利的	边缘	的	死亡	:

生死边缘：

[ænd; ənd] , [steɪdʒd] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [si:n] ,

And	,	staged	again	to	show	of	mortal	scene	,
和	,	摆拍	再次	到	展示	的	凡人	场景	,

而且，再次上演，是为了展现凡人的场景，

[tai'bi:riəs] , [er] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gru:] ['daɪər] ,

Tiberius	,	ere	his	name	grew	dire	,
提比略	,	埃雷	他的	姓名	生长	可怕的	,

提比略，在他名声变得臭名昭著之前，

[wept] , ['steɪnləs] [jet] [ʌv; əv]['empaɪər] , [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] . - .

Wept	,	stainless	yet	of	empire	,	tears	of	blood	and	fire	.	21	.
哭泣	,	防锈的	然而	的	帝国	,	眼泪	的	血	和	火	.	-	.

哭泣，纯洁无瑕，却又饱含帝国的荣光，鲜血与烈火的泪水。21.

[moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][moʊst]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd][moʊst][fɑ:nd] ,

Most	ardent	and	most	awful	and	most	fond	,
最多	热心	和	最多	可怕	和	最多	喜爱	,

最热情、最可怕、最喜爱的

[ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpə'loʊniən] [aɪ]

The	fervour	of	his	Apollonian	eye
这	热情	的	他的	阿波罗尼亚	眼睛

他那双阿波罗式的眼睛里闪烁着热情。

[jə:nd] [ə'pɑ:n] ['heləs] , [jet] [ɪn'θrɔ:ld] [ɪn][bɑ:nd]

Yearned	upon	Hellas	,	yet	enthralled	in	bond
渴望	之上	希腊	,	然而	着迷	在	纽带

向往希腊，却又深陷枷锁

[ʌv; əv] [taɪm] [hu:z] ['jɪrz] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][pæst][baɪ]

Of	time	whose	years	beheld	her	and	past	by
的	时间	谁	年	观看	她	和	过去的	经过

时光荏苒，岁月流逝，她曾被岁月注视。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [dɔnd]

Silent	and	shameful	,	till	she	rose	and	donned
沉默的	和	可耻	,	直到	她	玫瑰	和	穿戴

她沉默而羞愧，直到她起身穿戴好.....

[ðə; ði] [kæsk] [ə'gen] [ʌv; əv]['pæləs] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kraɪ]

The	casque	again	of	Pallas	;	for	her	cry
这	头盔	再次	的	帕拉斯	;	为了	她	哭

帕拉斯的头盔再次出现；为了她的哭泣

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] , [depθs] [bɪ'jɑ:nd]

Forth	of	the	past	and	future	,	depths	beyond
第四	的	这	过去的	和	未来	,	深度	超过

过去与未来，深不可测

[ðɪs] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts]['taɪərənts][laɪ] ,

This	where	the	present	and	its	tyrants	lie	,
这	在哪里	这	展示	和	它是	暴君	说谎	,

这就是当今社会及其暴君的现状。

[æz; əz][wʌn] [greɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tweɪn]

As	one	great	voice	of	twain
作为	一	伟大的	嗓音	的	马克·吐温

作为两人合二为一的伟大声音

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pi:ld] [ə'gen] ,

For	him	had	pealed	again	,
为了	他	有	剥皮	再次	,

对他来说，一切又重新开始了。

[hɜːrd] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['hɑːrts] [haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Heard	but	of	hearts	high	as	her	own	was	high	,
听到	但	的	心	高的	作为	她	自己的	曾是	高的	,

只听闻过她内心深处的喜悦，

[haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

High	as	her	own	and	his
高的	作为	她	自己的	和	他的

她和他一样高

[ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['lʌvz] [hɑːrt] [ɪz] ,

And	pure	as	love's	heart	is	,
和	纯的	作为	爱的	心	是	,

就像爱的心一样纯洁，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ðoʊ] [hoʊp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['meməri] [daɪ] :

That	lives	though	hope	at	once	and	memory	die	:
那	生活	尽管	希望	在	一次	和	记忆	死	:

希望虽存，记忆却随之消逝：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] [hɪz; ɪz] [klɛriːənz] [blæst]

And	with	her	breath	his	clarion's	blast
和	和	她	气息	他的	克拉里昂的	爆炸

她的呼吸，如同他的号角。

[wʌz; wəz] [fɪld] [æz; əz][klaʊd][wɪð; wɪθ]['faɪər][ɔːr]['fjuːtʃər][soʊlz][wɪð; wɪθ][pæst] . - .

Was	filled	as	cloud	with	fire	or	future	souls	with	past	.	22	.
曾是	已填	作为	云	和	火	或者	未来	灵魂	和	过去的	.	-	.

如同云中燃着火，或是未来灵魂承载着过去。22.

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] ['oʊnli] [əb'siːkwiəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]

As	a	wave	only	obsequious	to	the	wind
作为	一个	海浪	仅有的	低三下四	到	这	风

如同波浪般唯风使舵

[liːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [briːz] [ðæt] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [liːp] ,

Leaps	to	the	lifting	breeze	that	bids	it	leap	,
飞跃	到	这	举重	微风	那	出价	它	飞跃	,

它跃向那股催促它跃起的微风，

[lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['θɪkənɪŋ] [meɪn] [biː; bi] [θɪnd]

Large	-	hearted	,	and	its	thickening	mane	be	thinned
大的	-	心地	,	和	它是	增稠	鬃毛	是	变薄

心胸宽广，浓密的鬃毛会被梳理稀疏

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['gɑːdz] [breθ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]

By	the	strong	god's	breath	moving	on	the	deep
经过	这	强的	神的	气息	移动	在	这	深的

强大的神灵气息在深渊中流动

[frʌm; frəm]['ʌtmoʊst] ['ætləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'striːmɪst] [ɪnd]

From	utmost	Atlas	even	to	extremest	Ind
从	极致	阿特拉斯	甚至	到	极端	印度

从最高峰阿特拉斯山脉到最偏远的印度山脉

[ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði][pleɪn] [wer] [noʊ][men] [soʊ] [nɔːr] [riːp] ,

That	shakes	the	plain	where	no	men	sow	nor	reap	,
那	奶昔	这	清楚的	在哪里	不	男人	母猪	也不	收割	,

那震动了无人播种也无人收割的平原。

[soʊ] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [tɔːrd] [men] [ðæt] [ruːld] [ænd; ənd] [sind]

So	,	moved	with	wrath	toward	men	that	ruled	and	sinned
所以	,	已搬	和	愤怒	朝向	男人	那	裁决	和	罪过

于是，我怀着愤怒转向那些统治和犯罪的人。

[ænd; ənd] ['pɪti] [tɔ:rd] [ɔ:l] [terz] [hi:; hi] [sɔ:] [men] [wi:p] ,

And	pity	toward	all	tears	he	saw	men	weep	,
和	遗憾	朝向	全部	眼泪	他	锯	男人	哭泣	,

他看到人们哭泣，心中充满怜悯。

[ə'roʊz] [tu:; tə] [teɪk] ['mænz] [pɑ:rt]

Arose	to	take	man's	part
出现	到	拿	男人的	部分

起来承担人类的角色

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['laɪən] [hɑ:rt] ,

His	loving	lion	heart	,
他的	爱	狮子	心	,

他那颗充满爱意的狮子般的心，

[kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ki:p]

Kind	as	the	sun's	that	has	in	charge	to	keep
种类	作为	这	太阳的	那	有	在	收费	到	保持

像太阳一样仁慈，它负责守护

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:d] [ˌðer'ʌv]

Earth	and	the	seed	thereof
地球	和	这	种子	其中

土地及其种子

[seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdli] [lʌv] ,

Safe	in	his	lordly	love	,
安全的	在	他的	尊贵的	爱	,

安然地躺在他至高无上的爱中，

[strɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃɪr] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [æz; əz] ['veri] [sli:p] ;

Strong	as	sheer	truth	and	soft	as	very	sleep	;
强的	作为	透明	真相	和	柔软的	作为	非常	睡觉	;

坚如真理，柔如睡眠；

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [hɑ:rt] [sɪns] ['mɪltənz] [lept] ,

The	mightiest	heart	since	Milton's	leapt	,
这	最强大的	心	自从	米尔顿的	跳跃	,

自弥尔顿跃起以来最伟大的心脏，

[ðə; ði] ['dʒɛntələst] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [slept] . - .

The	gentlest	since	the	gentlest	heart	of	Shakespeare	slept	.	23	.
这	最温柔的	自从	这	最温柔的	心	的	莎士比亚	睡着了	.	-	.

自莎士比亚最温柔的心沉睡以来，最温柔的。23.

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪndz] [oʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪdɪd] [si:]

Like	the	wind's	own	on	her	divided	sea
喜欢	这	风的	自己的	在	她	分割	海

如同她分裂的海洋上的风。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ə'roʊz] [ɑ:n] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

His	song	arose	on	Corinth	,	and	aloud
他的	歌曲	出现	在	科林斯	,	和	大声

他的歌声传遍哥林多，响彻云霄。

[ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['ɪsmɪən] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [straɪf] [wen] [ʃi:; ʃi]

Recalled	her	Isthmian	song	and	strife	when	she
召回	她	地峡	歌曲	和	冲突	什么时候	她

她回忆起自己在地峡的歌声和奋斗经历。

[wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [ɪn] [kraʊd]

Was	thronged	with	glories	as	with	gods	in	crowd
曾是	熙熙攘攘	和	荣耀	作为	和	神	在	人群

人群中充满了荣耀，如同众神一般。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɪndz] [oʊn]['spɪrɪt][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [friː]

And	as	the	wind's	own	spirit	her	breath	was	free
和	作为	这	风的	自己的	精神	她	气息	曾是	自由的

如同风的精灵，她的呼吸自由自在。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɛvənz] [oʊn] [hɑːrt] [hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][praʊd] ,

And	as	the	heaven's	own	heart	her	soul	was	proud	,
和	作为	这	天	自己的	心	她	灵魂	曾是	自豪的	,

她的灵魂如同天堂之心般骄傲，

[bʌt; bət]['friːə(r)][ænd; ənd]['praʊder] [stʊd] [noʊ][sʌn][ðæn; ðən][hiː; hi]

But	freer	and	prouder	stood	no	son	than	he
但	更自由	和	更骄傲	站立	不	儿子	比	他

但再也没有比他更自由、更骄傲的儿子了。

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [boʊd] ;

Of	all	she	bare	before	her	heart	was	bowed	;
的	全部	她	裸	前	她	心	曾是	鞠躬	;

她赤裸裸地袒露着一切，她的心却已屈服；

[nʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hɜːrd]

None	higher	than	he	who	heard
没有任何	更高	比	他	WHO	听到

没有谁比聆听者更高贵

[mə'diːəz] [kiːn] [læst][wɜːrd]

Medea's	keen	last	word
美狄亚的	敏锐的	最后的	单词

美狄亚临终前的尖锐话语

[trænz'pɪəs] [hɜːr; hər]['treɪtər] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [klaʊd]

Transpierce	her	traitor	,	and	like	a	rushing	cloud
穿刺	她	叛徒	,	和	喜欢	一个	匆忙	云

刺穿她的叛徒，如同疾驰的云雾。

[ðæt] ['sʌndərɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][stɑːr]

That	sundering	shows	a	star
那	分裂	演出	一个	星星

那道裂痕展现了一颗星

[sɔː] [pæs] [hɜːr; hər] ['θʌndərəs] [kɑːr]

Saw	pass	her	thunderous	car
锯	经过	她	雷鸣	车

看到她那辆轰鸣的汽车呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd] ['dɛdliːɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃraʊd]

And	a	face	whiter	and	deadlier	than	a	shroud
和	一个	脸	更白	和	更致命	比	一个	裹尸布

还有一张比裹尸布更惨白、更致命的脸。

[ðæt] ['laɪtnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][brænd]

That	lightened	from	it	,	and	the	brand
那	轻度	从	它	,	和	这	品牌

那件事就此结束了，品牌也随之结束了。

[ʌv; əv]['tendər] [blʌd] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [sɪəd] [hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [hænd] . - .

Of	tender	blood	that	falling	seared	his	suppliant	hand	.	24	.
的	投标	血	那	坠落	烤	他的	请求者	手	.	-	.

鲜血滴落，灼伤了他恳求的手。24.

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [bɔːrn][ænd; ənd][sleɪn][ʌv; əv] [feɪt] ,

More	fair	than	all	things	born	and	slain	of	fate	,
更多的	公平的	比	全部	事物	出生	和	被杀	的	命运	,

比所有生而为、死而复生的事物都更公平，

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [bəːθs] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

More	glorious	than	all	births	of	days	and	nights	,
更多的	辉煌	比	全部	出生	的	天	和	夜晚	,

比昼夜所有诞生都更加辉煌，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [rɪ'dʒenəreɪt] ,

He	bade	the	spirit	of	man	regenerate	,
他	巴德	这	精神	的	男人	再生	,

他命令人类的灵魂重生，

[riː'kɪndlɪŋ] , [raɪz][ænd; ənd] [ˌriə'sʊm] [ðə; ði] [raɪts]

Rekindling	,	rise	and	reassume	the	rights
重燃	,	上升	和	重新承担	这	权利

重燃、崛起并重新夺回权利

[ðæt] [ɪn] [haɪ] ['siːznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪ'steɪt]

That	in	high	seasons	of	his	old	estate
那	在	高的	季节	的	他的	老的	财产

在他老庄园的旺季

[kloʊðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['mædʒistiz][ænd; ənd] [maɪt]

Clothed	him	and	armed	with	majesties	and	mights
穿着衣服	他	和	武装	和	陛下	和	力量

为他披上华服，赋予他威严和力量

[həˈroʊɪk] , [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [greɪt]

Heroic	,	when	the	times	and	hearts	were	great
英勇	,	什么时候	这	时代	和	心	是	伟大的

在时代和人心都伟大的年代，他们英勇无畏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][roʊz][ðə; ði] [haɪts]

And	in	the	depths	of	ages	rose	the	heights
和	在	这	深度	的	年龄	玫瑰	这	高度

在漫长的岁月中，高峰拔地而起。

['reɪdiənt][ʌv; əv] [haɪ] [diːdz] [dʌn]

Radiant	of	high	deeds	done
辐射状	的	高的	契约	完毕

因所作的崇高功绩而光芒四射

[ænd; ənd][soʊlz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði][sʌn]

And	souls	that	matched	the	sun
和	灵魂	那	匹配	这	太阳

还有那些与太阳相映成趣的灵魂

[fɔːr; fər] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪts]

For	splendour	with	the	lightnings	of	their	lights
为了	辉煌	和	这	闪电	的	他们的	灯

为了他们灯光的辉煌

[wens] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['ʌtəd] [neɪmz]

Whence	even	their	uttered	names
何处	甚至	他们的	说出	姓名

甚至连他们说出的名字也源于此。

[bɜːrn][laɪk][ðə; ði] [strɔːŋ] [twɪn] [fleɪmz]

Burn	like	the	strong	twin	flames
烧伤	喜欢	这	强的	双	火焰

像强烈的双生火焰一样燃烧

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [smaɪts] ;

Of	song	that	shakes	a	throne	and	steel	that	smites	;
的	歌曲	那	奶昔	一个	王座	和	钢	那	打击	;

歌声撼动王座，钢铁利刃劈砍而出；

[æz; əz][ɑːn] - [wen] [ʃoʊn]

As	on	Thermopylæ	when	shone
作为	在	-	什么时候	闪耀

如同温泉关被照亮时一样

[liːˌɔ'niːdəz] , [ɑːn] ['sɪrəkjʊz] [ˌtaɪmə'liːən] . - .

Leonidas	,	on	Syracuse	Timoleon	.	25	.
列奥尼达	,	在	雪城大学	提莫利昂	.	-	.

列奥尼达斯，在锡拉丘兹提莫莱翁。25。

[ɔːr] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breθləs] [bʌdz] [wen] [sprɪŋ]

Or	,	sweeter	than	the	breathless	buds	when	spring
或者	,	更甜	比	这	喘不过气	花蕾	什么时候	春天

或者，比春天里那些娇嫩的花蕾还要甜美

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [bɪdz][ðem; ðəm] [briːð] ,

With	smiles	and	tears	and	kisses	bids	them	breathe	,
和	微笑	和	眼泪	和	吻	出价	他们	呼吸	,

带着微笑、泪水和亲吻，他们终于可以呼吸了。

[fel] [wɪð; wɪθ] [ɪts]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪrɪŋ] [strɪŋ]

Fell	with	its	music	from	his	quiring	string
费尔	和	它是	音乐	从	他的	问询	细绳

琴弦奏出的音乐响起，他坠落了。

['freɪgrəns] [ʌv; əv][paɪn] - [liːvz] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [hiːθ]

Fragrance	of	pine	-	leaves	and	odorous	heath
香味	的	松树	-	树叶	和	有气味的	希思

松叶和石楠花的香气

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [luːt] [hwɛə'tuː] [hiː; hi] [said] [tuː; tə] [sɪŋ]

Twined	round	the	lute	whereto	he	sighed	to	sing
缠绕	圆形的	这	琵琶	到哪里	他	叹了口气	到	唱歌

他缠绕着鲁特琴，叹息着向它歌唱

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ðæt] [skriːnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [meɪd] [bɪ'niːθ] ,

Of	the	oak	that	screened	and	showed	its	maid	beneath	,
的	这	橡木	那	筛选	和	显示	它是	女佣	下面	,

那棵橡树像屏风一样遮蔽着树下的少女，

[huː] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [biː] [krɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋ]

Who	seeing	her	bee	crawl	back	with	broken	wing
WHO	看到	她	蜜蜂	爬行	后退	和	破碎的	翼

谁看见她那只折断翅膀的蜜蜂爬了回来?

['feɪdɪd] , [ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] [riːθ] ,

Faded	,	a	fairer	flower	than	all	her	wreath	,
褪色	,	一个	更公平	花	比	全部	她	花圈	,

凋零，却比她所有的花环都更美。

[ænd; ənd]['peɪlər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][oʊk]

And	paler	,	though	her	oak
和	肤色较浅	,	尽管	她	橡木

而且颜色更浅了，尽管她的橡树

[stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk]

Stood	scathless	of	the	stroke
站立	无伤	的	这	中风

中风后毫发无损。

[mɔːr] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən] [edʒ] [ʌv; əv][æks][ɔːr] ['wʊlfɪʃ] [tiːθ] ,

More	sharp	than	edge	of	axe	or	wolfish	teeth	,
更多的	锋利的	比	边缘	的	斧头	或者	狼	牙齿	,

比斧刃或狼牙还要锋利，

[ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] [ded]
That **mixed** **with** **mortals** **dead**
那 混合 和 凡人 死的

与凡人死者混杂在一起

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hæf] ['hev(ə)nli] [hed]
Her **own** **half** **heavenly** **head**
她 自己的 一半 天上 头

她那半人半神的头颅

[ænd; ənd][laɪf] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvən] [ʃi:θ] ,
And **life** **incorporate** **with** **a** **sylvan** **sheath** **,**
和 生活 包含 和 一个 森林 鞘 ,

生命融入森林的庇护之中，

[ænd; ənd][left][ðə; ði][waɪld][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv]
And **left** **the** **wild** **rose** **and** **the** **dove**
和 左边 这 荒野 玫瑰 和 这 鸽子

于是，野玫瑰和鸽子就此离去。

[ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [gests] [bʌt; bət] [lʌv] . - .
A **secret** **place** **and** **sacred** **from** **all** **guests** **but** **Love** **.** **26** **.**
一个 秘密 地方 和 神圣 从 全部 客人 但 爱 . - .

一个秘密而神圣的地方，除了爱之外，所有客人都不得入内。26.

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [klɪr] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər]
But **in** **the** **sweet** **clear** **fields** **beyond** **the** **river**
但 在 这 甜的 清除 字段 超过 这 河

但在河对岸那片清澈甜美的田野里

[dɪ'vaɪdɪŋ] [peɪn][frʌm; frəm] [pi:s] [ænd; ənd][mæn][frʌm; frəm] [ʃeɪd]
Dividing **pain** **from** **peace** **and** **man** **from** **shade**
分割 疼痛 从 和平 和 男人 从 阴影

将痛苦与和平、人与阴影区分开来

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər]['kwɪvər]
He **saw** **the** **wings** **that** **there** **no** **longer** **quiver**
他 锯 这 翅膀 那 那里 不 更长 颤动

他看见那双不再颤抖的翅膀

[sɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [hu:z] ['pɑ:rtɪŋ] ['fʊtfɔ:l] [feɪd]
Sink **of** **the** **hours** **whose** **parting** **footfalls** **fade**
下沉 的 这 小时 谁 离别 脚步声 褪色

时光流逝，离别的脚步声渐渐消散

[ɑ:n] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['æmə,rænθ] ['ʃɪvər]
On **ears** **which** **hear** **the** **rustling** **amaranth** **shiver**
在 耳朵 哪个 听到 这 沙沙声 苋菜 颤抖

听见苋菜沙沙作响的耳朵会颤抖

[wɪð; wɪθ] [swi:tər] [saʊnd] [ʌv; əv][wɪnd][ðæn; ðən]['evər] [meɪd]
With **sweeter** **sound** **of** **wind** **than** **ever** **made**
和 更甜 声音 的 风 比 曾经 制成

比以往任何时候都更悦耳的风声

['mju:zɪk][ɑ:n] [ɜ:rθ] : [di'pɑ:tɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvər]
Music **on** **earth** **:** **departing** **,** **they** **deliver**
音乐 在 地球 : 离开 , 他们 递送

人间音乐：离别之际，它们传递着

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ʃeɪm] [ɔ:r] [ræθ] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [swei] ;
The **soul** **that** **shame** **or** **wrath** **or** **sorrow** **swayed** **;**
这 灵魂 那 耻辱 或者 愤怒 或者 悲哀 摇摆 ;

被羞耻、愤怒或悲伤所左右的灵魂；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men]
And **round** **the** **king** **of** **men**
和 圆形的 这 国王 的 男人

围绕着众王。

[klæʃ] [ðə; ði] [klɪr] [ɑːrmz] [ə'gen] ,
Clash **the** **clear** **arms** **again** **,**
冲突 这 清除 武器 再次 ,

再次交锋，清晰的武器，

[klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['lɒːrəl] [breɪd] ,
Clear **of** **all** **soil** **and** **bright** **as** **laurel** **braid** **,**
清除 的 全部 土壤 和 明亮的 作为 月桂树 编织 ,

洁净无尘，光亮如月桂花环，

[ðæt] [ræŋ] [les] [haɪ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ]
That **rang** **less** **high** **for** **joy**
那 响铃 较少的 高的 为了 喜悦

那声音听起来不那么欢快了。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['fɔːlən] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Through **the** **gates** **fallen** **of** **Troy**
通过 这 大门 倒下 的 特洛伊

穿过特洛伊陷落的城门

[ðæn; ðən] [hɪr] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪd] ,
Than **here** **to** **hail** **the** **sacrificial** **maid** **,**
比 这里 到 冰雹 这 献祭 女佣 ,

然后来到这里向献祭的少女致敬，

[ɪfɪdʒənaɪə] , [wen] [ðə; ði] [fɔːrd]
Iphigeneia **,** **when** **the** **ford**
伊菲革涅亚 , 什么时候 这 福特

伊菲革涅亚，当渡口

[fæst] - ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːrd] . - .
Fast **-** **flowing** **of** **sorrows** **brought** **her** **father** **and** **their** **lord** **.** **27** **.**
快速地 - 流动 的 悲伤 带来 她 父亲 和 他们的 主 . - .

接踵而至的悲伤给她的父亲和他们的领主带来了痛苦。27.

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [gʌlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [siː]
And **in** **the** **clear** **gulf** **of** **the** **hollow** **sea**
和 在 这 清除 海湾 的 这 空洞的 海

在空心海清澈的海湾里

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] [griːn] [gluːm]
He **saw** **light** **glimmering** **through** **the** **grave** **green** **gloom**
他 锯 光 微光 通过 这 严重 绿色的 愁云

他看到一丝光芒透过深绿色的阴霾闪烁。

[ðæt] ['hɑːrdli] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [siː]
That **hardly** **gave** **the** **sun's** **eye** **leave** **to** **see**
那 几乎 给予 这 太阳的 眼睛 离开 到 看

那几乎没给太阳的眼睛留下任何可看之处。

- ; [bʌt; bət] [nɔːr] ['taʊər] [nɔːr] [tuːm] ,
Cymodameia **;** **but** **nor** **tower** **nor** **tomb** **,**
- ; 但 也不 塔 也不 墓 ,

库莫达米亚；但既非塔楼也非陵墓，

[noʊ] ['taʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [noʊ] [tuːm] [ʌv; əv] [weɪvz] [meɪ] [biː; bi] ,
No **tower** **on** **earth** **,** **no** **tomb** **of** **waves** **may** **be** **,**
不 塔 在 地球 , 不 墓 的 波浪 可能 是 ,

世间无高塔，无波涛之墓，

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] ['sʌmtaɪm] [baɪ][də'vaɪnər] [duːm]
That may not sometime by diviner doom
那 可能 不是 有时 经过 占卜师 厄运

那或许并非某天由预言家预知的厄运所致

[biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ; [hiː; hi]
Be plain and pervious to the poet ; he
是 清楚的 和 透水 到 这 诗人 ; 他

对诗人而言，要坦诚而坦率；他

[bɪdz] [taɪm] [stænd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪt] [meɪk] [ruːm]
Bids time stand back from him and fate make room
出价 时间 站立 后退 从 他 和 命运 制作 房间

时间让他退后一步，命运也为他腾出空间。

[fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
For passage of his feet ,
为了 通道 的 他的 脚 ,

为了他脚下的路，

[strɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːr; ər] [fliːt] ,
Strong as their own are fleet ,
强的 作为 他们的 自己的 是 舰队 ,

他们自身实力强大，速度也很快。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] [preɪ] [noʊ] ['jɪrz] [meɪ] [ˌriə'sʊm]
And yield the prey no years may reassume
和 屈服 这 猎物 不 年 可能 重新承担

并放弃猎物，多年以后，猎物可能不再占据

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['klæmərəs] [træk] ,
Through all their clamorous track ,
通过 全部 他们的 喧闹的 追踪 ,

在他们喧闹的赛道上，

[nɔːr] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [wɪn] [bæk]
Nor night nor day win back
也不 夜晚 也不 天 赢 后退

昼夜都无法挽回

[nɔːr] [gɪv] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'luːm]
Nor give to darkness what his eyes illume
也不 给 到 黑暗 什么 他的 眼睛 照明

不要将他双眼所照亮的光芒赐予黑暗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bles] [fɔːr; fər]['evər] : [hiː; hi]
And his lips bless for ever : he
和 他的 嘴唇 保佑 为了 曾经 : 他

他的嘴唇永远祝福着：他

[noʊz] [wʌt] [ɜːrθ] [noʊz] [nɑːt] , [sɪŋz] [truːθ] [sʌŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - .
Knows what earth knows not , sings truth sung not of the sea . 28 .
知道 什么 地球 知道 不是 , 唱歌 真相 唱 不是 的 这 海 . - .

知晓大地所不知晓的，歌唱着海洋所未曾歌颂的真理。28.

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːˌrul] [tʃer]
Before the sentence of a curule chair
前 这 句子 的 一个 库鲁尔 椅子

在库鲁尔椅的判决之前

[mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmən] , [roʊz][ænd; ənd] [stʊd]
More sacred than the Roman , rose and stood
更多的 神圣 比 这 罗马 , 玫瑰 和 站立

比罗马人更神圣，它升起并屹立。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['sevrəl] [duːm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [per]
To **take** **their** **several** **doom** **the** **imperial** **pair**
到 拿 他们的 一些 厄运 这 帝国 一对

为了承受他们各自的厄运，这对帝王夫妇

[daɪ'vɜːslɪ] [bɔːrn][ʌv; əv]['viːnəs] , [ænd; ənd][ɪn] [muːd]
Diversely **born** **of** **Venus** **,** **and** **in** **mood**
多样化 出生 的 金星 , 和 在 情绪

形形色色，皆由金星所生，且情绪多变

[daɪ'vɜːrs][æz; əz][ðer; ðər][wʌn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [fer] ,
Diverse **as** **their** **one** **mother** **,** **and** **as** **fair** **,**
各种各样的 作为 他们的 一 母亲 , 和 作为 公平的 ,

如同她们的同一位母亲一样，她们各不相同，而且公平公正。

[ðoʊ] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] ['kɔntræstid] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ,
Though **like** **two** **stars** **contrasted** **,** **and** **as** **good** **,**
尽管 喜欢 二 明星 对比 , 和 作为 好的 ,

虽然像两颗对比鲜明的星星，而且同样出色，

[ðoʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][dɑːrk] [aɪz] [frʌm; frəm]['goʊldən] [her] ;
Though **different** **as** **dark** **eyes** **from** **golden** **hair** **;**
尽管 不同的 作为 黑暗的 眼睛 从 金的 头发 ;

虽然不同，例如黑眼睛和金发；

[wʌn] [æz; əz] [ðæt] ['aɪərn] ['plænɪt] [red] [laɪk] [blʌd]
One **as** **that** **iron** **planet** **red** **like** **blood**
一 作为 那 铁 行星 红色的 喜欢 血

一颗铁质星球，红得像血一样。

[ðæt] [berz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz]
That **bears** **among** **the** **stars**
那 熊 之中 这 明星

那在星辰之间

[fɪrs] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːrz]
Fierce **witness** **of** **her** **Mars**
凶猛的 证人 的 她 火星

她火星的有力见证者

[ɪn] ['bɪtər] ['faɪər][baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] [laɪt] [səb'duːd] ;
In **bitter** **fire** **by** **her** **sweet** **light** **subdued** **;**
在 苦的 火 经过 她 甜的 光 低沉的 ;

在她甜美的光芒下，苦火也变得柔和；

[wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['dʒentlər] [skaɪz]
One **,** **in** **the** **gentler** **skies**
一 , 在 这 更温和 天空

一、在较为柔和的天空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[swiːt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['æmərəs] [aɪz] :
Sweet as her amorous eyes :
甜的 作为 她 多情 眼睛 :

像她那双充满爱意的眼睛一样甜美:

[wʌn] [praʊd] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ruːd]
One proud of worlds and seas and darkness rude
一 自豪的 的 世界 和 海域 和 黑暗 粗鲁的

一个为世界、海洋和黑暗而自豪的粗鲁之人

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ; [wʌn]['kɑːntent]
Composed and conquered ; one content
由 和 征服 ; 一 内容

沉着冷静，最终获胜；一个内容

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌvd] [aɪz] [ʌv; əv]['lʌvəz] ['laɪtli] [sent] . - .
With lightnings from loved eyes of lovers lightly sent . 29 .
和 闪电 从 喜爱 眼睛 的 恋人 轻轻 发送 . - .

如同恋人们眼中闪烁的光芒，轻轻地送去。29.

[ænd; ənd] [wer] [æl'fiːəs] [ænd; ənd] [wer] ['leɪ.dən][ræn]
And where Alpheus and where Ladon ran
和 在哪里 阿尔菲厄斯 和 在哪里 拉东 跑

阿尔菲俄斯和拉冬奔跑的地方

['reɪdiənt] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃi] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [koʊv]
Radiant , by many a rushy and rippling cove
辐射状 , 经过 许多 一个 匆忙 和 涟漪 海湾

光彩夺目，在许多波光粼粼、波光粼粼的小海湾旁

[mɔːr] [noʊn] [tuː; tə] [glæns] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] ['wɑːndərɪŋ] [mæn] ,
More known to glance of god than wandering man ,
更多的 已知 到 瞥一眼 的 上帝 比 漫游 男人 ,

比起流浪的凡人，上帝更熟悉他的一瞥。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [streŋkθs] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [stroʊv] ,
He sang the strife of strengths divine that strove ,
他 唱 这 冲突 的 优势 神圣的 那 努力 ,

他歌颂了神圣力量的斗争，

[ʌn'iːkwəl] , [wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][spæn] ,
Unequal , one with other , for a span ,
不等 , 一 和 其他 , 为了 一个 跨度 ,

不平等，彼此之间，跨越一段时间，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] [fɔːr; fər]['evər][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
Who should be friends for ever in heaven above
WHO 应该 是 朋友们 为了 曾经 在 天堂 多于

谁将在天堂永远成为朋友

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn]['pæstərəl] [ɜːrθ] : [ɑːr'keɪdiən][pæn] ,
And here on pastoral earth : Arcadian Pan ,
和 这里 在 牧灵 地球 : 阿卡迪亚 平底锅 ,

而在这片田园牧歌般的土地上：阿卡迪亚的潘神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːlis] [lɔːrd][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] , [lʌv] :

And	the	awless	lord	of	kings	and	shepherds	,	Love	:
和	这	awless	主	的	国王	和	牧羊人	,	爱	:

还有那位无情的君王和牧羊人之主，爱：

[ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [straɪf][ænd; ənd][streɪndʒ]

All	the	sweet	strife	and	strange
全部	这	甜的	冲突	和	奇怪的

所有甜蜜的冲突和奇异

[wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd] [ˌkaʊntər'tʃendʒ]

With	fervid	counterchange
和	狂热	反向交换

伴随着热烈的反作用

[tɪl] [wʌn] [fɪrs] [weɪl] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [gleɪd] [ænd; ənd][groʊv]

Till	one	fierce	wail	through	many	a	glade	and	grove
直到	一	凶猛的	哀号	通过	许多	一个	林间空地	和	树林

直到一声凄厉的哀嚎响彻许多林间空地和树林

[ræŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [breθ] [meɪd] ['ʃɪvər]

Rang	,	and	its	breath	made	shiver
响铃	,	和	它是	气息	制成	颤抖

响了，它的呼吸让人不寒而栗

[ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

The	reeds	of	many	a	river	,
这	芦苇	的	许多	一个	河	,

许多河流中的芦苇，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['ɛrz] [wækst] ['wɪntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kloʊv] ,

And	the	warm	airs	waxed	wintry	that	it	clove	,
和	这	温暖的	播出	打蜡	冬季	那	它	丁香	,

温暖的空气渐渐变得寒冷，就像丁香一样。

[kiːn] - [edʒd] [æz; əz][aɪs] - [brænd] ;

Keen	-	edged	as	ice	-	retempered	brand	;
敏锐的	-	边缘	作为	冰	-	重新调温	品牌	;

锋利如冰淬品牌；

[nɔːr] [maɪt] ['gɑːdz][hɜːrt][faɪnd] ['hiːlɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv]['gɑːdlaɪk][hænd] . - .

Nor	might	god's	hurt	find	healing	save	of	godlike	hand	.	30	.
也不	可能	神的	伤害	寻找	康复	节省	的	神一般的	手	.	-	.

神的伤痛也唯有神之手才能治愈。30.

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv] ['θʌndər] [oʊp]

As	when	the	jarring	gates	of	thunder	ope
作为	什么时候	这	刺耳的	大门	的	雷	开放

如同雷霆之门轰然开启之时

[laɪk] ['ɜːrθkweɪk] [felt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [soʊ]['daɪər][ə; eɪ][kraɪ] ,

Like	earthquake	felt	in	heaven	,	so	dire	a	cry	,
喜欢	地震	毛毡	在	天堂	,	所以	可怕的	一个	哭	,

如同天上的地震，如此凄厉的呼喊，

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] — - [gɪv] [ðə; ði] [sɔːrd] [skoʊp] ! - —

So	fearful	and	so	fierce	—	'	Give	the	sword	scope	!	'	—
所以	可怕	和	所以	凶猛的	—	-	给	这	剑	范围	!	-	—

如此恐惧，如此凶猛——"把剑举起来！"——

[ræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔtɜ-z] [lɪps] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

Rang	from	a	daughter's	lips	,	darkening	the	sky
响铃	从	一个	女儿的	嘴唇	,	变暗	这	天空

女儿的唇间传来一声响亮的笑声，遮蔽了天空。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈæʒər] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈklaʊdləs] [koʊp]
To **the** **extreme** **azure** **of** **all** **its** **cloudless** **cope**
到 这 极端 蔚蓝 的 全部 它是 无云 应付

直至其无云之境的极致蔚蓝

[wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrləs] [ˈhɔːrər] : [nɔːr][ðə; ði][ˈgɑːdz] [oʊn] [aɪ]
With **starless** **horror** **:** **nor** **the** **God's** **own** **eye**
和 无星 恐怖 : 也不 这 神的 自己的 眼睛

没有星光的恐怖：也没有上帝之眼

[huːz] [duːm] [beɪd] [smaɪt] , [huːz] [ˈɔːrdɪnəns] [beɪd] [hoʊp] ,
Whose **doom** **bade** **smite** **,** **whose** **ordinance** **bade** **hope** **,**
谁 厄运 巴德 惩击 , 谁 条例 巴德 希望 ,

谁的厄运带来毁灭，谁的法令带来希望，

[maɪt] [wel] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [daɪ] ,
Might **well** **endure** **to** **see** **the** **adulteress** **die** **,**
可能 出色地 忍受 到 看 这 通奸者 死 ,

或许会忍到亲眼目睹通奸的女人死去。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] - [ˈsleiə] [fɒːˈdʌn]
The **husband** **-** **slayer** **fordone**
这 丈夫 - 杀手 福特

弒夫者

[baɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,
By **swordstroke** **of** **her** **son** **,**
经过 - 的 她 儿子 ,

被她儿子的剑所杀，

[ʌnˈʌtərəbl] , [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ɑːn] [haɪ] ,
Unutterable **,** **unimaginable** **on** **high** **,**
难以言喻 , 难以想象 在 高的 ,

难以言喻，高处难以想象，

[ɑːn] [ɜːrθ] [əbˈhɔːrənt] , [fel]
On **earth** **abhorrent** **,** **fell**
在 地球 令人憎恶的 , 跌倒

在地球上令人憎恶的，坠落

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hel] ,
Beyond **all** **scourge** **of** **hell** **,**
超过 全部 祸害 的 地狱 ,

超越地狱一切灾祸，

[jet] [ˈraɪtʃəs] [æz; əz] [rɪˈdempʃ(ə)n] : [lʌv] [stʊd] [naɪ] ,
Yet **righteous** **as** **redemption** **:** **Love** **stood** **nigh** **,**
然而 正义 作为 赎回 : 爱 站立 夜 ,

然而，救赎之道却无比正义：爱就在身边，

[mjuːt] , [ˈsɪstər] - [laɪk] , [ænd; ənd][ˈkloʊzər] [klʌŋ]
Mute **,** **sister** **-** **like** **,** **and** **closer** **clung**
沉默的 , 姐姐 - 喜欢 , 和 更近 紧紧抓住

沉默不语，像姐妹一样，紧紧依偎着

[ðæn; ðən][ɔːl] [fɪrs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [kɔɪl][ænd; ənd] [ˈmædnɪŋ] [tʌŋ] . - .
Than **all** **fierce** **forms** **of** **threatening** **coil** **and** **maddening** **tongue** **.** **31** **.**
比 全部 凶猛的 表格 的 威胁 线圈 和 令人抓狂 舌头 . - .

比所有凶狠的威胁和令人发狂的言语都更甚。31.

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv][oʊld] ,
All **these** **things** **heard** **and** **seen** **and** **sung** **of** **old** **,**
全部 这些 事物 听到 和 已见 和 唱 的 老的 ,

所有这些古时听闻、目睹和吟唱的事物，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] .

He	heard	and	saw	and	sang	them	.
他	听到	和	锯	和	唱	他们	.

他听见了，看见了，还唱了出来。

[wʌns] [ə'gen]

Once	again
一次	再次

再次

[maɪt] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] [tred] , [aɪ] [ʌv; əv][mæn][bɪ'hoʊld]

Might	foot	of	man	tread	,	eye	of	man	behold
可能	脚	的	男人	踏	,	眼睛	的	男人	看哪

人的脚步可以踏过，人的目光可以注视。

[θɪŋz] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] [seɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [men] ,

Things	unbeholden	save	of	ancient	men	,
事物	无条件的	节省	的	古老的	男人	,

唯有古人知晓之事

[weɪz] [seɪv] [baɪ][gɔdz] [ˌʌn'trɑːdn] .

Ways	save	by	gods	untrodden	.
方式	节省	经过	神	未踏足的	.

神明拯救的未曾踏足之路。

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld]

In	his	hold
在	他的	抓住

在他的掌控中

[ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [steɪd] [θruː] [sʌm; səm] [glen]

The	staff	that	stayed	through	some	Ætnean	glen
这	职员	那	入住	通过	一些	埃特纳火山	格伦

那些在埃特纳峡谷中坚守岗位的员工

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][haɪɪst; 'haɪəst] , [moʊst]['ɔːf(ə)l] - [soʊld]

The	steps	of	the	most	highest	,	most	awful	-	souled
这	步骤	的	这	最多	最高	,	最多	可怕	-	有灵魂的

最高贵、最邪恶灵魂的阶梯

[ænd; ənd] ['maɪtiːəst] - [maʊðd] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðen]

And	mightiest	-	mouthed	of	singers	,	even	as	then
和	最强大的	-	嘴巴	的	歌手	,	甚至	作为	然后

即使在那时，他也是歌坛最能言善辩的歌手之一。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] [rɑːd] ,

Became	a	prophet's	rod	,
成为	一个	先知的	杆	,

成了先知的权杖，

[ə; eɪ]['laɪər][ɑːn]['faɪər][ʌv; əv][gɑːd] ,

A	lyre	on	fire	of	God	,
一个	竖琴	在	火	的	上帝	,

上帝之火燃烧的竖琴

['biːɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['eksaɪl] : [jeɪ] , [æz; əz] [wen]

Being	still	the	staff	of	exile	:	yea	,	as	when
存在	仍然	这	职员	的	流亡	:	是的	,	作为	什么时候

依然是流放的权杖：是的，就像当

[ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɑːn][ˌjuː 'es]

The	voice	poured	forth	on	us
这	嗓音	倾倒	前进	在	我们

那声音向我们倾泻而来。

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ,

Was	even	of	Æschylus	,
曾是	甚至	的	埃斯库罗斯	,

甚至包括埃斯库罗斯的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][wɜ:rd] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ten] ,

And	his	one	word	great	as	the	crying	of	ten	,
和	他的	一	单词	伟大的	作为	这	哭泣	的	十	,

他一句话，却比十个人的哭喊声还要响亮。

['kraɪɪŋ] [ɪn][menz] [ɪrz] [ʌv; əv] [ræθ] [tɔ:rd] [rɔ:ŋ] ,

Crying	in	men's	ears	of	wrath	toward	wrong	,
哭泣	在	男士	耳朵	的	愤怒	朝向	错误的	,

在人们对不公义的愤怒中呐喊，

[ʌv; əv] [lʌv] [tɔ:rd] [raɪt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] . - .

Of	love	toward	right	immortal	,	sanctified	with	song	.	32	.
的	爱	朝向	正确的	不朽	,	圣化	和	歌曲	.	-	.

对不朽正义的爱，以歌声圣化。32.

[hɪm; ɪm] [tu:] [hu:m] [nʌn] [seɪv] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['evər]

Him	too	whom	none	save	one	before	him	ever
他	也	谁	没有任何	节省	一	前	他	曾经

除了他之前的那一位之外，再也没有其他人了。

[bɪ'held] , [nɔ:r] [sɪns] [hæθ] [mæn] [ə'gen] [bɪ'hoʊldən] ,

Beheld	,	nor	since	hath	man	again	beholden	,
观看	,	也不	自从	有	男人	再次	受托人	,

曾有人见过，此后人再也没有见过。

[hu:m] ['dænti] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɔ:] [nɑ:t] , [nɔ:r][ðə; ði]['gɪvər]

Whom	Dante	seeing	him	saw	not	,	nor	the	giver
谁	但丁	看到	他	锯	不是	,	也不	这	赠予者

但丁看见他时，并没有看见他；赠予者也看不见他。

[ʌv; əv][ɔ:l] [gɪfts] [bæk] [tu:; tə][mæn][baɪ][taɪm] [wɪθ'hoʊldən] ,

Of	all	gifts	back	to	man	by	time	withholden	,
的	全部	礼物	后退	到	男人	经过	时间	扣留	,

时间回馈给人类的所有礼物中，

['ʃeɪkspɪr] — [hɪm; ɪm] [tu:] , [hu:m] [si:] - [laɪk]['eɪdʒɪz]['sevər] ,

Shakespeare	—	him	too	,	whom	sea	-	like	ages	sever	,
莎士比亚	—	他	也	,	谁	海	-	喜欢	年龄	断绝	,

莎士比亚——还有他，也被漫长的岁月隔绝了，

[æz; əz] [weɪvz] [dɪ'vaɪd][menz] [aɪz] [frʌm; frəm] [laɪts] [ʌp'hoʊldən]

As	waves	divide	men's	eyes	from	lights	upholden
作为	波浪	划分	男士	眼睛	从	灯	维护

当波浪将人们的视线与支撑的灯光隔开

[tu:; tə]['lændwərd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ðæt] [faɪnd][hɪm; ɪm]['nevər] ,

To	landward	,	from	our	songs	that	find	him	never	,
到	陆向	,	从	我们的	歌曲	那	寻找	他	绝不	,

向陆地，从我们那些永远找不到他的歌声中，

['si:kɪŋ] , [ðoʊ] ['meməri] ['faɪər][ænd; ənd][hoʊp][ɪm'boʊldən] —

Seeking	,	though	memory	fire	and	hope	embolden	—
寻求	,	尽管	记忆	火	和	希望	加粗	—

尽管记忆之火和希望激励着我，我仍在追寻——

[hɪm; ɪm] [tu:] [ðɪs] [wʌn] [sɔ:ŋ] [faʊnd] ,

Him	too	this	one	song	found	,
他	也	这	一	歌曲	成立	,

他也找到了这首歌，

[ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət][ɪts][soʊl] [saʊnd]
And **raised** **at** **its** **sole** **sound**
和 提高 在 它是 唯一 声音

并因其唯一的声音而高声

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv] ['dɑ:rklɪŋ] [dri:mz] [ænd; ənd]['oʊldən]
Up **from** **the** **dust** **of** **darkling** **dreams** **and** **olden**
向上 从 这 灰尘 的 黑暗之子 梦境 和 古老的

从黑暗梦境和古老尘埃中升起

['ledʒəndz][fər'lɔ:rn][ʌv; əv] [breθ] ,
Legends **forlorn** **of** **breath** **,**
传说 绝望 的 气息 ,

传说中那些被呼吸扼杀的人们，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [deθ] ,
Up **from** **the** **deeps** **of** **death** **,**
向上 从 这 深水 的 死亡 ,

从死亡的深渊中升起，

[ju(:)'lisi:z] : [hɪm; ɪm] [hu:z] [neɪm] [tɜ:rnz][ɔ:l] ['sɔŋz] ['goʊldən] ,
Ulysses **:** **him** **whose** **name** **turns** **all** **songs** **golden** **,**
尤利西斯 : 他 谁 姓名 转弯 全部 歌曲 金的 ,

尤利西斯：他的名字能让所有的歌都变得金灿灿的。

[ðə; ði][waɪz][dɪ'vaɪn] [strɔ:ŋ] [soʊl] , [hu:m] [feɪt]
The **wise** **divine** **strong** **soul** **,** **whom** **fate**
这 明智的 神圣的 强的 灵魂 , 谁 命运

那位智慧、神圣、强大的灵魂，命运的安排。

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃæns] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [greɪt] . - .
Could **make** **no** **less** **than** **change** **and** **chance** **beheld** **him** **great** **.** **33** **.**
可以 制作 不 较少的 比 改变 和 机会 观看 他 伟大的 . - .

他能够做出改变，而机遇也让他显得伟大。33.

[nɔ:r][stændz][ðə; ði] [sɪr] [hu:] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [les] ['ɔ:gəst]
Nor **stands** **the** **seer** **who** **raised** **him** **less** **august**
也不 站立 这 先知 WHO 提高 他 较少的 八月

抚养他长大的先知也毫不逊色。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [nɔ:r][ɪn]['dʒʌdʒmənt][freɪl][ænd; ənd] [reɪð] ,
Before **us** **,** **nor** **in** **judgment** **frail** **and** **rathe** **,**
前 我们 , 也不 在 判断 脆弱 和 拉特 ,

在我们面前，既不显得脆弱，也不显得轻浮。

[les] ['kɑ:nstənt][ɔ:r] [les] ['lʌvɪŋ] [ɔ:r] [les] [dʒʌst] ,
Less **constant** **or** **less** **loving** **or** **less** **just** **,**
较少的 持续的 或者较少的 爱 或者较少的 只是 ,

不那么恒久，不那么充满爱，或者不那么公正，

[bʌt; bət]['fru:tf(ə)l] - [raɪp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] [feɪθ] ,
But **fruitful** **-** **ripe** **and** **full** **of** **tender** **faith** **,**
但 卓有成效 - 成熟 和 满的 的 投标 信仰 ,

但结出丰硕的果实，成熟饱满，充满温柔的信仰，

['hoʊldɪŋ] [ɔ:l] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [neɪmz] [ɪn] [trʌst]
Holding **all** **high** **and** **gentle** **names** **in** **trust**
保持 全部 高的 和 温和的 姓名 在 相信

将所有崇高而温和的名字铭记于心

[ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] ; [soʊ][hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [breθ]
Of **time** **for** **honour** **;** **so** **his** **quickening** **breath**
的 时间 为了 荣誉 ; 所以 他的 加速 气息

荣耀的时刻已至；他急促的呼吸

[kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːrtərd] [dʌst]

Called	from	the	darkness	of	their	martyred	dust
称为	从	这	黑暗	的	他们的	殉道者	灰尘

从殉难尘埃的黑暗中被召唤而来

['aʊər; ɑːr] [swiːt] [seɪnts] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Our	sweet	Saints	Alice	and	Elizabeth	,
我们的	甜的	圣徒队	爱丽丝	和	伊丽莎白	,

我们亲爱的圣女爱丽丝和圣女伊丽莎白，

[ri'vaivd] [ænd; ənd][ˌriːɪn'spaɪərd]

Revived	and	reinspired
复活	和	重新激发

重获新生，焕发活力

[wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['hevnwərd] ['faɪərd]

With	speech	from	heavenward	fired
和	演讲	从	向天	被解雇

带着来自天堂的言语

[baɪ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [lʌv] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [seθ]

By	love	to	say	what	Love	the	Archangel	saith
经过	爱	到	说	什么	爱	这	大天使	赛斯说

以爱来表达大天使爱的话语

['oʊnli] , [nɔːr] [meɪ] [sʌtʃ] [wɜːrd]

Only	,	nor	may	such	word
仅有的	,	也不	可能	这样的	单词

只是，这样的词也不可

[seɪv] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪrz] [biː; bi] [hɜːrd]

Save	by	such	ears	be	heard
节省	经过	这样的	耳朵	是	听到

唯有这样的耳朵才能听到

[æz; əz] [hɪr] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['æftər] [deθ]

As	hear	the	tongues	of	angels	after	death
作为	听到	这	舌头	的	天使	后	死亡

如同在死后聆听天使的语言

[dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]

Descending	on	them	like	a	dove
下降	在	他们	喜欢	一个	鸽子

像鸽子一样降临在他们身上

[hæz; həz]['teɪkən][ɔːl] ['ɜːrθli] [sens] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [lʌv] . - .

Has	taken	all	earthly	sense	of	thought	away	but	love	.	34	.
有	已采取	全部	尘世的	感觉	的	想法	离开	但	爱	.	-	.

夺走了所有世俗的理智，只剩下爱。34.

[ɔːl] [swiːt] , [ɔːl]['seɪkrɪd] , [ɔːl][hə'roʊɪk] [θɪŋz] ,

All	sweet	,	all	sacred	,	all	heroic	things	,
全部	甜的	,	全部	神圣	,	全部	英勇	事物	,

一切美好的事物，一切神圣的事物，一切英勇的事物

[ɔːl] ['dʒenərəs] [neɪmz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [waɪz] ,

All	generous	names	and	loyal	,	and	all	wise	,
全部	慷慨的	姓名	和	忠诚	,	和	全部	明智的	,

所有慷慨的名字，忠诚的，以及所有智慧的，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['weɪˌferɪŋ]

With	all	his	heart	in	all	its	wayfarings
和	全部	他的	心	在	全部	它是	旅途

他全心全意地走遍了所有旅程

[hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	sought	,	and	worshipped	,	seeing	them	with	his	eyes
他	寻求	,	和	崇拜	,	看到	他们	和	他的	眼睛

他寻求，敬拜，用双眼看见他们。

[ɪn] ['veri] ['prez(ə)nt]['glɔːri] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

In	very	present	glory	,	clothed	with	wings
在	非常	展示	荣耀	,	穿着衣服	和	翅膀

在荣耀的当下，披戴双翼

[ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [raɪz]

Of	words	and	deeds	and	dreams	immortal	,	rise
的	字	和	契约	和	梦境	不朽	,	上升

言语、行为和梦想永垂不朽，崛起吧。

['vɪzəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

Visible	more	than	living	slaves	and	kings	,
可见的	更多的	比	活的	奴隶	和	国王	,

比活着的奴隶和国王更引人注目，

['ɔːdəbl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æktʃuəl] [vaʊz] [ænd; ənd][laɪz] :

Audible	more	than	actual	vows	and	lies	:
可听见的	更多的	比	实际的	誓言	和	谎言	:

比实际的誓言和谎言更能被听见：

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] - ['faɪəriɪst][rɑːd] ,

These	,	with	scorn's	fieriest	rod	,
这些	,	和	-	最火爆	杆	,

这些，带着蔑视最炽烈的怒火，

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər][gɑːd] ,

These	and	the	Lord	their	God	,
这些	和	这	主	他们的	上帝	,

这些以及他们的上帝耶和华，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] ['laɪknəs] , ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]

The	Lord	their	likeness	,	tyrant	of	the	skies
这	主	他们的	相似	,	暴君	的	这	天空

耶和华是他们的形象，是天空的暴君

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔːrd] [gɔdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

As	they	Lord	Gods	of	earth	,
作为	他们	主	神	的	地球	,

作为大地之主神，

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][mɜːrθ]

These	with	a	rage	of	mirth
这些	和	一个	愤怒	的	欢笑

他们带着狂喜

[hiː; hi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ænd; ənd][spæt][ɑːn] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]

He	mocked	and	scourged	and	spat	on	,	in	such	wise
他	嘲笑	和	受鞭答	和	争吵	在	,	在	这样的	明智的

他以这种方式嘲弄、鞭打、唾弃。

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,

That	none	might	stand	before	his	rod	,
那	没有任何	可能	站立	前	他的	杆	,

使无人能抵挡他的权杖，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [sleɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'loʊn][biː; bi][lɔːrd][ɔːr][gɑːd] . - .

And	these	being	slain	the	Spirit	alone	be	lord	or	God	.	35	.
和	这些	存在	被杀	这	精神	独自的	是	主	或者	上帝	.	-	.

这些都被杀戮，唯有圣灵是主，是神。35.

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][soʊlz][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] ['glɔːriəs] [nʌn]

For	of	all	souls	for	all	time	glorious	none
为了	的	全部	灵魂	为了	全部	时间	辉煌	没有任何

在所有灵魂中，在永恒中，没有一个是荣耀的

[lʌvd] ['friːdəm] ['betər] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][best] ,

Loved	Freedom	better	,	of	all	who	have	loved	her	best	,
喜爱	自由	更好的	,	的	全部	WHO	有	喜爱	她	最好的	,

在所有最爱自由的人中，她最爱自由。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ðæt] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

Than	he	who	wrote	that	scripture	of	the	sun
比	他	WHO	写道	那	圣经	的	这	太阳

比撰写那部太阳经的人更甚

[rɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] ['hɛvənz] [oʊn] [krest] ,

Writ	as	with	fire	and	light	on	heaven's	own	crest	,
写	作为	和	火	和	光	在	天	自己的	波峰	,

如同用火焰和光芒书写在天堂的顶峰，

[ʌv; əv][ɔːl][wɜːrdz] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði]['nəublist][wʌn]

Of	all	words	heard	on	earth	the	noblest	one
的	全部	字	听到	在	地球	这	最高贵	一

世间所有言语中，最崇高的

[ðæt] ['evər] [speɪk] [fɔːr; fər][soʊlz][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][blest] :

That	ever	spake	for	souls	and	left	them	blest	:
那	曾经	说	为了	灵魂	和	左边	他们	祝福	:

那曾为灵魂代言并使他们蒙福的，

['glædli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rest]['evər] , [hæd; həd][wiː; wi][wʌn]

Gladly	we	should	rest	ever	,	had	we	won
乐意	我们	应该	休息	曾经	,	有	我们	韩元

如果我们赢了，我们就能永远安息了。

['friːdəm] : [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] , [ænd; ənd]['veri]['glædli][rest] .

Freedom	:	we	have	lost	,	and	very	gladly	rest	.
自由	:	我们	有	丢失的	,	和	非常	乐意	休息	.

自由：我们失去了，但我们非常乐意休息。

[oʊ]['poʊət]['hɪroʊ] , [lɔːrd]

O	poet	hero	,	lord
哦	诗人	英雄	,	主

哦，诗人英雄，主啊

[ænd; ənd]['fɑːðər] , [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

And	father	,	we	record
和	父亲	,	我们	记录

父亲，我们记录

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [brest]

Deep	in	the	burning	tablets	of	the	breast
深的	在	这	燃烧	片剂	的	这	胸部

在乳房燃烧的药片深处

['θæŋkfəli] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn]

Thankfully	those	divine
谢天谢地	那些	神圣的

感谢那些神灵

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn]

And	living	words	of	thine
和	活的	字	的	你的

以及你那鲜活的话语

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɪmprest]
For faith and comfort in our hearts imprest
为了 信仰 和 舒适 在 我们的 心 预付金

心中充满信仰和慰藉

[wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ɛn'greɪvən] [pæst][hɜːrt][ʌv; əv] ['jɪrz]
With strokes engraven past hurt of years
和 笔画 雕刻 过去的 伤害 的 年

伤痕累累，刻画着多年来的伤痛

[ænd; ənd][laɪnz] [ɪ'njʊrd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [terz] . - .
And lines inured with fire of immemorial tears . 36 .
和 线条 受伤 和 火 的 远古的 眼泪 . - .

以及被亘古泪水之火灼伤的线条。36.

[bʌt; bət] [huː] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː]
But who being less than thou shall sing of thee
但 WHO 存在 较少的 比 你 将 唱歌 的 你

但谁能胜过你，歌颂你呢?

[wɜːrdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪti] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][skɔːrn] ?
Words worthy of more than pity or less than scorn ?
字 值得 的 更多的 比 遗憾 或者较少的 比 轻蔑 ?

哪些话值得同情，哪些话不该鄙夷?

[huː] [sɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['gɑːrlənd]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ,
Who sing the golden garland woven of three ,
WHO 唱歌 这 金的 花环 编织 的 三 ,

谁在歌唱那由三人编织而成的金色花环?

[ðaɪ] ['dɔtɝz] , ['greɪsɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔːrn] ,
Thy daughters , Graces mightier than the morn ,
你的 女儿们 , 恩典 更强大的 比 这 早晨 ,

你的女儿们，比晨曦更强大的恩典，

[mɔːr] ['gɑːdlaɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪvn] [gɔdz][men] [siː]
More godlike than the graven gods men see
更多的 神一般的 比 这 雕刻 神 男人 看

比人们所见的雕刻神像更像神。

[meɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ɔːl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['hjuːmən][bɔːrn]
Made all but all immortal , human born
制成 全部 但 全部 不朽 , 人类 出生

几乎所有人都获得了永生，生而为人

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃərd] ?
And heavenly natured ?
和 天上 自然 ?

具有天性吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [hiː; hi] ,
With the first came He ,
和 这 第一的 来了 他 ,

第一个到来的是祂，

[led] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd] , [huː] [left] [fər'lɔːrn]
Led by the living hand , who left forlorn
引领 经过 这 活的 手 , WHO 左边 绝望

由那只活着的手引领，它留下了孤寂的

[laɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [taɪm]
Life by his death , and time
生活 经过 他的 死亡 , 和 时间

他的生与死，以及时间

[mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [sə'blaɪm]
More by his life sublime
更多的 经过 他的 生活 升华

更多精彩内容，请阅读他的生平简介。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ɔːl][men] [mɔːrn] ,
Than by the lives of all whom all men mourn ,
比 经过 这 生活 的 全部 谁 全部 男人 哀悼 ,

胜过所有令世人哀悼的生命，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [preɪz]
And even for mourning praise
和 甚至 为了 丧 称赞

甚至对哀悼的赞美

['hev(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [deɪz]
Heaven , as for all those days
天堂 , 作为 为了 全部 那些 天

天堂，就像那些日子一样

[ðiːz] [ded] [menz][laɪvz; lɪvz] [kloʊðd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriz] [wɔːrn]
These dead men's lives clothed round with glories worn
这些 死的 男士 生活 穿着衣服 圆形的 和 荣耀 磨损

这些逝者的一生，披上了荣耀的外衣。

[baɪ] ['meməri] [tɪl] [ɔːl] [taɪm] [laɪ] [ded] ,
By memory till all time lie dead ,
经过 记忆 直到 全部 时间 说谎 死的 ,

直到永远逝去，都将铭记于心。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [beɪ] [raʊnd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [hed] . - .
And higher than all behold the bay round Shakespeare's head . 37 .
和 更高 比 全部 看哪 这 湾 圆形的 莎士比亚的 头 . - .

而莎士比亚头顶周围的海湾比一切都高。37.

[ðen] , ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛrɪst] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
Then , fairer than the fairest Grace of ours ,
然后 , 更公平 比 这 最公平 优雅 的 我们的 ,

然后，比我们最美丽的格蕾丝还要美丽，

[keɪm] [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['griːʃn] [goʊld][ðə; ði]['sekənd] [greɪs] ,
Came girt with Grecian gold the second Grace ,
来 束 和 希腊 金子 这 第二 优雅 ,

第二位格蕾丝身披希腊黄金而来，

[ænd; ənd] ['vɛriər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['aʊərz]
And verier daughter of his most perfect hours
和 更准确 女儿 的 他的 最多 完美的 小时

以及他最完美时刻的真正女儿

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] ['lætər] [taɪm] [ɔːr]['eɪliən] [pleɪs]
Than any of latter time or alien place
比 任何 的 后者 时间 或者 外星人 地方

比任何后来的时间或异乡都更甚。

[neɪmd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [her] [ˌin'wəjvən][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz]
Named , or with hair inwoven of English flowers
命名 , 或者 和 头发 编织 的 英语 花朵

以英国花朵命名，或以英国花朵编织的头发为特征

['oʊnli] , [nɔːr] ['werɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['steɪtliər] [feɪs]
Only , nor wearing on her statelier face
仅有的 , 也不 穿着 在 她 庄园 脸

只是，没有在她更庄重的脸上留下痕迹

[ðə; ði] ['lɔ:(r)dli] [laɪt] [ʌv; əv] ['æθənz] .

The	lordlier	light	of	Athens	.
这	领主	光	的	雅典	.

雅典更耀眼的光芒。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊɝz]

All	the	Powers
全部	这	权力

所有权力

[ðæt] ['greɪst] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [raʊnd] [ðæt] ['hoʊli:ɪst] [reɪs] ,

That	graced	and	guarded	round	that	holiest	race	,
那	恩赐	和	守卫	圆形的	那	最神圣的	种族	,

那庇佑并守护着那最神圣种族的人们，

[ðæt] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][moʊst] [haɪ]

That	heavenliest	and	most	high
那	最天堂般的	和	最多	高的

那至高无上的天国

[taɪm] [hæθ] [si:n] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,

Time	hath	seen	live	and	die	,
时间	有	已见	居住	和	死	,

时间见证了生与死，

[pɔ:d] [ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'treɪs]

Poured	all	their	power	upon	him	to	retrace
倾倒	全部	他们的	力量	之上	他	到	回溯

他们倾尽全力让他重蹈覆辙

[ðə; ði] [i'reizd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [roʊl]

The	erased	immortal	roll
这	已擦除	不朽	卷

被抹去的永生卷轴

[ʌv; əv] ['lʌvz] [moʊst] ['sɑ:vrɪn] [skroʊl]

Of	Love's	most	sovereign	scroll
的	爱的	最多	主权	滚动

爱情至高无上的卷轴

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] [wɔ:rm][frʌm; frəm] ['fri:dəmz] [waɪd] [ɪm'breɪs] ,

And	Wisdom's	warm	from	Freedom's	wide	embrace	,
和	智慧的	温暖的	从	自由的	宽的	拥抱	,

智慧沐浴在自由的温暖怀抱中，

[ðə; ði][skroʊl] [ðæt] [ɑ:n] [əspeɪʒəz] [ni:z]

The	scroll	that	on	Aspasia's	knees
这	滚动	那	在	阿斯帕西亚的	膝盖

阿斯帕西娅膝上的卷轴

[leɪd] [wʌns] [meɪd] ['mænɪfest][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['perikli:z] . - .

Laid	once	made	manifest	the	Olympian	Pericles	.	38	.
铺设	一次	制成	显现	这	奥运选手	伯里克利	.	-	.

曾经让奥林匹亚伯里克利显灵。38.

[kloʊðd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['tendə] [weft] [ʌv; əv] ['tʌskən] [er] ,

Clothed	on	with	tenderest	weft	of	Tuscan	air	,
穿着衣服	在	和	最嫩的	纬线	的	托斯卡纳	空气	,

披上了托斯卡纳最温柔的气息，

[keɪm] ['læfɪŋ] [laɪk][i'trʌskən; i'truəriən] [sprɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ,

Came	laughing	like	Etrurian	spring	the	third	,
来	笑	喜欢	伊特鲁里亚	春天	这	第三	,

笑声如同伊特鲁里亚的春天三月，

[wɪð; wɪθ] [griːn] - [hɪl] - ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her]

With	green	Valdelsa's	hill	-	flowers	in	her	hair
和	绿色的	-	爬坡道	-	花朵	在	她	头发

她的头发上戴着瓦尔德尔萨山上的绿色野花。

[diːp] - [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - ['duːz] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði][bɜːrd]

Deep	-	drenched	with	May	-	dews	,	in	her	voice	the	bird
深的	-	湿透了	和	可能	-	露水	,	在	她	嗓音	这	鸟

她的声音里充满了五月的露水，就像一只鸟。

[huːz] [vɔɪs] [hæθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fer]

Whose	voice	hath	night	and	morning	in	it	;	fair
谁	嗓音	有	夜晚	和	早晨	在	它	;	公平的

祂的声音里有黑夜和黎明；美丽

[æz; əz][ðə; ði]['æmbiənt][goʊld][ʌv; əv][wɔːl] - ['flaʊərz] [ðæt] [in'gəːd]

As	the	ambient	gold	of	wall	-	flowers	that	engird
作为	这	周围的	金子	的	墙	-	花朵	那	环绕

如同环绕四周的壁花所散发的金色光芒

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɛn'gɜːrdəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] [ster]

The	walls	engirdling	with	a	circling	stair
这	墙壁	环绕	和	一个	盘旋	楼梯

环绕四周的墙壁上建有环形楼梯

[maɪ] [swiːt] [sæn][dʒiːmiː'nɑːnoʊ] : [nɔːr][ə; eɪ][wɜːrd]

My	sweet	San	Gimignano	:	nor	a	word
我的	甜的	圣	吉米尼亚诺	:	也不	一个	单词

我亲爱的圣吉米尼亚诺：一句话也没说

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flauəlaik] [maʊθ]

Fell	from	her	flowerlike	mouth
费尔	从	她	像花一样	嘴

从她花朵般的嘴里掉落

[nɑːt] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ;

Not	sweet	with	all	the	south	;
不是	甜的	和	全部	这	南	;

南方并不甜美；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʃraɪnd] [ɪn][tʃɛr'tɑːldoʊ] [stɜːrd]

As	though	the	dust	shrined	in	Certaldo	stirred
作为	尽管	这	灰尘	神龛	在	塞塔尔多	搅拌

仿佛切尔塔尔多神殿中供奉的尘埃搅动起来

[ænd; ənd] [speɪk] , [æz; əz][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]

And	spake	,	as	o'er	it	shone
和	说	,	作为	超过	它	闪耀

当它照耀着它时，它开口说话了。

[ðæt] [braɪt] - ,

That	bright	Pentameron	,
那	明亮的	-	,

那明亮的五聚体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [hɜːrd]

And	his	own	vines	again	and	chestnuts	heard
和	他的	自己的	藤蔓	再次	和	栗子	听到

他自己的葡萄藤和栗子又出现了。

[bəu'kaːtʃiəu] : [nɔːr] [swɪft] ['ɛlsəz] [tʃaɪm]

Boccaccio	:	nor	swift	Elsa's	chime
薄伽丘	:	也不	迅速	艾莎的	钟声

薄伽丘：艾尔莎的钟声也并不迅捷

[mɪkst] [nɑːt][hɜːr; hər]['goʊldən]['bæb(ə)l][wɪð; wɪθ] - [raɪm] . - .
Mixed not her golden babble with Petrarca's rhyme . 39 .
混合 不是 她 金的 潺潺 和 - 韵 . - .

没有把她金玉良言和彼特拉克的韵律混为一谈。39.

[noʊ] ['lʌvliər] [læft] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
No lovelier laughed the garden which receives
不 更可爱 笑了 这 花园 哪个 接收

花园里传来最可爱的笑声，它正迎接着

[jet] , [ænd; ənd] [jet] ['haɪdz][nɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪz]
Yet , and yet hides not from our following eyes
然而 , 和 然而 隐藏 不是 从 我们的 下列的 眼睛

然而，它却无法躲过我们注视的目光。

[wɪð; wɪθ][sɔːft][roʊz] - ['lɔrəlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['strɔːberi] - [liːvz] ,
With soft rose - laurels and low strawberry - leaves ,
和 柔软的 玫瑰 - 月桂树 和 低的 草莓 - 树叶 ,

柔和的玫瑰月桂叶和低矮的草莓叶，

- , [swiːt] [æz; əz]['eɪprəl] - ['kʌlərd] [skaɪz] ,
Ternissa , sweet as April - coloured skies ,
- , 甜的 作为 四月 - 有色 天空 ,

特尼萨，甜美如四月的天空，

[boʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [riːd] [wen] ['meɪz] [wɪnd] [hiːvz]
Bowed like a flowering reed when May's wind heaves
鞠躬 喜欢 一个 开花 芦苇 什么时候 五月份 风 起伏

五月的风吹拂时，它像盛开的芦苇般弯曲

[ðə; ði] [riːd] - [bed] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
The reed - bed that the stream kisses and sighs ,
这 芦苇 - 床 那 这 溪流 吻 和 叹息 ,

溪水轻吻、叹息的芦苇丛，

[ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃriŋks] [ænd; ənd] ['məːməz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz]
In love that shrinks and murmurs and believes
在 爱 那 收缩 和 低语 和 相信

在爱中，它退缩、低语，却又相信

[wʌt] [jet] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrɪɪst] [waɪz]
What yet the wisest of the starriest wise
什么 然而 这 最明智的 的 这 星光最璀璨 明智的

然而，最睿智的星辰智者又会作何感想呢?

[huːm] [griːs] [maɪt] ['evər] [hɪr]
Whom Greece might ever hear
谁 希腊 可能 曾经 听到

希腊或许会听到

[spiːks] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] [ɪr]
Speaks in the gentlest ear
说话 在 这 最温柔的 耳朵

轻声细语

[ðæt] ['evər] [hɜːrd] ['lʌvz] [lɪps] [fə'lɑːsəfaɪz]
That ever heard love's lips philosophize
那 曾经 听到 爱的 嘴唇 哲学思考

谁曾听过爱情的嘴唇诉说哲理

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] - ['riːzənɪŋ] [wɜːrdz]
With such deep - reasoning words
和 这样的 深的 - 推理 字

如此深刻的推理之词

[æz; əz] ['blɔsəmz] [ju:z][ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

As	blossoms	use	and	birds	,
作为	花朵	使用	和	鸟类	,

如同花朵和鸟儿一样，

[nɔ:r] [hi:dz] - ['lɪŋgərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [raɪz]

Nor	heeds	Leontion	lingering	till	they	rise
也不	注意	-	挥之不去的	直到	他们	上升

莱昂蒂翁迟迟不肯离去，直到他们升起。

[fɑ:r][ɔ:f] , [ɪn][noʊ][waɪz]['oʊvər][fɑ:r] ,

Far	off	,	in	no	wise	over	far	,
远的	离开	,	在	不	明智的	超过	远的	,

遥远的地方，绝非遥远，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['hev(ə)n] [ɔ:l] ['æmərəs] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] - [bɔ:rn][stɑ:r] . - .

Beneath	a	heaven	all	amorous	of	its	first	-	born	star	.	40	.
下面	一个	天堂	全部	多情	的	它是	第一的	-	出生	星星	.	-	.

在一片爱慕着它最初诞生的星辰的苍穹之下。40.

[wʌt] [saʊnd] , [wʌt] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [wʌt] ['faɪər] ,

What	sound	,	what	storm	and	splendour	of	what	fire	,
什么	声音	,	什么	风暴	和	辉煌	的	什么	火	,

那是怎样的声音，怎样的风暴，怎样的烈火，

['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Darkening	the	light	of	heaven	,	lightening	the	night	,
变暗	这	光	的	天堂	,	闪电	这	夜晚	,

使天光黯淡，使黑夜明亮，

[rɪŋz] , ['reɪdʒɪz] , ['flæʃɪz] [raʊnd] [wʌt] ['rævənɪŋ] ['paɪər]

Rings	,	rages	,	flashes	round	what	ravening	pyre
戒指	,	愤怒	,	闪光灯	圆形的	什么	贪婪	火葬堆

环绕着那吞噬一切的火堆的圆环、怒吼和闪光

[ðæt] [meɪks] ['taɪmz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ri:fleks] [laɪt]

That	makes	time's	face	pale	with	its	reflex	light
那	制作	时间	脸	苍白	和	它是	反射	光

那光芒反射，令时间的脸色黯然失色。

[ænd; ənd] [li:vz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hu:] ['si:ɪŋ] [maɪt] [skers] [rɪ'spaɪər] ,

And	leaves	on	earth	,	who	seeing	might	scarce	respire	,
和	树叶	在	地球	,	WHO	看到	可能	稀少	呼吸	,

而落在地上的树叶，看见它们，恐怕都难以呼吸。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [red] [rɪ'membrəns] ?

A	shadow	of	red	remembrance	?
一个	阴影	的	红色的	纪念	?

一抹红色的回忆?

[raɪt] [nɔ:r] [maɪt]

Right	nor	might
正确的	也不	可能

权利和力量

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɔ:r] ['evər] [ʃeɪps] [mɔ:r] ['daɪər]

Alternating	wore	ever	shapes	more	dire
交替	穿着	曾经	形状	更多的	可怕的

交替磨损的形状越来越糟糕。

[nɔ:r]['mænɪfest][ɪn][ɔ:l][menz]['ɔ:f(ə)l] [saɪt]

Nor	manifest	in	all	men's	awful	sight
也不	显现	在	全部	男士	可怕	视线

也未显现在所有人的可怕景象中

[ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [wɔːr]
In form and face that wore
在 形式 和 脸 那 穿着

形体和面容都磨损了

['hɛvənz] [laɪt] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [mɔːr]
Heaven's light and likeness more
天 光 和 相似 更多的

天上的光和形象更多

[ðæn; ðən] [ðiːz] , [ɔːr] [held] [sə'spens] [menz] ['hɑːrts] [æt; ət] [haɪt]
Than these , or held suspense men's hearts at height
比 这些 , 或者 握住 悬念 男士 心 在 高度

比这些更甚，或者说，更能让人心惊胆战。

[mɔːr] ['fɪrf(ə)l] , [sɪns] [mæn][fɜːrst]
More fearful , since man first
更多的 可怕 , 自从 男人 第一的

自人类诞生以来，恐惧就更加强烈了。

[sleɪkt] [wɪð; wɪθ]['mænz] [blʌd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,
Slaked with man's blood his thirst ,
熟化 和 男人的 血 他的 口渴 ,

他以人血解渴，

[ðæn; ðən] [wen] [roʊm] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] ['hænəbəl] [ɪn] [faɪt] ,
Than when Rome clashed with Hannibal in fight ,
比 什么时候 罗马 冲突 和 汉尼拔 在 斗争 ,

比罗马与汉尼拔交战时还要激烈，

[tɪl] ['taʊər] [ɑːn] ['ruɪnɪŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [həːld]
Till tower on ruining tower was hurled
直到 塔 在 毁坏 塔 曾是 投掷

直到塔楼被推倒在废墟之上

[wer] ['sɪpiːoʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - .
Where Scipio stood , and Carthage was not in the world . 41 .
在哪里 西庇阿 站立 , 和 迦太基 曾是 不是 在 这 世界 . - .

西庇阿所站之处，迦太基还不存在于世上。41.

[nɔːr] [lækt] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Nor lacked there power of purpose in his hand
也不 缺乏 那里 力量 的 目的 在 他的 手

他手中也丝毫没有缺乏力量和目的。

[huː] [kaːvd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [preɪz] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][goʊld]
Who carved their several praise in words of gold
WHO 雕刻 他们的 一些 称赞 在 字 的 金子

谁用金字镌刻了他们的诸多赞誉

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd][tuː; tə][brænd] ,
To bare the brows of conquerors and to brand ,
到 裸 这 眉毛 的 征服者 和 到 品牌 ,

露出征服者的眉毛并烙上印记，

[meɪd] ['ʃeltəlis] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]
Made shelterless of laurels bought and sold
制成 无家可归者 的 月桂树 买 和 卖

因买卖桂冠而无家可归

[fɔːr; fər] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] ['ɪnsens] , [dʌst] [ɔːr][sænd] ,
For price of blood or incense , dust or sand ,
为了 价格 的 血 或者 香 , 灰尘 或者 沙 ,

以血或香，尘土或沙砾的价格，

['traɪʌmf] [ɔ:r] ['terər] .
Triumph or terror .
胜利 或者 恐怖 .

胜利还是恐怖?

[hi:; hi] [ðæt] [sɔ:t] [ʌv; əv][oʊld]
He that sought of old
他 那 寻求 的 老的

他，那位古时寻觅的人

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['æmən] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒɝz][lænd] ,
His father Ammon in a stranger's land ,
他的 父亲 阿蒙 在 一个 陌生人的 土地 ,

他的父亲阿蒙在异乡，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɝ:pəntaɪnɪŋ] [foʊld] ,
And shrank before the serpentining fold ,
和 缩小 前 这 蛇形切割 折叠 ,

在蜿蜒的褶皱前瑟缩，

[stʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɪrz] [waɪd] [aɪ]
Stood in our seer's wide eye
站立 在 我们的 先知的 宽的 眼睛

站在我们先知的睁大眼睛里

[noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][mæn][moʊst] [haɪ] ,
No higher than man most high ,
不 更高 比 男人 最多 高的 ,

没有比至高者更高，

[ænd; ənd] ['loʊɪst] [ɪn] [hɑ:rt] [wen] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][hoʊp][tu:; tə][hoʊld]
And lowest in heart when highest in hope to hold
和 最低 在 心 什么时候 最高 在 希望 到 抓住

内心最柔软的地方，却怀着最高的希望。

[fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [fɜ:rld]
Fast as a scripture furled
快速地 作为 一个 圣经 卷曲

快如卷起的经文

[ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
The scroll of all the world
这 滚动 的 全部 这 世界

世界的卷轴

[si:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪgnət] : [nɔ:r][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][boʊld]
Sealed with his signet : nor the blind and bold
密封 和 他的 印章 : 也不 这 瞎的 和 大胆的

盖上他的印章：既非盲人，亦非勇士

[fɜ:rst] [θi:f] [ʌv; əv]['empaɪər] , [raʊnd] [hu:z] [hed]
First thief of empire , round whose head
第一的 贼 的 帝国 , 圆形的 谁 头

帝国的第一个窃贼，围绕着他的头

[swɔ:md] ['kæriən] [flaɪz][fɔ:r; fər] [bi:z] , [ɑ:n] [fleʃ] [fɔ:r; fər]['vaiəlits] [fed] . [[wʌn]] - .
Swarmed carrion flies for bees , on flesh for violets fed . [1] 42 .
蜂拥而至 腐肉 苍蝇 为了 蜜蜂 , 在 肉 为了 紫罗兰 美联储 . [1] - .

成群的腐肉苍蝇为蜜蜂提供食物，为紫罗兰提供食物。[1]42.

[æz; əz]['faɪər] [ðæt] ['kɪsɪz] , ['kɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
As fire that kisses , killing with a kiss ,
作为 火 那 吻 , 杀 和 一个 吻 ,

如同亲吻的火焰，以吻夺人性命

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deθ] , ['raɪətəs] [ænd; ənd] [red] ,

He	saw	the	light	of	death	,	riotous	and	red	,
他	锯	这	光	的	死亡	,	暴乱的	和	红色的	,

他看到了死亡之光，狂暴而鲜红，

[fleɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bent] [braʊz] [ʌv; əv] [se'mirəmis,si-]

Flame	round	the	bent	brows	of	Semiramis
火焰	圆形的	这	弯曲	眉毛	的	塞米拉米斯

塞米拉米斯弯弯的眉间燃起火焰

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [ded] ,

Re	-	risen	,	and	mightier	,	from	the	Assyrian	dead	,
关于	-	升起	,	和	更强大的	,	从	这	亚述人	死的	,

从亚述人的死者中复活，并且更加强大。

['kɪndlɪŋ] , [æz; əz] [dɑːn] [ə; eɪ] [frɔːst] - [baʊnd] ['presəpɪs] ,

Kindling	,	as	dawn	a	frost	-	bound	precipice	,
引火物	,	作为	黎明	一个	霜	-	边界	悬崖	,

如同黎明时分，在冰霜覆盖的悬崖边燃起的火苗

[ðə; ði] ['stiːli] [snəuz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tred]

The	steely	snows	of	Russia	,	for	the	tread
这	钢铁般的	雪	的	俄罗斯	,	为了	这	踏

俄罗斯的皑皑白雪，为脚步声而生

[ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [felt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [krɔːl] [ænd; ənd] [hɪs]

Of	feet	that	felt	before	them	crawl	and	hiss
的	脚	那	毛毡	前	他们	爬行	和	嘶

感觉眼前的双脚在爬行和嘶嘶作响

[ðə; ði] ['sneɪki] [laɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ['vaɪələntli] [ʃed] .

The	snaky	lines	of	blood	violently	shed	.
这	蛇形	线条	的	血	暴力	棚	.

鲜血如蛇般蜿蜒流淌，猛烈喷涌而出。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]

Like	living	creeping	things
喜欢	活的	爬行	事物

像活着的爬行生物

[ðæt] [raɪð] [bʌt; bət] [hæv; həv] [noʊ] [stɪŋz]

That	writhe	but	have	no	stings
那	翻腾	但	有	不	刺痛

它们扭动着身体，却不会蜇人。

[tuː; tə] [sker] [ə'dʌltərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bed]

To	scare	adulterers	from	the	imperial	bed
到	吓	通奸者	从	这	帝国	床

为了吓走那些通奸者，让他们远离皇室的床榻。

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [lʌst] ,

Bowed	with	its	load	of	lust	,
鞠躬	和	它是	加载	的	欲望	,

因情欲的重负而弯腰，

[ɔːr] [tʃɪl] [ðə; ði] ['rævənəs] [gʌsts]

Or	chill	the	ravenous	gusts
或者	寒意	这	贪婪的	阵风

或者让贪婪的狂风冷静下来

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ə; eɪ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hed] ;

That	made	her	body	a	fire	from	heel	to	head	;
那	制成	她	身体	一个	火	从	脚跟	到	头	;

那让她从脚跟到头都像着了火一样；

[ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [haɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Or change her high bright spirit and clear ,
或者 改变 她 高的 明亮的 精神 和 清除 ,

或者改变她高昂明亮的精神和清澈的头脑，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] ['mɔ:rt(ə)l] [steɪnz] , [frʌm; frəm] [teɪnt] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ɔ:r] [fɪr] . - .
For all its mortal stains , from taint of fraud or fear . 43 .
为了 全部 它是 凡人 污渍 , 从 污点 的 欺诈罪 或者 害怕 . - .

尽管它沾染了欺诈或恐惧的污点，但它仍然具有致命的污点。43.

[æz; əz] [laɪt] [ðæt] [blesiz] , ['hæləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] ;
As light that blesses , hallowing with a look ;
作为 光 那 祝福 , 神圣 和 一个 看 ;

如光赐福，目光神圣；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ɪn] [vɪtɔri:əz] [feɪs]
He saw the godhead in Vittoria's face
他 锯 这 神格 在 维多利亚的 脸

他从维多利亚的脸上看到了神性。

[ʃaɪn] [sɔ:ft] [ɑ:n] - , [tɪl] [hi:; hi] [tʊk] ,
Shine soft on Buonarroti's , till he took ,
闪耀 柔软的 在 - , 直到 他 采取 ,

轻轻地照在布奥纳罗蒂身上，直到他拿走，

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [hɪm'self] [gɑ:d] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['gɑ:dlaɪk] [greɪs] ,
Albeit himself God , a more godlike grace ,
尽管 他自己 上帝 , 一个 更多的 神一般的 优雅 ,

虽然他本身就是神，却拥有更神圣的恩典，

[ə; eɪ] [streŋθ] [mɔ:r] ['hev(ə)nli] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [brʊk]
A strength more heavenly to confront and brook
一个 力量 更多的 天上 到 面对 和 溪

一种更超凡脱俗的力量，去面对和承受。

[ɔ:l] [ɪl] [θɪŋz] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [reɪs] ,
All ill things coiled about his worldly race ,
全部 患病的 事物 卷曲 关于 他的 世俗 种族 ,

他所属的世俗种族所遭受的一切苦难，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prez(ə)nt] [bʊk]
From the bright scripture of that present book
从 这 明亮的 圣经 的 那 展示 书

出自本书的精彩经文

[wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [grænd] [aɪz] [gɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə] [treɪs]
Wherein his tired grand eyes got power to trace
其中 他的 疲劳的 盛大 眼睛 得到 力量 到 痕迹

他疲惫而炯炯有神的眼睛却依然能够追踪

['kʌmfərt] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən] [ju:θ] ,
Comfort more sweet than youth ,
舒适 更多的 甜的 比 青年 ,

舒适比青春更甜美

[ænd; ənd] [hoʊp] [hu:z] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tru:θ] ,
And hope whose child was truth ,
和 希望 谁 孩子 曾是 真相 ,

以及希望，它的孩子是真理，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,
And love that brought forth sorrow for a space ,
和 爱 那 带来 前进 悲哀 为了 一个 空间 ,

以及那份为空间带来悲伤的爱，

['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ber]
Only that she might bear
仅有的 那 她 可能 熊

只愿她能承受

[dʒɔɪ] : [ðiːz] [θɪŋz] , ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,
Joy : these things , written there ,
喜悦 : 这些 事物 , 书面 那里 ,

喜悦：这些写在那里的东西，

[meɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [soʊlz] [haɪ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['hɛvənliər] [pleɪs] ,
Made even his soul's high heaven a heavenlier place ,
制成 甚至 他的 灵魂的 高的 天堂 一个 更天堂般的 地方 ,

甚至让他的灵魂之巅也变得更加美好，

[pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [gloʊ]
Perused with eyes whose glory and glow
仔细阅读 和 眼睛 谁 荣耀 和 辉光

目光炯炯，熠熠生辉

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][fairz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] . - .
Had in their fires the spirit of Michael Angelo . 44 .
有 在 他们的 火灾 这 精神 的 迈克尔 安杰洛 . - .

他们的火焰中蕴含着米开朗基罗的精神。44.

[wɪð; wɪθ] [bɑːm] [ænd; ənd] ['duːz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [kən'səʊl]
With balms and dews of blessing he consoled
和 润唇膏 和 露水 的 祝福 他 安慰

他以香膏和祝福的露珠安慰

[ðə; ði] [fer] [feɪm] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['priːsts] [fæŋ] ,
The fair fame wounded by the black priest's fang ,
这 公平的 名声 受伤 经过 这 黑色的 牧师的 方 ,

那美丽的声誉被黑衣祭司的獠牙所伤。

[dʒoʊ'vɑːnəz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [blaɪð] [ænd; ənd][boʊld]
Giovanna's , and washed off her blithe and bold
乔瓦娜的 , 和 洗过 离开 她 快乐的 和 大胆的

乔瓦娜洗去了她那份轻佻而大胆的神情

[bɔɪ] - ['braɪd,gruːmz] [blʌd] , [ðæt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hæŋ]
Boy - bridegroom's blood , that seemed so long to hang
男生 - 新郎的 血 , 那 似乎 所以 长的 到 悬挂

新郎的血，仿佛挂了很久很久。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [hænd] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][oʊld]
On her fair hand , even till the stain of old
在 她 公平的 手 , 甚至 直到 这 弄脏 的 老的

在她美丽的手上，即使直到古老的污渍

[wʌz; wəz] [klenzd] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [sɔːŋ] , [ðæt] ['æftər] [sæŋ]
Was cleansed with healing song , that after sang
曾是 已清洗 和 康复 歌曲 , 那 后 唱

被治愈之歌洁净，之后唱了这首歌。

[ʃɑːrp] [truːθ] [baɪ] [swiːtəst] ['sɪŋərz] - [lɪps][ˌʌn'toʊld]
Sharp truth by sweetest singers ' lips untold
锋利的 真相 经过 最甜美的 歌手 - 嘴唇 不明

最甜美的歌手唇齿间流露出的尖锐真相，无人知晓。

[ʌv; əv] [peɪl] ['bitrɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [deθ] - [noʊt] [ræŋ]
Of pale Beatrice , though her death - note rang
的 苍白 贝娅特丽丝 , 尽管 她 死亡 - 笔记 响铃

苍白的贝阿特丽斯，尽管她的死亡通知书响起。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [strɪŋz] [dɪ'vaɪn]
From **other** **strings** **divine**
从 其他 字符串 神圣的

来自其他神圣的弦

[er] [hɪz; ɪz] [ri:'kɪndlɪŋ] [laɪn]
Ere **his** **rekindling** **line**
埃雷 他的 重燃 线

在他重燃的系列

[wɪð; wɪθ] [jet] [mɔ:r] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərənt] [pæŋ]
With **yet** **more** **piteous** **and** **intolerant** **pang**
和 然而 更多的 可怜的 和 不宽容 疼痛

伴随着更加令人心碎和难以忍受的痛苦

[pɪrst] [ɔ:l] [menz] ['hɑ:rts] [ə'nu:]
Pierced **all** **men's** **hearts** **anew**
穿孔 全部 男士 心 重新

再次刺穿了所有男人的心

[ðæt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [θru:]
That **heard** **her** **passion** **through**
那 听到 她 热情 通过

她听出了她的热情。

[tɪl] [fɪrs] [frʌm; frəm] [θroʊz] [ʌv; əv] ['faɪəri] ['pɪti] [spræŋ]
Till **fierce** **from** **throes** **of** **fiery** **pity** **sprang**
直到 凶猛的 从 阵痛 的 火热 遗憾 弹簧

直到炽热的怜悯之火迸发出猛烈的怒火

[ræθ] , [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [bi:sts] ,
Wrath **,** **armed** **for** **chase** **of** **monstrous** **beasts** **,**
愤怒 , 武装 为了 追赶 的 滔天 野兽 ,

愤怒，全副武装，准备追捕怪兽，

[strɔ:ŋ] [tu:; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [pri:sts] . - .
Strong **to** **lay** **waste** **the** **kingdom** **of** **the** **seed** **of** **priests** **.** **45** **.**
强的 到 躺 浪费 这 王国 的 这 种子 的 神父 . - .

有能力摧毁祭司后裔的国度。45.

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] ['hʌmblnɪs] , [ðə; ði] [mɜ:rθ]
He **knew** **the** **high** **-** **souled** **humbleness** **,** **the** **mirth**
他 知道 这 高的 - 有灵魂的 谦逊 , 这 欢笑

他懂得那种高尚的谦逊和快乐。

[ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [mi:n] [men] [bɔ:rn] [fri:] ,
And **majesty** **of** **meanest** **men** **born** **free** **,**
和 威严 的 最卑鄙的 男人 出生 自由的 ,

以及生而自由的最卑微之人的威严，

[ðæt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['lu:θərz] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hoʊfɝz] [bɜ:rθ]
That **made** **with** **Luther's** **or** **with** **Hofer's** **birth**
那 制成 和 路德的 或者 和 霍弗的 出生

那件事是与路德的出生有关，还是与霍弗的出生有关?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['wə:ðiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [si:] :
The **whole** **world** **worthier** **of** **the** **sun** **to** **see** **:**
这 所有的 世界 更值得 的 这 太阳 到 看 :

整个世界都值得沐浴在阳光下:

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəuz] , [ðə; ði] [dɜ:rθ]
The **wealth** **of** **spirit** **among** **the** **snows** **,** **the** **dearth**
这 财富 的 精神 之中 这 雪 , 这 匮乏

雪中精神的富足，雪中的匮乏

[wer'ɪn] [soʊlz] ['festəd] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [si:]

Wherein	souls	festered	by	the	servile	sea
其中	灵魂	溃烂的	经过	这	奴性的	海

其中，灵魂在奴役之海的侵蚀下腐烂。

[ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [kraʊnd] ['hedz] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

That	saw	the	lowest	of	even	crowned	heads	on	earth
那	锯	这	最低	的	甚至	加冕	头部	在	地球

那次事件甚至让地球上地位最低的君主也感到震惊。

[θrɔŋd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] [pɑ:'θenəpi] .

Thronged	round	with	worship	in	Parthenope	.
熙熙攘攘	圆形的	和	崇拜	在	帕特诺佩	.

帕特诺佩城内人山人海，到处都是朝拜的人群。

[hɪz; ɪz][hænd] [beɪd] ['dʒʌstɪs] [gaɪd]

His	hand	bade	Justice	guide
他的	手	巴德	正义	指导

他的手指示正义指引

[hɜ:r; hər][tʃaɪld] [taɪ'rænəˌsaɪd] ,

Her	child	Tyrannicide	,
她	孩子	弑君者	,

她的孩子，暴君杀手，

[laɪt] [wɪŋd] [baɪ]['faɪər] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɑ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ;

Light	winged	by	fire	that	brings	the	dawn	to	be	;
光	有翅膀的	经过	火	那	带来	这	黎明	到	是	;

光芒如火，带来黎明;

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] - [dɑ:rt]

And	pierced	with	Tyrrel's	dart
和	穿孔	和	-	镖

并被泰瑞尔的飞镖刺穿

[ə'gen] [ðə; ði] ['raɪətəs] [hɑ:rt]

Again	the	riotous	heart
再次	这	暴乱的	心

再次，狂暴之心

[ðæt] [mɑ:kt] [æt; ət] ['mɜ:rsiz] [tʌŋ] [ænd; ənd] - [ni:] :

That	mocked	at	mercy's	tongue	and	manhood's	knee	:
那	嘲笑	在	怜悯的	舌头	和	-	膝盖	:

那嘲笑怜悯的舌头和男子气概的膝盖:

[ænd; ənd] [oʊpt] [ðə; ði] [sel] [wer] ['kiŋlaik] [deθ]

And	oped	the	cell	where	kinglike	death
和	专栏文章	这	细胞	在哪里	君王般的	死亡

并打开了牢房，那里有王者般的死亡

[hʌŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [braʊz] [dɪs'kraʊn] [hu:] [ber] [ɪ'lɪzəbəθ] . - .

Hung	o'er	her	brows	discrowned	who	bare	Elizabeth	.	46	.
洪	超过	她	眉毛	被剥夺王冠	WHO	裸	伊丽莎白	.	-	.

悬挂在她眉间，摘下王冠，露出伊丽莎白。46.

[tɔ:rd] ['spensə][ɔ:r] [tɔ:rd] ['beɪkən] [praʊd] [ɔ:r][kaɪnd]

Toward	Spenser	or	toward	Bacon	proud	or	kind
朝向	斯宾塞	或者	朝向	熏肉	自豪的	或者	种类

对斯宾塞或对培根而言，骄傲或友善

[hi:; hi] ['bɛrd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['esɪks] , [tweɪn] [ænd; ənd][wʌn] ,

He	bared	the	heart	of	Essex	,	twain	and	one	,
他	裸露	这	心	的	埃塞克斯	,	马克·吐温	和	一	,

他袒露了埃塞克斯的心，一二一，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [hɑːrt] [ðæt] [sɔɪld] [ðə; ði] ['stɑːri] [maɪnd]

For	the	base	heart	that	soiled	the	starry	mind
为了	这	根据	心	那	脏的	这	繁星	头脑

为了那颗玷污了星辰心灵的卑劣之心

[stɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʌn'dʌn]

Stern	,	for	the	father	in	his	child	undone
斯特恩	,	为了	这	父亲	在	他的	孩子	未完成

斯特恩，为了他孩子心中那个破碎的父亲

[sɔːft][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrd] ['tʃɪldrən] , [stæmpt] [ænd; ənd] [saɪnd]

Soft	as	his	own	toward	children	,	stamped	and	signed
柔软的	作为	他的	自己的	朝向	孩子们	,	盖章	和	签名

如同他对待孩子一般温柔，盖有印章并签名

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] ['vɪzəbli] [set][ɑːn]

With	their	sweet	image	visibly	set	on
和	他们的	甜的	图像	明显地	放	在

他们甜美的形象显然已经定型

[æz; əz][baɪ]['gɑːdz][hænd] , [klɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnd]

As	by	God's	hand	,	clear	as	his	own	designed
作为	经过	神的	手	,	清除	作为	他的	自己的	设计

如同上帝亲手所造，清晰明了，正如他自己所设计的那样

[ðə; ði] ['laɪknəs] ['reɪdiənt][aʊt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [gɔːn]

The	likeness	radiant	out	of	ages	gone
这	相似	辐射状	出去	的	年龄	已消失

那容颜，仿佛来自遥远的过去。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [naʊ] [dɪ'strɔɪ]

That	none	may	now	destroy
那	没有任何	可能	现在	破坏

愿无人能毁坏

[ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['roʊmən] [bɔɪ]

Of	that	high	Roman	boy
的	那	高的	罗马	男生

那个罗马高贵的男孩

[huːm] ['dʒuːljəs][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [sɔː] [ðer; ðər][sʌn]

Whom	Julius	and	Cleopatra	saw	their	son
谁	尤利乌斯	和	克利奥帕特拉	锯	他们的	儿子

尤利乌斯和克利奥帕特拉看到了他们的儿子

[truː] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [siːd] ,

True	-	born	of	sovereign	seed	,
真的	-	出生	的	主权	种子	,

真正的君主之子，

[fɔːr'duːmd] ['iːv(ə)n] [ðens] [tuː; tə] [bliːd] ,

Foredoomed	even	thence	to	bleed	,
注定失败	甚至	因此	到	流血	,

注定要流血，

[ðə; ði] ['steɪtli] [greɪs] [ʌv; əv] [braɪt] - ,

The	stately	grace	of	bright	Cæsarion	,
这	庄严	优雅	的	明亮的	-	,

凯撒里昂那庄严优雅的气质，

[ðə; ði] [hed] [ˌʌn'bent] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ˌʌn'baʊd] ,

The	head	unbent	,	the	heart	unbowed	,
这	头	未弯曲	,	这	心	不屈不挠	,

头不低，心不屈，

[ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [les] [klɪr] [ænd; ənd] [praʊd] . - .

That	not	the	shadow	of	death	could	make	less	clear	and	proud	.	47	.
那	不是	这	阴影	的	死亡	可以	制作	较少的	清除	和	自豪的	.	-	.

即使是死亡的阴影也无法使之变得不那么清晰和骄傲。47.

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [gɔdz][hiː; hi] ['kɔmjuːnd] , ['ɑːnər] [ðʌs]

With	gracious	gods	he	communed	,	honouring	thus
和	亲切	神	他	公有的	,	致敬	因此

他与仁慈的神灵沟通，以此表达敬意。

[æt; ət][wʌns][baɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtuːd] ,

At	once	by	service	and	similitude	,
在	一次	经过	服务	和	相似性	,

立即通过服务和相似性，

['sɜːrvɪs] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [emjələs]

Service	devout	and	worship	emulous
服务	虔诚的	和	崇拜	模仿

虔诚的服侍和敬拜

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['goʊldən]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wʌns] [ðeɪ] [wuːd] ,

Of	the	same	golden	Muses	once	they	wooed	,
的	这	相同的	金的	缪斯	一次	他们	追求	,

他们曾追求过的那些金色缪斯女神，

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ə'dɔrd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

The	names	and	shades	adored	of	all	of	us	,
这	姓名	和	色调	受人喜爱	的	全部	的	我们	,

我们所有人都喜爱的名字和色调，

[ðə; ði] ['nɜːrslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['wɜ˞ːldz] ['ɜːrliər] [bruːd] ,

The	nurslings	of	the	brave	world's	earlier	brood	,
这	幼苗	的	这	勇敢的	世界的	早些时候	幼虫	,

勇敢的世界早期后代的幼崽们，

[groʊn] [gɔdz][fɔːr; fər][juː 'es] [ðəm'selvz] : [θiː'ɔkritəs]

Grown	gods	for	us	themselves	:	Theocritus
生长	神	为了	我们	他们自己	:	忒奥克里图斯

为我们自己而生的神祇：忒奥克里托斯

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [kə'tʌləs] , [neɪmz] [bɪ'djuːd]

First	,	and	more	dear	Catullus	,	names	bedewed
第一的	,	和	更多的	亲爱的	卡图卢斯	,	姓名	露水

首先，还有更亲爱的卡图卢斯，名字含着露水

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [braɪt] [laɪk] [terz]

With	blessings	bright	like	tears
和	祝福	明亮的	喜欢	眼泪

带着如泪般明亮的祝福

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mə'mɔːriəl] ['jɪrz] ,

From	the	old	memorial	years	,
从	这	老的	纪念馆	年	,

从旧时的纪念年代起，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɑːftərz] , ['evri] [muːd]

And	loves	and	lovely	laughters	,	every	mood
和	爱	和	迷人的	笑声	,	每一个	情绪

还有爱和美好的笑声，每一种心情

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [fel]

Sweet	as	the	drops	that	fell
甜的	作为	这	滴	那	跌倒

像落下的水滴一样甜美

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Of	their	own	œnomel
的	他们的	自己的	奥诺梅尔

他们自己的 œnomel

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

From	living	lips	to	cheer	the	multitude
从	活的	嘴唇	到	欢呼	这	民众

用鲜活的嘴唇，为众人带来欢乐

[ðæt] ['fiːdz] [ɑːn][wɜːrdz][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [grəuz]

That	feeds	on	words	divine	,	and	grows
那	饲料	在	字	神圣的	,	和	生长

它以神圣的言语为食，并不断成长。

[mɔːr] ['wɜːrðɪ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrld] [riː'blɔsəm] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] . - .

More	worthy	,	seeing	their	world	reblossom	like	a	rose	.	48	.
更多的	值得	,	看到	他们的	世界	重生	喜欢	一个	玫瑰	.	-	.

更值得的是，看到他们的世界像玫瑰一样重新绽放。48.

[piːs] , [ðə; ði][sɔːft] [siːl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['laɪfs] ['kloʊzɪŋ] ['stɔːri] ,

Peace	,	the	soft	seal	of	long	life's	closing	story	,
和平	,	这	柔软的	海豹	的	长的	生活的	结束	故事	,

和平，是漫长人生最终篇章的温柔印记。

[ðə; ði]['saɪlənt]['mjuːzɪk] [ðæt] [noʊ] [streɪndʒ] [noʊt] ['dʒɑːrz] ,

The	silent	music	that	no	strange	note	jars	,
这	沉默的	音乐	那	不	奇怪的	笔记	罐子	,

那无声的音乐，没有一丝突兀的音符。

[kraʊnd] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['dʒentlər][hænd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['glɔːri]

Crowned	not	with	gentler	hand	the	years	that	glory
加冕	不是	和	更温和	手	这	年	那	荣耀

岁月并非以更温柔的手加冕，而是以荣耀的岁月。

[kraʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][haɪd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['skɑːrz]

Crowned	,	but	could	hide	not	all	the	spiritual	scars
加冕	,	但	可以	隐藏	不是	全部	这	精神	疤痕

虽已加冕，却无法掩盖所有心灵创伤。

[taɪm] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnwərd] [streŋkθs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['hɔːri]

Time	writes	on	the	inward	strengths	of	warriors	hoary
时间	写	在	这	向内	优势	的	战士	苍老

时间铭刻着老战士们的内在力量

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lɔːŋ] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['grædʒuəl][baːz]

With	much	long	warfare	,	and	with	gradual	bars
和	很多	长的	战争	,	和	和	逐渐地	酒吧

经历了漫长的战争，以及逐渐的封锁

['blaɪndli] [pent] [ɪn] : [bʌt; bət] [ðiːz] , ['biːɪŋ] ['trænzətɔːri] ,

Blindly	pent	in	:	but	these	,	being	transitory	,
盲目地	五角星	在	:	但	这些	,	存在	短暂的	,

盲目地困住：但这些都是暂时的，

[broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [mɑːrz] :

Broke	,	and	the	power	came	back	that	passion	mars	:
打破	,	和	这	力量	来了	后退	那	热情	火星	:

破产了，而那股激情又回来了：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [læst]

And	at	the	lovely	last
和	在	这	迷人的	最后的

最后，美好的时光结束了。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈæŋgwɪʃ] [pæst]
Above all anguish past
多于 全部 痛苦 过去的

超越一切过去的痛苦

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz]
Before his own the sightless eyes like stars
前 他的 自己的 这 失明 眼睛 喜欢 明星

在他自己失明的双眼面前，如同繁星。

[əˈroʊz] [ðæt] [wɑːtʃt] [əˈraɪz]
Arose that watched arise
出现 那 观看 出现

出现，注视着它出现

[laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ˈʌðər] [skaɪz]
Like stars in other skies
喜欢 明星 在 其他 天空

就像其他天空中的星星一样

[əˈbʌv] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtl] [kɑːrz]
Above the strife of ships and hurtling cars
多于 这 冲突 的 船舶 和 疾驰 汽车

在船只和疾驰的汽车的喧嚣之上

[ðə; ði] [ˌdaɪəˈskjʊriən] [ˈsɔŋz] [dɪˈvaɪn]
The Dioscurian songs divine
这 狄奥斯库里安 歌曲 神圣的

狄奥斯库里安的神圣歌曲

[ðæt] [ˈlaɪtn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] . - .
That lighten all the world with lightning of their line . 49 .
那 减轻 全部 这 世界 和 闪电 的 他们的 线 . - .

他们用闪电般的光芒照亮了整个世界。49.

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈhoʊmər] , [ˈhævɪŋ] [sʌŋ]
He sang the last of Homer , having sung
他 唱 这 最后的 的 荷马 , 拥有 唱

他唱完了荷马史诗的最后一首，此前他已经唱过

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju(ː)ˈlisiːz] .
The last of his Ulysses .
这 最后的 的 他的 尤利西斯 .

他的最后一部《尤利西斯》。

[braɪt] [ænd; ənd] [waɪd]
Bright and wide
明亮的 和 宽的

明亮而宽广

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪmz] [dɑːrk] [streɪt] [weɪz] , [laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [klʌŋ]
For him time's dark strait ways , like clouds that clung
为了 他 时间 黑暗的 海峡 方式 , 喜欢 云 那 紧紧抓住

对他而言，时间的黑暗狭窄之路，就像挥之不去的乌云。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] , [ˈdaʊtf(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] ,
About the day - star , doubtful to divide ,
关于 这 天 - 星星 , 疑 到 划分 ,

关于晨星，难以分割，

[wækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈaɪˌʃɑːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Waxed in his spiritual eyeshot , and his tongue
打蜡 在 他的 精神 视线 , 和 他的 舌头

在他的精神视野中，他的舌头被涂抹了蜡。

[speɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [bɔːr] ['wɪtnəs] , [ðæt] [dɪ'skraɪd] ,
Spake **as** **his** **soul** **bore** **witness** **,** **that** **descried** **,**
斯帕克 作为 他的 灵魂 钻孔 证人 , 那 描述 ,

他的灵魂见证着这一切，并描述了这一切。

[laɪk] [ðoʊz] [twɪn] ['taʊərɪŋ] [laɪts] [ɪn] ['dɑːrknəs] [hʌŋ] ,
Like **those** **twin** **towering** **lights** **in** **darkness** **hung** **,**
喜欢 那些 双 参天 灯 在 黑暗 悬挂 ,

就像黑暗中悬挂的两盏高耸的灯，

['hoʊmər] , [ænd; ənd] [greɪ] [lei'ə:ti:z][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
Homer **,** **and** **grey** **Laertes** **at** **his** **side**
荷马 , 和 灰色的 拉尔特斯 在 他的 边

荷马，还有他身旁的灰发莱尔特斯

['kɪŋli] [æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [nʌn]
Kingly **as** **kings** **are** **none**
王者 作为 国王 是 没有任何

君王般的威严，无人能及。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['leɪtər] [sʌn] ,
Beneath **a** **later** **sun** **,**
下面 一个 之后 太阳 ,

在晚霞笼罩下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['meɪd(ə)n] ['mɪnɪstərɪŋ] [ɪn] [praɪd]
And **the** **sweet** **maiden** **ministering** **in** **pride**
和 这 甜的 少女 服侍 在 自豪

还有那位骄傲地侍奉着的甜美少女。

[tuː; tə] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][seɪdʒ]
To **sovereign** **and** **to** **sage**
到 主权 和 到 圣人

至高无上，至高无上

[ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [swiːt] [oʊld][eɪdʒ] :
In **their** **more** **sweet** **old** **age** **:**
在 他们的 更多的 甜的 老的 年龄 :

在他们更美好的晚年生活中：

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sæŋ] , [hɪm'self][æz; əz][oʊld] , [ænd; ənd][daɪd] .
These **things** **he** **sang** **,** **himself** **as** **old** **,** **and** **died** **.**
这些 事物 他 唱 , 他自己 作为 老的 , 和 死亡 .

他唱着这些歌，自己也老了，然后去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [biː; bi][nɑːt] , [ɪf] [laɪf][biː; bi] ,
And **if** **death** **be** **not** **,** **if** **life** **be** **,**
和 如果 死亡 是 不是 , 如果 生活 是 ,

如果死亡不存在，如果生命存在，

[æz; əz]['hoʊmər][ænd; ənd][æz; əz]['mɪltən][ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][hiː; hi] . - .
As **Homer** **and** **as** **Milton** **are** **in** **heaven** **is** **he** **.** **50** **.**
作为 荷马 和 作为 米尔顿 是 在 天堂 是 他 . - .

他就像荷马和弥尔顿一样在天堂。50.

['poʊət] [huːz] [lɑːrdʒ] - [aɪd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [lʌv]
Poet **whose** **large** **-** **eyed** **loyalty** **of** **love**
诗人 谁 大的 - 眼睛 忠诚 的 爱

诗人，他那双大眼睛里流露出对爱情的忠诚

[wʌz; wəz] [pjʊr] [tɔːrd] [ɔːl] [haɪ] ['poʊəts] , [ɔːl][ðer; ðər][kaɪnd]
Was **pure** **toward** **all** **high** **poets** **,** **all** **their** **kind**
曾是 纯的 朝向 全部 高的 诗人 , 全部 他们的 种类

对所有伟大的诗人，对他们所有同类，都保持纯洁。

[ænd; ənd][ɔ:l] [braɪt] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ɔ:l] [swi:t] [wɜ:rks] [ˌðer'ʌv] ;

And	all	bright	words	and	all	sweet	works	thereof	;
和	全部	明亮的	字	和	全部	甜的	作品	其中	;

以及所有美好的言语和所有美好的作品;

[strɔ:ŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kaɪnd] ;

Strong	like	the	sun	,	and	like	the	sunlight	kind	;
强的	喜欢	这	太阳	,	和	喜欢	这	阳光	种类	;

像太阳一样强壮，像阳光一样温暖;

[hɑ:rt] [ðæt] [noʊ] [fɪr]

Heart	that	no	fear
心	那	不	害怕

无所畏惧的心

[bʌt; bət] ['evri] [gri:f] [maɪt] [mu:v]

but	every	grief	might	move
但	每一个	悲伤	可能	移动

但每一份悲伤都可能令人心碎

[hweə'wɪð] [menz] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [ðæt] [baɪnd] ;

Wherewith	men's	hearts	were	bound	of	powers	that	bind	;
以及	男士	心	是	边界	的	权力	那	绑定	;

人们的心灵被束缚的力量所束缚;

[ðə; ði]['pjʊrɪst] [soʊl] [ðæt] ['evər] [pru:f] [kʊd; kəd] [pru:v]

The	purest	soul	that	ever	proof	could	prove
这	最纯净的	灵魂	那	曾经	证明	可以	证明

最纯洁的灵魂，经得起任何证明。

[frʌm; frəm] [teɪnt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃuəs] [ɔ:r][ʌv; əv] ['enviəs] [maɪnd] ;

From	taint	of	tortuous	or	of	envious	mind	;
从	污点	的	曲折	或者	的	羡慕	头脑	;

出于曲折或嫉妒的心态;

[hu:z] [aɪz] [ɪ'leɪt] [ænd; ənd] [klɪr]

Whose	eyes	elate	and	clear
谁	眼睛	欣喜	和	清除

他的眼神明亮清澈

[nɔ:r] [ʃeɪm] [nɔ:r]['evər] [fɪr]

Nor	shame	nor	ever	fear
也不	耻辱	也不	曾经	害怕

既不羞愧，也不恐惧

[bʌt; bət]['oʊnli] ['pɪti] [ɔ:r] ['glɔ:riəs] [ræθ] [kʊd; kəd][blaɪnd] ;

But	only	pity	or	glorious	wrath	could	blind	;
但	仅有的	遗憾	或者	辉煌	愤怒	可以	瞎的	;

但只有怜悯或荣耀的愤怒才能使人盲目;

[neɪm] [set][fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'pɑ:rt] ,

Name	set	for	love	apart	,
姓名	放	为了	爱	除	,

为爱情而取的名字，

[held] ['laɪflɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

Held	lifelong	in	my	heart	,
握住	终身	在	我的	心	,

永远珍藏在我心中，

[feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [tɔ:rd] [maɪ] [feɪs] [ɪn'klaɪnd] ;

Face	like	a	father's	toward	my	face	inclined	;
脸	喜欢	一个	父亲的	朝向	我的	脸	倾斜	;

他的脸像父亲一样向我倾斜;

[noʊ] [gɪlts] [laɪk] [ðaɪn] [ɑːr; ər] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,

No	gilts	like	thine	are	mine	to	give	,
不	镀金	喜欢	你的	是	矿	到	给	,

我没有像你那样的金子可以送人，

[huː] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [wɜːrdz] ['oʊnli] [bɪd] [ðiː] [heɪl] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] . [[wʌn]]

Who	by	thine	own	words	only	bid	thee	hail	,	and	live	.	[	1	]
WHO	经过	你的	自己的	字	仅有的	出价	你	冰雹	,	和	居住	.	[	1	]

你亲口说，你只向你问好，并祝你长寿。[1]

[ðaɪ] ['laɪflɔːŋ] [wɜːrks] , [nə'poʊliən] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] ?

Thy	lifelong	works	,	Napoleon	,	who	shall	write	?
你的	终身	作品	,	拿破仑	,	WHO	将	写	?

拿破仑，你毕生的著作，谁来书写?

[taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [blʌd] [huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] .

Time	,	in	his	children's	blood	who	takes	delight	.
时间	,	在	他的	孩子们的	血	WHO	需要	喜	.

时间，在他孩子的血液里，带来喜悦。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] ['lændɔː] .

From	the	Greek	of	Landor	.
从	这	希腊语	的	兰多	.

源自希腊语 Landor。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

Stanza6 .

Stanza6	.
Stanza6	.

第六节。

[siː] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːoʊfrɪk] [ænd; ənd] [gəu'daivə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

See	note	to	the	Imaginary	Conversation	of	Leofric	and	Godiva	for	the
看	笔记	到	这	假想	对话	的	利奥弗里克	和	歌帝梵	为了	这

[ɪk'skwɪzɪt] [fɜːrst] [vəːsiz] [ɪk'stænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['lændɔː] . - .

exquisite	first	verses	extant	from	the	hand	of	Landor	.	10	.
精美的	第一的	诗句	现存	从	这	手	的	兰多	.	-	.

请参阅《利奥弗里克与戈黛娃的虚构对话》的注释，了解兰多尔手稿中现存的精美首节诗句。10.

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] : - .

The	Poems	of	Walter	Savage	Landor	:	1795	.
这	诗歌	的	沃尔特	野蛮的	兰多	:	-	.

沃尔特·萨维奇·兰多尔诗集：1795 年。

['mɔːrəl] [ɪ'pɪsl] , [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrl] ['stænəp] : - .

Moral	Epistle	,	respectfully	dedicated	to	Earl	Stanhope	:	1795	.
道德	书信	,	尊敬	投入的	到	伯爵	斯坦霍普	:	-	.

道德书信，谨献给斯坦霍普伯爵：1795 年。

[gɛbɝ] . - .

Gebir	.	13	.
格比尔	.	-	.

格比尔.13.

[kaʊnt] ['dʒuːliən] : ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [diː] ['kæstrəu] : [ˌɪpoʊ'liːtoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɛsteɪ] . - , - .

Count	Julian	:	Ines	de	Castro	:	Ippolito	di	Este	.	14	,	15	.
数数	朱利安	:	伊内斯	德	卡斯特罗	:	伊波利托	迪	埃斯特	.	-	,	-	.

朱利安伯爵：伊内斯·德·卡斯特罗：伊波利托·埃斯特.14、15。

['poʊəmz] - [ɑːn][ðə; ði] [ded] . - - .
Poems ' on the Dead . ' 16 .
诗歌 - 在 这 死的 . - - .

悼亡诗。16.

[ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] : [lɔːrd] [brʊk] [ænd; ənd][sɜːr] ['filip] ['saidni] . - , - .
Imaginary Conversations : Lord Brooke and Sir Philip Sidney . 17 , 18 .
假想 对话 : 主 布鲁克 和 先生 菲利普 西德尼 . - , - .

虚构的对话：布鲁克勋爵和菲利普·西德尼爵士。17、18。

[aɪ'dɪliə]['noʊvə]['kwɪŋkwiː] - [ˌæt'kwiː] - (-) : ['kɔrɪθəs] ; ['draɪoʊpi] ; [pæn][et]['paɪtɪs] ;
Idyllia Nova Quinque Heroum atque Heroidum (1815) : Corythus ; Dryope ; Pan et Pitys ;
田园诗 新星 昆克 - atque - (-) : 科里瑟斯 ; 德里奥普 ; 平底锅 等 可惜 ;
[kɔː'riːsəs][et] [kə'lɪroʊi] ;
Coresus et Callirrhoe ;
Coresus 等 卡利罗 ;

Idyllia Nova Quinque Heroum atque Heroidum (1815)：Corythus；德律俄普；潘等人；科瑞苏斯和卡里尔赫；

[he'linər][æd] - ['erəm] . - , - .
Helena ad Pudoris Aram . 19 , 20 .
海伦娜 广告 - 阿拉姆 . - , - .

海伦娜·阿德·普多里斯·阿拉姆.19, 20。

[ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] : ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel][ænd; ənd]['wɔːltər]['noʊb(ə)l] ; - [ænd; ənd]
Imaginary Conversations : Oliver Cromwell and Walter Noble ; Æschines and
假想 对话 : 奥利弗 克伦威尔 和 沃尔特 高贵 ; - 和
['fəusjən] ; [ˌkɔsi'ʌskəu][ænd; ənd] [pəniːə'tɔfski] ;
Phocion ; Kosciusko and Poniatowski ;
福西翁 ; 科修斯科 和 波尼亚托夫斯基 ;

虚构的对话：奥利弗·克伦威尔和沃尔特·诺布尔；埃斯基涅斯和福西翁；科希丘什科和波尼亚托夫斯基；

['mɪltən][ænd; ənd] ['mɑːrvl] ; ['rɑːdʒər] ['æskəm] [ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] ; [tai'biːriəs][ænd; ənd]
Milton and Marvell ; Roger Ascham and Lady Jane Grey ; Tiberius and
米尔顿 和 漫威 ; 罗杰 阿斯卡姆 和 女士 简 灰色的 ; 提比略 和
- . - , - , - .
Vipsania . 21 , 22 , 23 .
- . - , - , - .

米尔顿和马维尔；罗杰·阿斯卡姆和简·格雷夫人；提比略和维普萨尼亚。21、22、23。

[həlɛnɪks] : [tuː; tə] ['kɔrinθ] . - .
Hellenics : To Corinth . 24 .
希腊人 : 到 科林斯 . - .

希腊人：致哥林多。24.

[həlɛnɪks] : [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . - .
Hellenics : Regeneration . 25 .
希腊人 : 再生 . - .

希腊人：再生。25.

[ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd] ; ['eɪkɑːn][ænd; ənd]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] . - .
The Hamadryad ; Acon and Rhodope . 26 .
这 狒 ; 安康 和 罗多彼 . - .

哈玛德律阿得斯；阿孔和罗多彼。26.

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˌægə'memnən][ænd; ənd] [ɪfɪdʒənaɪə] . - .
The Shades of Agamemnon and Iphigeneia . 27 .
这 色调 的 阿伽门农 和 伊菲革涅亚 . - .

阿伽门农和伊菲革涅亚的亡灵。27.

- [ænd; ənd] - . - .
Enallos and Cymodameia . 28 .
- 和 - . - .

Enallos 和 Cymodameia.28。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['viːnəs] . - .

The	Children	of	Venus	.	29	.
这	孩子们	的	金星	.	-	.

金星之子.29.

['kjuːpɪd][ænd; ənd][pæn] . - .

Cupid	and	Pan	.	30	.
丘比特	和	平底锅	.	-	.

丘比特和潘神。30。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌklaitəm'nestrə] ; [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] ; [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] .

The	Death	of	Clytemnestra	;	The	Madness	of	Orestes	;	The	Prayer	of	Orestes	.
这	死亡	的	克吕泰涅斯特拉	;	这	疯狂	的	奥瑞斯忒斯	;	这	祷告	的	奥瑞斯忒斯	.

-	.
32	.
-	.

克吕泰涅斯特拉之死；俄瑞斯忒斯的疯狂；俄瑞斯忒斯的祈祷。32.

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] . - .

The	Last	of	Ulysses	.	33	.
这	最后的	的	尤利西斯	.	-	.

《尤利西斯的最后篇章》33.

[ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

Imaginary	Conversations	.
假想	对话	.

虚构的对话。

['leɪdi] [laɪl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [gɔːnt] . - .

Lady	Lisle	and	Elizabeth	Gaunt	.	35	.
女士	莱尔	和	伊丽莎白	高特	.	-	.

莱尔夫人和伊丽莎白·高特。35.

[proʊ][ˌmɑːnjə'menˌtoʊ]['suːpər]['mɪˌlaɪtiz]['riːdʒioʊ][dʒʌsuː] - . - .

Pro	monumento	super	milites	regio	jussu	interemptos	.	36	.
专业版	纪念碑	极好的	米利特	区域	朱苏	-	.	-	.

Pro纪念碑超级军事区regio jussu interemptos.36。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] . - .

The	Citation	and	Examination	of	William	Shakespeare	.	37	.
这	引用	和	考试	的	威廉	莎士比亚	.	-	.

威廉·莎士比亚的引证与研究.37.

['perikliːz][ænd; ənd][æ'speizjə] . - .

Pericles	and	Aspasia	.	38	.
伯里克利	和	阿斯帕西亚	.	-	.

伯里克利和阿斯帕西娅。38.

[ðə; ði] - . - .

The	Pentameron	.	39	.
这	-	.	-	.

五面体.39。

[ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] : [ˌepɪ'kjʊrəs] , - , [ænd; ənd] - . - .

Imaginary	Conversations	:	Epicurus	,	Leontion	,	and	Ternissa	.	40	.
假想	对话	:	伊壁鸠鲁	,	-	,	和	-	.	-	.

虚构的对话：伊壁鸠鲁、莱昂提翁和特尼萨。40.

[mɑː'seləs] [ænd; ənd] ['hænəbəl] : [piː] . ['sɪpiːoʊ] - , [pɔ'libiəs] , [ænd; ənd] - . - .

Marcellus	and	Hannibal	:	P	.	Scipio	Æmilianus	,	Polybius	,	and	Panætius	.	41	.
马塞勒斯	和	汉尼拔	:	P	.	西庇阿	-	,	波利比乌斯	,	和	-	.	-	.

马塞勒斯和汉尼拔：P. Scipio Æmilianus、Polybius 和 Panætius.41。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [priːst] [ʌv; əv] ['æmən] : ['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alexander	**and**	**Priest**	**of**	**Ammon**	**:**	**Bonaparte**	**and**	**the**	**President**	**of**	**the**
亚历山大	和	牧师	的	阿蒙	:	波拿巴	和	这	总统	的	这

['senət] . - .

Senate	**.**	**42**	**.**
参议院	.	-	.

亚历山大和阿蒙祭司：波拿巴和参议院议长。42.

[ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['prɪnses] - . - .

The	**Empress**	**Catherine**	**and**	**Princess**	**Dashkoff**	**.**	**43**	**.**
这	皇后	凯瑟琳	和	公主	-	.	-	.

叶卡捷琳娜女皇和达什科夫公主。43.

[viːt'tɔːriːɑː][koʊ'loʊnə][ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - ['ændʒiləu][ˌbwoʊnɑː'rɔːti] . - .

Vittoria	**Colonna**	**and**	**Michel**	**-**	**Angelo**	**Buonarroti**	**.**	**44**	**.**
维多利亚	科隆纳	和	米歇尔	-	安杰洛	布奥纳罗蒂	.	-	.

维多利亚·科隆纳和米歇尔·安杰洛·布纳罗蒂.44。

['ændriə] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [dʒɔː'vɑːnnɑː][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [frɑː]['ruːpərt] ; [ə; eɪ]['trɪlədʒi] : [faɪv] [siːnz] (

Andrea	**of**	**Hungary**	**,**	**Giovanna**	**of**	**Naples**	**,**	**Fra**	**Rupert**	**;**	**a**	**Trilogy**	**:**	**Five**	**Scenes**	**(**
安德烈亚	的	匈牙利	,	乔瓦娜	的	那不勒斯	,	弗拉	鲁珀特	;	一个	三部曲	:	五	场景	(

['bitrɪs] ['tʃɛntʃi]) . - .

Beatrice	**Cenci**	**)**	**.**	**45**	**.**
贝娅特丽丝	岑西	)	.	-	.

匈牙利的安德里亚、那不勒斯的乔凡娜、弗拉·鲁珀特；三部曲：五个场景（Beatrice Cenci）.45。

['luːθərz] ['perənts] : [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hoʊfɝ] : ([ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz]) ['ændruː] ['hoʊfɝ] ,

Luther's	**Parents**	**:**	**The**	**Death**	**of**	**Hofer**	**:**	**(**	**Imaginary**	**Conversations**	**)**	**Andrew**	**Hofer**	**,**
路德的	父母	:	这	死亡	的	霍弗	:	(	假想	对话	)	安德鲁	霍弗	,

[kaʊnt] ['mɛtɜnɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər]['frænsɪs] ;

Count	**Metternich**	**,**	**and**	**the**	**Emperor**	**Francis**	**;**
数数	梅特涅	,	和	这	皇帝	弗朗西斯	;

路德的父母：霍费尔之死：（虚构的对话）安德鲁·霍费尔、梅特涅伯爵和弗朗茨皇帝；

[dʒʌdʒ] ['wulf^æŋ] [ænd; ənd] ['henri] [ʌv; əv] - : [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

Judge	**Wolfgang**	**and**	**Henry**	**of**	**Melchthal**	**:**	**The**	**Coronation**	**.**
法官	沃尔夫冈	和	亨利	的	-	:	这	加冕礼	.

沃尔夫冈法官和梅尔希塔尔的亨利：加冕礼。

[taɪ'rænəˌsaɪd] ([ðə; ði][læst] [fruːt] [ɔːf][æn; ən][oʊld] [triː]) : ['wɔːltər] ['tɪrəl] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ruːfəs] :

Tyrannicide	**(**	**The**	**Last**	**Fruit**	**off**	**an**	**Old**	**Tree**	**)**	**:**	**Walter**	**Tyrrel**	**and**	**William**	**Rufus**	**:**
弑君者	(	这	最后的	水果	离开	一个	老的	树	)	:	沃尔特	泰瑞尔	和	威廉	鲁弗斯	:

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	**VIII**	**.**
亨利	八	.

弑君（老树上的最后一颗果实）：沃尔特·泰瑞尔和威廉·鲁弗斯：亨利八世。

[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] . - .

and	**Anne**	**Boleyn**	**.**	**46**	**.**
和	安妮	博林	.	-	.

还有安妮·博林。46.

['esɪks] [ænd; ənd]['spensə] ([ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz]) : ['esɪks] [ænd; ənd]['beɪkən] : ['æntəni][ænd; ənd]

Essex	**and**	**Spenser**	**(**	**Imaginary**	**Conversations**	**)**	**:**	**Essex**	**and**	**Bacon**	**:**	**Antony**	**and**
埃塞克斯	和	斯宾塞	(	假想	对话	)	:	埃塞克斯	和	熏肉	:	安东尼	和

[ɔk'teivjəs] ([siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi]) . - .

Octavius	**(**	**Scenes**	**for**	**the**	**Study**	**)**	**.**	**47**	**.**
奥克塔维乌斯	(	场景	为了	这	学习	)	.	-	.

埃塞克斯和斯宾塞（虚构的对话）：埃塞克斯和培根：安东尼和屋大维（书房场景）。47.

['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ɑ:n] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd] [kə'tʌləs] . - , - .

Critical	Essays	on	Theocritus	and	Catullus	.	48	,	49	.
批判的	散文	在	忒奥克里图斯	和	卡图卢斯	.	-	,	-	.

关于特奥克里特和卡图卢斯的评论文章.48, 49.

[hə'roʊɪk]['aɪdəlz] ; ['hoʊmər] , [lei'ə:ti:z] , [ænd; ənd] ['ægəθə] .

Heroic	Idyls	;	Homer	,	Laertes	,	and	Agatha	.
英勇	田园诗	;	荷马	,	拉尔特斯	,	和	阿加莎	.

英雄田园诗；荷马、莱尔忒斯和阿加莎。

- [-] [pæ'seɪ] , [et]['di'i'es] [mɛ'jɜ:rz] . -

'	J'en	passe	,	et	des	meilleurs	.	'
-	杰恩	过去	,	等	德斯	最好的	.	-

"J'en passe，et des meilleurs。"

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [ɪ'nu:mərеɪt] [ɔ:l][ɔ:r][hæf]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [i'limitəbl] [ænd; ənd]

But	who	can	enumerate	all	or	half	our	obligations	to	the	illimitable	and
但	WHO	能	枚举	全部或者		一半	我们的	义务	到	这	无限的	和

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd] [hu:z] ['leɪbər] ['læstɪd]['i:v(ə)n]

inexhaustible	genius	of	the	great	man	whose	life	and	whose	labour	lasted	even
取之不尽的	天才	的	这	伟大的	男人	谁	生活	和	谁	劳动	持续	甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - ['fɑ:ðəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ?

from	the	generation	of	our	fathers	'	fathers	to	our	own	?
从	这	一代	的	我们的	父亲们	-	父亲们	到	我们的	自己的	?

但谁又能列举出我们对这位伟人无限的、无穷无尽的才华所负的全部或一半的义务呢？他的生命和劳动甚至从我们的祖辈延续到我们这一代。

['hɑ:rdli] ['eni] ['ri:dər] [kæn; kən] [fi:l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Hardly	any	reader	can	feel	,	I	think	,
几乎	任何	读者	能	感觉	,	我	思考	,

我想，几乎没有读者能感受到这一点。

[soʊ] ['di:pli] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [preɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ɪm'pɜ:rfɪkt]

so	deeply	as	I	feel	the	inadequacy	of	my	poor	praise	and	too	imperfect
所以	深	作为	我	感觉	这	不足	的	我的	贫穷的	称赞	和	也	不完善

['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

gratitude	to	the	majestic	subject	of	their	attempted	expression	;
感激	到	这	雄伟	主题	的	他们的	尝试过	表达	;

我深感自己对所描绘的宏伟对象，赞美之词和感激之情都远远不够；

[bʌt; bət] - [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . -

but	'	such	as	I	had	have	I	given	him	.	'
但	-	这样的	作为	我	有	有	我	给定	他	.	-

但我已将我所有的都给了他。

[grænd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [bɜ:rdz]

GRAND	CHORUS	OF	BIRDS
盛大	合唱	的	鸟类

鸟儿们的盛大合唱

[frʌm; frəm]

FROM
从

从

[ˌærɪ'stɑ:fəniz]

ARISTOPHANES
阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtər] .

Attempted	**in**	**English**	**verse**	**after**	**the**	**original**	**metre**	**.**
尝试过	在	英语	诗	后	这	原来的	仪表	.

尝试用英文诗歌形式，按照原韵律创作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ljuəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt]

I	**was**	**allured**	**into**	**the**	**audacity**	**of**	**this**	**experiment**	**by**	**consideration**	**of**	**a**	**fact**
我	曾是	诱人	进入	这	大胆	的	这	实验	经过	考虑	的	一个	事实

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['eni]

which	**hitherto**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**into**	**consideration**	**by**	**any**
哪个	迄今为止	做	不是	似乎	到	有	到过	已采取	进入	考虑	经过	任何

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][dɪ'vaɪn]['hjuːmərist][ɪn] [huːz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['dʒiːniəs][ðə; ði]

translator	**of**	**the**	**half**	**divine**	**humourist**	**in**	**whose**	**incomparable**	**genius**	**the**
翻译	的	这	一半	神圣的	幽默家	在	谁	无与伦比	天才	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['ræbə,leiz][wɜːr; wər][fjuːzd][ænd; ənd]['hɑːmə,naɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

highest	**qualities**	**of**	**Rabelais**	**were**	**fused**	**and**	**harmonized**	**with**	**the**
最高	品质	的	拉伯雷	是	融合	和	协调	和	这

[sju'priːm; sə-][gɪfts][ʌv; əv] ['ʃeli] :

supremest	**gifts**	**of**	**Shelley**	**:**
至高无上的	礼物	的	雪莱	:

我之所以被这项大胆的实验所吸引，是因为考虑到一个事实，而迄今为止，似乎没有任何一位翻译这位半神般的幽默作家的译者考虑到了这一点，这位作家无与伦比的天才将拉伯雷的最高品质与雪莱的至高天赋融合并和谐地结合在一起：

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

具体而言，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['metrɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hep'tæmɪtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

that	**his**	**marvellous**	**metrical**	**invention**	**of**	**the**	**anapæstic**	**heptameter**	**was**	**almost**
那	他的	奇妙	度量	发明	的	这	-	七米	曾是	几乎

[ɪg'zæktli] [ˌriːprə'duːsəbl] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][,veəriː'eiʃənz][ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]

exactly	**reproducible**	**in**	**a**	**language**	**to**	**which**	**all**	**variations**	**and**	**combinations**	**of**
确切地	可重复的	在	一个	语言	到	哪个	全部	变体	和	组合	的

-

anapæstic	**,**
-	,

他那奇妙的韵律发明——抑扬格七音步——几乎可以完全地用一种语言来复现，而这种语言包含了所有抑扬格的变体和组合。

[aɪ'æmbɪk] ,

iambic	**,**
抑扬格	,

抑扬格，

[ɔːr][troʊ'keɪɪk]['miːtər][ɑːr; ər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ɔːl][dæk'tɪlɪk][ænd; ənd]

or	**trochaic**	**metre**	**are**	**as**	**natural**	**and**	**pliable**	**as**	**all**	**dactylic**	**and**
或者	扬抑格	仪表	是	作为	自然的	和	柔韧的	作为	全部	指节的	和

[spɑːn'deɪɪk][fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːr; ər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [əb'hɔːrənt] .

spondaic	**forms**	**of**	**verse**	**are**	**unnatural**	**and**	**abhorrent**	**.**
重音	表格	的	诗	是	不自然	和	令人憎恶的	.

或者说，抑扬格韵律是自然而灵活的，而所有扬抑格和重音格的诗歌形式都是不自然和令人厌恶的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

As	**it**	**happens**	**,**
作为	它	发生	,

恰巧，

[ðɪs] [haɪst] ['haɪəst] ['sentrəl] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['mæstərpiːs] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]
this 这 **highest** 最高 **central** 中央 **interlude** 插曲 **of** 的 **a** 一个 **most** 最多 **adorable** 可爱的 **masterpiece** 杰作 **is** 是 **as** 作为 **easy** 简单的 **to** 到
[dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [drə'mætɪk] ['setɪŋ] ,
detach 分离 **from** 从 **its** 它是 **dramatic** 戏剧性 **setting** 环境 **,** ,

这部最令人喜爱的杰作中最精彩的中心插曲，很容易从其引人入胜的背景中剥离出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['lɪrɪkl] ['kɑːntekst] ,
and 和 **even** 甚至 **from** 从 **its** 它是 **lyrical** 抒情的 **context** 语境 **,** ,

即使从歌词语境来看，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [laɪn] [fɔːr; fər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
as 作为 **it** 它 **was** 曾是 **easy** 简单的 **to** 到 **give** 给 **line** 线 **for** 为了 **line** 线 **of** 的 **it** 它 **in** 在 **English** 英语 **.** .

因为用英语逐行翻译很容易。

[ɪn] [tuː] ['metrɪk(ə)l] [pɔɪnts] ['oʊnli] [dʌz] [maɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] ['veri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv]
In 在 **two** 二 **metrical** 度量 **points** 积分 **only** 仅有的 **does** 做 **my** 我的 **version** 版本 **vary** 各不相同 **from** 从 **the** 这 **verbal** 口头 **pattern** 图案 **of** 的
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the 这 **original** 原来的 **.** .

我的版本与原版的歌词模式只有两个韵律上的区别。

[aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ædɪd] [raɪmz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] ,
I 我 **have** 有 **of** 的 **course** 课程 **added** 额外 **rhymes** 韵律 **,** , **and** 和 **double** 双倍的 **rhymes** 韵律 **,** ,

我当然也加入了押韵，还有双韵。

[æz; əz] ['nesəseri] [meɪkweɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'ædɪkwət]
as 作为 **necessary** 必要的 **makeweights** 配重 **for** 为了 **the** 这 **imperfection** 缺陷 **of** 的 **an** 一个 **otherwise** 否则 **inadequate** 不足
['læŋgwɪdʒ] ;
language 语言 **;** ;

作为弥补语言本身缺陷的必要手段；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd]
and 和 **equally** 同样地 **of** 的 **course** 课程 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **attempted** 尝试过 **the** 这 **impossible** 不可能的 **and** 和
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [rer] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]
undesirable 不理想的 **task** 任务 **of** 的 **reproducing** 繁殖 **the** 这 **rare** 稀有的 **exceptional** 非凡的 **effect** 影响 **of** 的 **a** 一个 **line** 线 **overcharged** 收费过高
[ɑːn] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['spɑːndiː] :
on 在 **purpose** 目的 **with** 和 **a** 一个 **preponderance** 优势 **of** 的 **heavy** 重的 **-** - **footed** 有脚的 **spondees** 重读音节 **:** :

当然，我也没有尝试去完成那项不可能且令人不快的任务，即重现故意使用大量重音重音的线条所产生的罕见特殊效果：

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] —
and 和 **this** 这 **for** 为了 **the** 这 **obvious** 明显的 **reason** 原因 **that** 那 **even** 甚至 **if** 如果 **such** 这样的 **a** 一个 **line** 线 **—** — **which** 哪个 **I** 我 **doubt** 怀疑 **—** —
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'zæktlɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
could 可以 **be** 是 **exactly** 确切地 **represented** 代表 **,** ,

原因显而易见，即使这样一条线——我对此表示怀疑——能够被精确地表示出来，

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːr; fər] [pɔːz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
foot by foot and pause for pause , in English ,
脚 经过 脚 和 暂停 为了 暂停 , 在 英语 ,

一步一步，一刻不停，用英语来说

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] ['eni] ['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
this English line would no more be a verse in any proper sense of the word
这 英语 线 会 不 更多的 是 一个 诗 在 任何 恰当的 感觉 的 这 单词
[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][laɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
than is the line I am writing at this moment .
比 是 这 线 我 是 写作 在 这 片刻 .

这句话从任何意义上来说都算不上是一首诗，就像我此刻正在写的这句话一样。

[ænd; ənd][maɪ][meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [maɪ][meɪn][dɪ'zaɪər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
And my main intention , or at least my main desire , in the undertaking of
和 我的 主要的 意图 , 或者 在 至少 我的 主要的 欲望 , 在 这 承诺 的
[ðɪs] [briːf] [əd'ventʃər] ,
this brief adventure ,
这 简短的 冒险 ,

而我进行这次短暂冒险的主要目的，或者至少是我的主要愿望，是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'nuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs]
was to renew as far as possible for English ears the music of this
曾是 到 更新 作为 远的 作为 可能的 为了 英语 耳朵 这 音乐 的 这
['rezənənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['miːtər] ,
resonant and triumphant metre ,
共振 和 凯 仪表 ,

目的是尽可能地让英国听众重新领略这种铿锵有力、凯旋而归的韵律之美。

[wɪtʃ] [goʊz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [æz; əz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [huː]
which goes ringing at full gallop as of horses who
哪个 去 铃声 在 满的 驰骋 作为 的 马匹 WHO

就像马儿全速奔跑时发出的铃声一样

- [dæns] [æz; əz] - [twɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
' dance as ' twere to the music
- 舞蹈 作为 - 是 到 这 音乐

仿佛随着音乐起舞

[ðer; ðər] [oʊn] [huːf] [meɪk] . -
Their own hoofs make . '
他们的 自己的 蹄子 制作 . -

他们自己的蹄子造就了这一切。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːm] ['oʊvər] ['kjʊriəs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][æpt][ɔːr][ɪn'æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :
I would not seem over curious in search of an apt or inapt quotation :
我 会 不是 似乎 超过 好奇的 在 搜索 的 一个 易于 或者 不称职 引述 :

我并不想显得过于好奇，去寻找一句恰当或不恰当的引语：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [tuː; tə] [preɪz] [æt; ət]
but nothing can be fitter than a verse of Shakespeare's to praise at
但 没有什么 能 是 钳工 比 一个 诗 的 莎士比亚的 到 称赞 在
[wʌns][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .
once and to describe the most typical verse of Aristophanes .
一次 和 到 描述 这 最多 典型的 诗 的 阿里斯托芬 .

但没有什么比莎士比亚的诗句更能恰如其分地赞美和描述阿里斯托芬最典型的诗歌了。

[ðə; ði][bɜːrdz] . (- - - .)
THE BIRDS . (685 - 723 .)
这 鸟类 . (- - - .)

群鸟。(685-723页)

[kʌm] [ɑːn] [ðen] , [jiː; ji] ['dwelərz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːvz] -

Come	on	then	,	ye	dwellers	by	nature	in	darkness	,	and	like	to	the	leaves	'
来	在	然后	,	是的	居民	经过	自然	在	黑暗	,	和	喜欢	到	这	树叶	-

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

来吧，你们这些天生居住在黑暗中，如同树叶世代更迭的人们，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪt] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [ʌv; əv] ['maɪər] , [ˌʌnɪn'djʊrɪŋ] [ænd; ənd]

That	are	little	of	might	,	that	are	moulded	of	mire	,	unenduring	and
那	是	小的	的	可能	,	那	是	模制	的	沼泽	,	不持久的	和

['ʃædoʊˌlaɪk] [neiʃəns] ,

shadowlike	nations	,
如影般	国家	,

那些力量薄弱、由泥沼塑造、短暂而虚幻的国家，

[pʊr] ['pluːmləs] [ɪ'femərəl] , ['kʌmfərtləs] ['mɔːtəlz] , [æz; əz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [fæst] ['fliːɪŋ] ,

Poor	plumeless	ephemerals	,	comfortless	mortals	,	as	visions	of	creatures	fast	fleeing	,
贫穷的	无羽	短暂的	,	无安慰	凡人	,	作为	愿景	的	生物	快速地	逃离	,

可怜的、没有羽毛的、转瞬即逝的生物，无依无靠的凡人，如同匆匆逃离的幻影，

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ['ʌntəˌʌntu] [juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deθləs] , [ænd; ənd] ['deɪtlɪs] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

Lift	up	your	mind	unto	us	that	are	deathless	,	and	dateless	the	date	of
举起	向上	你的	头脑	到	我们	那	是	永生	,	和	无日期	这	日期	的

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] :

our	being	:
我们的	存在	:

请您垂顾我们这些不朽之人，我们存在的时间也无尽可言：

[ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌjuː 'es] , ['eɪdʒləs] [fɔːr; fər] [aɪ] , [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːz] [θɔːts]

Us	,	children	of	heaven	,	us	,	ageless	for	aye	,	us	,	all	of	whose	thoughts
我们	,	孩子们	的	天堂	,	我们	,	永葆青春	为了	是的	,	我们	,	全部	的	谁	想法

[ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

are	eternal	;
是	永恒	;

我们，天国的儿女，我们，永葆青春，我们，我们的思想永恒不灭；

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raɪt] [æz; əz] [tuː; tə]

That	ye	may	from	henceforth	,	having	heard	of	us	all	things	aright	as	to
那	是的	可能	从	今后	,	拥有	听到	的	我们	全部	事物	好的	作为	到

['mætərz] [sʊ'pɜːrnl] ,

matters	supernal	,
事情	超凡	,

愿你们从此以后，在听闻我们关于天上之事的一切正确教导之后，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [gɔdz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [striːmz] ,

Of	the	being	of	birds	and	beginning	of	gods	,	and	of	streams	,
的	这	存在	的	鸟类	和	开始	的	神	,	和	的	溪流	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃɪŋ] ,

and	the	dark	beyond	reaching	,
和	这	黑暗的	超过	到达	,

论鸟类的起源、诸神的诞生、河流的形成，以及遥不可及的黑暗，

['truːθfəli] ['noʊɪŋ] [ə'raɪt] , [ɪn] [maɪ] [neɪm] [bɪd] ['prɑːdɪkəs] [pæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

Truthfully	knowing	aright	,	in	my	name	bid	Prodicus	pack	with	his	preaching	.
说实话	会心	好的	,	在	我的	姓名	出价	普罗狄克斯	盒	和	他的	布道	.

明知真相，我以我的名义命令普罗狄克斯收拾行囊，停止他的布道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['keɪɑːs][ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

It	was	Chaos	and	Night	at	the	first	,	and	the	blackness	of	darkness
它	曾是	混乱	和	夜晚	在	这	第一的	,	和	这	黑	的	黑暗

, [ænd; ənd] ['hɛlz] [brɔːd] ['bɔːrdər] ,

,	and	hell's	broad	border	,
,	和	地狱的	广阔	边界	,

起初是混沌与黑夜，是漆黑的黑暗，是地狱宽广的边界。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr] [er] , ['niːðər] ['hev(ə)n] ;

Earth	was	not	,	nor	air	,	neither	heaven	;
地球	曾是	不是	,	也不	空气	,	两者都不	天堂	;

地球不存在，空气不存在，天空也不存在；

[wen] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər]

when	in	depths	of	the	womb	of	the	dark	without	order
什么时候	在	深度	的	这	子宫	的	这	黑暗的	没有	命令

当身处黑暗子宫深处，一片混乱

[fɜːrst] [θɪŋ] [fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [pluːmd] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] - [eg] [hætʃt] [ɪn]

First	thing	first	-	born	of	the	black	-	plumed	Night	was	a	wind	-	egg	hatched	in
第一的	事物	第一的	-	出生	的	这	黑色的	-	羽毛	夜晚	曾是	一个	风	-	蛋	孵化	在

[hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

黑羽夜魔诞生的第一个生命，是她胸中孵化的风之蛋。

[wens] ['taɪmli] [wɪð; wɪθ] ['siːznz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'gen] [swiːt] [lʌv] [bɜːrst] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,

Whence	timely	with	seasons	revolving	again	sweet	Love	burst	out	as	a	blossom	,
何处	及时	和	季节	旋转	再次	甜的	爱	爆裂	出去	作为	一个	开花	,

于是，随着季节更迭，甜蜜的爱情如花朵般绽放。

[goʊld] [wɪŋz] ['glɪtərɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [laɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] [ˊgʌstili] ['tɜːrnɪŋ] .

Gold	wings	glittering	forth	of	his	back	,	like	whirlwinds	gustily	turning	.
金子	翅膀	闪闪发光	前进	的	他的	后退	,	喜欢	旋风	阵风	转弯	.

他背上伸出闪闪发光的金色翅膀，如同狂风呼啸。

[hiː; hi] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['wedlɑːk] [wɪð; wɪθ]['keɪɑːs] , [huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ɪn] [hel] [brɔːd]

He	,	after	his	wedlock	with	Chaos	,	whose	wings	are	of	darkness	,	in	hell	broad
他	,	后	他的	婚姻	和	混乱	,	谁	翅膀	是	的	黑暗	,	在	地狱	广阔

- ['bɜːrnɪŋ] ,

-	burning	,
-	燃烧	,

他与混沌结合，混沌的双翼是黑暗，在地狱中熊熊燃烧，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nes(t)lɪŋ] [biˈ^æt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈreɪzd] [ˌjuː 'es]

For	his	nestlings	begat	him	the	race	of	us	first	,	and	upraised	us
为了	他的	雏鸟	生育	他	这	种族	的	我们	第一的	,	和	抬起	我们

[tuː; tə] [laɪt] [nuː] - ['laɪtɪd] .

to	light	new	-	lighted	.
到	光	新的	-	照明	.

因为他的雏鸟首先孕育了他，创造了我们这一族群，并将我们提升到新的光明之中。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ʌnˈtɪl][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [lʌv]

And	before	this	was	not	the	race	of	the	gods	,	until	all	things	by	Love
和	前	这	曾是	不是	这	种族	的	这	神	,	直到	全部	事物	经过	爱

[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ;

were	united	;
是	团结的	;

在此之前，并非诸神之族，直到万物因爱而合一；

[ænd; ənd][ʌv; əv][kaɪnd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][kaɪnd][ɪn] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

And	**of**	**kind**	**united**	**with**	**kind**	**in**	**communion**	**of**	**nature**	**the**	**sky**	**and**	**the**
和	的	种类	团结的	和	种类	在	圣餐	的	自然	这	天空	和	这

[siː] [ɑːr; ər]

sea	**are**
海	是

天空和海洋，这些同类在自然界的交流中彼此相连。

[brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ˌevərˈlæstɪŋ]

Brought	**forth**	**,**	**and**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**race**	**of**	**the**	**gods**	**everlasting**
带来	前进	,	和	这	地球	,	和	这	种族	的	这	神	永恒

[ænd; ənd] [blest] .

and	**blest**	**.**
和	祝福	.

诞生了，大地诞生了，永恒而受祝福的神族诞生了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

So	**that**	**we**	**are**
所以	那	我们	是

所以我们是

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [blest] .

Far	**away**	**the**	**most**	**ancient**	**of**	**all**	**things**	**blest**	**.**
远的	离开	这	最多	古老的	的	全部	事物	祝福	.

遥远的地方，最古老的、最受祝福的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

And	**that**	**we**	**are**	**of**	**Love's**	**generation**
和	那	我们	是	的	爱的	一代

我们是爱的一代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mænɪfest]['mænɪfoʊld][saɪnz] .

There	**are**	**manifest**	**manifold**	**signs**	**.**
那里	是	显现	歧管	标志	.

有多种明显的迹象。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [lʌvz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;

We	**have**	**wings**	**,**	**and**	**with**	**us**	**have**	**the**	**Loves**	**habitation**	**;**
我们	有	翅膀	,	和	和	我们	有	这	爱	居住地	;

我们有翅膀，爱的居所与我们同在；

[ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [fer] [jʌŋ] [foʊk] [ðæt] [fɔːrˈswɔːr] [lʌv] [wʌns] , [er] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	**manifold**	**fair**	**young**	**folk**	**that**	**forswore**	**love**	**once**	**,**	**ere**	**the**	**bloom**	**of**	**them**
和	歧管	公平的	年轻的	民间	那	发誓	爱	一次	,	埃雷	这	盛开	的	他们

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

还有许多俊男靓女，在青春年华逝去之前，就曾发誓不再恋爱。

[hæv; həv][ðə; ði][men] [ðæt] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm] [səbˈduːd] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

Have	**the**	**men**	**that**	**pursued**	**and**	**desired**	**them**	**subdued**	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**
有	这	男人	那	追击	和	想要的	他们	低沉的	,	经过	这	帮助	的

[ˌjuː ˈes][ˈoʊnli] [bɪˈfrendid] ,

us	**only**	**befriended**	**,**
我们	仅有的	结交朋友	,

那些曾经追求并觊觎她们的人，在我们的帮助下被制服，我们只是与她们结下了友谊。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [beɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [kweɪl] , [ə; eɪ] [flə'mɪŋgoʊ] , [ə; eɪ] [guːs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kɑːks] [koʊm] ['sterɪŋ]

With	such	baits	as	a	quail	,	a	flamingo	,	a	goose	,	or	a	cock's	comb	staring
和	这样的	饵料	作为	一个	鹌鹑	,	一个	火烈鸟	,	一个	鹅	,	或者	一个	公鸡的	梳子	凝视

[ænd; ənd] ['splendɪd] .

and	splendid	.
和	灿烂	.

用鹌鹑、火烈鸟、鹅或公鸡的鸡冠等诱饵，既引人注目又光彩夺目。

[ɔːl] [best] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [bɜːrdz] , [æz; əz] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl]

All	best	good	things	that	befall	men	come	from	us	birds	,	as	is	plain	to	all
全部	最好的	好的	事物	那	降临	男人	来	从	我们	鸟类	,	作为	是	清楚的	到	全部

['riːz(ə)n] :

reason	:
原因	:

人类所拥有的一切美好事物都源于我们鸟类，这一点显而易见：

[fɔːr; fər] [fɜːrst] [wiː; wi] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	first	we	proclaim	and	make	known	to	them	spring	,	and	the
为了	第一的	我们	宣布	和	制作	已知	到	他们	春天	,	和	这

['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;

winter	and	autumn	in	season	;
冬天	和	秋天	在	季节	;

首先，我们要宣告春天，并按时报应冬天和秋天；

[bɪd] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [kreɪn] ['stɑːrts] ['klæŋɪŋ] [fɔːr; fər] [æ'frik] , [ɪn] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['emɪgrənt] ['nʌmbər]

Bid	sow	,	when	the	crane	starts	clanging	for	Afric	,	in	shrill	-	voiced	emigrant	number
出价	母猪	,	什么时候	这	起重机	开始	叮当声	为了	非洲	,	在	尖锐	-	配音	移民	数字

,

,

,

当鹤开始为非洲鸣叫，发出尖锐刺耳的移民号角时，就出价播种吧。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

And	calls	to	the	pilot	to	hang	up	his	rudder	again	for	the	season	,
和	呼叫	到	这	飞行员	到	悬挂	向上	他的	舵	再次	为了	这	季节	,

[ænd; ənd] ['slʌmbər] ;

and	slumber	;
和	睡眠	;

并呼唤飞行员再次收起舵，准备结束本季的飞行，好好休息；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [ðə; ði] [θiːf] ,

And	then	weave	a	cloak	for	Orestes	the	thief	,
和	然后	编织	一个	披风	为了	奥瑞斯忒斯	这	贼	,

然后为盗贼奥瑞斯忒斯织一件斗篷。

[lest] [hiː; hi] [strɪp] [men] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .

lest	he	strip	men	of	theirs	if	it	freezes	.
免得	他	条	男人	的	他们的	如果	它	冰冻	.

免得天冻住了，他把男人的衣服都脱光了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌriːə'piərɪŋ] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,

And	again	thereafter	the	kite	reappearing	announces	a	change	in	the	breezes	,
和	再次	此后	这	风筝	重新出现	宣布	一个	改变	在	这	微风	,

此后，风筝的再次出现预示着风向的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃɪrɪŋ] [jʊr; jər] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [wʊl] .

And	that	here	is	the	season	for	shearing	your	sheep	of	their	spring	wool	.
和	那	这里	是	这	季节	为了	剪切	你的	羊	的	他们的	春天	羊毛	.

现在正是给羊剪春毛的季节。

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['swɑːloʊ]
Then does the swallow
然后 做 这 吞

然后吞咽

[gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['greɪtkoʊt] , [ænd; ənd][prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Give you notice to sell your greatcoat , and provide something light for the
给 你 注意 到 卖 你的 大衣 , 和 提供 某物 光 为了 这
[hiːt] [ðæts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
heat that's to follow .
热 那就是 到 跟随 .

通知你卖掉你的大衣，准备一些轻便的衣服来应对接下来的炎热天气。

[ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz] ['æmən] [ɔːr] ['delfi] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [doʊ'doʊ.nə] , [neɪ] , [ə'pɑːloʊ] .
Thus are we as Ammon or Delphi unto you , Dodona , nay , Phœbus Apollo .
因此 是 我们 作为 阿蒙 或者 德尔菲 到 你 , 多多纳 , 不 , 菲布斯 阿波罗 .

因此，我们之于你，就像阿蒙或德尔斐，多多纳，不，就像菲布斯·阿波罗。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fɜːrst][jiː; ji] [kʌm] [ɔːl][tuː; tə][get] ['ɔːgjəriːz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
For , as first ye come all to get auguries of birds ,
为了 , 作为 第一的 是的 来 全部 到 得到 预兆 的 鸟类 ,

因为，你们首先都来这里是为了占卜鸟儿的预兆，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
even such is in all things your carriage ,
甚至 这样的 是 在 全部 事物 你的 运输 ,

甚至连你的马车在各方面都是如此，

[biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [treɪd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bred] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni]
Be the matter a matter of trade , or of earning your bread , or of any
是 这 事情 一个 事情 的 贸易 , 或者 的 收入 你的 面包 , 或者 的 任何
[wʌnz] ['mærɪdʒ] .
one's marriage .
一个人的 婚姻 .

无论是贸易往来、谋生之道，还是婚姻大事。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrnɪŋ]
And all things ye lay to the charge of a bird that belong to discerning
和 全部 事物 是的 躺 到 这 收费 的 一个 鸟 那 属于 到 有洞察力
[prɪ'dɪkʃn] :
prediction :
预言 :

你们把一切都归咎于鸟儿的预知能力：

[wɪŋd] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['rekən] : [juː; jʊ] [sniːz] ,
Winged fame is a bird , as you reckon : you sneeze ,
有翅膀的 名声 是 一个 鸟 , 作为 你 估计 : 你 喷嚏 ,

名声如鸟，正如你所想：你打个喷嚏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] [kən'vɪkʃn] :
and the sign's as a bird for conviction :
和 这 标志 作为 一个 鸟 为了 定罪 :

而标志上的鸟象征着信念：

[ɔːl]['təukənz][ɑːr; ər] - [bɜːrdz] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [saʊndz] [tuː] , [ænd; ənd] ['læki] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .
All tokens are ' birds ' with you — sounds too , and lackeys , and donkeys .
全部 代币 是 - 鸟类 - 和 你 — 声音 也 , 和 喽啰 , 和 驴 .

在你眼里，所有的代币都是"鸟"——声音、仆从和驴子也是如此。

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɑːloʊ]
Then must it not follow
然后 必须 它 不是 跟随

那么，难道不应该如此吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði]['mænɪfest] ['gɑːdhed] [ðæt] [spiːks] [ɪn] [prə'fetɪk]
That we ARE to you all as the manifest godhead that speaks in prophetic
那 我们 是 到 你 全部 作为 这 显现 神格 那 说话 在 预言
[ə'pɑːloʊ] ?
Apollo ?
阿波罗 ?

我们就是你们眼中显现的神性，以先知阿波罗的身份说话?

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 19 , 1880 .
十月 - , - .

1880年10月19日。

[ɔːf] [ʃɔːr] .
OFF SHORE .
离开 支撑 .

离岸。

[wen] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]
When the might of the summer
什么时候 这 可能 的 这 夏天

当夏日的威力.....

[ɪz][moʊst][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Is most on the sea ;
是 最多 在 这 海 ;

大部分位于海边;

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]
When the days overcome her
什么时候 这 天 克服 她

当岁月将她吞噬时

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ,
With joy but to be ,
和 喜悦 但 到 是 ,

带着喜悦，但依然存在，

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] [ðæt] [sets] [hɜːr; hər][nɑːt] [friː] ,
With rapture of royal enchantment , and sorcery that sets her not free ,
和 狂喜 的 皇家 魅力 , 和 巫术 那 套 她 不是 自由的 ,

带着皇家般的魅惑和无法让她获得自由的魔法，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'pɑːn] ['aʊərz]
But for hours upon hours
但 为了 小时 之上 小时

但持续了好几个小时

[æz; əz][ə; eɪ] [θrɔːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz]
As a thrall she remains
作为 一个 奴隶 她 遗迹

她依然是奴隶。

[spel] - [baʊnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
Spell - bound as with flowers
拼写 - 边界 作为 和 花朵

如同被花朵迷住一般

[ænd; ənd]['kɑːntent][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] ,
And content in their chains ,
和 内容 在 他们的 链条 ,

他们甘愿被锁链束缚，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laʊd] [stiːdz] [fret] [nɑːt] , [ænd; ənd] [lɪft] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːp] [waɪt]

And	**her**	**loud**	**steeds**	**fret**	**not**	**,**	**and**	**lift**	**not**	**a**	**lock**	**of**	**their**	**deep**	**white**
和	她	大声	马匹	烦恼	不是	,	和	举起	不是	一个	锁	的	他们的	深的	白色的

[meɪniːz] ;

manes	**;**
鬃毛	;

她那群骏马也不躁动不安，一丝一毫的雪白鬃毛也不扬起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] ['oʊnli] , [fɑːr] ['ʌndər]
Then only , far under
然后 仅有的 , 远的 在下面

然后，只有在很远的地方

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld] ,
In the depths of her hold ,
在 这 深度 的 她 抓住 ,

在她掌控的深处，

[sʌm; səm] [gliːm] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndər]
Some gleam of its wonder
一些 闪耀 的 它是 想知道

它那令人惊叹的光芒中闪现出一丝光彩。

['mænz] [aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ,
Man's eye may behold ,
男人的 眼睛 可能 看哪 ,

人眼或许会看到，

[ɪts][waɪld] - [wiːd] ['fɔrists] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][goʊld] .
Its wild - weed forests of crimson and russet and olive and gold .
它是 荒野 - 杂草 森林 的 赤红 和 赤褐色 和 橄榄 和 金子 .

它那片野草丛生的森林，呈现出深红、赤褐色、橄榄绿和金色的色彩。

[stɪl] [diːpər] [ænd; ənd] ['dɪmər]
Still deeper and dimmer
仍然 更深 和 调光器

更深更暗了

[ænd; ənd] ['gʊdli] [ðeɪ] [gloʊ]
And goodlier they glow
和 古德利尔 他们 辉光

而且它们发光更漂亮

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər]
For the eyes of the swimmer
为了 这 眼睛 的 这 游泳运动员

游泳者的视角

[huː] [skænz][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ]
Who scans them below
WHO 扫描 他们 以下

谁在下方扫描它们

[æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flajəridʒ] [ðæt] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
As he crosses the zone of their flowerage that knows not of sunshine
作为 他 十字架 这 区 的 他们的 花朵 那 知道 不是 的 阳光
[ænd; ənd] [snoʊ] .
and snow .
和 雪 .

当他穿越那片没有阳光和雪的花海地带时。

[sɔːft] ['blɑsəmləs] ['frɒndidʒ]
Soft blossomless frondage
柔软的 无花 叶状体

柔软无花的叶片

[ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [gliːmz]
And **foliage** **that** **gleams**
和 叶子 那 闪光

还有闪闪发光的树叶

[æz; əz][tuː; tə] ['prizənəz] [ɪn]['bɑːndɪdʒ]
As **to** **prisoners** **in** **bondage**
作为 到 囚犯 在 束缚

至于被奴役的囚犯

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] ,
The **light** **of** **their** **dreams** **,**
这 光 的 他们的 梦境 ,

他们梦想中的光芒，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [biːmz] .
The **desire** **of** **a** **dawn** **unbeholden** **,** **with** **hope** **on** **the** **wings** **of** **its** **beams** **.**
这 欲望 的 一个 黎明 无条件的 , 和 希望 在 这 翅膀 的 它是 光束 .

渴望见到未曾见过的黎明，希望乘着它的光芒之翼翱翔。

[nɑːt][æz; əz] ['prizənəz] [in'tuːmd]
Not **as** **prisoners** **entombed**
不是 作为 囚犯 埋葬

不像被囚禁的囚犯

['wæksn] ['hægərd] [ænd; ənd]['wɪz(ə)n] ,
Waxen **haggard** **and** **wizen** **,**
蜡质 枯槁 和 干瘪 ,

蜡黄的、憔悴的、老态龙钟的，

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [i'ljuːmd]
But **consoled** **and** **illumed**
但 安慰 和 照明

但得到安慰和启迪

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn]
In **the** **depths** **of** **their** **prison**
在 这 深度 的 他们的 监狱

在他们监狱的深处

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['rɪzn] ,
With **delight** **of** **the** **light** **everlasting** **and** **vision** **of** **dawn** **on** **them** **risen** **,**
和 喜 的 这 光 永恒 和 想象 的 黎明 在 他们 升起 ,

带着永恒之光的喜悦和黎明升起的景象，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][bedz]
From **the** **banks** **and** **the** **beds**
从 这 银行 和 这 床

从河岸和床铺

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][dɪ'vaɪn]
Of **the** **waters** **divine**
的 这 水 神圣的

神圣之水

[ðeɪ] [lɪft][ʌp][ðer; ðər] ['hedz]
They **lift** **up** **their** **heads**
他们 举起 向上 他们的 头部

他们抬起头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪn]
And **the** **flowers** **of** **them** **shine**
和 这 花朵 的 他们 闪耀

它们的花朵闪耀着光芒。

[θruː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [kloʊðz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] ['glɪməz] [laɪk]

Through	the	splendour	of	darkness	that	clothes	them	of	water	that	glimmers	like
通过	这	辉煌	的	黑暗	那	衣服	他们	的	水	那	微光	喜欢

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

透过那如酒般闪烁的水光，他们被黑暗的辉煌所笼罩。

[braɪt] [bæŋk] ['oʊvər] [bæŋk]

Bright	bank	over	bank
明亮的	银行	超过	银行

明亮的银行

['meɪkɪŋ] ['glɔːriəs] [ðə; ði] [gluːm] ,

Making	glorious	the	gloom	,
制作	辉煌	这	愁云	,

化黑暗为辉煌

[sɔːft] [ræŋk] [ə'pɑːn] [ræŋk] ,

Soft	rank	upon	rank	,
柔软的	秩	之上	秩	,

软性等级叠加，

[streɪndʒ] [bluːm] ['æftər] [bluːm] ,

Strange	bloom	after	bloom	,
奇怪的	盛开	后	盛开	,

奇异的花朵一朵接一朵地绽放，

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [loʊ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['siːz] [wuːm] .

They	kindle	the	liquid	low	twilight	,	the	dusk	of	the	dim	sea's	womb	.
他们	点燃	这	液体	低的	暮	,	这	黄昏	的	这	暗淡	海域	子宫	.

它们点燃了液态的低暮色，昏暗大海子宫的黄昏。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['tændʒəb(ə)l]

Through	the	subtle	and	tangible
通过	这	微妙的	和	有形

通过微妙而又切实的

[gluːm] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] ,

Gloom	without	form	,
愁云	没有	形式	,

无形的阴郁

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] , [ɪn'frændʒəbəl]

Their	branches	,	infrangible
他们的	分支	,	不可动摇的

它们的枝干，坚不可摧

['evər] [ʌv; əv] [stɔːrm]

Ever	of	storm
曾经	的	风暴

永远的风暴

[spred] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ðer; ðər] [spreɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wen] ['eɪprəl] [ɪz]

Spread	softer	their	sprays	than	the	shoots	of	the	woodland	when	April	is
传播	更柔和	他们的	喷雾	比	这	芽	的	这	林地	什么时候	四月	是

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

四月天气温暖时，它们的枝叶比林地的嫩芽还要柔软。

[æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] , [fʊl]
As **the** **flight** **of** **the** **thunder** **,** **full**
作为 这 航班 的 这 雷 , 满的

如同雷霆的飞行，满载

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts][wɜːrd] ,
Charged **with** **its** **word** **,**
带电 和 它是 单词 ,

以言辞为重，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
Dividing **the** **wonderful**
分割 这 精彩的

分割美好的

[depθs] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Depths **like** **a** **bird** **,**
深度 喜欢 一个 鸟 ,

深邃如鸟，

[spiːks] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪg'zʌlts][tuː; tə][hæv; həv]
Speaks **wrath** **and** **delight** **to** **the** **heart** **of** **the** **night** **that** **exults** **to** **have**
说话 愤怒 和 喜 到 这 心 的 这 夜晚 那 欢欣雀跃 到 有
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

它向夜之心诉说着愤怒与喜悦，夜之心因听到这声音而欢欣鼓舞。

[soʊ] ['swɪftli] , [ðoʊ] ['saʊndləs]
So **swiftly** **,** **though** **soundless**
所以 迅速地 , 尽管 无声

如此迅速，却无声无息。

[ɪn] [-] [ɪr] ,
In **silence's** **ear** **,**
在 寂静的 耳朵 ,

在寂静的耳边，

[laɪt] , [wɪŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs]
Light **,** **winged** **from** **the** **boundless**
光 , 有翅膀的 从 这 无边无际

光，从无垠之处长出翅膀

[bluː] [depθs] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Blue **depths** **full** **of** **cheer** **,**
蓝色的 深度 满的 的 欢呼 ,

蔚蓝的深处充满欢乐，

[spiːks] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [pɑːrt][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪr] .
Speaks **joy** **to** **the** **heart** **of** **the** **waters** **that** **part** **not** **before** **him** **,** **but** **hear** **.**
说话 喜悦 到 这 心 的 这 水 那 部分 不是 前 他 , 但 听到 .

祂向众水的心发出喜乐，众水虽不向祂分开，却听见了祂的话语。

[laɪt] , ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]
Light **,** **perfect** **and** **visible**
光 , 完美的 和 可见的

轻盈、完美、可见

['gɑːdhed] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Godhead **of** **God** **,**
神格 的 上帝 ,

神的神性，

[gɑːd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

God	indivisible	,
上帝	不可分割的	,

上帝是不可分割的，

[lɪfts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɑːd] ,

Lifts	but	his	rod	,
电梯	但	他的	杆	,

举起他的杆子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɪn]['sʌndər] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪz] [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd]

And	the	shadows	are	scattered	in	sunder	,	and	darkness	is	light	at	his	nod
和	这	阴影	是	疏散	在	桑德	,	和	黑暗	是	光	在	他的	点头

.

:

.

阴影四散飘零，黑暗在他点头间化作光明。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

At	the	touch	of	his	wand	,
在	这	触碰	的	他的	魔杖	,

他魔杖一触，

[æt; ət][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

At	the	nod	of	his	head
在	这	点头	的	他的	头

他点了点头

[frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'jɑːnd]

From	the	spaces	beyond
从	这	空间	超过

从遥远的太空

[wer] [ðə; ði] [dɑːn] [hæθ] [hɜːr; hər][bed] ,

Where	the	dawn	hath	her	bed	,
在哪里	这	黎明	有	她	床	,

黎明栖息之处，

[ɜːrθ] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər] [træns'fɪgjəd] , [ænd; ənd][raɪz][æz; əz][wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Earth	,	water	,	and	air	are	transfigured	,	and	rise	as	one	risen	from	the
地球	,	水	,	和	空气	是	变形	,	和	上升	作为	一	升起	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

土、水、气都发生了变化，如同死而复生一般升腾。

[hiː; hi] [pʊts] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	puts	forth	his	hand	,
他	放置	前进	他的	手	,

他伸出手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [θrɪld]

And	the	mountains	are	thrilled
和	这	山脉	是	激动不已

群山也为此欢欣鼓舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]

To	the	heart	as	they	stand
到	这	心	作为	他们	站立

当他们站立时，心就在那里

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [fʊl'fɪld]
In his presence , fulfilled
在 他的 在场 , 已完成

在他面前，一切都圆满了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ðæt] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [ɑ:r; ər]
With his glory that utters his grace upon earth , and her sorrows are
和 他的 荣耀 那 说话 他的 优雅 之上 地球 , 和 她 悲伤 是
['stɪld] .
stilled .
静止 .

他的荣耀降临人间，他的恩典流淌在大地，她的悲伤也随之平息。

[ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['træveɪl]
The moan of her travail
这 呻吟 的 她 劳作

她分娩时的呻吟

[ðæt] [grəunz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt]
That groans for the light
那 呻吟 为了 这 光

那渴望光明的呻吟

[tɪl] [deɪˌsprɪŋ] [ʌn'rævə(ə)l]
Till dayspring unravel
直到 黎明 绎

直到黎明破晓

[ðə; ði][weft][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The weft of the night ,
这 纬线 的 这 夜晚 ,

夜的纬线，

[æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:lz] [dʌm] [wɪð; wɪθ]
At the sound of the strings of the music of morning , falls dumb with
在 这 声音 的 这 字符串 的 这 音乐 的 早晨 , 瀑布 哑的 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

听到晨曦中琴弦的乐声，欣喜若狂，说不出话来。

[hi:; hi] ['gɪvz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
He gives forth his word ,
他 给予 前进 他的 单词 ,

他发出他的诺言，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [seθ] ,
And the word that he saith ,
和 这 单词 那 他 赛斯说 ,

他所说的话，

[er] [wel] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Ere well it be heard ,
埃雷 出色地 它 是 听到 ,

等它被听到之后，

[straɪks] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [deθ] ;
Strikes darkness to death ;
罢工 黑暗 到 死亡 ;

击溃黑暗；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [dɑːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]

For	the	thought	of	his	heart	is	the	sunrise	,	and	dawn	as	the	sound
为了	这	想法	的	他的	心	是	这	日出	,	和	黎明	作为	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

of	his	breath	.
的	他的	气息	.

因为他心中的思绪如同日出，他的呼吸如同黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] ['pʌlsɪz]

And	the	strength	of	its	pulses
和	这	力量	的	它是	脉冲

以及它脉搏的强度

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [praʊd]

That	passion	makes	proud
那	热情	制作	自豪的

那份热情令人骄傲

[kən'faʊndz] [ænd; ənd] [kən'vʌls]

Confounds	and	convulses
混淆因素	和	抽搐

混乱和痉挛

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

The	depths	of	the	cloud
这	深度	的	这	云

云的深处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɛn'gɜːrt][wɪð; wɪθ] , [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [rent] [æz; əz][ə; eɪ]

Of	the	darkness	that	heaven	was	engirt	with	,	divided	and	rent	as	a
的	这	黑暗	那	天堂	曾是	工程	和	,	分割	和	租	作为	一个

[ʃraʊd] ,

shroud	,
裹尸布	,

天穹被黑暗笼罩，如同裹尸布般撕裂开来。

[æz; əz][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn]

As	the	veil	of	the	shrine
作为	这	面纱	的	这	神社

作为神龛的面纱

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊld]

Of	the	temple	of	old
的	这	寺庙	的	老的

古庙

[wen] ['dɑːrknəs] [dɪ'vaɪn]

When	darkness	divine
什么时候	黑暗	神圣的

当黑暗神圣

['oʊvər] ['nuːndeɪ] [wʌz; wəz] [roʊld] ;

Over	noonday	was	rolled	;
超过	午	曾是	滚动	;

中午时分，一切都结束了；

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]

So	the	heart	of	the	night	by	the	pulse	of	the	light	is	convulsed	and
所以	这	心	的	这	夜晚	经过	这	脉冲	的	这	光	是	抽搐	和

[kən'troʊld] .

controlled	.
受控	.

所以，夜晚的心脏在光芒的脉动下颤动和控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [hɑːrt] , ['groʊnɪŋ]
And **the** **sea's** **heart** **,** **groaning**
和 这 海域 心 , 呻吟

大海的心在呻吟

[fɔːr; fər] ['glɔːriz] [wɪð'drɔːn] ,
For **glories** **withdrawn** **,**
为了 荣耀 撤回 ,

为了收回的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] - [maʊðz] , ['məʊnɪŋ]
And **the** **waves** **'** **mouths** **,** **moaning**
和 这 波浪 - 嘴 , 呻吟

海浪的嘴巴，呻吟着

[ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,
All **night** **for** **the** **dawn** **,**
全部 夜晚 为了 这 黎明 ,

彻夜等待黎明，

[ɑːr; ər] ['ʌplɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑːn] ['liːˌsaɪd] [ænd; ənd]
Are **uplift** **as** **the** **hearts** **and** **the** **mouths** **of** **the** **singers** **on** **leaside** **and**
是 提升 作为 这 心 和 这 嘴 的 这 歌手 在 利赛德 和
[lɔːn] .
lawn **.**
草地 .

如同林荫大道和草坪上歌手们的心灵和歌声一样振奋人心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwaɪrɪŋ]
And **the** **sound** **of** **the** **quiring**
和 这 声音 的 这 问询

还有那咿呀学语的声音

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [æz; əz][wʌn] ,
Of **all** **these** **as** **one** **,**
的 全部 这些 作为 一 ,

将所有这些融为一体，

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ]
Desired **and** **desiring**
想要的 和 渴望

渴望和想要

[tɪl] ['dɔnz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
Till **dawn's** **will** **be** **done** **,**
直到 黎明 将要 是 完毕 ,

直到黎明完成，

[fɪlz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hev(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fills **full** **with** **delight** **of** **them** **heaven** **till** **it** **burns** **as** **the** **heart** **of** **the**
填充 满的 和 喜 的 他们 天堂 直到 它 烧伤 作为 这 心 的 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

天堂充满了他们的喜悦，直到它像太阳的中心一样燃烧。

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː] [ɪn'herɪt]
Till **the** **waves** **too** **inherit**
直到 这 波浪 也 继承

直到波浪也继承

[ænd; ənd]['wɔːtərz] [teɪk] [pɑːrt]
And **waters** **take** **part**
和 水 拿 部分

水也参与其中。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
In **the** **sense** **of** **the** **spirit**
在 这 感觉 的 这 精神

从精神层面来说

[ðæt] [briːðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
That **breathes** **from** **his** **heart** **,**
那 呼吸 从 他的 心 ,

那是他发自内心的呼吸，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][æz; əz]['faɪər] [wen] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pɑːrt] ,
And **are** **kindled** **with** **music** **as** **fire** **when** **the** **lips** **of** **the** **morning** **part** **,**
和 是 点燃 和 音乐 作为 火 什么时候 这 嘴唇 的 这 早晨 部分 ,

当晨曦初露，双唇轻启，音乐便如火焰般燃起。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [ʌn'hɜːrd]
With **music** **unheard**
和 音乐 闻所未闻

伴随着从未听过的音乐

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
In **the** **light** **of** **her** **lips** **,**
在 这 光 的 她 嘴唇 ,

在她唇边的光芒中，

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [wɜːrd]
In **the** **life** **-** **giving** **word**
在 这 生活 - 给予 单词

在赋予生命的话语中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːfɔːl] [ðæt] [drips]
Of **the** **dewfall** **that** **drips**
的 这 露水 那 滴

滴落的露水

[ɑːn][ðə; ði]['graːsiz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [en'kɪndlz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **grasses** **of** **earth** **,** **and** **the** **wind** **that** **enkindles** **the** **wings** **of** **the**
在 这 草 的 地球 , 和 这 风 那 点燃 这 翅膀 的 这
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

在大地的草地上，以及点燃船只翅膀的风中。

[waɪt] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [wɪŋz]
White **glories** **of** **wings**
白色的 荣耀 的 翅膀

洁白的翅膀

[æz; əz][ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [bɜːrdz]
As **of** **seafaring** **birds**
作为 的 航海 鸟类

至于海鸟

[ðæt] [flɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz]
That **flock** **from** **the** **springs**
那 群 从 这 弹簧

那群来自泉水的鸟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn] [hə:dz]
Of **the** **sunrise** **in** **herds**
的 这 日出 在 畜群

日出时分，成群结队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɜ:rdzmən] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɔ:r][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
With **the** **wind** **for** **a** **herdsman** **,** **and** **hasten** **or** **halt** **at** **the** **change** **of**
和 这 风 为了 一个 牧人 , 和 趋 或者 停止 在 这 改变 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
his **words** **.**
他的 字 .

牧羊人随风而动，言辞一变，便加快或停下。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:tʃˌwɜ:rdz] [tʃeɪndʒ]
As **the** **watchword's** **change**
作为 这 口令 改变

随着口号的改变

[wen] [ðə; ði] ['wɪndz] [noʊt] [ʃɪfts] ,
When **the** **wind's** **note** **shifts** **,**
什么时候 这 风的 笔记 轮班 ,

当风的音调发生变化时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [groʊ] [streɪndʒ] ,
And **the** **skies** **grow** **strange** **,**
和 这 天空 生长 奇怪的 ,

天空变得诡异起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:l] [drɪfts]
And **the** **white** **squall** **drifts**
和 这 白色的 暴风雨 漂移

白色的飑线飘荡

[ʌp] [ʃɑ:rp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [laɪn] , ['veksɪŋ][ðə; ði] [si:] [tɪl] [ðə; ði] [loʊ] [klaʊd] [lɪfts] .
Up **sharp** **from** **the** **sea** **-** **line** **,** **vexing** **the** **sea** **till** **the** **low** **cloud** **lifts** **.**
向上 锋利的 从 这 海 - 线 , 令人恼火 这 海 直到 这 低的 云 电梯 .

从海岸线陡然升起，搅动着大海，直到低云消散。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd]
At **the** **charge** **of** **his** **word**
在 这 收费 的 他的 单词

以他的话语为证

['bɪdɪŋ] [pɔ:z] , ['bɪdɪŋ] [heɪst] ,
Bidding **pause** **,** **bidding** **haste** **,**
投标 暂停 , 投标 匆忙 ,

竞价暂停，竞价匆忙

[wen] [ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər] [stɜ:rd]
When **the** **ranks** **are** **stirred**
什么时候 这 排名 是 搅拌

当队伍被煽动起来时

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [dɪs'pleɪst] ,
And **the** **lines** **displaced** **,**
和 这 线条 流离失所 ,

而这些线发生了位移，

[ðeɪ] ['skætər] [æz; əz][waɪld] [swɔnz] ['pɑ:rtɪŋ] [ə'drɪft][ɑ:n][ðə; ði][wɑ:n] [gri:n] [weɪst] .
They **scatter** **as** **wild** **swans** **parting** **adrift** **on** **the** **wan** **green** **waste** **.**
他们 分散 作为 荒野 天鹅 离别 漂流 在 这 万 绿色的 浪费 .

它们像散落在苍白绿色荒原上的野天鹅一样四散飞去。

[æt; ət][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd]

At	the	hush	of	his	word
在	这	嘘	的	他的	单词

在他沉默不语的时候

[ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ]

In	a	pause	of	his	breath
在	一个	暂停	的	他的	气息

他屏住呼吸。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæv; həv] [hɜːrd]

When	the	waters	have	heard
什么时候	这	水	有	听到

当水声响起

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] ,

His	will	that	he	saith	,
他的	将要	那	他	赛斯说	,

他所说的旨意是:

[ðeɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [pend] [kloʊz][ɪn][ɪts][foʊld][fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

They	stand	as	a	flock	penned	close	in	its	fold	for	division	of	death	.
他们	站立	作为	一个	群	撰写	关闭	在	它是	折叠	为了	分配	的	死亡	.

它们就像一群被圈养在羊圈里的羊群，等待着死亡的降临。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

As	a	flock	by	division
作为	一个	群	经过	分配

像羊群一样按分裂

[ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [θɪnd] ,

Of	death	to	be	thinned	,
的	死亡	到	是	变薄	,

死亡将被减少，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

As	the	shades	in	a	vision
作为	这	色调	在	一个	想象

如同幻象中的阴影

[ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt] [sind] ;

Of	spirits	that	sinned	;
的	烈酒	那	罪过	;

那些犯罪的灵魂;

[soʊ] ['glɪmər] [ðer; ðər] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃiːtɪŋz] [æz; əz] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

So	glimmer	their	shrouds	and	their	sheetings	as	clouds	on	the	stream	of
所以	微光	他们的	裹尸布	和	他们的	床单	作为	云	在	这	溪流	的

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

所以他们的裹尸布和床单在风中闪烁，如同云朵一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [stændz][fæst] ,

But	the	sun	stands	fast	,
但	这	太阳	站立	快速地	,

但太阳依然屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɜːrn] [braɪt] ,

And	the	sea	burns	bright	,
和	这	海	烧伤	明亮的	,

大海闪耀着明亮的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pæst]
And the flight of them past
和 这 航班 的 他们 过去的

以及它们飞过的景象

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt]
Is no more than the flight
是 不 更多的 比 这 航班

只不过是一次飞行而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [sɔːft][swɔːrm][ʌv; əv] [səˈriːn] [wɪŋz] [pɔɪzd] [ænd; ənd][əˈfloʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Of the snow - soft swarm of serene wings poised and afloat in the light .
的 这 雪 - 柔软的 蜂群 的 安详 翅膀 准备 和 漂浮 在 这 光 .

一群如雪般柔软的宁静翅膀，在光芒中静静地舒展着。

[laɪk] [ˈflaʊərz] [əˈpɑːn] [ˈflaʊərz]
Like flowers upon flowers
喜欢 花朵 之上 花朵

如同花朵层层叠叠

[ɪn][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wei]
In a festival way
在 一个 节日 方式

以一种节日的方式

[wen] [ˈaʊərz][ˈæftər][ˈaʊərz]
When hours after hours
什么时候 小时 后 小时

几个小时后

[ʃed] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,
Shed grace on the day ,
棚 优雅 在 这 天 ,

在这一天，请赐予恩典。

[waɪt] - [ˈbʌtərflaɪz] [ˈhʌvər][ænd; ənd] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
White blossomlike butterflies hover and gleam through the snows of the spray .
白色的 - 蝴蝶 徘徊 和 闪耀 通过 这 雪 的 这 喷 .

洁白如花的蝴蝶在雪花般的雾气中翩翩起舞，闪闪发光。

[laɪk] [snoʊ] - [ˈkʌlərd] [petlz]
Like snow - coloured petals
喜欢 雪 - 有色 花瓣

像雪白的花瓣

[ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] [ðæt] [fliː]
Of blossoms that flee
的 花朵 那 逃跑

凋零的花朵

[frʌm; frəm][stɔːrm] [ðæt] [ʌnˈsetlz]
From storm that unsettles
从 风暴 那 不安

暴风雨带来的不安

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [æz; əz][ðə; ði] [triː]
The flower as the tree
这 花 作为 这 树

花如树

[ðeɪ] [ˈflʌtər] , [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
They flutter , a legion of flowers on the wing , through the field of the sea .
他们 扑 , 一个 军团 的 花朵 在 这 翼 , 通过 这 场地 的 这 海 .

它们像一群展翅飞翔的花朵，飘荡在大海的田野上。

[θruː] [ðə; ði] ['fɜːroʊləs] [fiːld]
Through **the** **furrowless** **field**
通过 这 无沟 场地

穿过没有犁沟的田野

[wer] [ðə; ði] [foʊm] - ['blɔsəmz] [bloʊ]
Where **the** **foam** **-** **blossoms** **blow**
在哪里 这 泡沫 - 花朵 吹

泡沫花盛开的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [siːld]
And **the** **secrets** **are** **sealed**
和 这 秘密 是 密封

秘密已被封存

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [bɪ'loʊ]
Of **their** **harvest** **below**
的 他们的 收成 以下

他们的收成如下

[ðeɪ] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [æz; əz] [fleɪks] [ɔːr] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
They **float** **in** **the** **path** **of** **the** **sunbeams** **,** **as** **flakes** **or** **as** **blossoms** **of** **snow** **.**
他们 漂浮 在 这 小路 的 这 阳光 , 作为 薄片 或者 作为 花朵 的 雪 .

它们在阳光的照射下飘动，像雪花或雪花一样。

[tɪl] [ðə; ði] ['siːz] [weɪz] ['dɑːrkən] ,
Till **the** **sea's** **ways** **darken** **,**
直到 这 海域 方式 变暗 ,

直到大海的道路变得昏暗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] , [wɪð'drɔːn] ,
And **the** **God** **,** **withdrawn** **,**
和 这 上帝 , 撤回 ,

而神，却隐去了。

[gɪv] [ɪr] [nɑːt] [ɔːr] ['hɑːrkən]
Give **ear** **not** **or** **hearken**
给 耳朵 不是 或者 倾听

不要听，也不要倾听。

[ɪf] [prer] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːn] ,
If **prayer** **on** **him** **fawn** **,**
如果 祷告 在 他 讨好 ,

如果对他的祈祷是谄媚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] [self] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [nuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **the** **sun's** **self** **seem** **but** **a** **shadow** **,** **the** **noon** **as** **a** **ghost** **of** **the**
和 这 太阳的 自己 似乎 但 一个 阴影 , 这 中午 作为 一个 鬼 的 这
[dɑːn] .
dawn **.**
黎明 .

而太阳本身似乎只是一道影子，正午如同黎明的幽灵。

[noʊ] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət] ['ræðər]
No **shadow** **,** **but** **rather**
不 阴影 , 但 相当

没有阴影，而是

[gɑːd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
God **,** **father** **of** **song** **,**
上帝 , 父亲 的 歌曲 ,

上帝，歌之父，

[ʃoʊ] [greɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['fɑːðər]
Shew **grace** **to** **me** **,** **Father**
秀 优雅 到 我 , 父亲

天父，求您赐我恩典。

[gɑːd] , [lʌvd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] ,
God **,** **loved** **of** **me** **long** **,**
上帝 , 喜爱 的 我 长的 ,

上帝，您一直深爱着我，

[ðæt] [aɪ] [luːz] [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,
That **I** **lose** **not** **the** **light** **of** **thy** **face** **,**
那 我 失去 不是 这 光 的 你的 脸 ,

愿我不失去你脸上的光辉，

[ðæt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] [wɜːrk][ˌem ˈiː][nɑːt] [rɔːŋ] .
that **my** **trust** **in** **thee** **work** **me** **not** **wrong** **.**
那 我的 相信 在 你 工作 我 不是 错误的 .

愿我对你的信赖不致使我失望。

[waɪl] [jet] [aɪ] [meɪk] ['fɔːrwərd]
While **yet** **I** **make** **forward**
尽管 然而 我 制作 向前

虽然我仍在前进

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɔːrd] [ðiː]
With **face** **toward** **thee**
和 脸 朝向 你

面向你

[nɑːt] [tɜːrnd] [jet] [ɪn] ['ʃɔːrwərd] ,
Not **turned** **yet** **in** **shoreward** **,**
不是 转向 然而 在 向岸边 ,

尚未转向岸边，

[biː; bi] [ðaɪn] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] ;
Be **thine** **upon** **me** **;**
是 你的 之上 我 ;

愿你眷顾我；

[biː; bi] [ðaɪ] [laɪt] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [ɔːr]['evər][aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Be **thy** **light** **on** **my** **forehead** **or** **ever** **I** **turn** **it** **again** **from** **the** **sea** **.**
是 你的 光 在 我的 前额 或者 曾经 我 转动 它 再次 从 这 海 .

愿你的光芒照耀我的额头，否则我将永远背离大海。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][maɪ] [braʊ]
As **a** **kiss** **on** **my** **brow**
作为 一个 吻 在 我的 眉头

如同吻在我的额头

[biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] ,
Be **the** **light** **of** **thy** **grace** **,**
是 这 光 的 你的 优雅 ,

成为你恩典之光，

[biː; bi][ðaɪ] [glæns] [ɑːn][ˌem ˈiː] [naʊ]
Be **thy** **glance** **on** **me** **now**
是 你的 瞥一眼 在 我 现在

现在请你注视我

[frʌm; frəm][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðaɪ] [pleɪs] :
From **the** **pride** **of** **thy** **place** **:**
从 这 自豪 的 你的 地方 :

从你荣耀的所在：

[æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪər][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] .

As	the	sign	of	a	sire	to	a	son	be	the	light	on	my	face	of	thy	face	.
作为	这	符号	的	一个	父系	到	一个	儿子	是	这	光	在	我的	脸	的	你的	脸	.

如同父亲对儿子的印记，愿你的容颜照亮我的脸庞。

[ðaʊ] [wɑ:st]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['oʊldən]

Thou	wast	father	of	olden
你	浪费	父亲	的	古老的

你是古人的父亲

[taɪmz] [heild] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ,

Times	hailed	and	adored	,
《时代周刊》	赞誉	和	受人喜爱	,

时代欢呼雀跃，备受爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðaɪ]['goʊldən]

And	the	sense	of	thy	golden
和	这	感觉	的	你的	金的

以及你那金色的感觉

[greɪt] [hɑ:rps] ['mɑ:nəˌkɔ:rd]

Great	harp's	monochord
伟大的	竖琴的	单弦琴

大竖琴的单弦琴

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ðæt] [heild] [ði:] [fɔ:r; fər]['mæstər][ænd; ənd]

Was	the	joy	in	the	soul	of	the	singers	that	hailed	thee	for	master	and
曾是	这	喜悦	在	这	灵魂	的	这	歌手	那	赞誉	你	为了	掌握	和

[lɔ:rd] .

lord	.
主	.

歌者们心中充满喜悦，高呼您为主人和主宰。

[fer] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ɔ:l]

Fair	father	of	all
公平的	父亲	的	全部

众人的公正之父

[ɪn][ðaɪ] [weɪz] [ðæt] [hæv; həv][trɑ:d] ,

In	thy	ways	that	have	trod	,
在	你的	方式	那	有	践踏	,

在你走过的路上，

[ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət][ðaɪ] [kɔ:l] ,

That	have	risen	at	thy	call	,
那	有	升起	在	你的	称呼	,

那些响应你的召唤而起身的人，

[ðæt] [hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət][ðaɪ][nɑ:d] ,

That	have	thrilled	at	thy	nod	,
那	有	激动不已	在	你的	点头	,

因你的点头而欢欣鼓舞的人们，

[ə'raɪz] , [ʃaɪn] , ['laɪtn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [oʊ][sʌn] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:d] .

Arise	,	shine	,	lighten	upon	me	,	O	sun	that	we	see	to	be	God	.
出现	,	闪耀	,	减轻	之上	我	,	哦	太阳	那	我们	看	到	是	上帝	.

升起吧，照耀吧，光照我吧，我们视之为神的太阳啊。

[æz; əz][maɪ][soʊl][hæz; həz] [bɪn] ['du:tɪf(ə)l]

As	my	soul	has	been	dutiful
作为	我的	灵魂	有	到过	尽职尽责的

我的灵魂一直尽职尽责

['oʊnli][tuː; tə] [ðiː] ,
Only **to** **thee** **,**
仅有的 到 你 ,

只对你而言，

[oʊ][gɑːd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
O **God** **most** **beautiful** **,**
哦 上帝 最多 美丽的 ,

至美的神啊，

['laɪtn] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ,
Lighten **thou** **me** **,**
减轻 你 我 ,

请你照亮我，

[æz; əz][aɪ][swɪm] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [lɔːŋ] ['rəuləz] , [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] ['ʌplɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
As **I** **swim** **through** **the** **dim** **long** **rollers** **,** **with** **eyelids** **uplift** **from** **the** **sea** **.**
作为 我 游泳 通过 这 暗淡 长的 滚筒 , 和 眼睑 提升 从 这 海 .

我游过昏暗绵长的波浪，眼皮从海水中抬起。

[biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Be **praised** **and** **adored** **of** **us**
是 赞扬 和 受人喜爱 的 我们

愿我们受人赞美和爱戴。

[ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːrd] ,
All **in** **accord** **,**
全部 在 符合 ,

一致同意，

['fɑːðər] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Father **and** **lord** **of** **us**
父亲 和 主 的 我们

我们的父，我们的主

['ɔːlweɪ] [ə'dɔrd] ,
Alway **adored** **,**
总是 受人喜爱 ,

一直备受喜爱，

[ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd]
The **slayer** **and** **the** **stayer** **and** **the** **harper** **,** **the** **light** **of** **us** **all** **and**
这 杀手 和 这 留守者 和 这 哈珀 , 这 光 的 我们 全部 和
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
our **lord** **.**
我们的 主 .

杀戮者、坚守者、竖琴手，我们所有人的光芒，我们的主。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['laɪər] ,
At **the** **sound** **of** **thy** **lyre** **,**
在 这 声音 的 你的 竖琴 ,

听见你琴声，

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɑːd] ,
At **the** **touch** **of** **thy** **rod** **,**
在 这 触碰 的 你的 杆 ,

在你杖的触碰下，

[er] ['kwɪkənz] [tuː; tə]['faɪər]
Air **quickens** **to** **fire**
空气 加速 到 火

空气加速燃烧

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiː] [trɑːd] ,
By **the** **foot** **of** **thee** **trod** **,**
经过 这 脚 的 你 践踏 ,

被你的脚践踏，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd] ['hiːlər] [ænd; ənd] ['sɪŋər] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][gɑːd] .
The **saviour** **and** **healer** **and** **singer** **,** **the** **living** **and** **visible** **God** **.**
这 救主 和 治疗师 和 歌手 , 这 活的 和 可见的 上帝 .

救世主、医治者、歌者，永活可见的上帝。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðiː]
The **years** **are** **before** **thee**
这 年 是 前 你

岁月在你面前。

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðiː] ,
As **shadows** **of** **thee** **,**
作为 阴影 的 你 ,

作为你的影子，

[æz; əz][men] [ðæt] [ə'dɔːr] [ðiː] ,
As **men** **that** **adore** **thee** **,**
作为 男人 那 崇拜 你 ,

作为崇拜你的人，

[æz; əz] ['klaʊdlɪt] [ðæt] [fliː] :
As **cloudlets** **that** **flee** **:**
作为 云朵 那 逃跑 :

如同飘散的云朵：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz][ðə; ði]
But **thou** **art** **the** **God** **,** **and** **thy** **kingdom** **is** **heaven** **,** **and** **thy** **shrine** **is** **the**
但 你 艺术 这 上帝 , 和 你的 王国 是 天堂 , 和 你的 神社 是 这
[siː] .
sea **.**
海 .

但你是神，你的国度是天，你的圣所是海。

['æftər] [naɪn] ['jɪrz] .
AFTER **NINE** **YEARS** **.**
后 九 年 .

九年后。

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mæt'tsiːniː] .
TO **JOSEPH** **MAZZINI** **.**
到 约瑟夫 马志尼 .

致约瑟夫·马齐尼。

- [dɪkt] ['miːhiː] , - - - . [wʌn] .
Primâ **dicte** **mihi** **,** **summâ** **dicende** **Camenâ** **.** **1** **.**
- 口述 mihi , - - - . 1 .

Primâ dicte mihi, summâ dicende Camenâ.1。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['fɔːlən][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər][naɪn]
The **shadows** **fallen** **of** **years** **are** **nine**
这 阴影 倒下 的 年 是 九

岁月的阴影已落下九年

[sɪns] ['hev(ə)n] [gruː] ['sev(ə)n][taɪmz] [mɔːr] [dɪ'vaɪn]
Since **heaven** **grew** **seven** **times** **more** **divine**
自从 天堂 生长 七 时代 更多的 神圣的

自天堂变得更加神圣七倍以来

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [soʊl] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrθ]

With	thy	soul	entering	,	and	the	dearth
和	你的	灵魂	进入	,	和	这	匮乏

随着你的灵魂进入，以及匮乏

[ʌv; əv] [soʊlz] [ɑːn] [ɜːrθ]

Of	souls	on	earth
的	灵魂	在	地球

尘世间的灵魂

[gruː] ['sevən'foʊld] ['sædɚ] , ['wɑːntɪŋ] [wʌn]

Grew	sevenfold	sadder	,	wanting	One
成长	七倍	更悲伤	,	想要	一

悲伤加剧了七倍，渴望找到一个

[huːz] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [kwentʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Whose	light	of	life	,	quenched	here	and	done	,
谁	光	的	生活	,	淬火	这里	和	完毕	,

谁的生命之光，在此熄灭，就此终结?

[bɜːrn] [ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] . [ˌtuː'tuː] .

Burns	there	eternal	as	the	sun	.	2	.
烧伤	那里	永恒	作为	这	太阳	.	2	.

它像太阳一样永不熄灭。2.

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [diːd] ,

Beyond	all	word	,	beyond	all	deed	,
超过	全部	单词	,	超过	全部	契据	,

超越一切言语，超越一切行为，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɔːt] [bɪ'lʌvɪd] , [wʌt] [niːd]

Beyond	all	thought	beloved	,	what	need
超过	全部	想法	心爱	,	什么	需要

超越一切思绪，亲爱的，还需要什么?

[hæz; həz] [deθ] [ɔːr] [lʌv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Has	death	or	love	that	speech	should	be	,
有	死亡	或者	爱	那	演讲	应该	是	,

那场演讲的主题是死亡还是爱情?

[hæst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

Hast	thou	of	me	?
哈斯特	你	的	我	?

你拥有我吗?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrd] , [noʊ] [prer] , [noʊ] [kraɪ] ,

I	had	no	word	,	no	prayer	,	no	cry	,
我	有	不	单词	,	不	祷告	,	不	哭	,

我没有言语，没有祈祷，也没有哭泣。

[tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [heɪl] [ɔːr] [mɔːrn] [ðiː] [baɪ] ,

To	praise	or	hail	or	mourn	thee	by	,
到	称赞	或者	冰雹	或者	哀悼	你	经过	,

用以下方式赞美、敬仰或哀悼你:

[æz; əz] [wen] [ðaʊ] [tuː] [wɑːst] [mæn] [æz; əz] [aɪ] . [θriː] .

As	when	thou	too	wast	man	as	I	.	3	.
作为	什么时候	你	也	浪费	男人	作为	我	.	3	.

就像你也像我一样成为人一样。3.

[neɪ] , ['nevər] , [nɔːr] [æz; əz] ['eni] [bɔːrn]

Nay	,	never	,	nor	as	any	born
不	,	绝不	,	也不	作为	任何	出生

不，绝不，也不是任何出生的人。

[seɪv] [wʌn] [huːz] [neɪm] [priːsts] [tɜːrn][tuː; tə][skɔːrn] ,
Save one whose name priests turn to scorn ,
节省 一 谁 姓名 神父 转动 到 轻蔑 ,

除了一个名字被祭司们鄙视的人之外，

[huː] ['hæpli] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] ,
Who haply , though we know not now ,
WHO 或许 , 尽管 我们 知道 不是 现在 ,

或许，虽然我们现在不知道，

[wʌz; wəz][mæn][æz; əz] [ðaʊ] ,
Was man as thou ,
曾是 男人 作为 你 ,

人若如你，

[ə; eɪ]['wɑːndərər]['brændɪd][wɪð; wɪθ][menz] [bleɪm] ,
A wanderer branded with men's blame ,
一个 流浪者 品牌 和 男士 责备 ,

一个背负着男人责备的流浪者，

[lʌvd] [pæst]['mænz] ['ʌtərəns] : [jeɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ,
Loved past man's utterance : yea , the same ,
喜爱 过去的 男人的 发声 : 是的 , 这 相同的 ,

过去那位男士的话语：是的，一样，

[pər'tʃæns] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðaɪ] [neɪm] . [fɔːr] .
Perchance , and as his name thy name . 4 .
或许 , 和 作为 他的 姓名 你的 姓名 . 4 .

或许，正如他的名字就是你的名字。4.

[ðaʊ] [wɑːst][æz; əz] ['veri] [kraɪst] — [nɑːt][hiː; hi]
Thou wast as very Christ — not he
你 浪费 作为 非常 基督 — 不是 他

你真像基督——而不是他

[dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː]['deɪəti; 'diːəti] ,
Degraded into Deity ,
退化的 进入 神 ,

堕落成神，

[ænd; ənd] [priːst] - [pə'luːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [prer]
And priest - polluted by such prayer
和 牧师 - 受污染的 经过 这样的 祷告

而神父——因这样的祈祷而蒙羞

[æz; əz] ['pɔizənz] [er] ,
As poisons air ,
作为 毒药 空气 ,

如同毒气熏天，

[tʌŋ] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [sleɪz] ,
Tongue - worship of the tongue that slays ,
舌头 - 崇拜 的 这 舌头 那 杀戮 ,

对那杀戮之舌的舌头崇拜，

[fɔːls] [feɪθ] [ænd; ənd]['pærəˌsaɪdl] [preɪz] :
False faith and parricidal praise :
错误的 信仰 和 弑亲者 称赞 :

虚假的信仰和弑父般的赞美：

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [deɪz] . [faɪv] .
But the man crowned with suffering days . 5 .
但 这 男人 加冕 和 痛苦 天 . 5 .

但这位饱受苦难的人却终生难忘。5.

[gɑːd]['oʊnli] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

God	only	,	being	of	all	mankind
上帝	仅有的	,	存在	的	全部	人类

唯有神，祂是全人类的化身。

[moʊst]['mænˌlaɪk] , [ʌv; əv][moʊst]['iːkwəl][maɪnd]

Most	manlike	,	of	most	equal	mind
最多	像男人	,	的	最多	平等的	头脑

最像男人，最平等的心智

[ænd; ənd] [hɑːrt] [moʊst]['pɜːrfɪkt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən]

And	heart	most	perfect	,	more	than	can
和	心	最多	完美的	,	更多的	比	能

而最完美的心，胜过一切

[biː; bi] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]

Be	heart	of	man
是	心	的	男人

要有男人的心

[wʌns] [ɪn] [ten] ['eɪdʒɪz] , [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

Once	in	ten	ages	,	born	to	be
一次	在	十	年龄	,	出生	到	是

十年一遇，注定如此

[æz; əz]['hæpli] [kraɪst] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

As	haply	Christ	was	,	and	as	we
作为	或许	基督	曾是	,	和	作为	我们

或许基督就是这样，我们也一样。

[nuː] ['ʃʊrli] , ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðiː] . [sɪks] .

Knew	surely	,	seeing	,	and	worshipped	thee	.	6	.
知道	一定	,	看到	,	和	崇拜	你	.	6	.

我确知你，亲眼所见，并且敬拜你。6.

[tuː; tə] [noʊ] [ðiː] — [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz]['aʊərz] ,

To	know	thee	—	this	at	least	was	ours	,
到	知道	你	—	这	在	至少	曾是	我们的	,

认识你——至少这是我们共同拥有的。

[gɑːd] , [kloʊðd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['aʊərz] ,

God	,	clothed	upon	with	human	hours	,
上帝	,	穿着衣服	之上	和	人类	小时	,

上帝，披上了人类的时间，

[oʊ] [feɪs] [bɪ'lʌvɪd] , [oʊ]['spɪrɪt] [ə'dɔrd] ,

O	face	beloved	,	O	spirit	adored	,
哦	脸	心爱	,	哦	精神	受人喜爱	,

哦，挚爱的容颜，哦，受人敬仰的灵魂，

['seɪvjər] [ænd; ənd][lɔːrd] !

Saviour	and	lord	!
救主	和	主	!

救世主和主!

[ðæt] [wɑːst][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn]

That	wast	not	only	for	thine	own
那	浪费	不是	仅有的	为了	你的	自己的

那不仅仅是为了你自己

[rɪ'diːmər] — [nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'loʊn]

Redeemer	—	not	of	these	alone
救世主	—	不是	的	这些	独自的

救赎主——并非仅此而已

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə] [hu:m] [ðaɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [noʊn] . ['sɛvən] .

But	all	to	whom	thy	word	was	known	.	7	.
但	全部	到	谁	你的	单词	曾是	已知	.	7	.

但凡听过你话语的人，都听见了。7.

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɔ:t] [ðer; ðər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Ten	years	have	wrought	their	will	with	me
十	年	有	锻	他们的	将要	和	我

十年光阴已在我身上留下了深深的烙印。

[sɪns] [læst][maɪ][wɜ:rdz] [tʊk] [wɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:]

Since	last	my	words	took	wing	for	thee
自从	最后的	我的	字	采取	翼	为了	你

自上次我的话语为你飞翔以来，它们就一直伴随着你。

[hu:] [ðen] [wɑ:st]['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] [ə'bʌv]

Who	then	wast	even	as	now	above
WHO	然后	浪费	甚至	作为	现在	多于

谁当时也像现在这样浪费了呢?

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

Me	,	and	my	love	.
我	,	和	我的	爱	.

我和我的爱人。

[æz; əz] [ðen] [ðaʊ] [nju:] [nɑ:t][skɔ:rn] , [soʊ] [naʊ]

As	then	thou	knewest	not	scorn	,	so	now
作为	然后	你	已知	不是	轻蔑	,	所以	现在

那时你不知轻蔑为何物，如今亦然。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'nɪgnənt] [braʊ]

With	that	beloved	benignant	brow
和	那	心爱	仁慈的	眉头

那令人喜爱的慈祥眉梢

[teɪk] [ði:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [laɪt] [wɑ:st] [ðaʊ] .

Take	these	of	him	whose	light	wast	thou	.
拿	这些	的	他	谁	光	浪费	你	.

接受这些来自你曾浪费其光芒之人的馈赠。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [fə'li:s] [ɔ:'si:ni] .

FOR	A	PORTRAIT	OF	FELICE	ORSINI	.
为了	一个	肖像	的	费利斯	奥尔西尼	.

为费利切·奥尔西尼作肖像。

['stedfæst] [æz; əz] ['sɑ:roʊ] , ['faɪəri][sæd] , [ænd; ənd] [swi:t]

Steadfast	as	sorrow	,	fiery	sad	,	and	sweet
坚定不移	作为	悲哀	,	火热	伤心	,	和	甜的

坚定如悲伤，炽热的悲伤，以及甜蜜

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [mɔ:r] [strɔ:ŋ]

With	underthoughts	of	love	and	faith	,	more	strong
和	-	的	爱	和	信仰	,	更多的	强的

带着对爱与信仰的淡淡思绪，更加强大

[ðæn; ðən] [daʊt] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪl] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [θrɔ:ŋ] ,

Than	doubt	and	hate	and	all	ill	thoughts	which	throng	,
比	怀疑	和	恨	和	全部	患病的	想法	哪个	人群	,

胜过怀疑、仇恨以及所有纷至沓来的恶意念头，

['hæpli] , [raʊnd] ['hoʊps] [ɔ:r] [fɪrz] [wɜ:rld] - ['wɑ:ndərɪŋ] [fi:t]

Haply	,	round	hope's	or	fear's	world	-	wandering	feet
或许	,	圆形的	希望	或者	恐惧	世界	-	漫游	脚

或许，在希望或恐惧游荡世界的脚步周围

[ðæt] [faɪnd][noʊ][rest][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [miːt]
That find no rest from wandering till they meet
那 寻找 不 休息 从 漫游 直到 他们 见面

他们四处漂泊，永无宁日，直到相遇。

[deθ] , ['berɪŋ] [pɑːmz][ɪn][hænd][ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;
Death , bearing palms in hand and crowns of song ;
死亡 , 轴承 棕榈树 在 手 和 皇冠 的 歌曲 ;

死神手持棕榈枝，头戴歌声冠冕；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,
His face , who thought to vanquish wrong with wrong ,
他的 脸 , WHO 想法 到 征服 错误的 和 错误的 ,

他那张脸，竟想以恶制恶，

['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [miːt] ,
Erring , and make rage and redemption meet ,
犯错 , 和 制作 愤怒 和 赎回 见面 ,

犯错，让愤怒与救赎相遇，

['hævək][ænd; ənd] ['friːdəm] ; ['wiːvɪŋ] [ɪn][wʌn][weft]
Havoc and freedom ; weaving in one weft
混乱 和 自由 ; 编织 在 一 纬线

混乱与自由；交织于同一纬线

[gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ;
Good with his right hand , evil with his left ;
好的 和 他的 正确的 手 , 邪恶的 和 他的 左边 ;

他右手行善，左手作恶；

[bʌt; bət][ɔːl][ə; eɪ]['hɪroʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [əːd] [ænd; ənd][daɪd] ;
But all a hero lived and erred and died ;
但 全部 一个 英雄 居住地 和 犯错 和 死亡 ;

但所有英雄都会经历生老病死；

[lʊkt] [ðʌs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld][hiː; hi][left]
Looked thus upon the living world he left
看起来 因此 之上 这 活的 世界 他 左边

他如此凝视着他离开的这片生灵世界。

[soʊ] ['breɪvli] [ðæt][wɪð; wɪθ]['pɪti] [les] [ðæn; ðən][praɪd]
So bravely that with pity less than pride
所以 勇敢地 那 和 遗憾 较少的 比 自豪

如此勇敢，以至于怜悯之心远不及骄傲。

[men][heɪl][hɪm; ɪm]['peɪtriət][ænd; ənd][taɪ'rænəˌsaɪd] .
Men hail him Patriot and Tyrannicide .
男人 冰雹 他 爱国者 和 弑君者 .

人们称他为爱国者和暴君终结者。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːdz] .
ON THE BROADS .
在 这 布罗德斯 .

在百老汇。

['oʊvər] [tuː] ['ʃæˌdoʊləs] ['wɔːtərz] , [ə'drɪft][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnɪs] [ɪn]['perəl] ,
Over two shadowless waters , adrift as a pinnace in peril ,
超过 二 无阴影 水 , 漂流 作为 一个 小艇 在 危险 ,

在两片没有阴影的水面上，像一艘危难中的小船一样漂流，

[hæŋz] [æz; əz][ɪn] ['hevi] [sə'spens] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rezəlu:t] [laɪt] ,

Hangs	as	in	heavy	suspense	,	charged	with	irresolute	light	,
悬挂	作为	在	重的	悬念	,	带电	和	徊	光	,

悬念迭起，光线忽明忽暗，令人不安。

['sɔ:ftli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʌp'hoʊldən] [ə'waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterəl]

Softly	the	soul	of	the	sunset	upholden	awhile	on	the	sterile
轻轻	这	灵魂	的	这	日落	维护	一会儿	在	这	无菌

夕阳的灵魂轻轻地在荒芜的土地上停留了一会儿。

[weɪvz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [hæf] [ˌri:pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

Waves	and	wastes	of	the	land	,	half	repossessed	by	the	night	.
波浪	和	废物	的	这	土地	,	一半	收回	经过	这	夜晚	.

大地的波浪和荒芜，一半已被夜色重新占据。

['ɪnlənd] ['glɪmər] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ə'fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs]

Inland	glimmer	the	shallows	asleep	and	afar	in	the	breathless
内陆	微光	这	浅滩	睡着了	和	远方	在	这	喘不过气

内陆浅滩闪烁着微光，沉睡着，远处在令人窒息的

['twaɪlaɪt] : ['jɑ:ndər] [ðə; ði] [depθs] ['dɑ:rkən] [ə'fɑ:r] [ænd; ənd] [ə'sli:p] .

Twilight	:	yonder	the	depths	darken	afar	and	asleep	.
暮	:	远处	这	深度	变暗	远方	和	睡着了	.

暮色：远处的深渊渐渐暗沉，陷入沉睡。

['sloʊli] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deθləs]

Slowly	the	semblance	of	death	out	of	heaven	descends	on	the	deathless
缓慢地	这	外表	的	死亡	出去	的	天堂	下降	在	这	永生

死亡的阴影缓缓从天而降，笼罩着那些不朽之人。

['wɔ:tərz] : ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [laɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] —

Waters	:	hardly	the	light	lives	on	the	face	of	the	deep	—
沃特斯	:	几乎	这	光	生活	在	这	脸	的	这	深的	—

水：深渊表面几乎不见一丝光亮——

['hɑ:rdli] , [bʌt; bət] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

Hardly	,	but	here	for	awhile	.
几乎	,	但	这里	为了	一会儿	.

不太可能，但会在这里待一段时间。

[ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪ] [sɔ:ft] ['ʃæloʊ]

All	over	the	grey	soft	shallow
全部	超过	这	灰色的	柔软的	浅的

整个灰色柔软浅滩

['hʌvər] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:r] .

Hover	the	colours	and	clouds	of	the	twilight	,	void	of	a	star	.
徘徊	这	颜色	和	云	的	这	暮	,	空白	的	一个	星星	.

凝视暮色中的色彩和云朵，不见一颗星星。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌn'fledʒd] [ɪz] [ðə; ði] [brɔ:d] - [wɪŋd] [naɪt] , [hu:z] ['wɪŋlɪt] [ɑ:r; ər] ['kæloʊ]

As	a	bird	unfledged	is	the	broad	-	winged	night	,	whose	winglets	are	callow
作为	一个	鸟	未成熟的	是	这	广阔	-	有翅膀的	夜晚	,	谁	翼梢小翼	是	卡洛

就像一只尚未羽翼丰满的雏鸟，宽翅夜鹰的翅膀还很稚嫩。

[jet] , [bʌt; bət] [su:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [plu:mz] [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [bru:d] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] ,

Yet	,	but	soon	with	their	plumes	will	she	cover	her	brood	from	afar	,
然而	,	但	很快	和	他们的	羽流	将要	她	覆盖	她	幼虫	从	远方	,

然而，不久之后，她将用它们的羽毛从远处庇护她的幼崽。

['kʌvər] [ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rld] [ðæt] ['kʌmbər] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['blɑ:səm]

Cover	the	brood	of	her	worlds	that	cumber	the	skies	with	their	blossom
覆盖	这	幼虫	的	她	世界	那	阻碍	这	天空	和	他们的	开花

用花朵覆盖她那些笼罩天空的庞大世界。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [li:f] - ['ʃædoʊd] [sprɪŋ] [ɪz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Thick	as	the	darkness	of	leaf	-	shadowed	spring	is	encumbered	with	flowers	.
厚的	作为	这	黑暗	的	叶子	-	阴影	春天	是	负担	和	花朵	.

浓密的黑暗如同被树叶遮蔽的春天，被鲜花所笼罩。

[wɜ:rld][ə'pɑ:n][wɜ:rld][ɪz] [ɛn'waʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][gɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

World	upon	world	is	enwound	in	the	bountiful	girth	of	her	bosom	,
世界	之上	世界	是	缠绕	在	这	丰富	周长	的	她	怀	,

世界万物都包裹在她丰饶的胸怀之中，

[wɔ:rm][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ][laɪf] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æz; əz]['aʊərz] .

Warm	and	lustrous	with	life	lovely	to	look	on	as	ours	.
温暖的	和	光泽的	和	生活	迷人的	到	看	在	作为	我们的	.

温暖而富有光泽，充满生机，看着它们如此美好，真好，就像是属于我们的一样。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'drɪft][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [daʊt] [ðæt] [dɪ'sembəlz]

Still	is	the	sunset	adrift	as	a	spirit	in	doubt	that	dissembles
仍然	是	这	日落	漂流	作为	一个	精神	在	怀疑	那	伪装

夕阳依旧飘荡，如同一个充满疑虑、伪装不定的灵魂。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , ['bi:ɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ] [dɪs'meɪ] —

Still	with	itself	,	being	sick	of	division	and	dimmed	by	dismay	—
仍然	和	本身	,	存在	生病的	的	分配	和	调暗	经过	沮丧	—

内心依然充满矛盾，厌倦了分裂，又因沮丧而黯然失色——

[neɪ] , [nɑ:t][soʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [bɪ'jɑ:nd] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['tremblz] ,

Nay	,	not	so	;	but	with	love	and	delight	beyond	passion	it	trembles	,
不	,	不是	所以	;	但	和	爱	和	喜	超过	热情	它	颤抖	,

不，并非如此；而是因着超越激情的爱与喜悦而颤抖。

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][feɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

Fearful	and	fain	of	the	night	,	lovely	with	love	of	the	day	:
可怕	和	欣然	的	这	夜晚	,	迷人的	和	爱	的	这	天	:

惧怕黑夜，却又热爱白昼：

[feɪn] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [rest] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɑ:tn]

Fain	and	fearful	of	rest	that	is	like	unto	death	,	and	begotten
欣然	和	可怕	的	休息	那	是	喜欢	到	死亡	,	和	所生的

虚弱而恐惧，如同死亡般的安息，以及诞生的

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] :

Out	of	the	womb	of	the	tomb	,	born	of	the	seed	of	the	grave	:
出去	的	这	子宫	的	这	墓	,	出生	的	这	种子	的	这	严重	:

从坟墓的子宫中诞生，从坟墓的种子中诞生：

['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [lʌvz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['oʊnli][nɑ:t] ['hoʊlli] [fər'gɑ:tn] ,

Lovely	with	shadows	of	loves	that	are	only	not	wholly	forgotten	,
迷人的	和	阴影	的	爱	那	是	仅有的	不是	完全	被遗忘的	,

美丽中带着尚未完全遗忘的爱情的阴影，

['oʊnli][nɑ:t] ['hoʊlli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [rek] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] .

Only	not	wholly	suppressed	by	the	dark	as	a	wreck	by	the	wave	.
仅有的	不是	完全	被抑制	经过	这	黑暗的	作为	一个	破坏	经过	这	海浪	.

只是不像残骸那样被巨浪吞噬，而是被黑暗完全压制。

[stɪl] [ðer; ðər]['lɪŋgər][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [nu:n] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

Still	there	linger	the	loves	of	the	morning	and	noon	,	in	a	vision
仍然	那里	萦绕	这	爱	的	这	早晨	和	中午	,	在	一个	想象

清晨和正午的爱恋，依然萦绕在梦境之中。

['blaɪndli] [bɪ'held] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : ['goʊsts] [ðæt] [ɑ:r; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rest] .

Blindly	beheld	,	but	in	vain	:	ghosts	that	are	tired	,	and	would	rest	.
盲目地	观看	,	但	在	徒劳	:	鬼魂	那	是	疲劳的	,	和	会	休息	.

盲目地凝视，却徒劳无功：疲惫的幽灵，渴望安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:riz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [raɪz] [ɔ:l] [tu:] [dens] [fɔ:r; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

But	the	glories	beloved	of	the	night	rise	all	too	dense	for	division	,
但	这	荣耀	心爱	的	这	夜晚	上升	全部	也	稠密	为了	分配	,

但是，夜幕降临后，那些令人心驰神往的荣光太过浓重，难以分割。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest] ['ʃeltərd] [æz; əz][dʌvz; doʊvz][ɪn][ə; eɪ][nest] .

Deep	in	the	depth	of	her	breast	sheltered	as	doves	in	a	nest	.
深的	在	这	深度	的	她	胸部	避难所	作为	鸽子	在	一个	巢	.

在她胸膛深处，像鸽子在巢穴中一样得到庇护。

['feɪntər] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['si:z(ə)n] [en'kɪndld]

Fainter	the	beams	of	the	loves	of	the	daylight	season	enkindled
较暗	这	光束	的	这	爱	的	这	日光	季节	点燃

白昼季节里，爱的光芒渐渐黯淡。

[weɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Wane	,	and	the	memories	of	hours	that	were	fair	with	the	love	of
衰落	,	和	这	回忆	的	小时	那	是	公平的	和	这	爱	的

[ðem; ðəm] [feɪd] :

them	fade	:
他们	褪色	:

时光流逝，那些与他们相爱的美好时光的记忆也渐渐消散：

['lɔftiə] , [ə'lɔ:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['dwindld] ,

Loftier	,	aloft	of	the	lights	of	the	sunset	stricken	and	dwindled	,
更高	,	高空	的	这	灯	的	这	日落	受打击的	和	减少	,

更高处，凌驾于夕阳余晖中逐渐黯淡的灯光之上，

['gæðər] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nu:] - [meɪd] .

Gather	the	signs	of	the	love	at	the	heart	of	the	night	new	-	made	.
收集	这	标志	的	这	爱	在	这	心	的	这	夜晚	新的	-	制成	.

收集夜晚新生爱情的迹象。

[nu:] - [meɪd] [naɪt] , [nu:] - [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] , [ɪ'meʒərəbl] , ['endləs] ,

New	-	made	night	,	new	-	born	of	the	sunset	,	immeasurable	,	endless	,
新的	-	制成	夜晚	,	新的	-	出生	的	这	日落	,	无法估量的	,	无尽的	,

新夜，夕阳新生，无边无际，浩瀚无垠。

['əupənz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [lʌv] [hɪd][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Opens	the	secret	of	love	hid	from	of	old	in	her	heart	,
打开	这	秘密	的	爱	隐藏	从	的	老的	在	她	心	,

揭开了她心中尘封已久的爱情秘密。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [swi:t] [hɑ:rt] [fʊl] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltləs] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs]

In	the	deep	sweet	heart	full	-	charged	with	faultless	love	of	the	friendless
在	这	深的	甜的	心	满的	-	带电	和	完美无瑕	爱	的	这	没有朋友

在充满完美无瑕的爱的深沉甜蜜的心中，没有朋友的人。

['spɪrɪts][ʌv; əv][men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [i:zd] [wen] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][dɪ'pɑ:rt] .

Spirits	of	men	that	are	eased	when	the	wheels	of	the	sun	depart	.
烈酒	的	男人	那	是	缓解	什么时候	这	车轮	的	这	太阳	离开	.

当太阳的轮子离开人世，人们的灵魂便得以安息。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'floʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌp'hoʊldən]

Still	is	the	sunset	afloat	as	a	ship	on	the	waters	upholden
仍然	是	这	日落	漂浮	作为	一个	船	在	这	水	维护

夕阳依旧像一艘漂浮在水面上的船，屹立不倒。

[fʊl] - [seɪld] , [waɪd] - [wɪŋd] , [pɔɪzd] ['sɔ:ftli][fɔ:r; fər]['evər] [ə'sweɪ] —

Full	-	sailed	,	wide	-	winged	,	poised	softly	for	ever	asway	—
满的	-	航行	,	宽的	-	有翅膀的	,	准备	轻轻	为了	曾经	一路	—

扬帆远航，双翼舒展，轻轻地准备永远漂泊——

[neɪ] , [nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]

Nay	,	not	so	,	but	at	least	for	a	little	,	awhile	at	the	golden
不	,	不是	所以	,	但	在	至少	为了	一个	小的	,	一会儿	在	这	金的

不，并非如此，但至少在短暂的一段时间里，在黄金时代。

['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪŋ] [er] [feɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

Limit	of	arching	air	fain	for	an	hour	to	delay	.
限制	的	拱形	空气	欣然	为了	一个	小时	到	延迟	.

限制拱形气流延迟一小时。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [stiːp] [jet] [ə'sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

Here	on	the	bar	of	the	sand	-	bank	,	steep	yet	aslope	to	the	gleaming
这里	在	这	酒吧	的	这	沙	-	银行	,	陡	然而	斜坡	到	这	闪闪发光

这里是沙洲的浅滩，陡峭却又缓缓延伸至闪闪发光的.....

[weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] , [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] ,

Waste	of	the	water	without	,	waste	of	the	water	within	,
浪费	的	这	水	没有	,	浪费	的	这	水	之内	,

浪费外部水资源，浪费内部水资源，

[laɪts] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [laɪts] [ˌʌndər'niːθ] [siːm] ['daʊtfəli] ['driːmiŋ]

Lights	overhead	and	lights	underneath	seem	doubtfully	dreaming
灯	开销	和	灯	下	似乎	怀疑地	做梦

头顶的灯光和脚下的灯光，仿佛在做着一场朦胧的梦。

['weðər] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] , ['weðər] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [bɪ'gɪn] .

Whether	the	day	be	done	,	whether	the	night	may	begin	.
无论	这	天	是	完毕	,	无论	这	夜晚	可能	开始	.

无论白昼结束，无论黑夜来临。

[fɑːr][ænd; ənd][ə'fɑːr][ænd; ənd]['fɑːrðər] [ə'gen] [ðeɪ] ['fɔːltər][ænd; ənd]['hʌvər] ,

Far	and	afar	and	farther	again	they	falter	and	hover	,
远的	和	远方	和	更远	再次	他们	犹豫不决	和	徘徊	,

它们越飞越远，摇摇晃晃，徘徊不定。

[wɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [peɪl] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] :

Warm	on	the	water	and	deep	in	the	sky	and	pale	on	the	cloud	:
温暖的	在	这	水	和	深的	在	这	天空	和	苍白	在	这	云	:

水面温暖，天空深邃，云层苍白：

['koʊldɚ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sloʊli] [riː'məutə] , [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

Colder	again	and	slowly	remoter	,	afraid	to	recover
更冷	再次	和	缓慢地	遥控器	,	害怕的	到	恢复

天气再次转冷，也渐渐远离尘嚣，害怕恢复元气。

[breθ] , [jet] [feɪn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] .

Breath	,	yet	fain	to	revive	,	as	it	seems	,	from	the	skirt	of	the	shroud	.
气息	,	然而	欣然	到	复活	,	作为	它	似乎	,	从	这	裙子	的	这	裹尸布	.

气息，却似乎从裹尸布的裙摆下顽强地复苏。

['feɪntli] [ðə; ði] ['hɑːtbiːts] ['ʃɔːrt(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['westwərd]

Faintly	the	heartbeats	shorten	and	pause	of	the	light	in	the	westward
淡淡的	这	心跳	缩短	和	暂停	的	这	光	在	这	向西

心跳声渐渐缩短，西边的光线也停顿了一下。

['hev(ə)n] , [æz; əz] ['iːstwərd] ['kwɪkən] [ðə; ði]['peɪsɪz][ʌv; əv][stɑːr][ə'pɑːn][stɑːr]

Heaven	,	as	eastward	quicken	the	paces	of	star	upon	star
天堂	,	作为	向东	加速	这	步幅	的	星星	之上	星星

天啊，向东，繁星闪烁，步伐加快

['hɜːrid] [ænd; ənd] ['iːgər] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [streɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] - [wɔːrd]

Hurried	and	eager	of	life	as	a	child	that	strains	to	the	breast	-	ward
慌忙	和	渴望的	的	生活	作为	一个	孩子	那	菌株	到	这	胸部	-	病房

像个急切渴望生命的孩子，拼命地向乳房伸去。

['i:gərli]	,	['jɜ:rnɪŋ]	[fɔ:rθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[di:ps]	[wer]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]	,
Eagerly	**,**	**yearning**	**forth**	**of**	**the**	**deeps**	**where**	**the**	**ways**	**of**	**them**	**are**	**,**
急切地	,	渴望	前进	的	这	深水	在哪里	这	方式	的	他们	是	,

渴望地，向着深渊探寻他们的道路，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði]	['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]	[gɪft][ʌv; əv][ðer; ðər]	[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]	[welθ]	[ʌv; əv][ɪts]	['wʌndər]
Glad of the	**glory of the**	**gift of their**	**life and the**	**wealth of its**	**wonder**
高兴的 的 这	荣耀 的 这	礼物 的	他们的 生活 和	这 财富 的	它是 想知道

,

,

,

他们为生命的光荣和生命的奇妙而欢欣鼓舞，

[feɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[si:]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[swi:t]	[wɑ:n]	[feɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɜ:rθ]	.
Fain	**of**	**the**	**night**	**and**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**sweet**	**wan**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
欣然	的	这	夜晚	和	这	海	和	这	甜的	万	脸	的	这	地球	.

夜色、大海和苍白而甜美的大地。

['oʊvər][ðem; ðəm]	[er]	[grəuz]	[di:pər]	,	[ɪn'tens]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[ɪn][ðem; ðəm]	:	['ʌndər]
Over	**them**	**air**	**grows**	**deeper**	**,**	**intense**	**with**	**delight**	**in**	**them**	**:**	**under**
超过	他们	空气	生长	更深	,	激烈的	和	喜	在	他们	:	在下面

它们上方空气变得更加深沉，充满喜悦：在它们下方

[θɪŋz]	[ɑ:r; ər]	[θrɪld]	[ɪn][ðer; ðər]	[sli:p]	[æz; əz][wɪð; wɪθ]	[sens]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ʃʊr]	[nu:]	[bɜ:rθ]	.
Things	**are**	**thrilled**	**in**	**their**	**sleep**	**as**	**with**	**sense**	**of**	**a**	**sure**	**new**	**birth**	**.**
事物	是	激动不已	在	他们的	睡觉	作为	和	感觉	的	一个	当然	新的	出生	.

万物在睡梦中都兴奋不已，仿佛预感到即将迎来新生。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[baɪ][ðə; ði][sænd]	-	[bæŋk]	['wɑtʃɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ɑ:n][ðə; ði]	[si:]	-	[laɪn]	,	['streɪndʒər]
But	**here**	**by**	**the**	**sand**	**-**	**bank**	**watching**	**,**	**with**	**eyes**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**line**	**,**	**stranger**
但	这里	经过	这	沙	-	银行	观看	,	和	眼睛	在	这	海	-	线	,	陌生人

但在这里，在沙洲边，陌生人正注视着，目光投向海岸线。

[grəuz]	[tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[si:]	-	[rɪdʒ]	[geɪzd]	[ɑ:n][ʌv; əv][ˌem 'i:]	,
Grows	**to**	**me**	**also**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**ridge**	**gazed**	**on**	**of**	**me**	**,**
生长	到	我	还	这	重量	的	这	海	-	岭	凝视	在	的	我	,

我也越来越感受到那道海脊对我的凝视所带来的沉重感。

['hevɪli]	[hi:pt]	[ʌp]	,	[ˊtʃeindʒfəli]	['tʃeɪndʒləs]	,	[vɔɪd]	[ðoʊ]	[ʌv; əv]['deɪndʒər]
Heavily	**heaped**	**up**	**,**	**changefully**	**changeless**	**,**	**void**	**though**	**of**	**danger**
重度	堆积如山	向上	,	变化地	无变化	,	空白	尽管	的	危险

堆积如山，变化无常，却又毫无危险。

[vɔɪd]	[nɑ:t][ʌv; əv]	['menəs]	,	[bʌt; bət]	[fʊl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[maɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dens]	[dʌl]	[si:]	.
Void	**not**	**of**	**menace**	**,**	**but**	**full**	**of**	**the**	**might**	**of**	**the**	**dense**	**dull**	**sea**	**.**
空白	不是	的	威胁	,	但	满的	的	这	可能	的	这	稠密	乏味的	海	.

并非毫无威胁，而是充满了沉闷而浓密的大海的威力。

[laɪk]	[æz; əz][ðə; ði]	[weɪv]	[ɪz]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌem 'i:]	,	[bɪ'haɪnd][ɪz][ðə; ði][bæŋk]	[di:p]	-	['drɪftɪd]	;
Like	**as**	**the**	**wave**	**is**	**before**	**me**	**,**	**behind**	**is**	**the**	**bank**	**deep**	**-**	**drifted**	**;**
喜欢	作为	这	海浪	是	前	我	,	在后面	是	这	银行	深的	-	漂移	;

就像我面前的波浪，背后是深深漂移的河岸；

['jeloʊ]	[ænd; ənd]	[θɪk]	[æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɪn]	[frʌnt]	[ɪz][ðə; ði]	[weɪv]	.
Yellow	**and**	**thick**	**as**	**the**	**bank**	**is**	**behind**	**me**	**in**	**front**	**is**	**the**	**wave**	**.**
黄色的	和	厚的	作为	这	银行	是	在后面	我	在	正面	是	这	海浪	.

黄褐色的河岸厚实如我身后的河岸，前方则是波涛。

[æz; əz][ðə; ði]	[wɔ:l]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['prɪzn]	[ɪm'prɪzənɪŋ]	[ðə; ði]	[mɪr]	[ɪz][ðə; ði][gɜ:rθ]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	['lɪftɪd]	:
As	**the**	**wall**	**of**	**a**	**prison**	**imprisoning**	**the**	**mere**	**is**	**the**	**girth**	**of**	**it**	**lifted**	**:**
作为	这	墙	的	一个	监狱	监禁	这	仅仅	是	这	周长	的	它	抬起	:

如同囚禁人的监狱围墙被掀开，它的宽度也随之消失：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræmpaɪər][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .

But	the	rampire	of	water	in	front	is	erect	as	the	wall	of	a	grave	.
但	这	壁垒	的	水	在	正面	是	直立	作为	这	墙	的	一个	严重	.

但眼前的水堤却像坟墓的墙一样巍然耸立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɑːp(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][nɑːt]['broʊkən] :

And	the	crests	of	it	crumble	and	topple	and	change	,	but	the	wall	is	not	broken	:
和	这	冠状物	的	它	崩溃	和	倾倒	和	改变	,	但	这	墙	是	不是	破碎的	:

它的顶端会崩塌、倾倒、改变，但墙体本身不会倒塌：

['stændɪŋ] [stɪl] [draɪ] - [ʃɑːd] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,

Standing	still	dry	-	shod	,	I	see	it	as	higher	than	my	head	,
常设	仍然	干燥	-	鞋子	,	我	看	它	作为	更高	比	我的	头	,

我赤脚站着，看到它比我的头还高。

['muːvɪŋ] ['ɪnlənd] ['ɔːlweɪ] [ə'gen] , [riəd] [ʌp][æz; əz][ɪn]['toʊkən]

Moving	inland	alway	again	,	reared	up	as	in	token
移动	内陆	总是	再次	,	饲养	向上	作为	在	令牌

总是再次向内陆迁移，像象征性地竖起。

[stɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ræθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] .

Still	of	impending	wrath	still	in	the	foam	of	it	shed	.
仍然	的	即将到来的	愤怒	仍然	在	这	泡沫	的	它	棚	.

怒火的余烬仍未熄灭，泡沫中依然弥漫着愤怒的气息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['rəuləz][ɪn]['sʌndər] ,

And	even	in	the	pauses	between	them	,	dividing	the	rollers	in	sunder	,
和	甚至	在	这	停顿	之间	他们	,	分割	这	滚筒	在	桑德	,

即使在它们之间的停顿中，滚筒也仿佛被撕裂开来，

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [siːmz] ['evər][ðə; ði] [siː] - [laɪn] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] ,

High	overhead	seems	ever	the	sea	-	line	fixed	as	a	mark	,
高的	开销	似乎	曾经	这	海	-	线	固定的	作为	一个	标记	,

高耸的头顶似乎永远以海线为标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'hoʊldən][ʌv; əv] [hɪlz] [wens] ['θʌndər]

And	the	shore	where	I	stand	as	a	valley	beholden	of	hills	whence	thunder
和	这	支撑	在哪里	我	站立	作为	一个	谷	受托人	的	丘陵	何处	雷

我所站立的海岸，宛如山谷，群山环抱，雷声隆隆。

[klaʊd] [ænd; ənd] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][stɔːrm] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

Cloud	and	torrent	and	storm	,	darkening	the	depths	of	the	dark	.
云	和	激流	和	风暴	,	变暗	这	深度	的	这	黑暗的	.

云雾缭绕，洪流翻腾，暴风雨肆虐，将黑暗的深处衬托得更加浓重。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [nɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌpwərd] [frʌm; frəm]['ʌndər]

Up	to	the	sea	,	not	upon	it	or	over	it	,	upward	from	under
向上	到	这	海	,	不是	之上	它	或者	超过	它	,	向上	从	在下面

向上，直至海边，而非在海边或海边之上，从下方向上。

[siːmz] [hiː; hi][tuː; tə] [geɪz] , [huːz] [aɪz] [jɜːrn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

Seems	he	to	gaze	,	whose	eyes	yearn	after	it	here	from	the	shore	:
似乎	他	到	目光	,	谁	眼睛	向往	后	它	这里	从	这	支撑	:

他似乎在凝视着，他的目光从岸边向这里望去，充满了渴望：

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] , [ə'sloʊp][tuː; tə][ðə; ði][waɪd]['skaɪz]['wʌndər]

A	wall	of	turbid	water	,	aslope	to	the	wide	sky's	wonder
一个	墙	的	混浊	水	,	斜坡	到	这	宽的	天空的	想知道

一堵浑浊的水墙，缓缓延伸至广阔无垠的天空奇观。

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] , [ɔːr] [spredz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slæntɪd] [flɔːr] .

Of	colour	and	cloud	,	it	climbs	,	or	spreads	as	a	slanted	floor	.
的	颜色	和	云	,	它	攀登	,	或者	传播	作为	一个	倾斜的	地面	.

它色彩斑斓，云雾缭绕，向上攀升，或像倾斜的地面般蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [laɪts] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

And	the	large	lights	change	on	the	face	of	the	mere	like	things	that	were
和	这	大的	灯	改变	在	这	脸	的	这	仅仅	喜欢	事物	那	是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

而那些如同生物般的巨大光芒，在它们脸上发生了变化。

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , [biːmz] [laɪk] [æz; əz] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [pæs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [friː] :

Winged	and	wonderful	,	beams	like	as	birds	are	that	pass	and	are	free	:
有翅膀的	和	精彩的	,	光束	喜欢	作为	鸟类	是	那	经过	和	是	自由的	:

像飞鸟一样自由自在、光芒四射:

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [dens] [æz; əz] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [gɪft] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,

But	the	light	is	dense	as	darkness	,	a	gift	withheld	in	the	giving	,
但	这	光	是	稠密	作为	黑暗	,	一个	礼物	隐瞒	在	这	给予	,

但是，光明如同黑暗般浓重，是给予时却被保留的礼物。

[ðæt] [laɪz] [æz; əz] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪrs] [dʌl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændwərd] [siː] .

That	lies	as	dead	on	the	fierce	dull	face	of	the	landward	sea	.
那	谎言	作为	死的	在	这	凶猛的	乏味的	脸	的	这	陆向	海	.

它像死尸一样躺在陆地边那片凶猛而沉闷的海面上。

[steɪnd] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [meɪd] ['ɜːrθiər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [ɪz] [ænd; ənd] ['dʌlər] ,

Stained	and	stifled	and	soiled	,	made	earthier	than	earth	is	and	duller	,
染色	和	窒息	和	脏的	,	制成	更接地气	比	地球	是	和	更暗淡	,

污秽不堪，窒息污浊，比泥土更脏更暗淡。

['grɪmli] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [bæk] [laɪt] [æz; əz] [rɪ'dʒektɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] :

Grimly	she	puts	back	light	as	rejected	,	a	thing	put	away	:
阴沉地	她	放置	后退	光	作为	拒绝	,	一个	事物	放	离开	:

她神情冷峻地将灯放回原处，视之为被弃置之物:

[noʊ] [trænz'pærənt] ['ræptʃər] , [ə; eɪ] ['moʊltən] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

No	transparent	rapture	,	a	molten	music	of	colour	;
不	透明的	狂喜	,	一个	熔融的	音乐	的	颜色	;

没有透明的狂喜，只有色彩熔岩般的音乐;

[noʊ] [trænz'luːs(ə)nt] [lʌv] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

No	translucent	love	taken	and	given	of	the	day	.
不	半透明	爱	已采取	和	给定	的	这	天	.

今日，没有透明的爱意流露。

['fetəd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪts] [lɪv; laɪv] [self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ,

Fettered	and	marred	and	begrimed	is	the	light's	live	self	on	her	falling	,
束缚	和	受损	和	肮脏的	是	这	灯	居住	自己	在	她	坠落	,

在她坠落的过程中，光芒鲜活的自我变得残缺、污秽、不堪。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [mɑːrz] :

As	the	light	of	a	man's	life	lighted	the	fume	of	a	dungeon	mars	:
作为	这	光	的	一个	男人的	生活	照明	这	烟	的	一个	地牢	火星	:

如同男人的生命之光照亮了地牢火星的浓烟:

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wen] [hɜːr; hər] [ræθ] ['gɪvz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] ;

Only	she	knows	of	the	wind	,	when	her	wrath	gives	ear	to	him	calling	;
仅有的	她	知道	的	这	风	,	什么时候	她	愤怒	给予	耳朵	到	他	呼叫	;

只有她知道风的存在，当她的怒火听到他的呼唤时;

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] , [nɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði][sʌn][ɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz] .

The	delight	of	the	light	she	knows	not	,	nor	answers	the	sun	or	the	stars	.
这	喜	的	这	光	她	知道	不是	,	也不	答案	这	太阳	或者	这	明星	.

她不懂得光明的喜悦，也无法回应太阳或星星。

[lʌv] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [nʌn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] :

Love	she	hath	none	to	return	for	the	luminous	love	of	their	giving	:
爱	她	有	没有任何	到	返回	为了	这	发光的	爱	的	他们的	给予	:

她没有爱可以回报他们给予的这份光辉的爱：

[nʌn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

None	to	reflect	from	the	bitter	and	shallow	response	of	her	heart
没有任何	到	反映	从	这	苦的	和	浅的	回复	的	她	心

她内心的苦涩和肤浅的反应，丝毫没有引发人们的思考。

['jɪrli] [ʃi:; ʃi] ['fi:dz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ded] , [jet] [hɜ:r'self] [si:mz] [ded] [ænd; ənd][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ,

Yearly	she	feeds	on	her	dead	,	yet	herself	seems	dead	and	not	living	,
每年	她	饲料	在	她	死的	,	然而	她自己	似乎	死的	和	不是	活的	,

她每年都以死去的同伴为食，但她自己却像死了一样，不再活着。

[ɔ:r] [kən'fju:zd] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl] ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt] .

Or	confused	as	a	soul	heavy	-	laden	with	trouble	that	will	not	depart	.
或者	使困惑	作为	一个	灵魂	重的	-	满载	和	麻烦	那	将要	不是	离开	.

或者像一个背负着沉重烦恼却无法摆脱的灵魂一样感到困惑。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz] ,

In	the	sound	of	her	speech	to	the	darkness	the	moan	of	her	evil	remorse	is	,
在	这	声音	的	她	演讲	到	这	黑暗	这	呻吟	的	她	邪恶的	悔恨	是	,

在她对着黑暗低语的声音中，隐隐透出她邪恶悔恨的呻吟。

['hæpli] , [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ʃɪps] [naːd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] - [tu:θt,tu:ðd] [si:] - ['bæŋks] [fæŋ]

Haply	,	for	strong	ships	gnawed	by	the	dog	-	toothed	sea	-	bank's	fang
或许	,	为了	强的	船舶	被啃咬	经过	这	狗	-	有齿的	海	-	银行的	方

幸运的是，坚固的船只被犬牙状的海堤啃噬过。

[ænd; ənd] ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][foʊm] - [lɪpt] ['hɔ:rsɪz]

And	trampled	to	death	by	the	rage	of	the	feet	of	her	foam	-	lipped	horses
和	践踏	到	死亡	经过	这	愤怒	的	这	脚	的	她	泡沫	-	嘴唇	马匹

被她那些口吐白沫的骏马的狂怒蹄子践踏致死

[huːz] [meɪniːz][ɑːr; ər] ['jeloʊ] [æz; əz] [pleɪg] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ensən] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [hæŋ] ,

Whose	manes	are	yellow	as	plague	,	and	as	ensigns	of	pestilence	hang	,
谁	鬃毛	是	黄色的	作为	瘟疫	,	和	作为	旗帜	的	瘟疫	悬挂	,

它们的鬃毛像瘟疫一样黄，像瘟疫的旗帜一样悬挂着，

[ðæt] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][faʊl] [feɪnt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] ['sɪti] ;

That	wave	in	the	foul	faint	air	of	the	breath	of	a	death	-	stricken	city	;
那	海浪	在	这	犯规	头晕的	空气	的	这	气息	的	一个	死亡	-	受打击的	城市	;

那阵波浪，在死寂笼罩的城市污浊微弱的空气中荡漾；

[soʊ] ['menəsɪŋ] [hiːvz] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['rəuləz] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

So	menacing	heaves	she	the	manes	of	her	rollers	knotted	with	sand	,
所以	威胁	起伏	她	这	鬃毛	的	她	滚筒	打结的	和	沙	,

她气势汹汹地抖动着卷发，发梢沾满了沙子。

[dɪs'kʌləd] , [oʊ'peɪk] , [sə'spendɪd] [ɪn] [saɪn] [æz; əz] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
Discoloured , opaque , suspended in sign as of strength without pity ,
变色 , 不透明 , 暂停 在 符号 作为 的 力量 没有 遗憾 ,

褪色、不透明，悬浮在象征力量的符号中，毫不留情。

[ðæt] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmləs] ['θʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [lɔ:ŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strænd] .
That shake with flameless thunder the low long length of the strand .
那 摇 和 无焰 雷 这 低的 长的 长度 的 这 链 .

那低沉而绵长的丝线，伴随着无焰的雷鸣声颤抖着。

[hɪr] , [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['leŋkθənz]
Here , far off in the farther extreme of the shore as it lengthens
这里 , 远的 离开 在 这 更远 极端 的 这 支撑 作为 它 延长

这里，在海岸线延伸的远端，远远地

['nɔ:rθwərd] , ['loʊnli] [fɔ:r; fər] [maɪlz] , [er] ['evər] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gɪn] ,
Northward , lonely for miles , ere ever a village begin ,
向北 , 孤独 为了 英里 , 埃雷 曾经 一个 村庄 开始 ,

向北，绵延数英里荒凉，直到村庄出现。

[ɑ:n] [ðə; ði] [læpsɪŋ] [lænd] [ðæt] [ri'si:dz] [æz; əz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [si:] ['streŋθnz]
On the lapsing land that recedes as the growth of the strong sea strengthens
在 这 失效 土地 那 消退 作为 这 生长 的 这 强的 海 加强

在随着强劲海浪的增长而逐渐退却的陆地上

['ʃɔ:rwərd] , ['θrʌstɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɪts] [ˌaʊt'wɜ:rks] [ɪn] ,
Shoreward , thrusting further and further its outworks in ,
向岸边 , 推进 更远 和 更远 它是 外围工地 在 ,

向岸边推进，不断向内延伸其外围工事，

[hɪr] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɪn] [fər'seɪkən] ,
Here in Shakespeare's vision , a flower of her kin forsaken ,
这里 在 莎士比亚的 想象 , 一个 花 的 她 亲属 被遗弃的 ,

在莎士比亚的构想中，她是一朵被遗弃的亲族之花。

[leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] ['reɪmənt] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [edʒ] ,
Lay in her golden raiment alone on the wild wave's edge ,
莱 在 她 金的 服饰 独自的 在 这 荒野 波浪 边缘 ,

她身着金色长袍，独自躺在汹涌的波涛边缘。

['ʃʊrli] [baɪ] [noʊ] [ʃɔ:r] [els] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [stɔ:rm] - ['ʃeɪkən] ,
Surely by no shore else , but here on the bank storm - shaken ,
一定 经过 不 支撑 别的 , 但 这里 在 这 银行 风暴 - 摇晃 ,

肯定不会在其他任何海岸，而只会在这片饱受风暴摧残的河岸上。

[pɜ'di:tə] , [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [du:] - [drɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sedʒ] .
Perdita , bright as a dew - drop engilt of the sun on the sedge .
佩尔迪塔 , 明亮的 作为 一个 露 - 降低 镀金 的 这 太阳 在 这 苑 .

佩尔迪塔，像阳光洒在莎草上的露珠一样明亮。

[hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:r] [ˌʌnbɪ'hɛld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər]
Here on a shore unbeheld of his eyes in a dream he beheld her
这里 在 一个 支撑 未见 的 他的 眼睛 在 一个 梦 他 观看 她

在梦中，他在这片他从未见过的海岸上，看到了她。

['aʊtkæst] , [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [kɪŋ] :
Outcast , fair as a fairy , the child of a far - off king :
被排斥者 , 公平的 作为 一个 仙女 , 这 孩子 的 一个 远的 - 离开 国王 :

被遗弃，美若仙女，远方国王之女：

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪb] - ['flaʊər] ['dʒentli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['eldər]
And over the babe - flower gently the head of a pastoral elder
和 超过 这 宝贝 - 花 轻轻地 这 头 的 一个 牧灵 长老

一位牧者的头轻轻地落在了婴儿花上。

[boʊd] , [kəm'pæʃənət] , ['hɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] - ['blɑ:səm] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Bowed	,	compassionate	,	hoar	as	the	hawthorn	-	blossom	in	spring	,
鞠躬	,	富有同情心	,	白霜	作为	这	山楂	-	开花	在	春天	,

低垂着头，充满怜悯，像春天的山楂花一样洁白。

[ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz]['hɑ:rvɪst][ɪn] ['ɔ:təm] : [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli]

And	kind	as	harvest	in	autumn	:	a	shelter	of	shade	on	the	lonely
和	种类	作为	收成	在	秋天	:	一个	庇护所	的	阴影	在	这	孤独

如同秋收般温柔：为孤独者提供荫凉的庇护

['ʃeltəlis] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔ:r] [skɜ:dʒd] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] [weɪvz] :

Shelterless	unknown	shore	scourged	of	implacable	waves	:
无家可归者	未知	支撑	受鞭笞	的	冷酷无情	波浪	:

无处避难的未知海岸，饱受无情巨浪的蹂躏：

[hɪr] , [wer] [ðə; ði][wɪnd] [wɔ:ks] ['rɔɪəl] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['oʊnli]

Here	,	where	the	wind	walks	royal	,	alone	in	his	kingdom	,	and	only
这里	,	在哪里	这	风	散步	皇家	,	独自的	在	他的	王国	,	和	仅有的

在这里，风傲然漫步，独自在他的王国里，只有他自己。

[saʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sedʒɪz] [ə; eɪ][weɪl][æz; əz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] ['kɔŋkəz] [ænd; ənd] [kreivz] .

Sounds	to	the	sedges	a	wail	as	of	triumph	that	conquers	and	craves	.
声音	到	这	莎草	一个	哀号	作为	的	胜利	那	征服者	和	渴望	.

听起来像是莎草发出胜利的哀鸣，既渴望胜利，又充满胜利的喜悦。

[ɔ:l] [ði:z] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] [weɪsts] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['empaɪər][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ə'weɪkən]

All	these	waters	and	wastes	are	his	empire	of	old	,	and	awaken
全部	这些	水	和	废物	是	他的	帝国	的	老的	,	和	觉醒

所有这些水域和荒地都是他昔日的帝国，并唤醒了它们。

[frʌm; frəm] ['bærən] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['slʌmbər] [æt; ət]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] :

From	barren	and	stagnant	slumber	at	only	the	sound	of	his	breath	:
从	荒芜	和	停滞不前	睡眠	在	仅有的	这	声音	的	他的	气息	:

从死寂沉沉的睡梦中醒来，耳边只有他自己的呼吸声：

[jet] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɪz] [i:zd] [nɑ:t] [ðæt] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [nɔ:r][ðə; ði][goʊl][ˌəuvə'teikən]

Yet	the	hunger	is	eased	not	that	aches	in	his	heart	,	nor	the	goal	overtaken
然而	这	饥饿	是	缓解	不是	那	疼痛	在	他的	心	,	也不	这	目标	被超越

然而，他心中那份饥饿感并未减轻，他所追求的目标也未实现。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪd] [wɪŋz] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['leɪbər] [æz; əz] ['hɑ:rts] [ðæt] [jɜ:rn] ['æftər] [deθ] .

That	his	wide	wings	yearn	for	and	labour	as	hearts	that	yearn	after	death	.
那	他的	宽的	翅膀	向往	为了	和	劳动	作为	心	那	向往	后	死亡	.

他那宽阔的双翼渴望着、劳作着，如同渴望死亡的心灵一般。

[ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [saɪz] [ænd; ənd][iks'pekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [ˌekspek'teɪʃn]

All	the	solitude	sighs	and	expects	with	a	blind	expectation
全部	这	孤独	叹息	和	预期	和	一个	瞎的	期待

所有的孤独都在叹息，都在盲目地期待着。

['sʌmwʌt] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sæd] [hɑ:rt] , [groʊn] [hɑ:rt] - [sɪk] [ʌv; əv] [straɪf] :

Somewhat	unknown	of	its	own	sad	heart	,	grown	heart	-	sick	of	strife	:
有些	未知	的	它是	自己的	伤心	心	,	生长	心	-	生病的	的	冲突	:

它对自己悲伤的内心知之甚少，早已厌倦了纷争：

[tɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪts][waɪld] [hɑ:rt] ['mæd(ə)n] , [ænd; ənd] [moʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˌʌlju'leɪʃn; ˌju:lju'leɪʃn]

Till	sometime	its	wild	heart	maddens	,	and	moans	,	and	the	vast	ululation
直到	有时	它是	荒野	心	麦登	,	和	呻吟	,	和	这	广阔的	泣声

直到某天，它狂野的心发狂，发出呻吟，发出巨大的嚎叫。

[teɪks] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [weilz] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ɪts]

Takes	wing	with	the	clouds	on	the	waters	,	and	wails	to	be	quit	of	its
需要	翼	和	这	云	在	这	水	,	和	哀嚎	到	是	辞职	的	它是

[laɪf] .

life	.
生活	.

它乘着水面上的云朵飞翔，哀鸣着想要结束它的生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

For	the	spirit	and	soul	of	the	waste	is	the	wind	,	and	his	wings
为了	这	精神	和	灵魂	的	这	浪费	是	这	风	,	和	他的	翅膀

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ]

with	their	waving
和	他们的	挥手

荒芜之地的灵气和灵魂是风，是它摇曳的翅膀。

['dɑːrkən][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] [ɔːr] [θɪnd] ;

Darken	and	lighten	the	darkness	and	light	of	it	thickened	or	thinned	;
变暗	和	减轻	这	黑暗	和	光	的	它	增稠	或者	变薄	;

使之变暗或变亮；使之变厚或变薄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪm'pelz][ðem; ðəm][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkɚɚz] [ɪn'seɪʃəbli] ['kreɪvɪŋ]

But	the	heart	that	impels	them	is	even	as	a	conqueror's	insatiably	craving
但	这	心	那	推动	他们	是	甚至	作为	一个	征服者的	贪得无厌	渴望

但驱使他们的那颗心，就像征服者永不满足的渴望一样。

[ðæt] ['vɪktəri] [kæn; kən] [fɪl] [nɑːt] , [æz; əz] ['paʊər] ['kænɑːt] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

That	victory	can	fill	not	,	as	power	cannot	satiate	the	want	of	the	wind	.
那	胜利	能	充满	不是	,	作为	力量	不能	满足	这	想	的	这	风	.

胜利并不能满足人们的渴望，就像权力不能满足风的需要一样。

[ɔːl] [ðiːz] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [ə'poʊz] [nɑːt]

All	these	moorlands	and	marshes	are	full	of	his	might	,	and	oppose	not
全部	这些	荒原	和	沼泽	是	满的	的	他的	可能	,	和	反对	不是

所有这些荒原和沼泽都充满了他的力量，不要反抗

[ɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [nɔːr][ʌv; əv] ['bæriər] , [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɔːr] ['presəpɪs] [paɪld] :

Aught	of	defence	nor	of	barrier	,	of	forest	or	precipice	piled	:
零	的	防御	也不	的	障碍	,	的	森林	或者	悬崖	堆积	:

既非防御工事，也非屏障，既非森林，也非悬崖堆积而成：

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːrks] ['evər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪɚɚz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]

But	the	will	of	the	wind	works	ever	as	his	that	desires	what	he	knows	not
但	这	将要	的	这	风	作品	曾经	作为	他的	那	欲望	什么	他	知道	不是

,

,

,

但是，风的意志总是如他一般，渴望着他所不知道的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ɪz][æz; əz][wʌn] ['meɪkɪŋ] [moʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	the	wail	of	his	want	unfulfilled	is	as	one	making	moan	for	her
和	这	哀号	的	他的	想	未实现的	是	作为	一	制作	呻吟	为了	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他那无法满足的愿望的哀嚎，就像母亲为孩子哭泣一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæt]

And	the	cry	of	his	triumph	is	even	as	the	crying	of	hunger	that
和	这	哭	的	他的	胜利	是	甚至	作为	这	哭泣	的	饥饿	那

['mæd(ə)n]

maddens
麦登

他胜利的呐喊，如同饥饿的呼喊，令人疯狂。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ['eɪkɪŋ] [ɪn][veɪn][æz; əz][ðə; ði]['wɪndz] [hɑ:rt] [eɪks]

The	heart	of	a	strong	man	aching	in	vain	as	the	wind's	heart	aches
这	心	的	一个	强的	男人	疼痛	在	徒劳	作为	这	风的	心	疼痛

强者的心徒劳地疼痛，如同风的心在疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['sɑ:lətu:d] ['sædnz]

And	the	sadness	itself	of	the	land	for	its	infinite	solitude	saddens
和	这	悲伤	本身	的	这	土地	为了	它是	无限	孤独	令人悲伤

而这片土地本身，因其无尽的孤独而令人悲伤。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪləns] [ə'θɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [sleɪks] .

More	for	the	sound	than	the	silence	athirst	for	the	sound	that	slakes	.
更多的	为了	这	声音	比	这	沉默	口渴	为了	这	声音	那	淡湖	.

比起寂静，我更渴望声音；我渴望声音，它能带来慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɑ:r; ər] [ded] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

And	the	sunset	at	last	and	the	twilight	are	dead	:	and	the	darkness
和	这	日落	在	最后的	和	这	暮	是	死的	:	和	这	黑暗

[ɪz] ['breθləs]

is	breathless
是	喘不过气

夕阳终将落下，暮色也已消逝：黑暗屏住了呼吸。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [breθ] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [si:mz] [ænd; ənd] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] :

With	fear	of	the	wind's	breath	rising	that	seems	and	seems	not	to	sleep	:
和	害怕	的	这	风的	气息	上升	那	似乎	和	似乎	不是	到	睡觉	:

恐惧笼罩着升腾的风息，它似乎沉睡，又似乎并未沉睡：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'slipɪŋ] [ænd; ənd]

But	a	sense	of	the	sound	of	it	alway	,	a	spirit	unsleeping	and
但	一个	感觉	的	这	声音	的	它	总是	,	一个	精神	不眠	和

['deθləs] ,

deathless	,
永生	,

但总能感受到它的声音，一种不眠不灭的灵魂，

[goʊst] [ɔ:r][gɑ:d] , [ˌevər'mɔ:r] [mu:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

Ghost	or	God	,	evermore	moves	on	the	face	of	the	deep	.
鬼	或者	上帝	,	越来越	移动	在	这	脸	的	这	深的	.

无论是鬼魂还是神灵，都永远在深海表面游动。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prɑ:gres] .

THE	EMPEROR'S	PROGRESS	.
这	皇帝的	进步	.

《皇帝的历程》。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [θri:] ['steɪdʒɪz] .

A	STUDY	IN	THREE	STAGES	.
一个	学习	在	三	阶段	.

一项分三个阶段进行的研究。

([ɑ:n][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ɪn][ðə; ði] - .)

(	On	the	Busts	of	Nero	in	the	Uffizj	.	)
(	在	这	半身像	的	尼禄	在	这	-	.	)

（论乌菲齐美术馆中的尼禄半身像。）

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [bɜːrθ]
A **child** **of** **brighter** **than** **the** **morning's** **birth**
一个 孩子 的 更亮 比 这 早晨 出生

一个比清晨的诞生更耀眼的孩子

[ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ɔːl] [smaɪlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [smaɪld]
And **lovelier** **than** **all** **smiles** **that** **may** **be** **smiled**
和 更可爱 比 全部 微笑 那 可能 是 微笑

比所有笑容都更美

[seɪv] ['oʊnli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Save **only** **of** **little** **children** **undefiled** **,**
节省 仅有的 的 小的 孩子们 未受污染的 ,

只留下纯洁无瑕的幼童,

[swiːt] , ['pɜːrfɪkt] , ['wɪtləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [wɜːrθ] ,
Sweet **,** **perfect** **,** **witless** **of** **their** **own** **dear** **worth** **,**
甜的 , 完美的 , 愚蠢 的 他们的 自己的 亲爱的 值得 ,

甜美、完美，却浑然不知自身的珍贵价值,

[lɪv; laɪv][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] , [mjuːt] ['meləɪdi] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Live **rose** **of** **love** **,** **mute** **melody** **of** **mirth** **,**
居住 玫瑰 的 爱 , 沉默的 旋律 的 欢笑 ,

鲜活的爱情玫瑰，无声的欢乐旋律,

[glæd][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][maɪld] ,
Glad **as** **a** **bird** **is** **when** **the** **woods** **are** **mild** **,**
高兴的 作为 一个 鸟 是 什么时候 这 树林 是 温和的 ,

像鸟儿在林间气候温和时那样快乐,

[ə'dɔːrəb(ə)l][æz; əz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Adorable **as** **is** **nothing** **save** **a** **child** **,**
可爱的 作为 是 没有什么 节省 一个 孩子 ,

可爱极了，简直就是个小天使。

[heilz] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Hails **with** **wide** **eyes** **and** **lips** **his** **life** **on** **earth** **,**
冰雹 和 宽的 眼睛 和 嘴唇 他的 生活 在 地球 ,

他睁大眼睛，张开嘴，欢呼着他在人世间的一生。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .
His **lovely** **life** **with** **all** **its** **heaven** **to** **be** **.**
他的 迷人的 生活 和 全部 它是 天堂 到 是 .

他美好的生活，宛如天堂。

[ænd; ənd]['huːsəu] [riːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɔːr] ['hiːrz]
And **whoso** **reads** **the** **name** **inscribed** **or** **hears**
和 谁 阅读 这 姓名 铭文 或者 听到

凡读到铭文或听到名字的人

[fiːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [wel] [ʌv; əv] [terz] ,
Feels **his** **own** **heart** **a** **frozen** **well** **of** **tears** **,**
感觉 他的 自己的 心 一个 冷冻 出色地 的 眼泪 ,

他感觉自己的心像一口冰封的泪井,

[tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [diːp] [dred] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðiː]
Child **,** **for** **deep** **dread** **and** **fearful** **pity** **of** **thee**
孩子 , 为了 深的 恐惧 和 可怕 遗憾 的 你

孩子，我对你深感恐惧和怜悯。

[huːm] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][let] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [siː]
Whom **God** **would** **not** **let** **rather** **die** **than** **see**
谁 上帝 会 不是 让 相当 死 比 看

上帝宁愿死也不愿见他。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['jɪrz] .
The **incumbent** **horror** **of** **impending** **years** **.**
这 现任 恐怖 的 即将到来的 年 .

迫在眉睫的恐惧，迫在眉睫的恐惧。

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[mæn] , [ðæt] [wɑːst]['gɑːdlaɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Man **,** **that** **wast** **godlike** **being** **a** **child** **,** **and** **now** **,**
男人 , 那 浪费 神一般的 存在 一个 孩子 , 和 现在 ,

天哪，小时候简直像神一样，而现在，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kiŋlaik] , [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [suːθ]
No **less** **than** **kinglike** **,** **art** **no** **more** **in** **sooth**
不 较少的 比 君王般的 , 艺术 不 更多的 在 舒缓

毫不逊色于王者之风，艺术不再是沉闷的

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['lɔːdlinis] [ʌv; əv] [juːθ] ,
For **all** **thy** **grace** **and** **lordliness** **of** **youth** **,**
为了 全部 你的 优雅 和 君主 的 青年 ,

因你青春的优雅与威严，

[ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [bɪdz][menz]['brændɪd] ['fɔridz] [baʊ; boʊ]
The **crown** **that** **bids** **men's** **branded** **foreheads** **bow**
这 王冠 那 出价 男士 品牌 额头 弓

那顶王冠，令男人额头上烙印的印记低头

[mʌtʃ] [mɔːr] [hæz; həz]['brændɪd][ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [ðaɪ] [braʊ]
Much **more** **has** **branded** **and** **bowed** **down** **thy** **brow**
很多 更多的 有 品牌 和 鞠躬 向下 你的 眉头

更多的事情已经烙印在你的额头上，让你低下了头。

[ænd; ənd] [nɔːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər][ɔːr] [tuːθ]
And **gnawn** **upon** **it** **as** **with** **fire** **or** **tooth**
和 啃咬 之上 它 作为 和 火 或者 齿

像用火或牙齿啃噬它一样啃噬它

[ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] [sneɪk] [soʊ] ['sɔːrli] ,
Of **steel** **or** **snake** **so** **sorely** **,**
的 钢 或者 蛇 所以 非常 ,

无论是钢铁还是蛇，都如此痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ]
that **the** **truth**
那 这 真相

真相

[siːmz] [hɪr] [tuː; tə] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
Seems **here** **to** **bear** **false** **witness** **.**
似乎 这里 到 熊 错误的 证人 .

这里似乎有人在作伪证。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ,
Is **it** **thou** **,**
是 它 你 ,

是你吗?

[tʃaɪld] ?
Child ?
孩子 ?

孩子?

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] [sprɪŋ]
and is all the summer of all thy spring
和 是 全部 这 夏天 的 全部 你的 春天

而这便是你整个春天的夏天

[ðɪs] ? [ɑːr; ər][ðə; ði][smaɪlz] [ðæt] [druː] [menz] ['kɪsɪz] [daʊn]
This ? are the smiles that drew men's kisses down
这 ? 是 这 微笑 那 画 男士 吻 向下

这就是吸引男人亲吻的笑容吗?

[ɔːl]['feɪdɪd][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊn]
All faded and transfigured to the frown
全部 褪色 和 变形 到 这 皱眉

一切都褪色了，变成了愁容。

[ðæt] [griːvz] [ðaɪ] [feɪs] ?
That grieves thy face ?
那 悲伤 你的 脸 ?

那让你脸上露出悲伤的表情吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðɪs] ['wɪri] [θɪŋ] ?
Art thou this weary thing ?
艺术 你 这 厌倦 事物 ?

你就是这疲惫不堪的家伙吗?

[ðen] [ɪz][noʊ] [sleɪvz] [loʊd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn]
Then is no slave's load heavier than a crown
然后 是 不 奴隶的 加载 较重 比 一个 王冠

那么，奴隶的重担难道比王冠更重吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːl] [noʊ]['bɑːndmən][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And such a thrall no bondman as a king .
和 这样的 一个 奴隶 不 保释人 作为 一个 国王 .

这样的奴隶，连国王的奴仆都不如。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪzəri] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][menz][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Misery , beyond all men's most miserable ,
苦难 , 超过 全部 男士 最多 悲惨的 ,

比人类最悲惨的苦难还要悲惨，

['æbsəluːt] , [hoʊl] , [dɪ'faɪənt][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
Absolute , whole , defiant of defence ,
绝对 , 所有的 , 桀骜不驯 的 防御 ,

绝对的、完整的、无视防御的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , - , [ɪn'tens] ,
Inevitable , inexplacable , intense ,
不可避免的 , - , 激烈的 ,

不可避免的，无法解释的，强烈的

[mɔːr] [væst][ðæn; ðən]['hev(ə)n] [ɪz] [haɪ] , [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] [hel] ,
More vast than heaven is high , more deep than hell ,
更多的 广阔的 比 天堂 是 高的 , 更多的 深的 比 地狱 ,

比天堂更广阔，比地狱更深邃，

[pæst] [kjʊr] [ɔːr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sɑːləs] [ɔːr][ʌv; əv] [spel] ,

Past	cure	or	charm	of	solace	or	of	spell	,
过去的	治愈	或者	魅力	的	慰藉	或者	的	拼写	,

过去的疗法或安慰的咒语或魔法

[pə'zesiz] [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens]

Possesses	and	pervades	the	spirit	and	sense
拥有	和	普遍存在	这	精神	和	感觉

占据并渗透于精神和感官之中

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [peɪz] ['trɪbjuːt] ; [wens]

Whereto	the	expanse	of	the	earth	pays	tribute	;	whence
到哪里	这	广阔	的	这	地球	支付	贡	;	何处

大地广袤皆向其致敬；由此而来

[briːdz] ['iːv(ə)l]['oʊnli] , [ænd; ənd] [bruːdz] [ɑːn] [fjuːmz] [ðæt] [swel]

Breeds	evil	only	,	and	broods	on	fumes	that	swell
品种	邪恶的	仅有的	,	和	幼崽	在	烟雾	那	膨胀

它只会滋生邪恶，并沉溺于膨胀的烟雾之中。

[ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf] .

Rank	from	the	blood	of	brother	and	mother	and	wife	.
秩	从	这	血	的	兄弟	和	母亲	和	妻子	.

地位源于兄弟、母亲和妻子的血脉。

- ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['mizəriz] , [ɔːl][ɪz] ['mɪzəri] , - [seθ]

'	Misery	of	miseries	,	all	is	misery	,	'	saith
-	苦难	的	苦难	,	全部	是	苦难	,	-	赛斯说

"苦难中的苦难，一切都是苦难，"他说。

[ðə; ði] ['hevi] [fer] - [feɪst] ['heɪtfl] [hed] , [æt; ət] [straɪf]

The	heavy	fair	-	faced	hateful	head	,	at	strife
这	重的	公平的	-	面对	可恶	头	,	在	冲突

那颗沉重而白皙的、充满仇恨的头颅，在纷争中

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [lʌsts] [ðæt] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['fiːvərəs] [breθ]

With	its	own	lusts	that	burn	with	feverous	breath
和	它是	自己的	欲望	那	烧伤	和	发烧	气息

它自身欲望如烈火般燃烧，呼气炽热。

[lɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf]

Lips	which	the	loathsome	bitterness	of	life
嘴唇	哪个	这	令人厌恶的	苦味	的	生活

嘴唇，带着人生令人厌恶的苦涩

[liːvz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

Leaves	fearful	of	the	bitterness	of	death	.
树叶	可怕	的	这	苦味	的	死亡	.

叶子惧怕死亡的苦涩。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

THE	RESURRECTION	OF	ALCILIA	.
这	复活	的	-	.

阿尔西莉亚的复活。

(['greɪtfəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [biː] . .)

(	Gratefully	inscribed	to	Dr	.	A	.	B	.	Grosart	.	)
(	感激不尽	铭文	到	博士	.	一个	.	B	.	格罗萨特	.	)

（谨以此文向AB·格罗萨特博士致以崇高的敬意。）

[swiːt] [sɔːŋ] - ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ,

Sweet	song	-	flower	of	the	Mayspring	of	our	song	,
甜的	歌曲	-	花	的	这	-	的	我们的	歌曲	,

我们歌声中五月之花，甜美的歌声，

[biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz]

Be	welcome	to	us	,	with	loving	thanks	and	praise
是	欢迎	到	我们	,	和	爱	谢谢	和	称赞

欢迎你们，带着爱意、感谢和赞美。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] [huː] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][streɪndʒ] [weɪz]

To	his	good	hand	who	travelling	on	strange	ways
到	他的	好的	手	WHO	旅行	在	奇怪的	方式

致他那位走在奇异道路上的好帮手

[faʊnd] [ðiː] [fər'lɔːrn][ænd; ənd]['freɪgrənt] , [leɪn] [ə'lɔːŋ]

Found	thee	forlorn	and	fragrant	,	lain	along
成立	你	绝望	和	香	,	莱恩	沿着

发现你孤苦伶仃却芬芳馥郁，躺在那里

[bɪ'niːθ] [ded] [liːvz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [rɔːŋ]

Beneath	dead	leaves	that	many	a	winter's	wrong
下面	死的	树叶	那	许多	一个	冬天的	错误的

在枯叶之下，埋藏着许多个冬天的错误

[hæd; həd] [reɪnd] [ænd; ənd] [hiːpt] [θruː] [naɪ] [θriː] ['sentʃəriz] - [meɪz]

Had	rained	and	heaped	through	nigh	three	centuries	'	maze
有	下雨了	和	堆积如山	通过	夜	三	几个世纪	-	迷宫

雨水倾盆而下，堆积如山，冲刷着近三个世纪的迷宫

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['meɪbluːm] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [geɪz]

Above	thy	Maybloom	,	hiding	from	our	gaze
多于	你的	五月花	,	隐藏	从	我们的	目光

在你的五月花之上，躲避着我们的目光

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [liːvz] [leɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	life	that	in	thy	leaves	lay	sweet	and	strong	.
这	生活	那	在	你的	树叶	躺	甜的	和	强的	.

你叶片中蕴藏着甜蜜而强大的生命。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [hæv; həv][laɪf] , [waɪl] ['meni] [ə'bʌv] [ðaɪn] [hed]

For	thine	have	life	,	while	many	above	thine	head
为了	你的	有	生活	,	尽管	许多	多于	你的	头

因为你拥有生命，而许多人凌驾于你之上

[paɪld][baɪ][ðə; ði][wɪnd][laɪ] ['blɑsəmləs] [ænd; ənd] [ded] .

Piled	by	the	wind	lie	blossomless	and	dead	.
堆积	经过	这	风	说谎	无花	和	死的	.

被风吹堆积，枯萎凋零，毫无生机。

[soʊ] [naʊ] [dɪs'bɜːrdənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊd] [ə'bʌv]

So	now	disburdened	of	such	load	above
所以	现在	卸下负担	的	这样的	加载	多于

因此，现在已卸下了上述重担。

[ðæt] [leɪ] [æz; əz] ['dɛθs] [oʊn] [dʌst] [ə'pɑːn] [ðiː] [ʃed]

That	lay	as	death's	own	dust	upon	thee	shed
那	躺	作为	死亡人数	自己的	灰尘	之上	你	棚

那如同死亡的尘埃般落在你身上

[baɪ] [deɪz] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv]

By	days	too	deaf	to	hear	thee	like	a	dove
经过	天	也	聋	到	听到	你	喜欢	一个	鸽子

那些日子里，我耳聋了，听不到你像鸽子一样的歌声

['mɜːrmərɪŋ] , [wiː; wi] [hɪr] [ðiː] , [bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .

Murmuring	,	we	hear	thee	,	bird	and	flower	of	love	.
淙淙	,	我们	听到	你	,	鸟	和	花	的	爱	.

我们听见了你的低语，爱的鸟儿和花朵。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

THE	FOURTEENTH	OF	JULY	.
这	第十四	的	七月	.

7月14日。

([ɑːn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːnəri] ['æmnəsti] [di'mɑːndid] [baɪ]['vɪktər]

(On	the	refusal	by	the	French	Senate	of	the	plenary	amnesty	demanded	by	Victor
(在	这	拒绝	经过	这	法语	参议院	的	这	全体会议	大赦	要求	经过	胜利者

['hjuːgəu] ,

Hugo	,
雨果	,

（关于法国参议院拒绝维克多·雨果提出的全民大赦要求，

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['eksailz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .)

in	his	speech	of	July	3rd	,	for	the	surviving	exiles	of	the	Commune	.	)
在	他的	演讲	的	七月	3rd	,	为了	这	幸存	流亡者	的	这	公社	.	)

他在7月3日的讲话中，为公社幸存的流亡者们致辞。）

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['rɪzn] [æz; əz]['nevər] [dɑːn] [jet] [roʊz] ,

Thou	shouldst	have	risen	as	never	dawn	yet	rose	,
你	应该	有	升起	作为	绝不	黎明	然而	玫瑰	,

你本应像黎明从未升起那样醒来，

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [fræns] ,

Day	of	the	sunrise	of	the	soul	of	France	,
天	的	这	日出	的	这	灵魂	的	法国	,

法国灵魂日出之日

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [træns]

Dawn	of	the	whole	world's	morning	,	when	the	trance
黎明	的	这	所有的	世界的	早晨	,	什么时候	这	发呆

黎明破晓，整个世界都进入了梦乡。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][end] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [wəʊz]

Of	all	the	world	had	end	,	and	all	its	woes
的	全部	这	世界	有	结尾	,	和	全部	它是	烦恼

世界终将终结，所有的苦难也将随之消逝。

['respɪt] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrfɪkt] [kloʊz] .

Respite	,	prophetic	of	their	perfect	close	.
喘息	,	预言	的	他们的	完美的	关闭	.

喘息之机，预示着他们完美的结局。

[laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [traɪbz] [ʌv; əv][men] , [ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd][klænz] ,

Light	of	all	tribes	of	men	,	all	names	and	clans	,
光	的	全部	部落	的	男人	,	全部	姓名	和	氏族	,

世间所有部落、所有名字和氏族的光明

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mænz]

Dawn	of	the	whole	world's	morning	and	of	man's
黎明	的	这	所有的	世界的	早晨	和	的	男人的

全世界和人类的黎明

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] ['mɪstɪk] [roʊz] ,

Flower	of	the	heart	of	morning's	mystic	rose	,
花	的	这	心	的	早晨	神秘	玫瑰	,

晨曦神秘玫瑰之心的花朵，

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] ['veri] [deɪ] ,

Dawn	of	the	very	dawn	of	very	day	,
黎明	的	这	非常	黎明	的	非常	天	,

黎明，白昼的黎明，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [braitə] [breɪks] ['naɪts] ['ruːɪnəs] ['prɪzn] ,

When	**the**	**sun**	**brighter**	**breaks**	**night's**	**ruinous**	**prison**	**,**
什么时候	这	太阳	更亮	休息	夜晚	毁灭性的	监狱	,

当明亮的太阳冲破黑夜的囚笼，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['rɪzn] [æz; əz] [jet] [noʊ] [dɑːn] [hæz; həz] ['rɪzn] ,

Thou	**shouldst**	**have**	**risen**	**as**	**yet**	**no**	**dawn**	**has**	**risen**	**,**
你	应该	有	升起	作为	然而	不	黎明	有	升起	,

你本该起身，但黎明尚未升起。

[i'vəukt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [wɜːrd] [pʊts] [naɪt] [ə'weɪ] ,

Evoked	**of**	**him**	**whose**	**word**	**puts**	**night**	**away**	**,**
唤起	的	他	谁	单词	放置	夜晚	离开	,

谨以此纪念那位能驱散黑夜的神。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrd]

Our	**father**	**,**	**at**	**the**	**music**	**of**	**whose**	**word**
我们的	父亲	,	在	这	音乐	的	谁	单词

我们的父亲，在他的话语的音乐中

['eksaɪl] [hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [hɜːrd] .

Exile	**had**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**world**	**had**	**heard**	**.**
流亡	有	结束	,	和	这	世界	有	听到	.

流放结束了，全世界都听到了。

[dʒʊ'laɪ] [faɪv] , - .

July	**5**	**,**	**1880**	**.**
七月	5	,	-	.

1880年7月5日。

[lɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'veɪdiə]

LAUNCH	**OF**	**THE**	**LIVADIA**
发射	的	这	利瓦迪亚

利瓦迪亚的发布

- [soʊluːtə] ['nɑːvɪs] ['eksɪt] ['eɪlaɪt] .

Malâ	**soluta**	**navis**	**exit**	**alite**	**.**
-	溶液	航海	出口	轻	.

Malâ soluta navis exit alite。

[hɔːr] .

Hor	**.**
hor	.

水平

[rɪgd] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [dɑːrk] .

Rigged	**with**	**curses**	**dark**	**.**
作弊	和	诅咒	黑暗的	.

充满了黑暗的诅咒。

['mɪltən] .

Milton	**.**
米尔顿	.

米尔顿。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'veɪdiə] .

THE	**LAUNCH**	**OF**	**THE**	**LIVADIA**	**.**
这	发射	的	这	利瓦迪亚	.

利瓦迪亚的发布。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[goʊld] , [ænd; ənd] [fer] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɔːr] [goʊld] ,

Gold	**,**	**and**	**fair**	**marbles**	**,**	**and**	**again**	**more**	**gold**	**,**
金子	,	和	公平的	弹珠	,	和	再次	更多的	金子	,

黄金，还有漂亮的弹珠，以及更多的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲研究(Studies in Song)
第4/5页

[ænd; ənd] [speɪs] [ʌv; əv] [hɔ:lz] [ə'floʊt] [ðæt] [glæns] [ænd; ənd] [gli:m]

And	space	of	halls	afloat	that	glance	and	gleam
和	空间	的	大厅	漂浮	那	瞥一眼	和	闪耀

还有漂浮在空中的大厅，它们闪闪发光

[laɪk] [ðə; ði] [gri:n] [haɪts] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['hev(ə)n] , [ɔ:r] [si:m]

Like	the	green	heights	of	sunset	heaven	,	or	seem
喜欢	这	绿色的	高度	的	日落	天堂	,	或者	似乎

如同落日余晖下的绿色天堂，或者看起来

[ðə; ði]['goʊldən] [sti:ps] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [red] [ænd; ənd][koʊld]

The	golden	steeps	of	sunrise	red	and	cold
这	金的	陡峭	的	日出	红色的	和	寒冷的

日出时分，金色的山坡变得通红而寒冷

[ɑ:n] [dɪ'zɜ:rts] [wer] [dɑ:rk]['eksaɪl] [ki:ps] [ðə; ði][foʊld]

On	deserts	where	dark	exile	keeps	the	fold
在	沙漠	在哪里	黑暗的	流亡	保持	这	折叠

在黑暗流放笼罩的沙漠中

[fæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] , [wer] [noʊ] [bi:m]

Fast	of	the	flocks	of	torment	,	where	no	beam
快速地	的	这	羊群	的	折磨	,	在哪里	不	光束

在苦难的群羊中，没有光束。

[fɔ:lz] [ʌv; əv][kaɪnd] [laɪt] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [seɪv] [ɪn] [dri:m] ,

Falls	of	kind	light	or	comfort	save	in	dream	,
瀑布	的	种类	光	或者	舒适	节省	在	梦	,

梦中能感受到轻柔的光芒或舒适的瀑布，

[ði:z] [wi:; wi][fɑ:r][ɔ:f][bɪ'hoʊld][nɑ:t] , [hu:] [bɪ'hoʊld]

These	we	far	off	behold	not	,	who	behold
这些	我们	远的	离开	看哪	不是	,	WHO	看哪

我们这些远方的人看不见这些，却看见了。

[ðə; ði]['kɔ:rdˌɪdʒ]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deks]

The	cordage	woven	of	curses	,	and	the	decks
这	绳索	编织	的	诅咒	,	和	这	甲板

用诅咒编织的绳索，以及牌组

[wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l]['perəl]['peɪvən] ;

With	mortal	hate	and	mortal	peril	paven	;
和	凡人	恨	和	凡人	危险	铺路石	;

带着致命的仇恨和致命的危险铺就；

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [du:m] [ɛn'greɪvən]

From	stem	to	stern	the	lines	of	doom	engraven
从	干	到	船尾	这	线条	的	厄运	雕刻

从船头到船尾，刻满了厄运的线条

[ðæt] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [reks]

That	mark	for	sure	inevitable	wrecks
那	标记	为了	当然	不可避免的	残骸

那个标记肯定会导致不可避免的事故

[ðoʊz] [seɪlz] [pri'destɪnet] , [ðoʊ] [noʊ][stɔːrm][veks] ,

Those	sails	predestinate	,	though	no	storm	vex	,
那些	帆	预定	,	尽管	不	风暴	烦恼	,

那些帆注定会扬帆起航，尽管没有风暴的困扰。

[tuː; tə] [mɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [hel] [ðer; ðər]['heɪv(ə)n] .

To	miss	on	earth	and	find	in	hell	their	haven	.
到	错过	在	地球	和	寻找	在	地狱	他们的	避风港	.

他们错过了人间的一切，却在地狱找到了归宿。

[iː] .

II	.
三	.

二、

[ɔːl] [kɜːrs] [biː; bi][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪl]

All	curses	be	about	her	,	and	all	ill
全部	诅咒	是	关于	她	,	和	全部	患病的

愿一切诅咒都降临在她身上，一切灾祸都降临在她身上。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['hev(ə)n] [biː; bi][dɑːrk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [wei] ,

Go	with	her	;	heaven	be	dark	above	her	way	,
去	和	她	;	天堂	是	黑暗的	多于	她	方式	,

陪她走吧；愿黑暗笼罩她的道路。

[ðə; ðiː] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][glæd][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [preɪ] ,

The	gulf	beneath	her	glad	and	sure	of	prey	,
这	海湾	下面	她	高兴的	和	当然	的	猎物	,

她脚下的深渊充满了猎物的喜悦和自信。

[ænd; ənd] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɜːr; hər] [praʊ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] , [stɪl]

And	,	wheresoe'er	her	prow	be	pointed	,	still
和	,	哪里人	她	船首	是	尖	,	仍然

无论她的船头指向何方，依然

[ðə; ðiː]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [hæv; həv][ɔːl][wʌn]['iːv(ə)l] [wɪl]

The	winds	of	heaven	have	all	one	evil	will
这	风	的	天堂	有	全部	一	邪恶的	将要

天上的风都怀着同一个邪恶的意志。

[kən'spaɪrənt]['iːv(ə)n][æz; əz] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [sleɪ]

Conspirant	even	as	hearts	of	kings	to	slay
共谋者	甚至	作为	心	的	国王	到	杀戮

即使是国王的心也密谋杀戮

[wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [preɪ] ,

With	mouths	of	kings	to	lie	and	smile	and	pray	,
和	嘴	的	国王	到	说谎	和	微笑	和	祈祷	,

用国王的嘴巴撒谎、微笑和祈祷，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [huːz] ['wɪntri] [breθ] [meɪks] [tʃɪl]

And	chiefliest	his	whose	wintrier	breath	makes	chill
和	最主要的	他的	谁	更冷酷	气息	制作	寒意

尤其是他那寒意凛冽的呼吸，令人不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] [koʊld]

With	more	than	winter's	and	more	poisonous	cold
和	更多的	比	冬天的	和	更多的	有毒	寒冷的

比冬天更冷，毒性也更强

[ðə; ðiː] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [nɔːrθ] ,

The	horror	of	his	kingdom	toward	the	north	,
这	恐怖	的	他的	王国	朝向	这	北	,

他北方王国的恐怖景象，

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

The	deserts	of	his	kingdom	toward	the	east	.
这	沙漠	的	他的	王国	朝向	这	东方	.

他王国的东部是沙漠。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [deθ] [haɪd] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdaɪrfəl] [hoʊld]

And	though	death	hide	not	in	her	direful	hold
和	尽管	死亡	隐藏	不是	在	她	雒	抓住

即使死亡也无法在她可怕的掌控中幸免。

[biː; bi] [ɔːl] [stɑːrz] [ədˈvɜːrs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [kʌm] [fɔːrθ]

Be	all	stars	adverse	toward	her	that	come	forth
是	全部	明星	不利	朝向	她	那	来	前进

所有与她作对的星辰都将降临到她身上

[ˈnaɪtli] , [baɪ] [deɪ] [ɔːl] [ˈaʊərz] [tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈsiːst] :

Nightly	,	by	day	all	hours	till	all	have	ceased	:
每晚	,	经过	天	全部	小时	直到	全部	有	停止	:

从夜里，到日间，直到一切终结：

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm; səm]

Till	all	have	ceased	for	ever	,	and	the	sum
直到	全部	有	停止	为了	曾经	,	和	这	和

直到一切永远终结，总和

[biː; bi] [sʌmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmləs] [kɜːrs] [toʊld]

Be	summed	of	all	the	sumless	curses	told
是	总结	的	全部	这	无	诅咒	讲述

将所有无法估量的诅咒统统概括

[aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ɔːl] [dɑːrk] [ˈsiːznz] [roʊld]

Out	on	his	head	by	all	dark	seasons	rolled
出去	在	他的	头	经过	全部	黑暗的	季节	滚动

黑暗的季节席卷而来，将他彻底击垮。

[ˈoʊvər] [ɪts] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪgˈzɪstəns] , [dʌm]

Over	its	cursed	and	crowned	existence	,	dumb
超过	它是	被诅咒的	和	加冕	存在	,	哑的

在其受诅咒和加冕的存在中，愚蠢

[ænd; ənd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [stɑːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [snəuz] [meɪd] [nʌm]

And	blind	and	stark	as	though	the	snows	made	numb
和	瞎的	和	斯塔克	作为	尽管	这	雪	制成	麻木的

一片盲目和荒凉，仿佛被雪冻得麻木了。

[ɔːl] [sens] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] [koʊld] ,

All	sense	within	it	,	and	all	conscience	cold	,
全部	感觉	之内	它	,	和	全部	良心	寒冷的	,

它里面的一切感觉都消失了，所有的良知都冷却了。

[ðæt] [hæŋz] [raʊnd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɪriəl] [moʊld]

That	hangs	round	hearts	of	less	imperial	mould
那	悬挂	圆形的	心	的	较少的	帝国	模具

那东西萦绕在那些不那么帝王气概的人的心中。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈfiːdɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈduːmzdeɪ] [kʌm] .

Like	a	snake	feeding	till	their	doomsday	come	.
喜欢	一个	蛇	喂养	直到	他们的	末日	来	.

就像一条蛇，一直吞噬猎物直到世界末日来临。

[oʊ] [hɑːrt] [fæst] [baʊnd] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['pɔɪzn] , [biː; bi]

O	heart	fast	bound	of	frozen	poison	,	be
哦	心	快速地	边界	的	冷冻	毒	,	是

哦，那颗被冰冻毒药紧紧束缚的心啊，

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] [æz; əz][ɔːl] [truː] [menz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðiː] ,

All	nature's	as	all	true	men's	hearts	to	thee	,
全部	自然的	作为	全部	真的	男士	心	到	你	,

自然界万物，如同所有真诚的人的心，都向你敞开。

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [hoʊp][biː; bi][fɑːr]

A	two	-	edged	sword	of	judgment	;	hope	be	far
一个	二	-	边缘	剑	的	判断	;	希望	是	远的

审判是一把双刃剑；希望渺茫。

[ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər]['paɪlət][ˌoʊvər'siː]

And	fear	at	hand	for	pilot	oversea
和	害怕	在	手	为了	飞行员	海外

海外飞行员的担忧迫在眉睫

[wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][stɑːr] ,

With	death	for	compass	and	despair	for	star	,
和	死亡	为了	罗盘	和	绝望	为了	星星	,

以死亡为指南针，以绝望为星辰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm][ə; eɪ] [ʃraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [zɑːr] .

And	the	white	foam	a	shroud	for	the	White	Czar	.
和	这	白色的	泡沫	一个	裹尸布	为了	这	白色的	沙皇	.

而那白色泡沫，便是白沙皇的裹尸布。

[sep'tembər] - , - .

September	30	,	1880	.
九月	-	,	-	.

1880年9月30日。

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

SIX	YEARS	OLD	.
六	年	老的	.

六岁。

[tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [em] .

To	H	.	W	.	M	.
到	H	.	W	.	M	.

致 HWM

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ,

Between	the	springs	of	six	and	seven	,
之间	这	弹簧	的	六	和	七	,

六七岁之间，

[tuː] [freʃ] ['jɪrz] - ['fauntinz] , [klɪr]

Two	fresh	years	'	fountains	,	clear
二	新鲜的	年	-	喷泉	,	清除

两年的清澈泉水

[ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət]['goʊldən][sænd][fɔːr; fər] ['levn] ,

Of	all	but	golden	sand	for	leaven	,
的	全部	但	金的	沙	为了	酵	,

除了用作酵母的金沙之外，

[tʃaɪld] , [ˌmɪd'weɪ] ['pæsɪŋ] [hɪr] ,

Child	,	midway	passing	here	,
孩子	,	中途	通过	这里	,

孩子，正在经过这里

[æz; əz] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [dɛəz] [bles] ['hev(ə)n] ,

As	earth	for	love's	sake	dares	bless	heaven	,
作为	地球	为了	爱的	清酒	敢于	保佑	天堂	,

大地为了爱，竟敢赞美上天。

[soʊ] [der] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] .

So	dare	I	bless	you	,	dear	.
所以	敢	我	保佑	你	,	亲爱的	.

我竟敢祝福你，亲爱的。

[bɪ'twiːn] [tuː] [braɪt] [wel] - ['hedz] , [ðæt] ['braɪt(ə)n]

Between	two	bright	well	-	heads	,	that	brighten
之间	二	明亮的	出色地	-	头部	,	那	提亮

在两个明亮的井口之间，它们变得明亮

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ðæt] [bloʊz]

With	every	breath	that	blows
和	每一个	气息	那	打击

每一次呼吸

[tuː] [laʊd] [tuː; tə] [lʌl] , [tuː] [loʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ,

Too	loud	to	lull	,	too	low	to	frighten	,
也	大声	到	麻痹	,	也	低的	到	吓唬	,

声音太大，无法让人放松；声音太小，无法让人害怕。

[bʌt; bət] [feɪn] [tuː; tə] [rɑːk] , [ðə; ði] [roʊz] ,

But	fain	to	rock	,	the	rose	,
但	欣然	到	岩石	,	这	玫瑰	,

但玫瑰却渴望摇曳，

[jʊr; jər] [fiːt] [stænd] [fæst] , [jʊr; jər] [lɪt] [smaɪlz] ['laɪtn] ,

Your	feet	stand	fast	,	your	lit	smiles	lighten	,
你的	脚	站立	快速地	,	你的	点燃	微笑	减轻	,

你的脚步坚定，你的笑容更加灿烂，

[ðæt] [maɪt] [rɪr] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [snəuz] .

That	might	rear	flowers	from	snows	.
那	可能	后部	花朵	从	雪	.

那或许能让雪中绽放鲜花。

[juː; jʊ] [keɪm] [wen] ['waɪndz] [ˌʌn'liːʃt] [wɜːr; wər] [snɑːlɪŋ]

You	came	when	winds	unleashed	were	snarling
你	来了	什么时候	风	释放	是	咆哮

你来的时候，狂风怒吼。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frɔːst] - [baʊnd] ['aʊərz] ,

Behind	the	frost	-	bound	hours	,
在后面	这	霜	-	边界	小时	,

在严寒的时光背后，

[ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] ['stəːdiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ,

A	snow	-	bird	sturdier	than	the	starling	,
一个	雪	-	鸟	更坚固	比	这	椋鸟	,

比椋鸟更强壮的雪鸟

[ə; eɪ] [stɔːrm] - [bɜːrd] [fledʒd] [fɔːr; fər] ['ʃaʊɝz] ,

A	storm	-	bird	fledged	for	showers	,
一个	风暴	-	鸟	羽翼丰满	为了	淋浴	,

一只为阵雨而飞翔的暴风鸟，

[ðæt] [sprɪŋ] [maɪt] [smaɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

That	spring	might	smile	to	find	you	,	darling	,
那	春天	可能	微笑	到	寻找	你	,	亲爱的	,

亲爱的，春天或许会以微笑迎接你。

[fɜːrst][bɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] .

First	born	of	all	the	flowers	.
第一的	出生	的	全部	这	花朵	.

所有花朵中最先绽放的。

[kʊd; kəd] [lʌv] [meɪk] ['wɜːrðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ,

Could	love	make	worthy	things	of	worthless	,
可以	爱	制作	值得	事物	的	毫无价值	,

爱情能否将毫无价值的东西变成有价值的东西?

[maɪ] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪr] :

My	song	were	worth	an	ear	:
我的	歌曲	是	值得	一个	耳朵	:

我的歌值得一听:

[ɪts] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [moʊst] ['mɜːrθləs]

Its	note	should	make	the	days	most	mirthless
它是	笔记	应该	制作	这	天	最多	无趣

它的消息应该会让日子变得极其无趣

[ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	merriest	of	the	year	,
这	最快乐的	的	这	年	,

一年中最欢乐的时光

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə][bɜːrθ][ɔːl] [bʌdz] [jet] ['bɜːθlɪs]

And	wake	to	birth	all	buds	yet	birthless
和	唤醒	到	出生	全部	花蕾	然而	无出生

醒来，迎接所有尚未萌芽的花蕾的诞生。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] .

To	keep	your	birthday	,	dear	.
到	保持	你的	生日	,	亲爱的	.

亲爱的，祝你生日快乐。

[bʌt; bət] [wer] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['braɪtnz] ['hev(ə)n]

But	where	your	birthday	brightens	heaven
但	在哪里	你的	生日	亮	天堂

但你的生日照亮了天堂

[noʊ] [niːd] [hæz; həz] [ɜːrθ] , [gɑːd] [noʊz] ,

No	need	has	earth	,	God	knows	,
不	需要	有	地球	,	上帝	知道	,

上帝知道，地球无需如此。

[ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [melt] [ɔːr] ['levn]

Of	light	or	warmth	to	melt	or	leaven
的	光	或者	温暖	到	熔化	或者	酵

借助光照或温暖融化或发酵

[ðə; ði][frɔːst][ɔːr] [fɑːg] [ðæt] [gləuz]

The	frost	or	fog	that	glows
这	霜	或者	多雾路段	那	发光

闪闪发光的霜或雾。

[wɪð; wɪθ]['sevən'foʊld] ['hev(ə)nli] [laɪts] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

With	sevenfold	heavenly	lights	of	seven
和	七倍	天上	灯	的	七

七重天光

[swiːt] [sprɪŋz] [ðæt] [kliːv] [ðə; ði] [snəuz] .

Sweet	springs	that	cleave	the	snows	.
甜的	弹簧	那	劈开	这	雪	.

清澈的泉水劈开皑皑白雪。

[kʊd; kəd] [lʌv] [meɪk] ['wɜːrðɪ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Could	**love**	**make**	**worthy**	**music**	**of**	**you**	**,**
可以	爱	制作	值得	音乐	的	你	,

爱情能为你谱写出动人的乐章吗?

[ænd; ənd] [mætʃ] [maɪ] ['mæstɝz] ['paʊɝz] ,

And	**match**	**my**	**Master's**	**powers**	**,**
和	匹配	我的	硕士学位	权力	,

并拥有与我主人匹敌的力量，

[hæd; həd]['iːv(ə)n][maɪ] [lʌv] [les] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Had	**even**	**my**	**love**	**less**	**heart**	**to**	**love**	**you**	**,**
有	甚至	我的	爱	较少的	心	到	爱	你	,

即使我内心没有一颗爱的心，也无法爱你。

[ə; eɪ] ['betər] [sɔːŋ] [wɜːr; wər]['aʊərz] ;

A	**better**	**song**	**were**	**ours**	**;**
一个	更好的	歌曲	是	我们的	;

我们本来可以唱一首更好的歌;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪmz] [laɪk][stɑːrz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,

With	**all**	**the**	**rhymes**	**like**	**stars**	**above**	**you**	**,**
和	全部	这	韵律	喜欢	明星	多于	你	,

韵律如同繁星点点，在你头顶闪耀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][laɪk] ['flaʊərz] .

And	**all**	**the**	**words**	**like**	**flowers**	**.**
和	全部	这	字	喜欢	花朵	.

所有的文字都像花朵一样。

[sep'tembər] - , - .

September	**30**	**,**	**1880**	**.**
九月	-	,	-	.

1880年9月30日。

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sɔːŋ] .

A	**PARTING**	**SONG**	**.**
一个	离别	歌曲	.

一首离别之歌。

([tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .)

(	**To**	**a**	**friend**	**leaving**	**England**	**for**	**a**	**year's**	**residence**	**in**	**Australia**	**.**	**)**
(	到	一个	朋友	离开	英格兰	为了	一个	年	住宅	在	澳大利亚	.	)

（写给一位即将离开英国前往澳大利亚居住一年的朋友。）

[ðiːz] ['waɪndz][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

These	**winds**	**and**	**suns**	**of**	**spring**
这些	风	和	太阳	的	春天

春天的风和阳光

[ðæt] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪŋ]

That	**warm**	**with**	**breath**	**and**	**wing**
那	温暖的	和	气息	和	翼

那温暖的气息和翅膀

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tɪl] [hæf] [ə'weɪk]

The	**trembling**	**sleep**	**of**	**earth**	**,**	**till**	**half**	**awake**
这	发抖	睡觉	的	地球	,	直到	一半	醒

大地颤抖着沉睡，直到半梦半醒

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [blʌʃiz] [er] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] [breɪk] ,

She	**laughs**	**and**	**blushes**	**ere**	**her**	**slumber**	**break**	**,**
她	笑声	和	脸红	埃雷	她	睡眠	休息	,

她笑着脸红了，然后睡着了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [gɪfts] [ðeɪ] [brɪŋ]
For all good gifts they bring
为了 全部 好的 礼物 他们 带来

他们带来的所有美好礼物

[rɪˈkwaɪər][wʌn] [ˈbetər] [θɪŋ] ,
Require one better thing ,
要求 一 更好的 事物 ,

还需要一件更好的东西，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][loʊnz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [lend][ˌjuː ˈes] , [ˈbɔːroʊ]
For all the loans of joy they lend us , borrow
为了 全部 这 贷款 的 喜悦 他们 借 我们 , 借

为了他们给予我们的所有快乐，借贷

[wʌn] [ˈʃɑːrpər] [doʊl][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
One sharper dole of sorrow ,
一 更锐利 救济金 的 悲哀 ,

又一记更强烈的悲伤，

[tuː; tə] [ˈsʌndər] [suːn] [baɪ][hæf][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [siː]
To sunder soon by half a world of sea
到 桑德 很快 经过 一半 一个 世界 的 海

即将被半个世界的海洋分隔开来

[hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Her son from England and my friend from me .
她 儿子 从 英格兰 和 我的 朋友 从 我 .

她的儿子来自英国，我的朋友来自我。

[nɔːr][hoʊp][nɔːr] [lʌv] [nɔːr] [fɪr]
Nor hope nor love nor fear
也不 希望 也不 爱 也不 害怕

既无希望，也无爱，也无恐惧

[meɪ] [spiːd] [ɔːr] [steɪ] [wʌn] [jɪr] ,
May speed or stay one year ,
可能 速度 或者 停留 一 年 ,

可能加速或停留一年，

[nɔːr] [sɔːŋ] [nɔːr] [prer] [meɪ] [bɪd] , [æz; əz][maɪn] [wʊd] [feɪn] ,
Nor song nor prayer may bid , as mine would fain ,
也不 歌曲 也不 祷告 可能 出价 , 作为 矿 会 欣然 ,

歌声和祈祷都无法表达，正如我所渴望的那样。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːznz] [ˈperɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] ,
The seasons perish and be born again ,
这 季节 沦 和 是 出生 再次 ,

四季更迭，周而复始。

[rɪˈstɔrɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][lend] ,
Restoring all we lend ,
恢复 全部 我们 借 ,

归还我们借出的所有物品，

[rɪˈlʌktənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
Reluctant , of a friend ,
不情愿的 , 的 一个 朋友 ,

不情愿地，一位朋友，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ][hænd] , [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt]
The voice , the hand , the presence and the sight
这 嗓音 , 这 手 , 这 在场 和 这 视线

声音、手、存在感和视线

[ðæt] [lend][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [laɪt]
That lend their life and light
那 借 他们的 生活 和 光

那赋予它们生命和光芒

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['streŋθəniŋ] [tʃɪr] ,
To present gladness and heart - strengthening cheer ,
到 展示 欢乐 和 心 - 强化 欢呼 ,

为了表达喜悦和振奋人心的鼓舞，

[naʊ] [lent] [ə'gen] [fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'lʌktənt] [jɪr] .
Now lent again for one reluctant year .
现在 借出的 再次 为了 一 不情愿的 年 .

现在又勉强借出去一年了。

[soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][lend] [ɪn'diːd] ,
So much we lend indeed ,
所以 很多 我们 借 的确 ,

我们确实借出了很多，

[pər'fɔːrs] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [niːd] ,
Perforce , by force of need ,
强制 , 经过 力量 的 需要 ,

迫不得已，出于需要

[soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ; ['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
So much we must ; even these things and no more
所以 很多 我们 必须 ; 甚至 这些 事物 和 不 更多的

我们必须做很多事；甚至包括这些事，仅此而已。

[ðə; ðiː][fɑːr] [siː] ['sʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌndərd] [ʃɔːr]
The far sea sundering and the sundered shore
这 远的 海 分裂 和 这 分离 支撑

远海裂开，海岸也裂开。

[ə; eɪ][wɜːrld][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊərz] ,
A world apart from ours ,
一个 世界 除 从 我们的 ,

一个与我们截然不同的世界，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [ɪm'pɪriəs] ['aʊərz] ,
So much the imperious hours ,
所以 很多 这 专横 小时 ,

如此多的专制时刻，

[ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz]
Exact , and spare not ; but no more than these
精确的 , 和 空闲的 不是 ; 但 不 更多的 比 这些

精确无误，毫不吝惜；但不得超过这些。

[ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['siːz]
All earth and all her seas
全部 地球 和 全部 她 海域

整个地球和她所有的海洋

[frʌm; frəm] [θɔːt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [truːθ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] ,
From thought and faith of trust and truth can borrow ,
从 想法 和 信仰 的 相信 和 真相 能 借 ,

我们可以借鉴思想、信仰以及信任和真理。

[nɑːt] ['meməri] [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] , [nɔːr][hoʊp][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] .
Not memory from desire , nor hope from sorrow .
不是 记忆 从 欲望 , 也不 希望 从 悲哀 .

不是欲望带来的记忆，也不是悲伤带来的希望。

[θruː] [braɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt]

Through	bright	and	dark	and	bright
通过	明亮的	和	黑暗的	和	明亮的

穿过光明与黑暗与光明

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Returns	of	day	and	night
返回	的	天	和	夜晚

昼夜交替

[aɪ][bɪd][ðə; ði] [swɪft] [jɪr] [spiːd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv]

I	bid	the	swift	year	speed	and	change	and	give
我	出价	这	迅速	年	速度	和	改变	和	给

我出价迅速，一年速度和变化，并给予

[hɪz; ɪz] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [lɪv; laɪv]

His	breath	of	life	to	make	the	next	year	live
他的	气息	的	生活	到	制作	这	下一个	年	居住

他的气息让来年充满生机

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌniə] [sʌnz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]

With	sunnier	suns	for	us
和	阳光明媚	太阳	为了	我们

对我们来说，阳光更加灿烂了。

[ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] ,

A	life	more	prosperous	,
一个	生活	更多的	繁荣	,

更富裕的生活，

[ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [mɔːr] [ˈfreɪgrənt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siː]

And	laugh	with	flowers	more	fragrant	,	that	shall	see
和	笑	和	花朵	更多的	香	,	那	将	看

与更芬芳的花朵一同欢笑，那将会看到

[ə; eɪ] [ˈmɛriːɝ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

A	merrier	March	for	me	,
一个	更快乐	行进	为了	我	,

三月对我来说更快乐了，

[ə; eɪ][ˈroʊziər] - [ˈgɜːdld] [reɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ,

A	rosier	-	girdled	race	of	night	with	day	,
一个	更红润	-	束腰	种族	的	夜晚	和	天	,

一场昼夜交替、色彩斑斓的竞赛，

[ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈeɪprəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendərər] [meɪ] .

A	goodlier	April	and	a	tenderer	May	.
一个	古德利尔	四月	和	一个	投标人	可能	.

四月会更好，五月会更诱人。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈvɜːrtɪd] [jɪr]

For	him	the	inverted	year
为了	他	这	倒	年

对他来说，年份颠倒了。

[ʃæl; ʃəl][mɑːrk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːznz] [hɪr]

Shall	mark	our	seasons	here
将	标记	我们的	季节	这里

我们将在此标记四季。

[wɪð; wɪθ][ˈeɪliən] [ˌɔːltərˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv]

With	alien	alternation	,	and	revive
和	外星人	交替	,	和	复活

伴随着外星人的交替，并复活

[ðɪs] ['wɪðərd] ['wɪntər] , ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'laɪv]

This	withered	winter	,	slaying	the	spring	alive
这	干枯	冬天	,	杀戮	这	春天	活

这个枯萎的冬天，扼杀了春天。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rts] [mɔ:r] ['ʃɑ:rplɪ] [drɔ:n]

With	darts	more	sharply	drawn
和	飞镖	更多的	尖锐地	绘制

飞镖的拉线更锐利

[æz; əz] ['nɪrər] [drɔ:z] [ðə; ði] [dɑ:n]

As	nearer	draws	the	dawn
作为	更近	平局	这	黎明

随着黎明临近

[ɪn] ['hev(ə)n] [træns'fɪgjəd] ['oʊvər] [ɜ:rθ] [træns'fɔ:md]

In	heaven	transfigured	over	earth	transformed
在	天堂	变形	超过	地球	转变

天上的荣光照耀着大地，使之焕然一新。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['wɪntɚz] [wɔ:md]

And	with	our	winters	warmed
和	和	我们的	冬天	温暖

随着我们的冬季气温升高

[ænd; ənd]['weɪstɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmərz] , [tɪl] [ðə; ði] [bi:mz]

And	wasted	with	our	summers	,	till	the	beams
和	浪费	和	我们的	夏天	,	直到	这	光束

我们的夏天就这样虚度了，直到阳光照耀大地。

[raɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [roʊz][ɑ:n] ['dænti:z] [dri:mz] .

Rise	on	his	face	that	rose	on	Dante's	dreams	.
上升	在	他的	脸	那	玫瑰	在	但丁的	梦境	.

在他那张在但丁梦中升起的脸上，重新出现。

[tɪl] ['fɔ:rfoʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪz]

Till	fourfold	morning	rise
直到	四重	早晨	上升

直到清晨四次升起

[ʌv; əv] ['stɑ:ʃain] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Of	starshine	on	his	eyes	,
的	星光闪耀	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着星光，

[dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ðæt] [brænd] [sti:p] ['hev(ə)n] [ə'krɔ:s]

Dawn	of	the	spheres	that	brand	steep	heaven	across
黎明	的	这	球体	那	品牌	陡	天堂	穿过

黎明时分，天穹陡峭，被无数球体烙印。

[æt; ət] [haɪt] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s]

At	height	of	night	with	semblance	of	a	cross
在	高度	的	夜晚	和	外表	的	一个	叉

夜深人静之时，隐约可见一个十字架的轮廓。

[hu:z] [greɪs] [ænd; ənd] ['goʊstlɪ] ['glɔ:ri]

Whose	grace	and	ghostly	glory
谁	优雅	和	幽灵般的	荣耀

祂的恩典和幽灵般的荣耀

[pɔ:d] ['hev(ə)n] [ɑ:n] ['pɜ:rgətɔ:ri]

Poured	heaven	on	purgatory
倾倒	天堂	在	炼狱

天堂倾注于炼狱

['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['fleɪmlɪt] ['rɪzn] [ɔːl] ['hev(ə)n] [groʊ] [glæd]

Seeing	with	their	flamelets	risen	all	heaven	grow	glad
看到	和	他们的	火焰	升起	全部	天堂	生长	高兴的

看见火焰升腾，整个天堂都欢欣雀跃

[fɔːr; fər] [lʌv] [ˌðer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

For	love	thereof	it	had
为了	爱	其中	它	有

因为爱它而拥有

[ænd; ənd] ['lʌvli] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ; [soʊ] [meɪ] [ðiːz]

And	lovely	joy	of	loving	;	so	may	these
和	迷人的	喜悦	的	爱	; 所以		可能	这些

以及爱的美好喜悦；愿这些

[meɪk] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] [naʊ] [ðer; ðər] ['sʌðərn] ['siːz] .

Make	bright	with	welcome	now	their	southern	seas	.
制作	明亮的	和	欢迎	现在	他们的	南部	海域	.

现在就用明亮的阳光迎接他们的南方海洋吧。

[oʊ] ['hæpi] [stɑːrz] , [huːz] [mɜːrθ]

O	happy	stars	,	whose	mirth
哦	快乐的	明星	,	谁	欢笑

哦，快乐的星星们，你们的欢乐

[ðə; ði] [sædist] [soʊl][ɑːn] [ɜːrθ]

The	saddest	soul	on	earth
这	最悲伤的	灵魂	在	地球

世上最悲伤的灵魂

[ðæt] ['evər] [sɔːd] [ænd; ənd] [sæŋ] [faʊnd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bles] ,

That	ever	soared	and	sang	found	strong	to	bless	,
那	曾经	飙升	和	唱	成立	强的	到	保佑	,

那曾经翱翔歌唱的，找到了祝福的力量，

['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [hɑːrʃ] [loʊd][ʌv; əv] ['hevinəs]

Lightening	his	life's	harsh	load	of	heaviness
闪电	他的	生活的	残酷的	加载	的	沉重

减轻他生活中沉重的负担

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [soʊn] [laɪk] [siːd]

With	comfort	sown	like	seed
和	舒适	播种	喜欢	种子

舒适如种子般播撒。

[ɪn] [driːm] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [diːd]

In	dream	though	not	in	deed
在	梦	尽管	不是	在	契据

梦中虽未成真

[ɑːn] ['sprɪŋkld] [weɪsts] [ʌv; əv] ['dɑːrklɪŋ] [θɔːt] [dɪ'vaɪn] ,

On	sprinkled	wastes	of	darkling	thought	divine	,
在	撒上	废物	的	黑暗之子	想法	神圣的	,

在洒落的荒芜之地，弥漫着黑暗中神圣的思绪，

[let] [ɔːl][jʊr; jər] [laɪts] [naʊ] [ʃaɪn]

Let	all	your	lights	now	shine
让	全部	你的	灯	现在	闪耀

让你们所有的光芒闪耀吧

[wɪð; wɪθ][ɔːl][æz; əz] ['glɔːriəs] ['glædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz]

With	all	as	glorious	gladness	on	his	eyes
和	全部	作为	辉煌	欢乐	在	他的	眼睛

他眼中充满了无比的喜悦。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [driːm] [ðeɪ] [raɪz] .

For	whom	indeed	and	not	in	dream	they	rise	.
为了	谁	的确	和	不是	在	梦	他们	上升	.

他们并非在梦中，而是为真主而崛起。

[æz; əz] [ðoʊz] [greɪt] [twɪnz] [ʌv; əv] [er]

As	those	great	twins	of	air
作为	那些	伟大的	双胞胎	的	空气

就像那对伟大的空气双胞胎

[heild] [wʌns][wɪð; wɪθ] - [prer]

Hailed	once	with	oldworld	prayer
赞誉	一次	和	-	祷告

曾以古老的祈祷声欢呼

[ʌv; əv][ɔːl][foʊk]['ɔːlweɪ] ['fɛriːŋ] [fɔːrθ] [baɪ] [siː] ,

Of	all	folk	alway	faring	forth	by	sea	,
的	全部	民间	总是	航道	前进	经过	海	,

在所有常年乘船远航的人们中，

[soʊ] [naʊ] [meɪ] [ðiːz] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [biː; bi] ,

So	now	may	these	for	grace	and	guidance	be	,
所以	现在	可能	这些	为了	优雅	和	指导	是	,

愿这些恩典和指引成为你们的礼物。

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [brɪŋ]

To	guard	his	sail	and	bring
到	警卫	他的	帆	和	带来

守护他的帆并带来

[ə'gen] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [sprɪŋ]

Again	to	brighten	spring
再次	到	提亮	春天

再次点亮春天

[ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wiː; wi] [læk]

The	face	we	look	for	and	the	hand	we	lack
这	脸	我们	看	为了	和	这	手	我们	缺少

我们寻找的面孔，以及我们所缺乏的手。

[stɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [laɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Still	,	till	they	light	him	back	,
仍然	,	直到	他们	光	他	后退	,

直到他们把他重新点燃为止，

[æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][tuː; tə][fɜːrst] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪz]

As	welcome	as	to	first	discovering	eyes
作为	欢迎	作为	到	第一的	发现	眼睛

就像第一次发现眼睛一样令人欣喜

[ðer; ðər] [laɪt] [roʊz]['evər] , [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][tuː; tə][raɪz] .

Their	light	rose	ever	,	soon	on	his	to	rise	.
他们的	光	玫瑰	曾经	,	很快	在	他的	到	上升	.

他们的光芒不断升起，很快也将照耀到他身上。

[æz; əz] ['pɑːrtɪŋ] [naʊ] [hiː; hi][goʊz]

As	parting	now	he	goes
作为	离别	现在	他	去

他临别之际走了

[frʌm; frəm] [snoʊ] - [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [snəuz] ,

From	snow	-	time	back	to	snows	,
从	雪	-	时间	后退	到	雪	,

从下雪的季节回到雪天，

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [meɪ] [nekst] [jɪr]

So	back	to	spring	from	summer	may	next	year
所以	后退	到	春天	从	夏天	可能	下一个	年

所以，明年五月我们将从夏季重返春季。

[rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Restore	him	,	and	our	hearts	receive	him	here	,
恢复	他	,	和	我们的	心	收到	他	这里	,

让他复活，我们就会在这里接纳他。

[ðə; ði] [best] [gʊd] [gɪft] [ðæt] [sprɪŋ]

The	best	good	gift	that	spring
这	最好的	好的	礼物	那	春天

那年春天最好的礼物

[hæd; həd]['evər] [greɪs] [tuː; tə] [brɪŋ]

Had	ever	grace	to	bring
有	曾经	优雅	到	带来

曾有恩典带来

[æt; ət]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['hæpiːəst] ['aʊər] [ʌv; əv][stɑːr] - [blest] [bɜːrθ]

At	fortune's	happiest	hour	of	star	-	blest	birth
在	命运的	最快乐	小时	的	星星	-	祝福	出生

在星光璀璨的诞生之时，命运最为眷顾的时刻。

[bæk] [tuː; tə] ['lʌvz] - [ɜːrθ] ,

Back	to	love's	homebright	earth	,
后退	到	爱的	-	地球	,

回到爱的家园——明亮的地球，

[tuː; tə] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [hænd][wɪð; wɪθ][hænd] ,

To	eyes	with	eyes	that	commune	,	hand	with	hand	,
到	眼睛	和	眼睛	那	公社	,	手	和	手	,

目光交汇，手牵着手，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɔːrm]['bʊzəm][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] - [lænd] .

And	the	old	warm	bosom	of	all	our	mother	-	land	.
和	这	老的	温暖的	怀	的	全部	我们的	母亲	-	土地	.

还有我们祖国温暖的怀抱。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] - [wɪnd] [ænd; ənd] [siː]

Earth	and	sea	-	wind	and	sea
地球	和	海	-	风	和	海

地球和海洋——风和海洋

[ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [biː; bi]

And	stars	and	sunlight	be
和	明星	和	阳光	是

还有星星和阳光

[ə'laɪk] [ɔːl] ['prɑːspərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊərz]

Alike	all	prosperous	for	him	,	and	all	hours
相似	全部	繁荣	为了	他	,	和	全部	小时

对他来说，一切都同样顺利，所有时刻都如此。

[hæv; həv][ɔːl][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [æz; əz]['aʊərz] .

Have	all	one	heart	,	and	all	that	heart	as	ours	.
有	全部	一	心	,	和	全部	那	心	作为	我们的	.

我们都拥有同一颗心，而这颗心都属于我们。

[ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [streɪndʒ]

All	things	as	good	as	strange
全部	事物	作为	好的	作为	奇怪的

一切美好而奇异的事物

[kraʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] - [tʃeɪndʒ]
Crown all the seasons ' change
王冠 全部 这 季节 - 改变

为四季更迭加冕

[wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fruːt]
With changing flower and compensating fruit
和 变化 花 和 补偿 水果

花朵变化和补偿性果实

[frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] ['raɪpənɪŋ] [ruːt] ;
From one year's ripening root ;
从 一 年 成熟 根 ;

取自一年成熟的根茎;

[tɪl] [nekst] [jɪr] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [raʊzd] [æt; ət] ['sprɪŋz] [rɪ'kɔːl] ,
Till next year bring us , roused at spring's recall ,
直到 下一个 年 带来 我们 , 唤醒 在 春天 记起 ,

直到明年春天唤醒我们,

[ə; eɪ] ['hɑːtiːə] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['gʊdli] [fruːt][ðæn; ðən][ɔːl] .
A heartier flower and goodlier fruit than all .
一个 更强壮 花 和 古德利尔 水果 比 全部 .

比其他所有花朵都更健壮，果实也更美味。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 26 , 1880 .
行进 - , - .

1880年3月26日。

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
BY THE NORTH SEA
经过 这 北 海

在北海

[tuː; tə] ['wɔːltər] ['θiədɔː] [wɑːts] .
TO WALTER THEODORE WATTS .
到 沃尔特 西奥多 瓦特 .

致沃尔特·西奥多·沃茨。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [sʌnz] [ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] [meɪk] [ˌjuː 'es] .
' We are what suns and winds and waters make us .
- 我们 是 什么 太阳 和 风 和 水 制作 我们 .

“我们是由太阳、风和水塑造的。”

- — ['lændɔː] .
' — Landor .
- — 兰多 .

——兰多尔。

[siː] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [breθ]
Sea , wind , and sun , with light and sound and breath
海 , 风 , 和 太阳 , 和 光 和 声音 和 气息

大海、微风、阳光，伴随着光、声、呼吸

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [fʊl'fɪlɪŋ] — [ðiːz] [kri'eɪt]
The spirit of man fulfilling — these create
这 精神 的 男人 满足 — 这些 创造

人类精神的实现——这些创造

[ðæt] [dʒɔɪ] [hweə'wɪð] ['mænz][laɪf] [groʊn] ['pæʃənət]
That joy wherewith man's life grown passionate
那 喜悦 以及 男人的 生活 生长 热情的

那份令人生充满激情的喜悦

[geɪnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [feɪθ]

Gains	heart	to	hear	and	sense	to	read	and	faith
收益	心	到	听到	和	感觉	到	读	和	信仰

获得聆听的心、阅读的智慧和信仰

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][wɜːrd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [seθ]

To	know	the	secret	word	our	Mother	saith
到	知道	这	秘密	单词	我们的	母亲	赛斯说

要知道我们母亲所说的秘密话语

[ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] [daʊt] [wæks] [greɪt] ,

In	silence	,	and	to	see	,	though	doubt	wax	great	,
在	沉默	,	和	到	看	,	尽管	怀疑	蜡	伟大的	,

默默地，看着，即使疑虑重重，

[deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][laɪf][ɑːn] [feɪt] ,

Death	as	the	shadow	cast	by	life	on	fate	,
死亡	作为	这	阴影	投掷	经过	生活	在	命运	,

死亡是生命在命运上投下的阴影。

['pæsɪŋ] , [huːz] [ʃeɪd] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

Passing	,	whose	shade	we	call	the	shadow	of	death	.
通过	,	谁	阴影	我们	称呼	这	阴影	的	死亡	.

逝去，它的阴影我们称之为死亡的阴影。

['brʌðər] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː]

Brother	,	to	whom	our	Mother	as	to	me
兄弟	,	到	谁	我们的	母亲	作为	到	我

兄弟，我们的母亲对我也是如此。

[ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] [driːmz] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌn'dʌn] ,

Is	dearer	than	all	dreams	of	days	undone	,
是	更贵	比	全部	梦境	的	天	未完成	,

比所有逝去岁月的梦想都更珍贵，

[ðɪs] [sɔːŋ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [θriː]

This	song	I	give	you	of	the	sovereign	three
这	歌曲	我	给	你	的	这	主权	三

我把这首关于三位一体的歌献给你们。

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] , [wʌn] :

That	are	as	life	and	sleep	and	death	are	,	one	:
那	是	作为	生活	和	睡觉	和	死亡	是	,	一	:

生命、睡眠和死亡本为一体:

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [geɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

A	song	the	sea	-	wind	gave	me	from	the	sea	,
一个	歌曲	这	海	-	风	给予	我	从	这	海	,

海风从大海赐予我的歌

[wer] [nɔːt] [ʌv; əv]['mænz] [in'djuəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

Where	nought	of	man's	endures	before	the	sun	.
在哪里	零	的	男人的	持续	前	这	太阳	.

在太阳之下，人类的一切都无法长久存在。

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]

BY	THE	NORTH	SEA
经过	这	北	海

在北海

[aɪ] . [wʌn] .

I	.	1	.
我	.	1	.

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] ['loʊnliər] [ðæn; ðən]['ruːɪn] ;
A land that is lonelier than ruin ;
一个 土地 那 是 更孤独 比 废墟 ;

比废墟更孤独的土地;

[ə; eɪ] [siː] [ðæt] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [deθ] :
A sea that is stranger than death :
一个 海 那 是 陌生人 比 死亡 :

比死亡更诡异的大海:

[fɑːr] [fiːldz] [ðæt] [ə; eɪ][roʊz] ['nevər] [bluː] [ɪn] ,
Far fields that a rose never blew in ,
远的 字段 那 一个 玫瑰 绝不 吹 在 ,

玫瑰从未吹拂过的遥远田野,

[wɑːn] [weɪst] [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [læk] [breθ] ;
Wan waste where the winds lack breath ;
万 浪费 在哪里 这 风 缺少 气息 ;

荒凉的旷野，风都无法呼吸;

[weɪst] ['endləs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['flaʊərlɪs]
Waste endless and boundless and flowerless
浪费 无尽的 和 无边无际 和 无花

无尽的浪费，无边无际，毫无生机

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mɑːrʃ] - ['blɔsəmz] ['fruːtləs] [æz; əz] [friː] :
But of marsh - blossoms fruitless as free :
但 的 沼泽 - 花朵 徒劳无功 作为 自由的 :

但沼泽之花却不结果实，如同自由自在:

[wer] [ɜːrθ] [laɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz] ['paʊərləs]
Where earth lies exhausted , as powerless
在哪里 地球 谎言 筋疲力尽的 , 作为 无力

大地疲惫不堪，无能为力。

[tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] . [ˌtuː'tuː] .
To strive with the sea . 2 .
到 努力 和 这 海 . 2 .

与大海搏斗。2.

[fɑːr] ['flɪkɝz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] ,
Far flickers the flight of the swallows ,
远的 闪烁 这 航班 的 这 燕子 ,

远处燕子的飞行轨迹闪烁不定。

[fɑːr] ['flʌtəz] [ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]
Far flutters the weft of the grass
远的 颤动 这 纬线 的 这 草

远处，草叶的纬线飘动。

[spʌn] [dens] ['oʊvər] ['desələt] ['hɑːloʊz]
Spun dense over desolate hollows
旋转 稠密 超过 荒凉 空心

在荒凉的洼地上纺出密密麻麻的线

[mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] :
More pale than the clouds as they pass :
更多的 苍白 比 这 云 作为 他们 经过 :

比飘过时的云朵还要苍白:

[θɪk] ['woʊv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz]
Thick woven as the weft of a witch is
厚的 编织 作为 这 纬线 的 一个 巫婆 是

像女巫的纬线一样厚实

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːl] [ðæt] [hæθ] [sind] ,
Round **the** **heart** **of** **a** **thrall** **that** **hath** **sinned** **,**
圆形的 这 心 的 一个 奴隶 那 有 罪过 ,

在犯下罪孽的奴隶的心中，

[huːz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz]
Whose **youth** **and** **the** **wrecks** **of** **its** **riches**
谁 青年 和 这 残骸 的 它是 财富

他的青春和他财富的残骸

[ɑːr; ər] [weɪfs] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] . [θriː] .
Are **waifs** **on** **the** **wind** **.** **3** **.**
是 孤儿 在 这 风 . 3 .

是风中的孤儿吗？3.

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['ʃiːplɪs] ,
The **pastures** **are** **herdless** **and** **sheepless** **,**
这 牧场 是 无群牧 和 无羊 ,

牧场里没有牛羊。

[noʊ] ['pæstʃər] [ɔːr] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [həːdz] :
No **pasture** **or** **shelter** **for** **herds** **:**
不 牧场 或者 庇护所 为了 畜群 :

没有牧场或牲畜棚：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ,
The **wind** **is** **relentless** **and** **sleepless** **,**
这 风 是 狠 和 失眠 ,

风肆虐不停，永不停息。

[ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] ['sɑːŋlɪs] [ðə; ði][bɜːrdz] ;
And **restless** **and** **songless** **the** **birds** **;**
和 不安 和 无歌 这 鸟类 ;

鸟儿们躁动不安，不再歌唱；

[ðer; ðər] [kraɪz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [fɔːl] ['breθləs] ,
Their **cries** **from** **afar** **fall** **breathless** **,**
他们的 哭泣 从 远方 落下 喘不过气 ,

远处传来他们急促的呼喊声，

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fliː] ;
Their **wings** **are** **as** **lightnings** **that** **flee** **;**
他们的 翅膀 是 作为 闪电 那 逃跑 ;

它们的翅膀如同疾驰的闪电；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [tuː] [lɔːds] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deθləs] :
For **the** **land** **has** **two** **lords** **that** **are** **deathless** **:**
为了 这 土地 有 二 领主们 那 是 永生 :

因为这片土地上有两位永生的领主：

['dɛθs] [self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . [fɔːr] .
Death's **self** **,** **and** **the** **sea** **.** **4** **.**
死亡人数 自己 , 和 这 海 . 4 .

死神本身，以及大海。4.

[ðiːz] [tweɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,
These **twain** **,** **as** **a** **king** **with** **his** **fellow** **,**
这些 马克·吐温 , 作为 一个 国王 和 他的 同伴 ,

这两人，如同国王与他的同伴，

[hoʊld] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] ['desələt] [spiːtʃ] :
Hold **converse** **of** **desolate** **speech** **:**
抓住 交谈 的 荒凉 演讲 :

保持与凄凉言辞相反的态度：

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['hægərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

And	her	waters	are	haggard	and	yellow
和	她	水	是	枯槁	和	黄色的

她的水又干又黄。

[ænd; ənd] [kræs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] :

And	crass	with	the	scurf	of	the	beach	:
和	粗俗	和	这	皮屑	的	这	海滩	:

还有海滩上那些粗糙的污垢:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːri]

And	his	garments	are	grey	as	the	hoary
和	他的	服装	是	灰色的	作为	这	苍老

他的衣服像白发一样灰白

[wɑːn][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [laɪz] [dɪm] ;

Wan	sky	where	the	day	lies	dim	;
万	天空	在哪里	这	天	谎言	暗淡	;

天色黯淡，白昼昏暗;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

And	his	power	is	to	her	,	and	his	glory	,
和	他的	力量	是	到	她	,	和	他的	荣耀	,

他的力量和荣耀都属于她。

[æz; əz][hɜːrz]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] . [faɪv] .

As	hers	unto	him	.	5	.
作为	她的	到	他	.	5	.

如同她对他一样。5.

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][ri'dʒɔisiz] ,

In	the	pride	of	his	power	she	rejoices	,
在	这	自豪	的	他的	力量	她	欢欣鼓舞	,

她因他的权力而骄傲自满，

[ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri][hiː; hi] [gləuz] [ænd; ənd][ɪz][glæd] :

In	her	glory	he	glows	and	is	glad	:
在	她	荣耀	他	发光	和	是	高兴的	:

她的光彩让他容光焕发，他感到无比欣喜:

[ɪn][hɜːr; hər] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ,

In	her	darkness	the	sound	of	his	voice	is	,
在	她	黑暗	这	声音	的	他的	嗓音	是	,

在她黑暗的深处，他的声音清晰可闻。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [ʃiː; ʃi][daɪ'leɪts][ænd; ənd][ɪz][mæd] :

With	his	breath	she	dilates	and	is	mad	:
和	他的	气息	她	扩张	和	是	疯狂的	:

随着他的呼吸，她瞳孔放大，变得疯狂:

- [ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] ,

'	If	thou	slay	me	,	O	death	,	and	outlive	me	,
-	如果	你	杀戮	我	,	哦	死亡	,	和	活得更久	我	,

"死神啊，如果你杀了我，却比我活得更久，

[jet] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiː] . -

Yet	thy	love	hath	fulfilled	me	of	thee	.	'
然而	你的	爱	有	已完成	我	的	你	.	-

然而，你的爱使我因你而满足。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [nɑːt] [bæk] [ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

'	Shall	I	give	thee	not	back	if	thou	give	me	,
-	将	我	给	你	不是	后退	如果	你	给	我	,

"如果你给我，我岂不就不还给你吗？"

[oʊ]['sɪstər] , [oʊ] [siː] ? - [sɪks] .
O sister , O sea ? ' 6 .
哦 姐姐 , 哦 海 ? - 6 .

哦，姐妹，哦，大海？'6。

[ænd; ənd] [jɪr] [ə'pɑːn] [jɪr] [dɔːnz] ['lɪvɪŋ] ,
And year upon year dawns living ,
和 年 之上 年 黎明 活的 ,

年复一年，生命之初，

[ænd; ənd][eɪdʒ][ə'pɑːn][eɪdʒ][drɑːps] [ded] :
And age upon age drops dead :
和 年龄 之上 年龄 滴 死的 :

一代又一代人，最终都去世了：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
And his hand is not weary of giving ,
和 他的 手 是 不是 厌倦 的 给予 ,

他慷慨无私，永不厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [fed] :
And the thirst of her heart is not fed :
和 这 口渴 的 她 心 是 不是 美联储 :

她心中的渴望得不到满足：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [moʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ,
And the hunger that moans in her passion ,
和 这 饥饿 那 呻吟 在 她 热情 ,

以及她激情中呻吟出的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [ðæt] ['rɔrz] ,
And the rage in her hunger that roars ,
和 这 愤怒 在 她 饥饿 那 咆哮 ,

她饥饿中蕴藏的怒火咆哮着，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [leiz] [læʃ] [ɑːn] ,
As a wolf's that the winter lays lash on ,
作为 一个 狼的 那 这 冬天 躺下 睫毛 在 ,

如同被冬日鞭笞的狼，

[stɪl] [kɔːlz][ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] . ['sɛvən] .
Still calls and implores . 7 .
仍然 呼叫 和 恳求 . 7 .

仍然打电话恳求。7.

[hɜːr; hər] [wɔːlz] [hæv; həv][noʊ] ['grænɪt] [fɔːr; fər]['gɜːrdər] ,
Her walls have no granite for girder ,
她 墙壁 有 不 花岗岩 为了 梁 ,

她的墙壁没有花岗岩梁，

[noʊ] ['fɔːtəlis] ['frʌntɪŋ] [hɜːr; hər][stændz] :
No fortalice fronting her stands :
不 堡垒 正面 她 站立 :

没有堡垒挡在她面前：

[bʌt; bət] [riːfs] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɜːrdər]
But reefs the bloodguiltiest of murder
但 珊瑚礁 这 - 的 谋杀

但礁石才是谋杀案中最血腥的罪魁祸首

[ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər][sændz] :
Are less than the banks of her sands :
是 较少的 比 这 银行 的 她 沙子 :

比不上她沙滩的河岸：

[ðiːz] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ;

These	number	their	slain	by	the	thousand	;
这些	数字	他们的	被杀	经过	这	千	;

这些人被杀的人数成千上万;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæθ] [noʊ] ['ʃʊrəti] [tuː; tə] [biː; bi] ,

For	the	ship	hath	no	surety	to	be	,
为了	这	船	有	不	保证	到	是	,

因为船只没有担保,

[wen] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd]

When	the	bank	is	abreast	of	her	bows	and
什么时候	这	银行	是	并排	的	她	弓	和

当河岸与她的弓箭并排而立时

[ə'flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] . [eɪt] .

Aflush	with	the	sea	.	8	.
冲洗	和	这	海	.	8	.

与海水齐平。8.

[noʊ] ['ʃʊrəti] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʃeltər]

No	surety	to	stand	,	and	no	shelter
不	保证	到	站立	,	和	不	庇护所

没有担保人，也没有庇护所

[tuː; tə] [dɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət] [wʌn] ,

To	dawn	out	of	darkness	but	one	,
到	黎明	出去	的	黑暗	但	一	,

从黑暗中迎来黎明，仅此一次。

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ðæt] ['hɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['weltər]

Out	of	waters	that	hurtle	and	welter
出去	的	水	那	冲刺	和	弱打

脱离湍急汹涌的水域

[noʊ] ['sʌkər] [tuː; tə] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn]

No	succour	to	dawn	with	the	sun
不	救助	到	黎明	和	这	太阳

黎明与太阳同在，却无济于事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ,

But	a	rest	from	the	wind	as	it	passes	,
但	一个	休息	从	这	风	作为	它	通过	,

但当风吹过时，它便能得到片刻的喘息。

[wer] , ['hɑːrdli] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Where	,	hardly	redeemed	from	the	waves	,
在哪里	,	几乎	已赎回	从	这	波浪	,

几乎未能从波涛中脱险,

[laɪ] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graːsiz]

Lie	thick	as	the	blades	of	the	grasses
说谎	厚的	作为	这	刀片	的	这	草

像草叶一样密密麻麻地躺着

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] . [naɪn] .

The	dead	in	their	graves	.	9	.
这	死的	在	他们的	坟墓	.	9	.

死者长眠于坟墓之中。9.

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ['nəutlis] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

A	multitude	noteless	of	numbers	,
一个	民众	无笔记	的	数字	,

大量无意义的数字,

[æz; əz][waɪld] [wiːdz] [kæst][ɑːn][æn; ən] [hiːp] :

As	wild	weeds	cast	on	an	heap	:
作为	荒野	杂草	投掷	在	一个	堆	:

如同杂草堆积成山:

[ænd; ənd] ['saʊndər] [ðæn; ðən] [sliːp] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ,

And	sounder	than	sleep	are	their	slumbers	,
和	探鱼器	比	睡觉	是	他们的	睡眠	,

他们的睡眠比睡梦还要安稳。

[ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] [sɔːŋ] [ɪz][ðer; ðər] [sliːp] ;

And	softer	than	song	is	their	sleep	;
和	更柔和	比	歌曲	是	他们的	睡觉	;

他们的睡眠比歌声还要轻柔;

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['streɪndʒər]

And	sweeter	than	all	things	and	stranger
和	更甜	比	全部	事物	和	陌生人

比万物更甜，也更奇异

[ðə; ði] [sens] , [ɪf] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	sense	,	if	perchance	it	may	be	,
这	感觉	, 如果		或许	它	可能	是	,

如果这或许是一种感觉的话，

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

That	the	wind	is	divested	of	danger
那	这	风	是	剥离	的	危险

风已摆脱危险

[ænd; ənd] ['skeiðlis] [ðə; ði] [siː] . - .

And	scatheless	the	sea	.	10	.
和	无害的	这	海	.	-	.

而大海却毫发无损。10.

[ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] [ðeɪ] ['brestid]

That	the	roar	of	the	banks	they	breasted
那	这	吼	的	这	银行	他们	胸部

他们胸膛中传来河岸的咆哮声

[ɪz] ['həːtlis] [æz; əz] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv] [həːdz] ,

Is	hurtless	as	bellowing	of	herds	,
是	无害	作为	咆哮	的	畜群	,

就像牛群的哞叫声一样无害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [ɪn'vestɪd]

And	the	strength	of	his	wings	that	invested
和	这	力量	的	他的	翅膀	那	投资

以及他翅膀的力量，都赋予了他力量。

[ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] ;

The	wind	,	as	the	strength	of	a	bird's	;
这	风	,	作为	这	力量	的	一个	鸟类	;

风，如同鸟儿的力量;

[æz; əz][ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [maɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['swɑːloʊz]

As	the	sea	-	mew's	might	or	the	swallow's
作为	这	海	-	喵的	可能	或者	这	燕子的

就像海鸥或燕子的.....

[ðæt] [kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][kraɪz] ,

That	cry	to	him	back	if	he	cries	,
那	哭	到	他	后退	如果	他	哭泣	,

如果他哭了，就跟着哭。

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ðər; ðər]['hɑːloʊz]

As	over	the	graves	and	their	hollows
作为	超过	这	坟墓	和	他们的	空心

如同坟墓和坟墓的凹陷处

[deɪz]['dɑːrkən][ænd; ənd][raɪz] . - .

Days	darken	and	rise	.	11	.
天	变暗	和	上升	.	-	.

白昼渐暗，黎明到来。11.

[æz; əz][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [dɪs'bɜːrdənd]

As	the	souls	of	the	dead	men	disburdened
作为	这	灵魂	的	这	死的	男人	卸下负担

死者的灵魂得以解脱

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [sind] ,

And	clean	of	the	sins	that	they	sinned	,
和	干净的	的	这	罪孽	那	他们	罪过	,

他们洗净了自己所犯的罪孽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['mænz][laɪf] ['gəːdən]

With	a	lovelier	than	man's	life	guerdoned
和	一个	更可爱	比	男人的	生活	获准

比人类生命更美好的馈赠

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

And	delight	as	a	wave's	in	the	wind	,
和	喜	作为	一个	波浪	在	这	风	,

喜悦如风中的波浪，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪloʊ] ,

And	delight	as	the	wind's	in	the	billow	,
和	喜	作为	这	风的	在	这	巨浪	,

欢欣雀跃，如同风吹过波涛。

[bɜːrdz] [pæs] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gliː]

Birds	pass	,	and	deride	with	their	glee
鸟类	经过	,	和	嘲笑	和	他们的	高兴

鸟儿飞过，欢快地嘲笑着。

[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌst] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɪloʊ]

The	flesh	that	has	dust	for	its	pillow
这	肉	那	有	灰尘	为了	它是	枕头

以尘土为枕的肉体

[æz; əz] [reks] [hæv; həv][ðə; ði] [siː] . - .

As	wrecks	have	the	sea	.	12	.
作为	残骸	有	这	海	.	-	.

就像沉船之于大海一样。12.

[wen] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wæks] ['dɪmər] ,

When	the	ways	of	the	sun	wax	dimmer	,
什么时候	这	方式	的	这	太阳	蜡	调光器	,

当太阳的光芒渐渐黯淡，

[wɪŋz] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [biːmz] ;

Wings	flash	through	the	dusk	like	beams	;
翅膀	闪光	通过	这	黄昏	喜欢	光束	;

翅膀在暮色中闪过，如同光束；

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [lɪt] [skaɪ] ['glɪmər] ,

As	the	clouds	in	the	lit	sky	glimmer	,
作为	这	云	在	这	点燃	天空	微光	,

当明亮的天空中的云朵闪烁时，

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [gliːmz] ;

The	bird	in	the	graveyard	gleams	;
这	鸟	在	这	墓地	闪光	;

墓地里的鸟儿闪闪发光;

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [æt; ət][ɪts] ['wɪŋz] [edʒ] ['hwaɪtnz]

As	the	cloud	at	its	wing's	edge	whitens
作为	这	云	在	它是	翅膀	边缘	漂白剂

翅膀边缘的云朵渐渐变白

[wen] [ðə; ði] ['klærɪən] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

When	the	clarions	of	sunrise	are	heard	,
什么时候	这	号角	的	日出	是	听到	,

当日出的号角响起时,

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [ðə; ði]['bɝːdz] [noʊt] ['braɪtnz]

The	graves	that	the	bird's	note	brightens
这	坟墓	那	这	鸟类	笔记	亮

鸟鸣点亮了坟墓

[groʊ] [braɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] . - .

Grow	bright	for	the	bird	.	13	.
生长	明亮的	为了	这	鸟	.	-	.

为了鸟儿，要茁壮成长。13.

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['wɔːtərz]

As	the	waves	of	the	numberless	waters
作为	这	波浪	的	这	无数	水

如同无数波涛汹涌的大海

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd] ['kænɑːt] ['nʌmbər] [huː] [gaɪdz]

That	the	wind	cannot	number	who	guides
那	这	风	不能	数字	WHO	指南

风无法数清谁在引导它。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɝz]

Are	the	sons	of	the	shore	and	the	daughters
是	这	儿子们	的	这	支撑	和	这	女儿们

岸边的儿女们

[hɪr] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] :

Here	lulled	by	the	chime	of	the	tides	:
这里	昏昏欲睡	经过	这	钟声	的	这	潮汐	:

这里静静地听着潮汐的钟声:

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ]

And	here	in	the	press	of	them	standing
和	这里	在	这	按	的	他们	常设

而他们就站在这里，熙熙攘攘。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðiːz] [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi]

We	know	not	if	these	or	if	we
我们	知道	不是	如果	这些	或者如果		我们

我们不知道这些是否，或者我们是否

[lɪv; laɪv] ['truːlɪ] , [ɔːr] ['æŋkər] [tuː; tə] ['lændɪŋ]

Live	truliest	,	or	anchored	to	landing
居住	真正	, 或者		锚定	到	降落

活得真实，还是被束缚于着陆点

[ɔːr] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [siː] . - .

Or	drifted	to	sea	.	14	.
或者	漂移	到	海	.	-	.

或者漂向大海。14.

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [neɪmd] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n]

In	the	valley	he	named	of	decision
在	这	谷	他	命名	的	决定

在山谷里，他称之为决定

[noʊ] ['dɛnsɝ] [wɜːr; wər] ['mʌltitjuːdz] [met]

No	denser	were	multitudes	met
不	密度更高	是	众多	遇见

没有比这更密集的了，无数的人相遇了。

[wen] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n]

When	the	soul	of	the	seer	in	her	vision
什么时候	这	灵魂	的	这	先知	在	她	想象

当先知的灵魂在她的幻象中

[sɔː] [neiʃəns][fɔːr; fər] [duːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] ;

Saw	nations	for	doom	of	them	set	;
锯	国家	为了	厄运	的	他们	放	;

看到各国注定灭亡；

[sɔː] ['dɑːrknəs] [ɪn] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]

Saw	darkness	in	dawn	,	and	the	splendour
锯	黑暗	在	黎明	,	和	这	辉煌

见黎明中的黑暗，以及辉煌

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] ;

Of	judgment	,	the	sword	and	the	rod	;
的	判断	,	这	剑	和	这	杆	;

审判、刀剑和权杖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːm] [hɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [mɔːr] ['tendər]

But	the	doom	here	of	death	is	more	tender
但	这	厄运	这里	的	死亡	是	更多的	投标

但这里死亡的厄运却更加温柔。

[ænd; ənd]['dʒentlər][ðə; ði][gɑːd] . - .

And	gentler	the	god	.	15	.
和	更温和	这	上帝	.	-	.

神更温柔。15.

[ænd; ənd]['dʒentlər][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri]

And	gentler	the	wind	from	the	dreary
和	更温和	这	风	从	这	凄凉

阴沉沉的风也变得轻柔起来

[siː] - [bæŋks][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ˌoʊvər'læpt] ,

Sea	-	banks	by	the	waves	overlapped	,
海	-	银行	经过	这	波浪	重叠	,

海浪拍打着海岸，形成层层叠叠的沙洲。

['biːɪŋ] ['wɪri] , [spiːks] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri]

Being	weary	,	speaks	peace	to	the	weary
存在	厌倦	,	说话	和平	到	这	厌倦

疲惫，反而能给疲惫的人带来平静

[frʌm; frəm] [sloʊps] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] - [striːm] [hæθ] [sæpt] ;

From	slopes	that	the	tide	-	stream	hath	sapped	;
从	连续下坡	那	这	潮	-	溪流	有	精疲力竭	;

从被潮水侵蚀的山坡上；

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][soʊ]

And	sweeter	than	all	that	we	call	so
和	更甜	比	全部	那	我们	称呼	所以

比我们称之为"甜"的一切都更甜。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌmbər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	seal	of	their	slumber	shall	be
这	海豹	的	他们的	睡眠	将	是

他们沉睡的印记将是

[tɪl] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [ɪm'bʊzəm] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]

Till	the	graves	that	embosom	them	also
直到	这	坟墓	那	环绕	他们	还

直到那些环绕着他们的坟墓也

[biː; bi] [sæpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Be	sapped	of	the	sea	.
是	精疲力竭	的	这	海	.

被大海的精华所浸透。

[iː] . [wʌn] .

II	.	1	.
二	.	1	.

二、1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪz]['kruːəl] ,

For	the	heart	of	the	waters	is	cruel	,
为了	这	心	的	这	水	是	残忍的	,

因为水心是残酷的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər]['daɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] ,

And	the	kisses	are	dire	of	their	lips	,
和	这	吻	是	可怕的	的	他们的	嘴唇	,

他们的吻令人毛骨悚然，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪvz] [ɑːr; ər][æz; əz]['faɪər][ɪz][tuː; tə]['fjuːəl]

And	their	waves	are	as	fire	is	to	fuel
和	他们的	波浪	是	作为	火	是	到	燃料

他们的浪潮就像火焰之于燃料。

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['fɛriːŋ] [ʃɪps] ,

To	the	strength	of	the	sea	-	faring	ships	,
到	这	力量	的	这	海	-	航道	船舶	,

远洋船舶的实力，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz] [aɪ] [gliːm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl]

Though	the	sea's	eye	gleam	as	a	jewel
尽管	这	海域	眼睛	闪耀	作为	一个	宝石

尽管大海的眼睛像宝石一样闪闪发光

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][dɪps] . [ˌtuː'tuː] .

To	the	sun's	eye	back	as	he	dips	.	2	.
到	这	太阳的	眼睛	后退	作为	他	蘸酱	.	2	.

当他下落时，向太阳的眼睛回望。2.

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz]

Though	the	sun's	eye	flash	to	the	sea's
尽管	这	太阳的	眼睛	闪光	到	这	海域

虽然太阳的眼睛闪向大海

[lɪv; laɪv] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['læftər] ,

Live	light	of	delight	and	of	laughter	,
居住	光	的	喜	和	的	笑声	,

活在喜悦和欢笑的光芒中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [briːð] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

And	her	lips	breathe	back	to	the	breeze
和	她	嘴唇	呼吸	后退	到	这	微风

她的嘴唇对着微风轻柔地呼吸。

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndz] [lɪps][wɑ:ft; wæft][hɜ:r; hər]

The	kiss	that	the	wind's	lips	waft	her
这	吻	那	这	风的	嘴唇	飘动	她

风轻拂过她的嘴唇，仿佛在亲吻她。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [səb'saidz] , [ænd; ənd] [si:z]

From	the	sun	that	subsides	,	and	sees
从	这	太阳	那	消退	,	和	看到

从西沉的太阳，看到

[noʊ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [dɑ:n] ['æftər] . [θri:] .

No	gleam	of	the	storm's	dawn	after	.	3	.
不	闪耀	的	这	暴风雨	黎明	后	.	3	.

暴风雨过后，没有一丝黎明的曙光。3.

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [si:] - ['ma:tʃiz]

And	the	wastes	of	the	wild	sea	-	marches
和	这	废物	的	这	荒野	海	-	游行

还有荒凉的沿海地带

[wer] [ðə; ði] ['bɔ:rdərər] [ɑ:r; ər] [mætʃt] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] —

Where	the	borderers	are	matched	in	their	might	—
在哪里	这	边境居民	是	匹配	在	他们的	可能	—

边境双方实力相当的地方——

[bli:k] [fenz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [weɪt] [pɑ:rtʃ] ,

Bleak	fens	that	the	sun's	weight	parches	,
苍凉	沼泽	那	这	太阳的	重量	帕奇斯	,

烈日炙烤下，荒凉的沼泽地干涸龟裂。

[dens] [weɪvz] [ðæt] [rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [laɪt] —

Dense	waves	that	reject	his	light	—
稠密	波浪	那	拒绝	他的	光	—

阻挡他光芒的浓密波浪——

[tʃeɪndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['kʌlərd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

Change	under	the	change	-	coloured	arches
改变	在下面	这	改变	-	有色	拱门

在变色拱门下发生变化

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒləs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] night4 .

Of	changeless	morning	and	night4	.
的	无变化	早晨	和	night4	.

永恒不变的早晨和夜晚4.

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ræŋks] [ɪn'roʊld]

The	waves	are	as	ranks	enrolled
这	波浪	是	作为	排名	已注册

波浪的排列如同列队顺序

[tu:] [kloʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə]['sevər] :

Too	close	for	the	storm	to	sever	:
也	关闭	为了	这	风暴	到	断绝	:

距离太近，风暴无法将其摧毁:

[ðə; ði][fenz][laɪ]['neɪkɪd][ænd; ənd][koʊld] ,

The	fens	lie	naked	and	cold	,
这	沼泽	说谎	裸	和	寒冷的	,

沼泽地裸露着，冰冷刺骨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑ:rt] [feilz] ['ʌtərli] ['nevər] :

But	their	heart	fails	utterly	never	:
但	他们的	心	失败	完全地	绝不	:

但他们的心却从未彻底崩溃:

[ðə; ði][lɪsts][ɑːr; ər][set][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ,

The	lists	are	set	from	of	old	,
这	列表	是	放	从	的	老的	,

这些名单是按照旧的顺序制定的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .

And	the	warfare	endureth	for	ever	.
和	这	战争	忍耐	为了	曾经	.

战争永无止境。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

III	.	1	.
三、	.	1	.

III.1.

[maɪlz] , [ænd; ənd][maɪlz] , [ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] !

Miles	,	and	miles	,	and	miles	of	desolation	!
迈尔斯	,	和	英里	,	和	英里	的	荒凉	!

绵延数英里的荒凉!

[liːgz] [ɑːn] [liːgz] [ɑːn] [liːgz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

Leagues	on	leagues	on	leagues	without	a	change	!
联赛	在	联赛	在	联赛	没有	一个	改变	!

联赛一个接一个，却没有任何改变!

[saɪn][ɔːr]['toʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eldɪst] ['neɪʃ(ə)n]

Sign	or	token	of	some	eldest	nation
符号	或者	令牌	的	一些	长子	国家

某个最古老国家的标志或象征

[hɪr] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][streɪndʒ][lænd][nɑːt][soʊ][streɪndʒ] .

Here	would	make	the	strange	land	not	so	strange	.
这里	会	制作	这	奇怪的	土地	不是	所以	奇怪的	.

这样一来，这片陌生的土地就不那么陌生了。

[taɪm] - [fər'gɑːtn] , [jeɪ] [sɪns] ['taɪmz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Time	-	forgotten	,	yea	since	time's	creation	,
时间	-	被遗忘的	,	是的	自从	时间	创建	,

被时间遗忘，是的，自时间诞生之日起就被遗忘了。

[siːm] [ðiːz] ['bɔːrdərz] [wer] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][reɪndʒ] . [ˌtuː'tuː] .

Seem	these	borders	where	the	sea	-	birds	range	.	2	.
似乎	这些	边界	在哪里	这	海	-	鸟类	范围	.	2	.

1. 这些边界似乎是海鸟的活动范围。

['sloʊli] , ['glædli] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['wʌndər]

Slowly	,	gladly	,	full	of	peace	and	wonder
缓慢地	,	乐意	,	满的	的	和平	和	想知道

缓慢地，欣喜地，充满平和与惊奇

[grəuz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [huː] ['dʒəːniz] [hɪr] [ə'loʊn] .

Grows	his	heart	who	journeys	here	alone	.
生长	他的	心	WHO	旅程	这里	独自的	.

独自前来此地的人，心中充满喜悦。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [sɪŋk] ['ʌndər]

Earth	and	all	its	thoughts	of	earth	sink	under
地球	和	全部	它是	想法	的	地球	下沉	在下面

地球及其所有关于地球的思想都沉入海底

[diːp] [æz; əz] [diːp] [ɪn]['wɔːtər][sɪŋks][ə; eɪ][stoʊn] .

Deep	as	deep	in	water	sinks	a	stone	.
深的	作为	深的	在	水	水槽	一个	石头	.

石头沉入水底，如同沉入水底一样。

['hɑ:rdli] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði]['rəuləz] ['θʌndər] ,

Hardly	**knows**	**it**	**if**	**the**	**rollers**	**thunder**	**,**
几乎	知道	它	如果	这	滚筒	雷	,

几乎不知道滚筒是否发出雷鸣声，

['hɑ:rdli] [wens] [ðə; ði] ['loʊnli] [wɪnd] [ɪz] [bloʊn] . [θri:] .

Hardly	**whence**	**the**	**lonely**	**wind**	**is**	**blown**	**.**	**3**	**.**
几乎	何处	这	孤独	风	是	吹	.	3	.

几乎找不到那孤独的风吹向哪里。3.

[tɔ:l] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] - ['flaʊər] [tɔsiz] ,

Tall	**the**	**plumage**	**of**	**the**	**rush**	**-**	**flower**	**tosses**	**,**
高的	这	羽毛	的	这	匆忙	-	花	抛掷	,

高耸的灯心草花序，

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [laɪn]

Sharp	**and**	**soft**	**in**	**many**	**a**	**curve**	**and**	**line**
锋利的	和	柔软的	在	许多	一个	曲线	和	线

许多曲线和线条既尖锐又柔和

[gli:m] [ænd; ənd] [gloʊ] [ðə; ði] [si:] - ['kʌlərd] [mɑ:rʃ] - [mɔ:sɪz] ,

Gleam	**and**	**glow**	**the**	**sea**	**-**	**coloured**	**marsh**	**-**	**mosses**	**,**
闪耀	和	辉光	这	海	-	有色	沼泽	-	苔藓	,

海蓝色的沼泽苔藓闪闪发光，

[sɔ:lt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [braɪn] .

Salt	**and**	**splendid**	**from**	**the**	**circling**	**brine**	**.**
盐	和	灿烂	从	这	盘旋	盐水	.

来自环绕盐水的咸涩而壮丽。

[stri:k] [ɑ:n] [stri:k] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] ['si:ˌʃaɪn] [krɔsiz]

Streak	**on**	**streak**	**of**	**glimmering**	**seashine**	**crosses**
条纹	在	条纹	的	微光	海之光	十字架

一道道闪闪发光的海浪十字架

[ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [si:] - ['sætʃəreɪt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] . [fɔ:r] .

All	**the**	**land**	**sea**	**-**	**saturate**	**as**	**with**	**wine**	**.**	**4**	**.**
全部	这	土地	海	-	饱和	作为	和	葡萄酒	.	4	.

所有的陆地都像葡萄酒一样被海洋浸透。4.

[fɑ:r] , [ænd; ənd] [fɑ:r] [bɪ'twi:n] , [ɪn] ['daɪvərz] ['ɔ:rdərz] ,

Far	**,**	**and**	**far**	**between**	**,**	**in**	**divers**	**orders**	**,**
远的	,	和	远的	之间	,	在	潜水员	订单	,

相距甚远，在各种订单中，

[klɪr] [greɪ] ['sti:pl] [kli:v] [ðə; ði] [loʊ] [greɪ] [skaɪ] ;

Clear	**grey**	**steeples**	**cleave**	**the**	**low**	**grey**	**sky**	**;**
清除	灰色的	尖顶	劈开	这	低的	灰色的	天空	;

明亮的灰色尖顶刺破低垂的灰色天空；

[fæst] [ænd; ənd] [fɜ:rm] [æz; əz] [taɪm] - [ˌʌn'ʃeɪkən] ['wɔ:dəz] ,

Fast	**and**	**firm**	**as**	**time**	**-**	**unshaken**	**warders**	**,**
快速地	和	公司	作为	时间	-	坚定不移	狱警	,

迅捷而坚定，如同亘古不变的守卫者

['hɑ:rts] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ] [feɪθ] , [baɪ] [hoʊp] [meɪd] [haɪ] .

Hearts	**made**	**sure**	**by**	**faith**	**,**	**by**	**hope**	**made**	**high**	**.**
红心	制成	当然	经过	信仰	,	经过	希望	制成	高的	.

因信仰而坚定，因希望而高昂。

[ði:z] [ə'loʊn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] [si:] - ['bɔ:rdərz]

These	**alone**	**in**	**all**	**the**	**wild**	**sea**	**-**	**borders**
这些	独自的	在	全部	这	荒野	海	-	边界

仅此而已，在所有荒野海域中

[fɪr] [noʊ][blæst][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [daɪ] . [faɪv] .

Fear	no	blast	of	days	and	nights	that	die	.	5	.
害怕	不	爆炸	的	天	和	夜晚	那	死	.	5	.

不要害怕逝去的日夜的冲击。5.

[ɔ:l] [ðə; ði][lænd][ɪz][laɪk][æz; əz][wʌn]['mænz] [feɪs] [ɪz] ,

All	the	land	is	like	as	one	man's	face	is	,
全部	这	土地	是	喜欢	作为	一	男人的	脸	是	,

所有的土地都像一个人的脸一样，

[peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɛrz] .

Pale	and	troubled	still	with	change	of	cares	.
苍白	和	麻烦	仍然	和	改变	的	关心	.

脸色苍白，仍因忧虑的变化而烦躁不安。

[daʊt] [ænd; ənd] [deθ] [pər'veɪd] [hɜ:r; hər] ['klaʊdɪd] ['speɪsɪz] :

Doubt	and	death	pervade	her	clouded	spaces	:
怀疑	和	死亡	弥漫	她	阴天	空间	:

怀疑和死亡的阴影笼罩着她阴郁的空间：

[streŋθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:r; ər] [ðerz] ;

Strength	and	length	of	life	and	peace	are	theirs	;
力量	和	长度	的	生活	和	和平	是	他们的	;

他们拥有力量、长寿和安宁；

[ðerz] [ə'loʊn][ə'mɪd] [ði:z] ['wɪri] ['pleɪsɪz] .

Theirs	alone	amid	these	weary	places	.
他们的	独自的	之中	这些	厌倦	地方	.

在这片荒凉之地，只有他们一家。

['si:ɪŋ] [nɑ:t] [haʊ] [ðə; ði][waɪld][wɜ:rld] [frets] [ænd; ənd] [ferz] . [sɪks] .

Seeing	not	how	the	wild	world	frets	and	fares	.	6	.
看到	不是	如何	这	荒野	世界	琴格	和	票价	.	6	.

看不到野生世界如何烦恼和境遇。6.

[fɜ:rm][ænd; ənd][fæst] [wer] [ɔ:l][ɪz][klaʊd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz]

Firm	and	fast	where	all	is	cloud	that	changes
公司	和	快速地	在哪里	全部	是	云	那	变化

坚定而迅速，一切都笼罩在变幻莫测的云雾之中。

[klaʊd] - [klɔgd] ['sʌnlaɪt] , [klaʊd] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [θɪnd] ,

Cloud	-	clogged	sunlight	,	cloud	by	sunlight	thinned	,
云	-	堵塞	阳光	,	云	经过	阳光	变薄	,

被云层遮蔽的阳光，阳光透过云层照射进来，云层逐渐变薄。

[stɜ:rn][ænd; ənd] [swi:t] , [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] ['reɪndʒɪz]

Stern	and	sweet	,	above	the	sand	-	hill	ranges
斯特恩	和	甜的	,	多于	这	沙	-	爬坡道	范围

严厉而温柔，在沙丘山脉之上

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [tu:mz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [sind]

Watch	the	towers	and	tombs	of	men	that	sinned
手表	这	塔楼	和	陵墓	的	男人	那	罪过

观看那些罪恶之人的塔楼和坟墓。

[wʌns] , [naʊ] [kɑ:m][æz; əz] [ɜ:rθ] [hu:z] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪz]

Once	,	now	calm	as	earth	whose	only	change	is
一次	,	现在	冷静的	作为	地球	谁	仅有的	改变	是

曾经，如今平静如大地，唯一的变化是

[wɪnd] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd][klaʊd] , [ænd; ənd][wɪnd] . ['sɛvən] .

Wind	,	and	light	,	and	wind	,	and	cloud	,	and	wind	.	7	.
风	,	和	光	,	和	风	,	和	云	,	和	风	.	7	.

风，光，风，云，风。7.

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [streɪts] ['wɑːndər] ,

Out	and	in	and	out	the	sharp	straits	wander	,
出去	和	在	和	出去	这	锋利的	海峡	漫步	,

狭窄的海峡蜿蜒曲折，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] [weɪ] [straɪvz] ,

In	and	out	and	in	the	wild	way	strives	,
在	和	出去	和	在	这	荒野	方式	努力	,

进进出出，在野外奋斗，

[stɑːrd] [ænd; ənd] [peɪvd] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] ['skwɑːndər]

Starred	and	paved	and	lined	with	flowers	that	squander
星形	和	铺砌路面	和	衬里	和	花朵	那	挥霍

星光熠熠，铺满石板，鲜花簇拥，挥霍无度

[goʊld][æz; əz]['goʊldən][æz; əz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][haɪvz] ,

Gold	as	golden	as	the	gold	of	hives	,
金子	作为	金的	作为	这	金子	的	麻疹	,

像蜂巢里的金子一样金灿灿的黄金，

[sɔːlt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd]['mʌltəˌfɔːrm] : [bʌt; bət]['jɑːndər] ,

Salt	and	moist	and	multiform	:	but	yonder	,
盐	和	潮湿	和	多形式	:	但	远处	,

咸的、湿润的、千姿百态的：但是在那边，

[siː] , [wʌt] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [sə'vaivz] ? [eɪt] .

See	,	what	sign	of	life	or	death	survives	?	8	.
看	,	什么	符号	的	生活	或者	死亡	幸存	?	8	.

你看，究竟是生命还是死亡的迹象留下了？8.

[siːn] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['oʊldən]

Seen	then	only	when	the	songs	of	olden
已见	然后	仅有的	什么时候	这	歌曲	的	古老的

那时只有在古老的歌谣中才能看到

[hɑːps] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [huːz] ['ekoʊz] [jet] [ɪn'dʊr] ,

Harps	were	young	whose	echoes	yet	endure	,
竖琴	是	年轻的	谁	回声	然而	忍受	,

竖琴虽年轻，但其回响至今犹存。

[hɪm] [ʌv; əv]['hoʊmər] [wen] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['goʊldən] ,

Hymned	of	Homer	when	his	years	were	golden	,
赞美诗	的	荷马	什么时候	他的	年	是	金的	,

荷马在其黄金岁月里所吟唱的赞歌

[noʊn] [ʌv; əv]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [pjʊr] ,

Known	of	only	when	the	world	was	pure	,
已知	的	仅有的	什么时候	这	世界	曾是	纯的	,

只在世界纯净之时才为人所知，

[hɪr] [ɪz]['heɪdiːz] , ['mænɪfest] , [bɪ'hoʊldən] ,

Here	is	Hades	,	manifest	,	beholden	,
这里	是	哈迪斯	,	显现	,	受托人	,

这就是冥王哈迪斯，现身，臣服于他。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [hɪr] , [ɪf] [ɔːt] [biː; bi] [ʃʊr] ! [naɪn] .

Surely	,	surely	here	,	if	aught	be	sure	!	9	.
一定	,	一定	这里	,	如果	零	是	当然	!	9	.

肯定，肯定就在这里，如果有什么可以确定的话！9.

[wer] [ðə; ði]['bɔːrdər] - [laɪn][wʌz; wəz] [krɔːst] , [ðæt] , ['sʌndərɪŋ]

Where	the	border	-	line	was	crossed	,	that	,	sundering
在哪里	这	边界	-	线	曾是	交叉	,	那	,	分裂

越过边界线的地方，就是分裂之处

[deθ] [frʌm; frəm][laɪf] , [kiːps] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][rest] ,
Death from life , keeps weariness from rest ,
死亡 从 生活 , 保持 疲劳 从 休息 ,

死亡使生命消逝，使疲惫远离安息。

[nʌn] [kæn; kən][tel] , [huː] [ferz] [hɪr] ['fɔːrwərd] ['wʌndərɪŋ] ;
None can tell , who fares here forward wondering ;
没有任何 能 告诉 , WHO 票价 这里 向前 好奇 ;

谁也说不准，那些在这里前行的人心中充满疑惑；

[nʌn] [meɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [hɪr] [maɪt] [end][hɪz; ɪz][kwest] .
None may doubt but here might end his quest .
没有任何 可能 怀疑 但 这里 可能 结尾 他的 寻求 .

或许没有人会怀疑，他的追寻之旅可能就此结束。

[hɪr] ['laɪfs] ['laɪtnɪŋ] [dʒɔɪz][ænd; ənd][wəʊz] [wʌns] ['θʌndərɪŋ]
Here life's lightning joys and woes once thundering
这里 生活的 闪电 喜悦 和 烦恼 一次 雷鸣

这里曾是人生雷鸣般欢乐与悲伤的所在。

[siː] - [laɪk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːs] [laɪk] [stɔːrm] [sə'prest] . - .
Sea - like round him cease like storm suppressed . 10 .
海 - 喜欢 圆形的 他 停止 喜欢 风暴 被抑制 . - .

他周围如同大海般平静，如同暴风雨被压制。10.

[hɪr] [ðə; ði][waɪz] [weɪv] - ['wɑːndərɪŋ] ['stedfæst] - ['hɑrtɪd]
Here the wise wave - wandering steadfast - hearted
这里 这 明智的 海浪 - 漫游 坚定不移 - 心地

这里，睿智的浪涛游荡者，坚定不移的心

[gest] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][lænd]
Guest of many a lord of many a land
客人 的 许多 一个 主 的 许多 一个 土地

曾是许多国家众多领主的座上宾

[sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔːr] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Saw the shape or shade of years departed ,
锯 这 形状 或者 阴影 的 年 已离开 ,

看到了逝去岁月的轮廓或痕迹

[sɔː] [ðə; ði] ['sembləns] ['rɪzn] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][hænd] ,
Saw the semblance risen and hard at hand ,
锯 这 外表 升起 和 难的 在 手 ,

看到那幻影升起，近在咫尺，

[sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['lʌvz] [riːtʃ] ['pɑːrtɪd] ,
Saw the mother long from love's reach parted ,
锯 这 母亲 长的 从 爱的 抵达 分手了 ,

目睹母亲与爱人分离已久，

- , [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][stænd] . - .
Anticleia , like a statue stand . 11 .
- , 喜欢 一个 雕像 站立 . - .

安提克勒亚，像一座雕像一样矗立着。11.

['stætʃuː] ?
Statue ?
雕像 ?

雕像?

[neɪ] , [nɔːr] ['tɪsjʊd] ['ɪmɪdʒ] ['woʊv(ə)n]
nay , nor tissued image woven
不 , 也不 组织 图像 编织

不，也不是织造的织物图像

[fer] [ɑːn] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːl] ;
Fair on hangings in his father's hall ;
公平的 在 绞刑 在 他的 父亲的 大厅 ;

公平地对待他父亲大厅里的挂毯;

[neɪ] , [tuː] [fæst][hɜːr; hər] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pruːvn] ,
Nay , too fast her faith of heart was proven ,
不 , 也 快速地 她 信仰 的 心 曾是 已证实 ,

不，她内心的信仰很快就得到了证明。

[fɑːr] [tuː] [fɜːrm][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Far too firm her loveliest love of all ;
远的 也 公司 她 最可爱的 爱 的 全部 ;

她最深沉的爱，却如此坚定;

[lʌv] [hwer'θrʊ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['kloʊvn; 'kloʊvən] ,
Love wherethrough the loving heart was cloven ,
爱 由此 这 爱 心 曾是 裂瓣 ,

爱，透过那颗充满爱的心裂开，

[lʌv] [ðæt] ['hiːrz] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [feɪts] [kɔːl] . - .
Love that hears not when the loud Fates call . 12 .
爱 那 听到 不是 什么时候 这 大声 命运 称呼 . - .

听不见命运喧嚣呼唤的爱情。12.

[lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][stændz] [ʌp] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd]
Love that lives and stands up re - created
爱 那 生活 和 站立 向上 关于 - 创建

鲜活而又坚韧的爱，得以重生

[ðen] [wen] [laɪf][hæz; həz] [ebd] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fled] ;
Then when life has ebbed and anguish fled ;
然后 什么时候 生活 有 退潮 和 痛苦 逃亡 ;

当生命逝去，痛苦消散;

[lʌv] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr][ɔːl] [θɪŋz] ['feɪtɪd] ,
Love more strong than death or all things fated ,
爱 更多的 强的 比 死亡 或者全部 事物 命中注定 ,

爱比死亡和一切命运都更强大。

['tʃaɪldz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] , [lɪt] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][led] ;
Child's and mother's , lit by love and led ;
孩子的 和 母亲的 , 点燃 经过 爱 和 引领 ;

孩子和母亲，被爱照亮和引领;

[lʌv] [ðæt] [faʊnd] [wʌt] [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weitid]
Love that found what life so long awaited
爱 那 成立 什么 生活 所以 长的 等待中

找到了生命中一直期盼的爱情

[hɪr] , [wen] [laɪf] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] . - .
Here , when life came down among the dead . 13 .
这里 , 什么时候 生活 来了 向下 之中 这 死的 . - .

在这里，生命降临到死者之中。13.

[hɪr] , [wer] ['nevər] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'nʌðər] ,
Here , where never came alive another ,
这里 , 在哪里 绝不 来了 活 其他 ,

这里，从未有过其他生命诞生的地方，

[keɪm] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [taɪd]
Came her son across the sundering tide
来 她 儿子 穿过 这 分裂 潮

她的儿子跨过汹涌的潮水而来。

[krɔːst] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ˈbrʌðər]
Crossed before by many a warrior brother
交叉 前 经过 许多 一个 战士 兄弟

曾有许多武士兄弟从他身边经过

[wʌns] [ðæt] [wɔːrd] [ɑːn][ˈiliən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Once that warred on Ilion at his side ;
一次 那 战争 在 伊利昂 在 他的 边 ;

曾经与伊利昂并肩作战;

[hɪr] [spred] [fɔːrθ] [veɪn][hændz][tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [ˈmʌðər]
Here spread forth vain hands to clasp the mother
这里 传播 前进 徒劳 双手 到 搭扣 这 母亲

在此，徒劳地伸出双手去拥抱母亲

[ded] , [ðæt] [ˈspɹəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌvz] [seɪk] [daɪd] . - .
Dead , that sorrowing for his love's sake died . 14 .
死的 , 那 悲伤 为了 他的 爱的 清酒 死亡 . - .

死了，为爱人悲伤而死。14.

[ˈpɑːrtɪd] , [ðoʊ] [baɪ] [ˈnɛroʊəst] [ʌv; əv] [dɪˈvɪʒnz] ,
Parted , though by narrowest of divisions ,
分手了 , 尽管 经过 最窄 的 部门 ,

虽然彼此之间只有极其细微的隔阂，

[klæsp][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [ˈoʊnli] [maɪt] [ɪmˈplɔːr] ,
Clasp he might not , only might implore ,
搭扣 他 可能 不是 , 仅有的 可能 恳求 ,

他或许不会紧紧抓住，或许只会恳求。

[ˈsʌndərd] [jet] [baɪ] [ˈbɪtɝəst] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒənz] ,
Sundered yet by bitterest of derisions ,
分离 然而 经过 最苦涩的 的 嘲笑 ,

即便遭受最尖刻的嘲讽，也依然水火不容。

[sʌn] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] [bɔːr] —
Son , and mother from the son she bore —
儿子 , 和 母亲 从 这 儿子 她 钻孔 —

儿子，以及她所生儿子的母亲——

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌdɪsˈpiːpl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz]
But all dispeopled here of visions
但 全部 无家可归 这里 的 愿景

但这里所有人都失去了幻象

[laɪz] , [fərˈlɔːrn][ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈiːv(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɔːr] . - .
Lies , forlorn of shadows even , the shore . 15 .
谎言 , 绝望 的 阴影 甚至 , 这 支撑 . - .

谎言，甚至连阴影都黯然失色，海岸。15.

[ɔːl] [tuː] [swiːt] [sʌtʃ] [menz] [heˈlinɪk] [spiːtʃ] [ɪz] ,
All too sweet such men's Hellenic speech is ,
全部 也 甜的 这样的 男士 希腊 演讲 是 ,

这些男人的希腊式口音真是太甜美了。

[ɔːl] [tuː] [feɪn] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ,
All too fain they lived of light to see ,
全部 也 欣然 他们 居住地 的 光 到 看 ,

他们太过虚弱，以至于无法看见光明。

[wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

Once	to	see	the	darkness	of	these	beaches	,
一次	到	看	这	黑暗	的	这些	海滩	,

曾有幸目睹这些海滩的幽暗景象，

[wʌns] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['heɪdiːz] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

Once	to	sing	this	Hades	found	of	me
一次	到	唱歌	这	哈迪斯	成立	的	我

曾有一次，我唱起了这首《冥王哈迪斯找到我》。

['goʊstlɪs] , [ɔːl] [ɪts] ['gʌlfs] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ,

Ghostless	,	all	its	gulfs	and	creeks	and	reaches	,
无鬼	,	全部	它是	海湾	和	小溪	和	到达	,

它所有的海湾、溪流和支流都寂静无声。

[skaɪ] , [ænd; ənd] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [siː] .

Sky	,	and	shore	,	and	cloud	,	and	waste	,	and	sea	.
天空	,	和	支撑	,	和	云	,	和	浪费	,	和	海	.

天空、海岸、云朵、垃圾和海洋。

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .

IV	.	1	.
第四	.	1	.

Ⅳ.1.

[bʌt; bət] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['fɛriːŋ]

But	aloft	and	afront	of	me	faring
但	高空	和	正面	的	我	航道

但高空之上，在我前方远方

[fɑːr] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [foʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]

Far	forward	as	folk	in	a	dream
远的	向前	作为	民间	在	一个	梦

像梦中的人们一样遥远

[ðæt] [straɪv] , [bɪ'twiːn] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ]

That	strive	,	between	doubting	and	daring
那	努力	,	之间	怀疑	和	大胆

那场在怀疑与冒险之间的斗争

[raɪt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [goʊl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [gliːm] ,

Right	on	till	the	goal	for	them	gleam	,
正确的	在	直到	这	目标	为了	他们	闪耀	,

一路向前，直到他们的目标闪耀光芒。

[fʊl] [fɔːrθ] [tɪl] [ðer; ðər] [goʊl] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['laɪtn] ,

Full	forth	till	their	goal	on	them	lighten	,
满的	前进	直到	他们的	目标	在	他们	减轻	,

全力冲刺，直到目标在他们身上显现。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [feɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

The	harbour	where	fain	they	would	be	,
这	港口	在哪里	欣然	他们	会	是	,

他们渴望的港口，

[wʌt] ['hedlənd,'hedlænd] [ðer; ðər] ['dɑːrkən] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ?

What	headlands	there	darken	and	brighten	?
什么	海岬	那里	变暗	和	提亮	?

那里哪些岬角会随着光线变暗或变亮?

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ? [ˌtuː'tuː] .

What	change	in	the	sea	?	2	.
什么	改变	在	这	海	?	2	.

1. 海水发生了什么变化?

[wʌt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [ðæt] ['nes(ə)l]

What	houses	and	woodlands	that	nestle
什么	房屋	和	林地	那	雀巢

依偎着哪些房屋和林地

[seɪf] ['ɪnlənd][tuː; tə] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Safe	inland	to	lee	of	the	hill
安全的	内陆	到	李	的	这	爬坡道

安全地待在山丘背风处的内陆

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sloʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] ['res(ə)l]

As	it	slopes	from	the	headlands	that	wrestle
作为	它	连续下坡	从	这	海岬	那	搏斗

它从与海岬搏斗的斜坡上缓缓倾斜

[ænd; ənd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['siːz] [wɪl] ?

And	succumb	to	the	strong	sea's	will	?
和	屈服	到	这	强的	海域	将要	?

难道要屈服于大海的强大意志吗?

[truːs] [ɪz][nɑːt] , [nɔːr] ['respɪt] , [nɔːr]['pɪti] ,

Truce	is	not	,	nor	respite	,	nor	pity	,
休战	是	不是	,	也不	喘息	,	也不	遗憾	,

休战不是，喘息也不是，怜悯也不是。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][weɪdʒd][nɑːt][ʌv; əv][hændz]

For	the	battle	is	waged	not	of	hands
为了	这	战斗	是	发动	不是	的	双手

因为这场战争并非由人手发动。

[wer] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti]

Where	over	the	grave	of	a	city
在哪里	超过	这	严重	的	一个	城市

在一座城市的坟墓上

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stændz] . [θriː] .

The	ghost	of	it	stands	.	3	.
这	鬼	的	它	站立	.	3	.

它的幽灵依然存在。3.

[wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] ['slækən] ,

Where	the	wings	of	the	sea	-	wind	slacken	,
在哪里	这	翅膀	的	这	海	-	风	放松	,

当海风的翅膀放松下来时，

[griːn] [lɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændwərd] [θraɪv] ,

Green	lawns	to	the	landward	thrive	,
绿色的	草坪	到	这	陆向	蓬勃发展	,

陆地一侧绿草茵茵，生机勃勃。

[fiːldz] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][paɪn] - [wʊdz] ['blækən] ,

Fields	brighten	and	pine	-	woods	blacken	,
田野	提亮	和	松树	-	树林	黩	,

田野变得明亮，松林变得昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][ə'laɪv] ;

And	the	heat	in	their	heart	is	alive	;
和	这	热	在	他们的	心	是	活	;

他们心中的热忱依然鲜活;

[ðeɪ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] ['wɔːrbl] [ænd; ənd]['mɜːrmər] ,

They	blossom	and	warble	and	murmur	,
他们	开花	和	颤声	和	低语	,

它们盛开、鸣唱、低语，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz] [friː] :

For	the	sense	of	their	spirit	is	free	:
为了	这	感觉	的	他们的	精神	是	自由的	:

因为他们的精神是自由的:

[bʌt; bət]['hɑːrdər][tuː; tə] ['ʃɔːrwərd] [ænd; ənd]['fɜːmər]

But	harder	to	shoreward	and	firmer
但	更难	到	向岸边	和	更坚固

但更难向岸边靠拢，而且更坚实

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [fɔːr] .

The	grasp	of	the	sea	.	4	.
这	抓牢	的	这	海	.	4	.

4. 对海洋的掌控。

[laɪk] ['æʃɪz] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] ['krʌmb(ə)l] ,

Like	ashes	the	low	cliffs	crumble	,
喜欢	灰烬	这	低的	悬崖	崩溃	,

低矮的悬崖像灰烬一样崩塌了，

[ðə; ði][bæŋks][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː] [dʌst] ,

The	banks	drop	down	into	dust	,
这	银行	降低	向下	进入	灰尘	,

银行化为尘埃，

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['hʌmb(ə)l] ,

The	heights	of	the	hills	are	made	humble	,
这	高度	的	这	丘陵	是	制成	谦逊的	,

山巅变得谦卑，

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːdz] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] :

As	a	reed's	is	the	strength	of	their	trust	:
作为	一个	里德的	是	这	力量	的	他们的	相信	:

他们的信任如同芦苇般坚韧:

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [ðæt] ['ɑːmiz] [ɪn'vaɪrən] ,

As	a	city's	that	armies	environ	,
作为	一个	城市的	那	军队	环境	,

作为一座被军队包围的城市，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪz][ʌv; əv][sænd] :

The	strength	of	their	stay	is	of	sand	:
这	力量	的	他们的	停留	是	的	沙	:

他们驻扎的强度如同沙子一般:

[bʌt; bət][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][æz; əz]['aɪərn] ,

But	the	grasp	of	the	sea	is	as	iron	,
但	这	抓牢	的	这	海	是	作为	铁	,

但大海的掌控力如同钢铁般坚定。

[leɪd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][lænd] . [faɪv] .

Laid	hard	on	the	land	.	5	.
铺设	难的	在	这	土地	.	5	.

坚硬地压在地上。5.

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] ['θəːstiə] [ðæn; ðən]['ruːɪn] ;

A	land	that	is	thirstier	than	ruin	;
一个	土地	那	是	更渴	比	废墟	;

一片比废墟更干渴的土地;

[ə; eɪ] [siː] [ðæt] [ɪz] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [deθ] ;

A	sea	that	is	hungrier	than	death	;
一个	海	那	是	饥饿	比	死亡	;

比死亡更饥饿的海洋;

[hiːpt] [hɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] ['nevər] [gruː] [ɪn] ;

Heaped	**hills**	**that**	**a**	**tree**	**never**	**grew**	**in**	**;**
堆积如山	丘陵	那	一个	树	绝不	生长	在	;

堆积如山的土丘，树木却从未在上面生长过；

[waɪd] [sændz] [wer] [ðə; ði] [weɪv] [drɔːz] [breθ] ;

Wide	**sands**	**where**	**the**	**wave**	**draws**	**breath**	**;**
宽的	沙子	在哪里	这	海浪	平局	气息	;

宽阔的沙滩，海浪在此喘息；

[ɔːl] ['sɑːləs] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt]

All	**solace**	**is**	**here**	**for**	**the**	**spirit**
全部	慰藉	是	这里	为了	这	精神

这里为灵魂提供一切慰藉。

[ðæt] ['evər][fɔːr; fər]['evər] [meɪ] [biː; bi]

That	**ever**	**for**	**ever**	**may**	**be**
那	曾经	为了	曾经	可能	是

那永远，或许是

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn][tuː; tə][ɪn'herɪt] ,

For	**the**	**soul**	**of**	**thy**	**son**	**to**	**inherit**	**,**
为了	这	灵魂	的	你的	儿子	到	继承	,

为了你儿子的灵魂得以继承，

[maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [siː] . [sɪks] .

My	**mother**	**,**	**my**	**sea**	**.**	**6**	**.**
我的	母亲	,	我的	海	.	6	.

我的母亲，我的大海。6.

[oʊ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] !

O	**delight**	**of**	**the**	**headlands**	**and**	**beaches**	**!**
哦	喜	的	这	海岬	和	海滩	!

海岬和海滩真是令人心旷神怡!

[oʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði][woʊld] ,

O	**desire**	**of**	**the**	**wind**	**on**	**the**	**wold**	**,**
哦	欲望	的	这	风	在	这	沃尔德	,

哦，山上的风啊，

[mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

More	**glad**	**than**	**a**	**man's**	**when**	**it**	**reaches**
更多的	高兴的	比	一个	男人的	什么时候	它	到达

比男人到达时更高兴

[ðæt] [end] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld]

That	**end**	**which**	**it**	**sought**	**from**	**of**	**old**
那	结尾	哪个	它	寻求	从	的	老的

它所追求的那个古老的目标

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ɪz] ['drɪri]

And	**the**	**palm**	**of**	**possession**	**is**	**dreary**
和	这	棕榈	的	拥有	是	凄凉

而占有的权力是令人沮丧的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sind] ;

To	**the**	**sense**	**that**	**in**	**search**	**of**	**it**	**sinned**	**;**
到	这	感觉	那	在	搜索	的	它	罪过	;

以至于在寻找它的过程中犯了罪；

[bʌt; bət][nɔːr]['sætɪsfaɪd]['evər][nɔːr] ['wɪri]

But	**nor**	**satisfied**	**ever**	**nor**	**weary**
但	也不	使满意	曾经	也不	厌倦

但他从不满足，也从不厌倦

[ɪz]['evər][ðə; ði][wɪnd] . ['sɛvən] .

Is	ever	the	wind	.	7	.
是	曾经	这	风	.	7	.

永远是风。7.

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ]

The	delight	that	he	takes	but	in	living
这	喜	那	他	需要	但	在	活的

他只在生活中寻求快乐

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] :

Is	more	than	of	all	things	that	live	:
是	更多的	比	的	全部	事物	那	居住	:

它比所有生物都更伟大:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ]

For	the	world	that	has	all	things	for	giving
为了	这	世界	那	有	全部	事物	为了	给予

对于这个拥有万物可供奉献的世界而言

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['gʊdli] [tu:; tə] [gɪv] :

Has	nothing	so	goodly	to	give	:
有	没有什么	所以	很好	到	给	:

没有什么特别好的东西可以给:

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz]['pɪnjənz] [wʊd] [bi:; bi] ,

But	more	than	delight	his	desire	is	,
但	更多的	比	喜	他的	欲望	是	,

但他的渴望远不止于喜悦，而是.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊl] [wer] [hɪz; ɪz]['pɪnjənz] [wʊd] [bi:; bi]

For	the	goal	where	his	pinions	would	be
为了	这	目标	在哪里	他的	小齿轮	会	是

为了他羽翼所及之处的目标

[ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz] [er] [ɔ:r][æz; əz]['faɪər][ɪz] ,

Is	immortal	as	air	or	as	fire	is	,
是	不朽	作为	空气	或者	作为	火	是	,

是否像空气或火焰一样永生?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪ'mens] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . [eɪt] .
Immense as the sea . 8 .
巨大 作为 这 海 . 8 .

浩瀚如海。8.

[ðoʊ] [hens] [kʌm] [ðə; ði][moʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔrəuz]
Though hence come the moan that he borrows
尽管 因此 来 这 呻吟 那 他 借款

因此，他借用的呻吟声也随之而来

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
From darkness and depth of the night ,
从 黑暗 和 深度 的 这 夜晚 ,

从夜的黑暗深处，

[ðoʊ] [hens] [biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ,
Though hence be the spring of his sorrows ,
尽管 因此 是 这 春天 的 他的 悲伤 ,

虽然这将成为他悲伤的源泉，

[hens] [tuː] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
Hence too is the joy of his might ;
因此 也 是 这 喜悦 的 他的 可能 ;

因此，他的力量也带来了喜悦；

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz][fɔːr; fər]['evər]
The delight that his doom is for ever
这 喜 那 他的 厄运 是 为了 曾经

他注定要遭受永世的惩罚，这让他感到无比欣喜。

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
To seek and desire and rejoice ,
到 寻找 和 欲望 和 麾 ,

寻求、渴望和喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] ['nevər]
And the sense that eternity never
和 这 感觉 那 永恒 绝不

以及那种永恒永不消逝的感觉

[ʃæl; ʃəl]['saɪləns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [naɪn] .
Shall silence his voice . 9 .
将 沉默 他的 嗓音 . 9 .

让他噤声。9.

[ðæt] [sə'taɪəti]['nevər] [meɪ] ['staɪf(ə)l]
That satiety never may stifle
那 饱腹感 绝不 可能 窒息

那种饱腹感或许永远不会扼杀一切。

[nɔːr] ['wɪrinəs] ['evər] [ɪ'streɪndʒ]
Nor weariness ever estrange
也不 疲劳 曾经 离间

疲惫也从未陌生

[nɔːr] [taɪm] [biː; bi] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['raɪf(ə)l]

Nor	time	be	so	strong	as	to	rifle
也不	时间	是	所以	强的	作为	到	步枪

时间也不会强大到足以扫射

[nɔːr] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Nor	change	be	so	great	as	to	change
也不	改变	是	所以	伟大的	作为	到	改变

变化也不应大到足以改变

[hɪz; ɪz] [gɪft] [ðæt] [riˈnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] .

His	gift	that	renews	in	the	giving	.
他的	礼物	那	更新	在	这	给予	.

他那在给予中焕然一新的恩赐。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪgˈzɔːlts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

The	joy	that	exalts	him	to	be
这	喜悦	那	提升	他	到	是

使他欢欣雀跃的喜乐

[əˈloʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['lɪvɪŋ]

Alone	of	all	elements	living
独自的	的	全部	元素	活的

唯有所有生命元素存在

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . - .

The	lord	of	the	sea	.	10	.
这	主	的	这	海	.	-	.

海之主。10.

[wʌt] [ɪz] ['faɪər] , [ðæt] [ɪts] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'suːm] [hɜːr; hər] ?

What	is	fire	,	that	its	flame	should	consume	her	?
什么	是	火	,	那	它是	火焰	应该	消耗	她	?

火是什么？它的火焰竟能将她吞噬？

[mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [fairz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [weɪvz] :

More	fierce	than	all	fires	are	her	waves	:
更多的	凶猛的	比	全部	火灾	是	她	波浪	:

她的巨浪比所有火焰都更加猛烈：

[wʌt] [ɪz] [ɜːrθ] , [ðæt] [ɪts] ['gʌlfs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tuːm] [hɜːr; hər] ?

What	is	earth	,	that	its	gulfs	should	entomb	her	?
什么	是	地球	,	那	它是	海湾	应该	入殓	她	?

大地算什么，竟能将她埋葬在它的深渊里？

[mɔːr] [diːp] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .

More	deep	are	her	own	than	their	graves	.
更多的	深的	是	她	自己的	比	他们的	坟墓	.

她的坟墓比他们的坟墓还要深。

[laɪf] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] [ðæt] ['kʌvər]

Life	shrinks	from	his	pinions	that	cover
生活	收缩	从	他的	小齿轮	那	覆盖

生命从他覆盖的羽翼下退缩

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ] ['θʌndərz] - :

The	darkness	by	thunders	bedinned	:
这	黑暗	经过	雷声	-	:

雷声遮蔽了黑暗：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

But	she	knows	him	,	her	lord	and	her	lover	,
但	她	知道	他	,	她	主	和	她	情人	,

但她认识他，她的主人，她的爱人。

[ðə; ði] ['gɑːdhed] [ʌv; əv][wɪnd] . - .

The	godhead	of	wind	.	11	.
这	神格	的	风	.	-	.

风之神。11.

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

For	a	season	his	wings	are	about	her	,
为了	一个	季节	他的	翅膀	是	关于	她	,

他的翅膀曾环绕着她，持续了一段时间。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ;

His	breath	on	her	lips	for	a	space	;
他的	气息	在	她	嘴唇	为了	一个	空间	;

他的呼吸在她唇上停留了片刻;

[sʌtʃ] ['ræptʃər] [hiː; hi] [wɪnz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

Such	rapture	he	wins	not	without	her
这样的	狂喜	他	胜利	不是	没有	她

没有她，他无法赢得如此狂喜。

[ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌwɜːrld'waɪd] [reɪs] .

In	the	width	of	his	worldwide	race	.
在	这	宽度	的	他的	全世界	种族	.

在他世界范围内的种族融合中。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔrists] [baʊ; boʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz]

Though	the	forests	bow	down	,	and	the	mountains
尽管	这	森林	弓	向下	,	和	这	山脉

尽管森林低头，山脉也低头

[wæks][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fliː] ,

Wax	dark	,	and	the	tribes	of	them	flee	,
蜡	黑暗的	,	和	这	部落	的	他们	逃跑	,

天色渐暗，各部落纷纷逃亡。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz] [mɔːr] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fauntinz]

His	delight	is	more	deep	in	the	fountains
他的	喜	是	更多的	深的	在	这	喷泉

他的喜悦更深邃，如同泉水一般。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - .

And	springs	of	the	sea	.	12	.
和	弹簧	的	这	海	.	-	.

还有大海的泉水。12.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

There	are	those	too	of	mortals	that	love	him	,
那里	是	那些	也	的	凡人	那	爱	他	,

也有凡人爱他，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊlz] [ðæt][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ,

There	are	souls	that	desire	and	require	,
那里	是	灵魂	那	欲望	和	要求	,

有些灵魂渴望并需要，

[biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

Be	the	glories	of	midnight	above	him
是	这	荣耀	的	午夜	多于	他

愿午夜的荣光笼罩着他。

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['deɪsprɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] :

Or	beneath	him	the	daysprings	of	fire	:
或者	下面	他	这	曙光	的	火	:

或者在他脚下是火焰的源泉:

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][æz; əz] [hɑːps] [ðæt] [ə'pruːv] [hɪm; ɪm]

And	their	hearts	are	as	harps	that	approve	him
和	他们的	心	是	作为	竖琴	那	批准	他

他们的心如同竖琴，赞同他。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər]

And	praise	him	as	chords	of	a	lyre
和	称赞	他	作为	和弦	的	一个	竖琴

赞美他，如同赞美竖琴的琴弦。

[ðæt] [wɜːr; wər][feɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm]

That	were	fain	with	their	music	to	move	him
那	是	欣然	和	他们的	音乐	到	移动	他

他们用音乐感动了他。

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] . - .

To	meet	their	desire	.	13	.
到	见面	他们的	欲望	.	-	.

为了满足他们的愿望。13.

[tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [greɪs] [ðem; ðəm] ,

To	descend	through	the	darkness	to	grace	them	,
到	下降	通过	这	黑暗	到	优雅	他们	,

穿过黑暗降临，去恩泽他们，

[tɪl] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [laɪt] :

Till	darkness	were	lovelier	than	light	:
直到	黑暗	是	更可爱	比	光	:

直到黑暗比光明更可爱：

[tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd][græsp][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ,

To	encompass	and	grasp	and	embrace	them	,
到	包含	和	抓牢	和	拥抱	他们	,

为了包容、掌握和接纳它们，

[tɪl] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [wɜːr; wər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] :

Till	their	weakness	were	one	with	his	might	:
直到	他们的	弱点	是	一	和	他的	可能	:

直到他们的软弱与他的力量融为一体：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] ,

With	the	strength	of	his	wings	to	caress	them	,
和	这	力量	的	他的	翅膀	到	抚摸	他们	,

他用翅膀的力量轻抚他们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][set] [friː] ;

With	the	blast	of	his	breath	to	set	free	;
和	这	爆炸	的	他的	气息	到	放	自由的	;

他用气息将自己释放出来；

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌndərz] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm]

With	the	mouths	of	his	thunders	to	bless	them
和	这	嘴	的	他的	雷声	到	保佑	他们

愿他雷霆之口赐福于他们

[fɔːr; fər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] . - .

For	sons	of	the	sea	.	14	.
为了	儿子们	的	这	海	.	-	.

为海之子们。14.

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gəːdən]

For	these	have	the	toil	and	the	guerdon
为了	这些	有	这	辛劳	和	这	格尔登

因为他们有辛劳和奖赏

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ɪ'tɜ:rnəli] : [ði:z]
That the wind has eternally : these
那 这 风 有 永恒 : 这些

风永恒存在：这些

[hæv; həv] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [bu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n]
Have part in the boon and the burden
有 部分 在 这 恩惠 和 这 负担

既分享福祉，也承担重担。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pləs] [ʌn'sætɪsfaɪd] [bri:z] ,
Of the sleepless unsatisfied breeze ,
的 这 失眠 不满意 微风 ,

那令人辗转难眠、永不满足的微风，

[ðæt] [faindz] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['si:kɪŋ] [ri'dʒɔisiz]
That finds not , but seeking rejoices
那 发现 不是 , 但 寻求 欢欣鼓舞

那不是寻见，而是寻求，那乃是喜乐。

[ðæt] [pə'zeʃn] [kæn; kən] [wɜ:rk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɔ:ŋ] :
That possession can work him no wrong :
那 拥有 能 工作 他 不 错误的 :

拥有这种能力对他来说绝不会错：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz]
And the voice at the heart of their voice is
和 这 嗓音 在 这 心 的 他们的 嗓音 是

而他们声音的核心是

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] . - .
The sense of his song . 15 .
这 感觉 的 他的 歌曲 . - .

他歌曲的意义。15.

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndz] [ɪz] [ðer; ðər] [du:m] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] ;
For the wind's is their doom and their blessing ;
为了 这 风的 是 他们的 厄运 和 他们的 祝福 ;

风既是他们的命运，也是他们的祝福；

[tu:; tə] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'bʌv]
To desire , and have always above
到 欲望 , 和 有 总是 多于

渴望，并且永远高于一切

[ə; eɪ] [pə'zeʃn] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] ,
A possession beyond their possessing ,
一个 拥有 超过 他们的 拥有 ,

超出他们拥有范围的财产，

[ə; eɪ] [lʌv] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] .
A love beyond reach of their love .
一个 爱 超过 抵达 的 他们的 爱 .

超越他们爱情的爱情。

[gri:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ,
Green earth has her sons and her daughters ,
绿色的 地球 有 她 儿子们 和 她 女儿们 ,

绿色的大地有她的儿子和女儿，

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['gə:dən] ; [bʌt; bət] [wi:; wi]
And these have their guerdons ; but we
和 这些 有 他们的 奖章 ; 但 我们

这些都有各自的奖励；但是我们

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ,

Are	the	wind's	and	the	sun's	and	the	water's	,
是	这	风的	和	这	太阳的	和	这	水的	,

是风的、太阳的、水的吗?

[ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Elect	of	the	sea	.
选	的	这	海	.

海之宠儿。

[viː] . [wʌn] .

V	.	1	.
V	.	1	.

V.1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [tuː] [siːks] [ænd; ənd] [ri'dʒɔisiz] ,

For	the	sea	too	seeks	and	rejoices	,
为了	这	海	也	寻找	和	欢欣鼓舞	,

大海也在寻求和欢欣,

[geɪnz] [ænd; ənd]['luːzɪz][ænd; ənd] [geɪnz] ,

Gains	and	loses	and	gains	,
收益	和	失败	和	收益	,

得失再得失

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [oʊn] [tʃɔɪs] [ɪz]

And	the	joy	of	her	heart's	own	choice	is
和	这	喜悦	的	她	心脏的	自己的	选择	是

而她内心选择的喜悦是

[æz; əz]['aʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər][hɜːr; hər][peɪnz] :

As	ours	,	and	as	ours	are	her	pains	:
作为	我们的	,	和	作为	我们的	是	她	疼痛	:

她的痛苦与我们感同身受:

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] ,

As	the	thoughts	of	our	hearts	are	her	voices	,
作为	这	想法	的	我们的	心	是	她	声音	,

我们心中的思绪就是她的声音,

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] . [ˌtuː'tuː] .

And	as	hers	is	the	pulse	of	our	veins	.	2	.
和	作为	她的	是	这	脉冲	的	我们的	静脉	.	2	.

因为她的脉搏就是我们的血管。

[hɜːr; hər] [fiːldz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [dɜːrθ]

Her	fields	that	know	not	of	dearth
她	字段	那	知道	不是	的	匮乏

她那永不匮乏的田野

[nɔːr][laɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fruːts] [seɪk] ['fæloʊ]

Nor	lie	for	their	fruit's	sake	fallow
也不	说谎	为了	他们的	水果	清酒	休耕

不要为了果实而撒谎休耕

[læf] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɜːrθ]

Laugh	large	in	the	depth	of	their	mirth
笑	大的	在	这	深度	的	他们的	欢笑

开怀大笑,沉浸在他们深深的欢乐之中

[bʌt; bət] [ˌɪn'ʃɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ,

But	inshore	here	in	the	shallow	,
但	近岸	这里	在	这	浅的	,

但在近岸的浅水区,

[ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Embroiled	with	encumbrance	of	earth	,
深陷其中	和	累赘	的	地球	,

被泥土的重负所束缚，

[ðer; ðər][skəːts][ɑːr; ər]['tɜːrbɪd][ænd; ənd] ['jeloʊ] . [θriː] .

Their	skirts	are	turbid	and	yellow	.	3	.
他们的	裙子	是	混浊	和	黄色的	.	3	.

她们的裙子浑浊发黄。3.

[ðə; ðiˌ][graɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːd] [ɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	grime	of	her	greed	is	upon	her	,
这	污垢	的	她	贪婪	是	之上	她	,

她身上沾满了贪婪的污垢。

[ðə; ðiˌ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːd] [ɪz][hɜːr; hər][sɔɪl] ;

The	sign	of	her	deed	is	her	soil	;
这	符号	的	她	契据	是	她	土壤	;

她功绩的标志是她的土地；

[æz; əz][ðə; ðiˌ] ['ɝːθs] [ɪz][hɜːr; hər][oʊn] [dɪs'ɑːnər] ,

As	the	earth's	is	her	own	dishonour	,
作为	这	地球的	是	她	自己的	羞辱	,

因为这是对地球自身的羞辱，

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ðiˌ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔɪl] :

And	corruption	the	crown	of	her	toil	:
和	腐败	这	王冠	的	她	辛劳	:

而腐败则是她辛勤劳作的最终成果：

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnər]

She	hath	spoiled	and	devoured	,	and	her	honour
她	有	被宠坏了	和	吞噬	,	和	她	荣誉

她掠夺吞噬，她的荣耀也荡然无存。

[ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][hɜːr; hər][spɔɪl] . [fɔːr] .

Is	this	,	to	be	shamed	by	her	spoil	.	4	.
是	这	,	到	是	羞愧	经过	她	剧透	.	4	.

难道这就是因为她的破坏而感到羞耻吗？4.

[bʌt; bət][ə'fɑːr] [wer] [pə'luːʃ(ə)n][ɪz] [nʌn] ,

But	afar	where	pollution	is	none	,
但	远方	在哪里	污染	是	没有任何	,

但远离污染的地方，

[nɔːr] ['ensən] [ʌv; əv] [straɪf] [nɔːr] [ɪn'devər] ,

Nor	ensign	of	strife	nor	endeavour	,
也不	军旗	的	冲突	也不	努力	,

既非争斗之旗，亦非奋斗之旗

[wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['sʌnz] [ɑːr; ər][wʌn] ,

Where	her	heart	and	the	sun's	are	one	,
在哪里	她	心	和	这	太阳的	是	一	,

她的心与太阳合二为一，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][sɔɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] [kʌmz] ['nevər] ,

And	the	soil	of	her	sin	comes	never	,
和	这	土壤	的	她	罪	来	绝不	,

而她罪恶的土壤永远不会到来，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ðiˌ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][sʌn] ,

She	is	pure	as	the	wind	and	the	sun	,
她	是	纯的	作为	这	风	和	这	太阳	,

她像风和太阳一样纯洁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .

And	her	sweetness	endureth	for	ever	.
和	她	甜味	忍耐	为了	曾经	.

她的甜美将永存。

['vaɪ, 'viː] . [wʌn] .

VI	.	1	.
六年级	.	1	.

VI.1.

[deθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌevər'læstɪŋ] ,

Death	,	and	change	,	and	darkness	everlasting	,
死亡	,	和	改变	,	和	黑暗	永恒	,

死亡、变化和永恒的黑暗

[def] , [ðæt] ['hiːrz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['deɪˌstɑːr] [seθ] ,

Deaf	,	that	hears	not	what	the	daystar	saith	,
聋	,	那	听到	不是	什么	这	晨星	赛斯说	,

聋子听不见晨星的低语，

[blaɪnd] , [pæst][ɔːl] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['fɔːkaːstiŋ] ,

Blind	,	past	all	remembrance	and	forecasting	,
瞎的	,	过去的	全部	纪念	和	预测	,

失明，超越一切记忆和预测，

[ded] , [pæst] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [druː] [breθ] ;

Dead	,	past	memory	that	it	once	drew	breath	;
死的	,	过去的	记忆	那	它	一次	画	气息	;

它已死去，曾经鲜活的生命也已成为过往的记忆；

[ðiːz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [taɪdz][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ,

These	,	above	the	washing	tides	and	wasting	,
这些	,	多于	这	洗涤	潮汐	和	浪费	,

这些，凌驾于潮汐和损耗之上，

[reɪn] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['ʌtər] [deθ] . [ˌtuː'tuː] .

Reign	,	and	rule	this	land	of	utter	death	.	2	.
在位	,	和	规则	这	土地	的	说出	死亡	.	2	.

统治这片死亡之地。2.

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['hɪd(ə)n] ,

Change	of	change	,	darkness	of	darkness	,	hidden	,
改变	的	改变	,	黑暗	的	黑暗	,	隐	,

变化之中的变化，黑暗之中的黑暗，隐藏的，

['veri] [deθ] [ʌv; əv] ['veri] [deθ] , [bɪ'gʌn]

Very	death	of	very	death	,	begun
非常	死亡	的	非常	死亡	,	开始

极度的死亡，开始了

[wen] [nʌn] [noʊz] , — [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [fər'bɪdn] —

When	none	knows	,	—	the	knowledge	is	forbidden	—
什么时候没有任何		知道	,	—	这	知识	是	禁止	—

当无人知晓时，——这种知识就是禁忌——

[self] - [bɪ'gɑːtn] , [self] - [prə'siːdɪŋ] , [wʌn] ,

Self	-	begotten	,	self	-	proceeding	,	one	,
自己	-	所生的	,	自己	-	进行中	,	一	,

自生自灭，一，

[bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] — [əb'hɔː] , [ʌn'tʃeɪnd] , [ʌn'hɪdn] ,

Born	,	not	made	—	abhorred	,	unchained	,	unchidden	,
出生	,	不是	制成	—	令人厌恶	,	挣脱束缚	,	未受责备	,

天生的，而非后天造就的——令人厌恶的，不受束缚的，未受责备的

[naɪt] [stændz] [hɪr] [dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . [θri:] .

Night	stands	here	defiant	of	the	sun	.	3	.
夜晚	站立	这里	桀骜不驯	的	这	太阳	.	3	.

这里夜立的柱子无视太阳的照射。3.

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'gɑ:tn] ,

Change	of	change	,	and	death	of	death	begotten	,
改变	的	改变	,	和	死亡	的	死亡	所生的	,

变化之变，死亡之生，

['dɑ:rknəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [wʌn][ænd; ənd] [θri:] ,

Darkness	born	of	darkness	,	one	and	three	,
黑暗	出生	的	黑暗	,	一	和	三	,

黑暗源于黑暗，一和三

['goʊstli] ['gɑ:dhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [fər'gɑ:tn] ,

Ghostly	godhead	of	a	world	forgotten	,
幽灵般的	神格	的	一个	世界	被遗忘的	,

被遗忘世界的幽灵般的神祇，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [enθ'rəʊnd] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

Crowned	with	heaven	,	enthroned	on	land	and	sea	,
加冕	和	天堂	,	登基	在	土地	和	海	,

戴上天冠，端坐于陆地和海洋之上，

[hɪr] , [wer] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ded] [menz] [boʊnz] [ɪz] ['rɑ:t(ə)n] ,

Here	,	where	earth	with	dead	men's	bones	is	rotten	,
这里	,	在哪里	地球	和	死的	男士	骨头	是	烂	,

这里，腐烂的泥土里埋葬着死人的骸骨，

[gɑ:d][ʌv; əv] [taɪm] , [ðaɪ] ['laɪknəs] ['wə:ʃips] [ði:] . [fɔ:r] .

God	of	Time	,	thy	likeness	worships	thee	.	4	.
上帝	的	时间	,	你的	相似	崇拜	你	.	4	.

时间之神，你的形象崇拜你。4.

[loʊ] , [ðaɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Lo	,	thy	likeness	of	thy	desolation	,
洛	,	你的	相似	的	你的	荒凉	,

看哪，你荒凉的景象，

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðaɪ] [maɪt] , [oʊ] [lɔ:rd] ,

Shape	and	figure	of	thy	might	,	O	Lord	,
形状	和	数字	的	你的	可能	,	哦	主	,

主啊，求祢显出祢威能的形体和形象！

['fɔ:rmləs] [fɔ:rm] , [ɪn'kɑ:rnət] [mɪskri:'eɪʃən] ,

Formless	form	,	incarnate	miscreation	,
无形	形式	,	体现	误造	,

无形之形，化身之造，

[sɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɔ:] ;

Served	of	all	things	living	and	abhorred	;
服务	的	全部	事物	活的	和	令人厌恶	;

供奉一切有生命且令人憎恶之物；

[ɜ:rθ] [hɜ:r'self][ɪz] [hɪr] [ðaɪn] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ,

Earth	herself	is	here	thine	incarnation	,
地球	她自己	是	这里	你的	化身	,

地球本身就是你的化身，

[taɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [bɔ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'dɔrd] . [faɪv] .

Time	,	of	all	things	born	on	earth	adored	.	5	.
时间	,	的	全部	事物	出生	在	地球	受人喜爱	.	5	.

时间，世间万物中最受崇敬的。5.

[ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] [ɑ:r; ər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ði:] ;

All	that	worship	thee	are	fearful	of	thee	;
全部	那	崇拜	你	是	可怕	的	你	;

凡敬拜你的，都敬畏你；

[noʊ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] [fɔ:r; fər] [fɪr] :

No	man	may	not	worship	thee	for	fear	:
不	男人	可能	不是	崇拜	你	为了	害怕	:

没有人会因为恐惧而不敬拜你：

[prerz] [nɔ:r] [kɜ:rs] [pru:v] [nɑ:t][nɔ:r] [ˌdɪs'pru:v] [ði:] ,

Prayers	nor	curses	prove	not	nor	disprove	thee	,
祈祷	也不	诅咒	证明	不是	也不	反驳	你	,

祈祷和诅咒都不能证明你，也不能否定你。

[mu:v] [nɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ði:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr] :

Move	nor	change	thee	with	our	change	of	cheer	:
移动	也不	改变	你	和	我们的	改变	的	欢呼	:

不要因我们心情的变化而改变你：

[ɔ:l] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [ɔ:l] [əb'hɔ:] [ði:] , [lʌv] [ði:] ,

All	at	last	,	though	all	abhorred	thee	,	love	thee	,
全部	在	最后的	,	尽管	全部	令人厌恶	你	,	爱	你	,

最终，尽管所有人都憎恶你，却都爱你。

[gɑ:d] , [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [hu:z] [θroʊn] [ɪz] [hɪr] . [sɪks] .

God	,	the	sceptre	of	whose	throne	is	here	.	6	.
上帝	,	这	权杖	的	谁	王座	是	这里	.	6	.

神啊，祂的宝座权杖就在这里。6.

[hɪr] [ðaɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ʌv; əv][ðaɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Here	thy	throne	and	sceptre	of	thy	station	,
这里	你的	王座	和	权杖	的	你的	车站	,

这里是你的宝座和象征你地位的权杖，

[hɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ['peɪvən][fɔ:r; fər][ðaɪ] [fi:t] ;

Here	the	palace	paven	for	thy	feet	;
这里	这	宫殿	铺路石	为了	你的	脚	;

这里是宫殿，为你铺就了道路；

[hɪr] [ðaɪ] [saɪn][frʌm; frəm]['neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu]['neɪʃ(ə)n]

Here	thy	sign	from	nation	unto	nation
这里	你的	符号	从	国家	到	国家

在此，你的信号从国到国传递到国

[pæst] [æz; əz] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [gri:t] ,

Passed	as	watchword	for	thy	guards	to	greet	,
通过了	作为	口令	为了	你的	守卫	到	迎接	,

传给卫兵作为问候口令，

[gɑ:rdz] [ðæt] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪn] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

Guards	that	go	before	thine	exaltation	,
卫兵	那	去	前	你的	提高	,

护卫在你升天之前，

['eɪdʒɪz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [swi:t] . ['sɛvən] .

Ages	,	clothed	with	bitter	years	and	sweet	.	7	.
年龄	,	穿着衣服	和	苦的	年	和	甜的	.	7	.

岁月，饱经苦乐交织。7.

[hɪr] , [wer] [ʃɑ:rp] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rd] [ʃrɪlz] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,

Here	,	where	sharp	the	sea	-	bird	shrills	his	ditty	,
这里	,	在哪里	锋利的	这	海	-	鸟	尖锐的	他的	小调	,

这里，海鸟尖锐地唱着它的歌谣，

['flɪkərɪŋ] [fleɪm] - [waɪz] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [lɪv; laɪv][kɑːm] ,

Flickering	flame	-	wise	through	the	clear	live	calm	,
闪烁	火焰	-	明智的	通过	这	清除	居住	冷静的	,

在清澈平静的空气中，火焰轻轻摇曳。

[roʊz] [traɪ'ʌmfl] , ['kraʊnɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ]['sɪti] ,

Rose	triumphal	,	crowning	all	a	city	,
玫瑰	凯旋的	,	加冕	全部	一个	城市	,

凯旋的玫瑰，为整座城市加冕，

[ruːfs] [ɪg'zɔːltɪd][wʌns][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] [sɑːm] ,

Roofs	exalted	once	with	prayer	and	psalm	,
屋顶	崇高	一次	和	祷告	和	诗篇	,

屋顶曾因祈祷和赞美诗而高高耸立，

[bɪlt] [ʌv; əv]['hoʊli][hændz][fɔːr; fər]['hoʊli]['pɪti] ,

Built	of	holy	hands	for	holy	pity	,
建造	的	圣	双手	为了	圣	遗憾	,

由圣洁之手为圣洁的怜悯而造，

[fræŋk][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [pɑːm] . [eɪt] .

Frank	and	fruitful	as	a	sheltering	palm	.	8	.
坦率	和	卓有成效	作为	一个	庇护所	棕榈	.	8	.

坦率而丰饶，如同遮荫的棕榈树。8.

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['hɑːspɪs] [rɔːt] [ɪn] ['fɔːltləs] ['fæʃ(ə)n] ,

Church	and	hospice	wrought	in	faultless	fashion	,
教会	和	临终关怀	锻	在	完美无瑕	时尚	,

教堂和临终关怀中心建造得完美无瑕，

[hɔːl] [ænd; ənd] ['tʃænsl] ['baʊntiəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

Hall	and	chancel	bounteous	and	sublime	,
大厅	和	圣坛	丰饶的	和	升华	,

大厅和圣坛富丽堂皇，庄严宏伟。

[waɪd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Wide	and	sweet	and	glorious	as	compassion	,
宽的	和	甜的	和	辉煌	作为	同情	,

宽广、甜蜜、荣耀，如同慈悲一般。

[fɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [tʃaɪm] ,

Filled	and	thrilled	with	force	of	choral	chime	,
已填	和	激动不已	和	力量	的	合唱	钟声	,

充满着合唱钟声的力量，令人激动不已。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]

Filled	with	spirit	of	prayer	and	thrilled	with	passion
已填	和	精神	的	祷告	和	激动不已	和	热情

充满祈祷的精神，激动不已

[heild] [ə; eɪ][gɑːd] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən] [taɪm] . [naɪn] .

Hailed	a	God	more	merciful	than	Time	.	9	.
赞誉	一个	上帝	更多的	仁慈	比	时间	.	9	.

赞颂一位比时间更仁慈的神。9.

[ɑː] , [les] ['maɪti] , [les] [ðæn; ðən] [taɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

Ah	,	less	mighty	,	less	than	Time	prevailing	,
啊	,	较少的	强大的	,	较少的	比	时间	盛行	,

啊，不如时间强大，不如时间本身强大。

[ʃrʌŋk] , [ɪk'speld] , [meɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] ,

Shrunk	,	expelled	,	made	nothing	at	his	nod	,
缩小	,	被驱逐	,	制成	没有什么	在	他的	点头	,

萎缩，被驱逐，对他的点头毫无反应，

[les] [ðæn; ðən] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] ['seɪlɪŋ] ,
Less than clouds across the sea - line sailing ,
较少的 比 云 穿过 这 海 - 线 帆船 ,

海面上的云层比航行中的云层还要少，

[laɪz] [hiː; hi] , ['strɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɑːd] .
Lies he , stricken by his master's rod .
谎言 他 , 受打击的 经过 他的 硕士学位 杆 .

他躺在地上，被主人的棍棒击打。

- [wer] [ɪz][mæn] ? -
' Where is man ? '
- 在哪里 是 男人 ? -

"人在哪里？"

[ðə; ði] ['klɔɪstər] ['məːməz] ['weɪlɪŋ] ;
the cloister murmurs wailing ;
这 修道院 低语 哀嚎 ;

修道院里传来低低的哀嚎声;

[bæk] [ðə; ði] [mjuːt] [ʃraɪn] ['θʌndərz] — - [wer] [ɪz][gɑːd] ? - - .
Back the mute shrine thunders — ' Where is God ? ' 10 .
后退 这 沉默的 神社 雷声 — - 在哪里 是 上帝 ? - - .

寂静的神龛回荡着雷鸣——"上帝在哪里？"10.

[hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] —
Here is all the end of all his glory —
这里 是 全部 这 结尾 的 全部 他的 荣耀 —

这就是他所有荣耀的终结——

[dʌst] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] ['bærən] ['saɪlənt] [stoʊnz] .
Dust , and grass , and barren silent stones .
灰尘 , 和 草 , 和 荒芜 沉默的 石头 .

尘土、青草和光秃秃的寂静石头。

[ded] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['hɑːloʊ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['hɔːri]
Dead , like him , one hollow tower and hoary
死的 , 喜欢 他 , 一 空洞的 塔 和 苍老

死了，就像他一样，一座空心塔和苍老的

['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [stændz][ænd; ənd] [moʊnz] ,
Naked in the sea - wind stands and moans ,
裸 在 这 海 - 风 站立 和 呻吟 ,

赤身裸体地站在海风中呻吟，

[fɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'petʃuəl] ['stɔːri] :
Filled and thrilled with its perpetual story :
已填 和 激动不已 和 它是 永久 故事 :

这部作品充满了引人入胜的故事，令人激动不已:

[hɪr] , [wer] [ɜːrθ] [ɪz] [dens] [wɪð; wɪθ] [ded] [menz] [boʊnz] . - .
Here , where earth is dense with dead men's bones . 11 .
这里 , 在哪里 地球 是 稠密 和 死的 男士 骨头 . - .

这里，泥土里满是死人的骨头。11.

[loʊ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['evər] ,
Low and loud and long , a voice for ever ,
低的 和 大声 和 长的 , 一个 嗓音 为了 曾经 ,

低沉、响亮、悠长，永恒的声音

[saʊndz] [ðə; ði] ['wɪndz] [klɪr] ['stɔːri] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Sounds the wind's clear story like a song .
声音 这 风的 清除 故事 喜欢 一个 歌曲 .

风的清晰故事听起来像一首歌。

[tuːm] [frʌm; frəm] [tuːm] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['sevər] ,

Tomb	from	tomb	the	waves	devouring	sever	,
墓	从	墓	这	波浪	吞噬	断绝	,

坟墓与坟墓之间，海浪吞噬着一切，

[dʌst] [frʌm; frəm] [dʌst] [æz; əz] ['jɪrz] [rɪ'læps] [ə'lɔːŋ] ;

Dust	from	dust	as	years	relapse	along	;
灰尘	从	灰尘	作为	年	复发	沿着	;

随着岁月流逝，尘埃也随之消散；

[greɪvz; grɑːvz] [wer] [men] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['nevər]

Graves	where	men	made	sure	to	rest	,	and	never
格雷夫斯	在哪里	男人	制成	当然	到	休息	,	和	绝不

男人们确保安息的坟墓，而且从不

[laɪ] [dɪs'mæntld] [baɪ] [ðə; ði] ['siːznz] - [rɔːŋ] . - .

Lie	dismantled	by	the	seasons	'	wrong	.	12	.
说谎	拆卸	经过	这	季节	-	错误的	.	-	.

谎言被季节的错误所瓦解。12.

[naʊ] [dɪs'pleɪst] , [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtɪd] ,

Now	displaced	,	devoured	and	desecrated	,
现在	流离失所	,	吞噬	和	亵渎	,

如今已流离失所、被吞噬、被亵渎，

[naʊ] [baɪ] ['taɪmz] [hændz] ['dɑːrkli] [dɪsɪn'tɜːd] ,

Now	by	Time's	hands	darkly	disinterred	,
现在	经过	时间	双手	黑暗	已挖掘	,

如今，被时间之手黑暗地挖掘出来，

[ðiːz] [pʊr] [ded] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ə'weitid]

These	poor	dead	that	sleeping	here	awaited
这些	贫穷的	死的	那	睡眠	这里	等待中

这些长眠于此的可怜亡灵正在等待着什么。

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] [wɜːrd] ,

Long	the	archangel's	re	-	creating	word	,
长的	这	大天使的	关于	-	创建	单词	,

长久以来，大天使的重生之言，

[kloʊzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [haɪ] - ['geɪtɪd]

Closed	about	with	roofs	and	walls	high	-	gated
关闭	关于	和	屋顶	和	墙壁	高的	-	封闭式

四周有屋顶和高墙，大门紧闭

[tɪl] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] , - .

Till	the	blast	of	judgment	should	be	heard	,	13	.
直到	这	爆炸	的	判断	应该	是	听到	,	-	.

直到审判的号角响起，13.

['neɪkɪd] , [ʃeɪmd] , [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

Naked	,	shamed	,	cast	out	of	consecration	,
裸	,	羞愧	,	投掷	出去	的	祝圣	,

赤身裸体，蒙羞受辱，被逐出圣职

[kɔːrps] [ænd; ənd] ['kɔːfɪn] , [jeɪ] [ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑːvz] ,

Corpse	and	coffin	,	yea	the	very	graves	,
尸体	和	棺材	,	是的	这	非常	坟墓	,

尸体和棺材，是的，还有坟墓，

[skɔft] [æt; ət] , ['skætərd] , ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] ,

Scoffed	at	,	scattered	,	shaken	from	their	station	,
嘲笑	在	,	疏散	,	摇晃	从	他们的	车站	,

遭到嘲笑，四散奔逃，被迫离开岗位

[spɜ:nd] [ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [laɪk] [sleɪvz] ,

Spurned	and	scourged	of	wind	and	sea	like	slaves	,
被拒绝	和	受鞭答	的	风	和	海	喜欢	奴隶	,

像奴隶一样被风和海所抛弃和鞭答，

['desələt] [bɪ'jɑ:nd] ['mænz] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Desolate	beyond	man's	desolation	,
荒凉	超过	男人的	荒凉	,

比人类所经历的还要荒凉，

[ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [weɪvz] . - .

Shrink	and	sink	into	the	waste	of	waves	.	14	.
收缩	和	下沉	进入	这	浪费	的	波浪	.	-	.

收缩并沉入波浪的荒芜之中。14.

[tu:mz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [waɪt] ['pɪtiəs] [boʊnz] [prəʊ'tru:did] ,

Tombs	,	with	bare	white	piteous	bones	protruded	,
陵墓	,	和	裸	白色的	可怜的	骨头	突出	,

坟墓里露出光秃秃的、惨白的骨头，令人心酸。

[ʃ'raʊdles] , [daʊn] [ðə; ði] [lu:s] [kə'læpsiŋ] [bæŋks] ,

Shroudless	,	down	the	loose	collapsing	banks	,
无罩	,	向下	这	松动的	崩溃	银行	,

没有裹尸布，顺着摇摇欲坠的河岸往下走，

['krʌmb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɑ:nstənt] [pleɪs] [dɪ'tru:d] ,

Crumble	,	from	their	constant	place	detruded	,
崩溃	,	从	他们的	持续的	地方	压榨	,

崩塌，从它们永恒的位置闯入，

[ðæt] [ðə; ði] [si:] [di'vaʊəz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [nɑ:t] [θæŋks] .

That	the	sea	devours	and	gives	not	thanks	.
那	这	海	吞噬	和	给予	不是	谢谢	.

大海吞噬一切，却从不感恩。

[greɪvz; grɑ:vz] [wer] [hoʊp] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [bru:did]

Graves	where	hope	and	prayer	and	sorrow	brooded
格雷夫斯	在哪里	希望	和	祷告	和	悲哀	沉思

坟墓里，希望、祈祷和悲伤交织在一起

[geɪp] [ænd; ənd] [slaɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ræŋks] [ɑ:n] [ræŋks] . - .

Gape	and	slide	and	perish	,	ranks	on	ranks	.	15	.
张开	和	滑动	和	沦	,	排名	在	排名	.	-	.

目瞪口呆，滑倒，然后死去，一排排地死去。15.

['roʊz; 'raʊz] [ɑ:n] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)l] ,

Rows	on	rows	and	line	by	line	they	crumble	,
行	在	行	和	线	经过	线	他们	崩溃	,

一行又一行，它们崩塌了。

[ðeɪ] [ðæt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] [θru:] [tu:; tə] [bi:; bi] .

They	that	thought	for	all	time	through	to	be	.
他们	那	想法	为了	全部	时间	通过	到	是	.

他们一直认为存在。

[skers] [ə; eɪ] [stoʊn] [wer'ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]

Scarce	a	stone	whereon	a	child	might	stumble
稀少	一个	石头	其中	一个	孩子	可能	绊倒

几乎没有一块石头能让孩子绊倒

[breɪks] [ðə; ði] [grɪm] [fi:ld] [peɪst] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

Breaks	the	grim	field	paced	alone	of	me	.
休息	这	严峻	场地	踱步	独自的	的	我	.

打破了独自一人踱步的阴郁田野。

[ɜːrθ] , [ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][gɔdz][wæks]['hʌmb(ə)l]

Earth	,	and	man	,	and	all	their	gods	wax	humble
地球	,	和	男人	,	和	全部	他们的	神	蜡	谦逊的

大地、人类以及他们所有的神灵都变得谦卑

[hɪr] , [wer] [taɪm] [brɪŋz] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Here	,	where	Time	brings	pasture	to	the	sea	.
这里	,	在哪里	时间	带来	牧场	到	这	海	.

在这里，时间将牧场带到了海边。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [wʌn] .

VII	.	1	.
七	.	1	.

VII.1.

[bʌt; bət][ə'fɑːr][ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ɪg'zɔːltɪd] ,

But	afar	on	the	headland	exalted	,
但	远方	在	这	海岬	崇高	,

但远处，在高耸的海岬上，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

But	beyond	in	the	curl	of	the	bay	,
但	超过	在	这	卷曲	的	这	湾	,

但更远处，在海湾的卷曲处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊm] [diːp] - ['vɔːltɪd]

From	the	depth	of	his	dome	deep	-	vaulted
从	这	深度	的	他的	穹顶	深的	-	拱形

从他穹顶深处，深邃的拱形

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Our	father	is	lord	of	the	day	.
我们的	父亲	是	主	的	这	天	.

我们的父亲是白昼的主宰。

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ænd; ənd][lɔːrd] [ðæt][wiː; wi]['fɑːloʊ] ,

Our	father	and	lord	that	we	follow	,
我们的	父亲	和	主	那	我们	跟随	,

我们所跟随的父和主，

[fɔːr; fər] ['deθləs] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] [ɪz][hiː; hi] ;

For	deathless	and	ageless	is	he	;
为了	永生	和	永葆青春	是	他	;

因为他是不朽不老的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊb][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['skaɪz]['hɑːloʊ] ,

And	his	robe	is	the	whole	sky's	hollow	,
和	他的	长袍	是	这	所有的	天空的	空洞的	,

他的长袍是整个天空的空洞，

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][ðə; ði] [siː] . [ˌtuː'tuː] .

His	sandal	the	sea	.	2	.
他的	凉鞋	这	海	.	2	.

他的凉鞋，大海。2.

[wer] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ɪz] ['ʃɑːrpər] ,

Where	the	horn	of	the	headland	is	sharper	,
在哪里	这	喇叭	的	这	海岬	是	更锐利	,

海岬的尖角更尖锐的地方，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] [flɔːr] ['glitəz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

And	her	green	floor	glitters	with	fire	,
和	她	绿色的	地面	闪光	和	火	,

她绿色的地板上闪烁着火焰的光芒，

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːrpər] ,

The	sea	has	the	sun	for	a	harper	,
这	海	有	这	太阳	为了	一个	哈珀	,

大海拥有阳光，如同竖琴手一般。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] .

The	sun	has	the	sea	for	a	lyre	.
这	太阳	有	这	海	为了	一个	竖琴	.

太阳以大海为琴。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]['æmbər] ,

The	waves	are	a	pavement	of	amber	,
这	波浪	是	一个	路面	的	琥珀色	,

海浪宛如琥珀色的路面，

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['waɪndz][trɑːd]

By	the	feet	of	the	sea	-	winds	trod
经过	这	脚	的	这	海	-	风	践踏

沿着海风的足迹

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər]

To	receive	in	a	god's	presence	-	chamber
到	收到	在	一个	神的	在场	-	房间

在神面前的殿堂接受

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ðə; ði][gɑːd] . [θriː] .

Our	father	,	the	God	.	3	.
我们的	父亲	,	这	上帝	.	3	.

我们的父，上帝。3.

[taɪm] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,

Time	,	haggard	and	changeful	and	hoary	,
时间	,	枯槁	和	变化	和	苍老	,

时间，疲惫、变化无常、古老而

[ɪz]['mæstər][ænd; ənd][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] :

Is	master	and	God	of	the	land	:
是	掌握	和	上帝	的	这	土地	:

是这片土地的主宰和神明:

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri]

But	the	air	is	fulfilled	of	the	glory
但	这	空气	是	已完成	的	这	荣耀

但空气中充满了荣耀

[ðæt] [ɪz] [ʃed] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [raɪt] [hænd] .

That	is	shed	from	our	lord's	right	hand	.
那	是	棚	从	我们的	领主的	正确的	手	.

那是从我们主的右手中掉落的。

[oʊ]['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['evər] ,

O	father	of	all	of	us	ever	,
哦	父亲	的	全部	的	我们	曾经	,

我们所有人的天父啊，

[ɔːl] ['glɔːri][biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [ðiː]

All	glory	be	only	to	thee
全部	荣耀	是	仅有的	到	你

一切荣耀都归于你

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ðæt][ɪz][vɔɪd][ʌv; əv] [ðiː] ['nevər] ,

From	heaven	,	that	is	void	of	thee	never	,
从	天堂	,	那	是	空白	的	你	绝不	,

从那永不缺少你的天堂，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . [fɔːr] .

And	earth	,	and	the	sea	.	4	.
和	地球	,	和	这	海	.	4	.

还有地球和海洋。4.

[oʊ] [sʌn] , [werˈʌv] [ɔːl][ɪz][bɪˈhoʊldən] ,

O	Sun	,	whereof	all	is	beholden	,
哦	太阳	,	其中	全部	是	受托人	,

太阳啊，万物皆仰望你，

[bɪˈhoʊld] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ,

Behold	now	the	shadow	of	this	death	,
看哪	现在	这	阴影	的	这	死亡	,

看哪，这就是死亡的阴影。

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsepəlkəz] , [ˈoʊldən]

This	place	of	the	sepulchres	,	olden
这	地方	的	这	墓穴	,	古老的

这片古老的墓地

[ænd; ənd] ['emptid] [ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] .

And	emptied	and	vain	as	a	breath	.
和	清空	和	徒劳	作为	一个	气息	.

如同呼吸般空虚无力。

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['heðər]

The	bloom	of	the	bountiful	heather
这	盛开	的	这	丰富	希瑟

繁茂的石楠花盛开

[lɑːfs] ['brɔːdli] [bɪˈjɑːnd] [ɪn] [ðaɪ] [laɪt]

Laughs	broadly	beyond	in	thy	light
笑声	总体而言	超过	在	你的	光

在你的光芒之外，开怀大笑

[æz; əz] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glɔːriz] [tuː; tə] ['gæðər] ,

As	dawn	,	with	her	glories	to	gather	,
作为	黎明	,	和	她	荣耀	到	收集	,

黎明时分，带着她的荣光，

[æt; ət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [naɪt] . [faɪv] .

At	darkness	and	night	.	5	.
在	黑暗	和	夜晚	.	5	.

在黑暗和夜晚。5.

[ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪ]['rɑːt(ə)n]

Though	the	Gods	of	the	night	lie	rotten
尽管	这	神	的	这	夜晚	说谎	烂

尽管夜之神已腐烂

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːnər] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

And	their	honour	be	taken	away
和	他们的	荣誉	是	已采取	离开

他们的荣誉将被剥夺

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [fər'gɑːtn] ,

And	the	noise	of	their	names	forgotten	,
和	这	噪音	的	他们的	姓名	被遗忘的	,

他们的名字被遗忘，喧嚣也随之消散。

[ðaʊ] , [lɔːrd] , [ɑːrt][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Thou	,	Lord	,	art	God	of	the	day	.
你	,	主	,	艺术	上帝	的	这	天	.

主啊，你是白昼之神。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

Thou	art	father	and	saviour	and	spirit	,
你	艺术	父亲	和	救主	和	精神	,

你是父，你是救主，你是灵，

[oʊ] [sʌn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [friː]

O	Sun	,	of	the	soul	that	is	free
哦	太阳	,	的	这	灵魂	那	是	自由的

哦，太阳啊，自由灵魂的太阳

[ænd; ənd] [hæθ] [greɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ɪn'herɪt]

And	hath	grace	of	thy	grace	to	inherit
和	有	优雅	的	你的	优雅	到	继承

并蒙受你恩典的恩典，得以继承

[ðaɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [siː] . [sɪks] .

Thine	earth	and	thy	sea	.	6	.
瘦	地球	和	你的	海	.	6	.

你的土地和你的海洋。6.

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

The	hills	and	the	sands	and	the	beaches	,
这	丘陵	和	这	沙子	和	这	海滩	,

山丘、沙滩和海滩，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [ə'fɑːr] ,

The	waters	adrift	and	afar	,
这	水	漂流	和	远方	,

漂泊的海水，遥远的，

[ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] ,

The	banks	and	the	creeks	and	the	reaches	,
这	银行	和	这	小溪	和	这	到达	,

河岸、溪流和河段，

[haʊ] [glæd] [ʌv; əv] [ðiː] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] !

How	glad	of	thee	all	these	are	!
如何	高兴的	的	你	全部	这些	是	!

他们都多么为你高兴啊!

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

The	flowers	,	overflowing	,	overcrowded	,
这	花朵	,	溢出	,	过度拥挤	,

鲜花盛开，拥挤不堪。

[ɑːr; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæd] ['wɪndz] [mɜːrθ] :

Are	drunk	with	the	mad	wind's	mirth	:
是	醉	和	这	疯狂的	风的	欢笑	:

被狂风的欢愉冲昏了头脑:

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌn'klaʊdɪd]

The	delight	of	thy	coming	unclouded
这	喜	的	你的	未来	晴朗无云

你到来的喜悦，清澈无瑕

[meɪks] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . ['sɛvən] .

Makes	music	of	earth	.	7	.
制作	音乐	的	地球	.	7	.

奏响大地之乐。7.

[aɪ] , [læst] [liːst] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] ,

I	,	last	least	voice	of	her	voices	,
我	,	最后的	至少	嗓音	的	她	声音	,

我，她所有声音中最后一个、最微弱的声音，

[gɪv] [θæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [mjuːt] [ɪn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ]
Give thanks that were mute in me long
给 谢谢 那 是 沉默的 在 我 长的

感谢那些在我心中沉默已久的恩赐

[tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [ri'dʒɔisiz]
To the soul in my soul that rejoices
到 这 灵魂 在 我的 灵魂 那 欢欣鼓舞

致我灵魂深处那欢欣雀跃的灵魂

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] [maɪ] [sɔːŋ] .
For the song that is over my song .
为了 这 歌曲 那 是 超过 我的 歌曲 .

这首歌的歌名就在我的歌之上。

[taɪm] ['gɪvz] [wʌt] [hiː; hi] [geɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ]
Time gives what he gains for the giving
时间 给予 什么 他 收益 为了 这 给予

时间会给予他付出所获得的。

[ɔːr] [teɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;
Or takes for his tribute of me ;
或者 需要 为了 他的 贡 的 我 ;

或者说，他把我当作他的贡品；

[maɪ] [driːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌevə'lɪvɪŋ] ,
My dreams to the wind everliving ,
我的 梦境 到 这 风 永生 ,

我的梦想随风而逝，永不消逝。

[maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
My song to the sea .
我的 歌曲 到 这 海 .

我向大海歌唱。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , [nuː] - [striːt] [skwer] , ['lʌndən] .
Spottiswoode & Co . , Printers , New - street Square , London .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . , 打印机 , 新的 - 街道 正方形 , 伦敦 .

Spottiswoode & Co.印刷公司，伦敦新街广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神